









Digitized by the Internet Archive  
in 2016 with funding from  
Getty Research Institute

<https://archive.org/details/russkii narodnyi01 rovi>

~~A 253/1.~~

5 vols







РАДОТЬ МОА ЕЖЕЛИ ВАМЪ НЕВ ДОСАДО ПРОШУ КЪШАТЬ  
 АБЛОКИ СЕГО САДУ МНЕ ОНИ СЕЛО МИЛЕНКИ ЧТОСТАЛИ  
 ВЕСМА СРЕЛЕНКИ ꙗко БЛАГОДАРНА МО СВЕ:НАТАКО ТВО ПРІ ✱  
 ВЕТЪ ГОТОВА ВАСЪСЛОШАТ. ИСИ АБЛОЧЕКЪЗКУШАТ. ТОАКО  
 ОНИЖІ ВУТЪ СЛАТКИ. А ВИЖУ ВСЕ ВАШИ ДОГАТКИ. И НА  
 ВНО ОТОМЪ МУШУ. ЧТО ХОЧЕШЪ ПОВАЛИТЬ МЕНА «|||||»  
 ПОИГРУШУ. З. НУ БРАТЪЗ СЛУШАТЕ. НЕ ЧАРОМЪ АБЛАК  
 КУШАТЕ. МНЕ НЕ ДАДИТЕ ОБОРОНЫ. ВИДИТЕ ЧТО «|||||»  
 ЗАКЛЕВАЛИ ВОРОНЫ. МЕНА СЪВОРОНЪЗ ОБОРОНИТЕ. ✱  
 «|||||» ДЧТО ЧУМАЕТЕ ПРОМЫШЪ ЛАТЕ «|||||»



PK  
15  
—  
P58

РУССКІЯ

# НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОБРАЛЪ И ОПИСАЛЪ

Д. РОВИНСКІЙ.  
X

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1881.

9659

п

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.

Предсѣдательный Секретарь, Академикъ *Г. Веселовскій*.

Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдѣльные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдѣльные Кіевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Прокопія, лицевая біблія монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній граверовъ-серебренниковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ простонароднымъ картинкамъ не относятся; но, — такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдѣльными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на простонародныя не было, — такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и налѣпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромахъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и — такъ какъ въ послѣдствіи большинство оригинальныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которыя печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *простонародія*, — то и эти первыя произведенія нашей гравюры нельзя было

исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математическіе и географическіе листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьева, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, все описанныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ названіе народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребили его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причѣмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, названіе картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными* <sup>1)</sup>. По замѣчанію Снегирева, названіе картинокъ лубочными могло произойти отъ слова лубъ <sup>2)</sup>, т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

<sup>1)</sup> Первая статья появилась въ Отечественныхъ Запискахъ 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галерея или лубочныя картинки»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскомъ мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей россійской словесности; (1824. IV).

<sup>2)</sup> Въ древности *лубъ* дерева (т. е. псподняя его кора) употреблялся вмѣсто бумаги; самое названіе книги у грековъ βιβλος, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берѣстѣ не только грамоты, но и служебныя книги; объ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обителѣ преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевыя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покорѣннаго Новгорода *государскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Поли. Собр. Лѣтописей: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія насквиленные пшєма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморьѣ до сихъ поръ пишутся на берѣстѣ цѣлыя книжки, причѣмъ странички склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говоритъ, что названіе простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились офенями<sup>3)</sup>. Названіе *лубочнаго*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣлалось и строилось плохо и наскоро, на живую руку, причемъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ матеріаломъ: были лубочные домики, лубочныя комедіи, лубочные балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, названіе это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языкѣ: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *заванными и историческими листами*<sup>4)</sup>.

Послѣднія два названія, вполне понятныя и народ-

---

*чистыхъ лыкъ*, безъ дыръ и коросты, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкулистовъ, *«не всякое лыко ставится въ строку»*, но только одно *дальное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое названіе отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы онѣ вырѣзывались и печатались.

<sup>3)</sup> Русскій Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

<sup>4)</sup> Называютъ ихъ тоже простовниками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздалямъ и по самому пошбу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному писму. Въ Сибири ихъ называютъ *Панками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивалъ ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгахъ моего изданія; описанныя же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части: въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки и басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй—листы *историческіе*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевыя афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военныя извѣстія съ текетомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранныя, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и буквари. Въ третьей части описаны лицевыя притчи, синодики, эмблематъ, лицевыя бібліи, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону челоука и затрогивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описаніе *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьева.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе приемы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причѣмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкравшимися въ нихъ ошибками; при существенной разницѣ текста въ разныхъ изданіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варианты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣзцемъ или съ поправками въ текстѣ, а равно копіи *и повторенія* той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ <sup>5)</sup>, ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *а, б, в*, и т. д.

5. *Мѣра* картинки показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д. <sup>6)</sup>.

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцомъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой <sup>7)</sup>.

<sup>5)</sup> *Переводомъ* называется у иконниковъ *рисунокъ* (сочиненіе) картинка; а *пошибомъ*—*стиль* (по иконному *письмо*), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фряжскій—живописный и т. д.

<sup>6)</sup> Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сѣрой бумаги, шириною въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ меѣ листоваго размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ полълиста, 4<sup>о</sup>, 8<sup>о</sup> и 16<sup>о</sup>.

<sup>7)</sup> Различные способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Определено по возможности время, когда сдѣлана картинка, на основаніи подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ<sup>8)</sup>.

8. На основаніи этихъ-же признаковъ указанс, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Кіевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчаніи къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь приобретенныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полнаго перечня картинокъ заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли бытъ собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считается въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

<sup>8)</sup> Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажныя фабрики подѣ Москвою между Островомъ и Брошницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); но для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ выписывали бумагу изъ за границы (Homania). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась своя, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскомъ уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г Ц; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлывалась для этой потребности бумага сѣрая и синеватая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народныя картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.



его о лубочныхъ картинкахъ русскаго народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при опредѣленіи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ учёныхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Лоанасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пекарскаго, А. Попова, Порфирьева, Пынина, Савваитова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ учёныхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыя сдѣланы мною ссылки, приведены въ большинствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаній и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко провѣрялъ примѣчанія не только съ моею рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе*, изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частию читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случилось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было извѣстно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работѣ было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя <sup>9)</sup>, другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно приискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же *по начальнымъ словамъ* ея текста, которыя тоже обозначены въ алфавитѣ.

Общій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходить до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

---

<sup>9)</sup> Впрочемъ всѣ особенно подробныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго обихода, какъ напримѣръ: описаніе разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и пытки, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мышь kota погребаютъ», текстъ которой я счелъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и мн. д.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ А.

### Перечень собраній русскихъ народныхъ картинокъ.

I. Собрание русскихъ народныхъ картинокъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Оно составилось изъ собраній: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраній Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, пріобрѣтенныхъ Библіотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденникъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Кіевскаго Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая библія Ильи; зеркало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Каратаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой библіи, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокція, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая колекція карикатуръ 1812 года, пріобрѣтенная отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегоріи

Штелинымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году <sup>1)</sup>, и 2) изъ богатаго собранія произведеній граверовъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, принадлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собраніе это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наслѣдниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ немногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и граверовъ Кіевской школы, — было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собраніе Владиміра Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной библіотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключеніемъ комедіи о блудномъ сынѣ) принадлежатъ къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенною полнотою новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, выходившихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки *духовнаго содержанія и изображенія мнѣзъ библейской исторіи*, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ — изображенія *духовныхъ событій, мстѣ и аллегорій*, 144 листа; въ 3-мъ томѣ — картины *поучительныя*, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра. <sup>2)</sup>

II. Въ Императорскомъ Эрмитажѣ, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобра-

<sup>1)</sup> Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

<sup>2)</sup> Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событія, триумфальныя врата, шутовскія сватьбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книгѣ: «Русскіе Граверы и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестистоваго Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой ариѳметики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. Въ русскомъ отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ,

IV. Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,

V. Въ Московскомъ Музеѣ, гдѣ есть хорошій экземпляръ лицевой библіи, описанной подь № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подь № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ *Адама Васильевича Олсуфьева*<sup>3)</sup>, статсъ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ библіотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую треть представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоятъ изъ необыкновенно рѣдкихъ *лубочныхъ* (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержанія, въ числѣ которыхъ находится хорошій экземпляръ святцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклеены весьма рѣдкія старинныя портреты лубочной ра-

<sup>3)</sup> *Ад. Вас. Олсуфьевъ*, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 іюня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марьѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицомъ Екатерины II-й, въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управленіе частною канцелярією императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театральнаго комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ араномъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Іоанна и Петра Алексѣевичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ собѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и бѣльшаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, *не раскрашены*. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже вышедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія kota, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра <sup>4)</sup> и съ обозначеніемъ даже дня его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоцѣнное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

---

<sup>4)</sup> У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собраніе П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побоща; оба уники.

IX. Собраніе Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, пріобрѣтенное у него при его жизни, — около 100 листовъ, въ томъ числѣ рѣдчайшіе листы граверовъ серебряниковъ: Аванасія Трухменскаго, Леонтія Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоценное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозволенія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гилди купца Илья Яковлева сына Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собраніе Сибирскаго купца Баташева, пріобрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ <sup>5)</sup>. 4) — Собраніе купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитріева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ оспы», выпущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства. 5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

---

<sup>5)</sup> Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

ное изъ собраній Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др.,— и наконецъ приобрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святыи Тепчегорскаго въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шестилстовой Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Кіево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далевскаго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстѣрѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербургѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонова, Ѳ. И. Буслаева, П. И. Щапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семева и М. О. Вольфа<sup>6)</sup>.

---

<sup>6)</sup> Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлона: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологіи, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соотвѣствующихъ имъ дешевыхъ гранюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Въ составъ этой коллекціи вошло до 250 русскихъ лубочныхъ гранюръ, 300 германскихъ народныхъ гранюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 нѣкоторыхъ другихъ націй. Многія изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайною дренностію. Коллекція г. Козлона должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ». Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.



## ПРИЛОЖЕНИЕ В.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) *деревянные*: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ—шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангель Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Гольшева въ Мстерѣ: 7) рѣзанная на оловѣ,—о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсъ, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подѣ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Гольшеву и описанныя въ IV книгѣ подѣ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подѣ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. *Мѣдныя доски*: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольничьими мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыхъ (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, завѣдывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначейской палатѣ Соловецкаго монастыря; онѣ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

## 1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульныхъ буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.

2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.

3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.

4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.

5) Илья прикалываетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.

6) Илья прикрылъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попали отъ Соловьинаго свиста.

7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калѣчище.

8) Илья убиваетъ долище шалкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, извѣстны мнѣ слѣдующія (приведенныя въ вариантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ а; но въ изданіи а, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣняхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи б, онъ съ непокрытой головой. Послѣдняя строка 1-й картинки, въ изданіи а, заканчивается словами: «крови христіанекія напрасно»; въ изданіи б: «напути своемъ не дѣлап». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядахъ и архитектурѣ. Послѣдняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно ілья» (Пуб. Б.).

Все три изданія (б, в и г) гравированы на мѣди.

Текстъ:

### «Исторія ославномъ и охрабромъ богатыре Илье Муромце и осоловье разбойнике.

1. Вславномъ было Городе муроме вселе карачарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофѣевичъ у него было любимое детище илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 летъ и какъ минуло 30 летъ<sup>1)</sup> то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко пощутил<sup>2)</sup> себе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и кабыю булатное и оседлалъ коня своего<sup>3)</sup> богатырскава и приходитъ коотцу своему и к матери и сталъ у них<sup>4)</sup> просить благословенія (.) гдѣи батюшка и матушка отпустите меня вславной киевъ градъ богу помолитца а к князю киевскому обявитца<sup>5)</sup> (.) отцъ и мать ево дають ему благословенне и кладуть на него закланне великое и говорятъ такіе речп поезжай ты вкпевъ<sup>6)</sup> прямо на

1) Слова: «и какъ минуло 30 летъ» въ изданіяхъ б и в пропущены.

2) Въ изд. в: очуилъ (вмѣсто «ощутилъ»).

3) Въ в: «своего» пропущено.

4) Въ в: «у нихъ» пропущено.

5) Въ б: «поклонитца; въ в: «поклонитца».

6) Въ б и в: «ты прямо на кпевъ».

черниговъ град и будучи впути своем не делаи обиды и непроливан крови христьянския напрасно (.)

2. Илья муромецъ принель у отца и мтри благословенне богу молитца со отцомъ и матерью прощантца и поехалъ впуть свои и такъ далеко заехалъ втемны леса что наехалъ на таборы разбойничьи и тѣ разбойники увидели илью муромца и разгорелись у нихъ сердца разбойничьи на коня богатырскава и стали между собой <sup>7)</sup> разговаривать чтобъ лошадей отнять что мы такой пивкаторыхъ местах невидывали а ѿне едитъ на такомъ добромъ коне незнаемо каконта члѣвкъ и стали на илью муромца напущать члѣвкъ по 10 ти <sup>8)</sup> и по 20 ти и сталъ илья муромецъ останавливать <sup>9)</sup> коня своего богатырскаго и вынималъ <sup>10)</sup> исколчана колену стрелу накладываетъ натугои лукъ и пустилъ калену стрелу под землю и колена стрела стала рвать вкосую сажень и видя то разбойники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колени и стали говорить (:). Гдѣрь нашъ батюшка удалъ доброй молодецъ виноваты мы предтобой пзанашу такую вину бери казны сколько надобно <sup>11)</sup> а платья цветнова и табуны лошадей сколько угодно пусмехнувшись сказалъ некуды мне девать ноестли хайте живы быть то впередъ <sup>12)</sup> неатважтись етава думать <sup>13)</sup>.

3. И поехалъ впуть свои кславному граду киеву и подъезжалтъ <sup>14)</sup> кограду чернигову и подтемъ градомъ черниговымъ <sup>15)</sup> стоитъ войско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотять ево вырубить и бжѣи цркви на дымъ пустиль асамаго кпзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взять и той великой силе илья муромецъ ужаснулся <sup>16)</sup> однако положилъ

7) Въ б и в: «между себя».

8) Въ б и в: по 5.

9) Въ в: «остановлять».

10) Въ б и в: «и вынимаетъ».

11) Въ б и в: «сколько угодно».

12) Въ б и в: «такъ впередъ».

13) «етава думать» въ б и в пропушено.

14) Въ в: «едеть».

15) Въ б и в: «черниговымъ» пропушено.

16) Въ в: «ужахнулся».

на волю<sup>17)</sup> создателя своего Гда бга и вздумалъ положить главу свою заверу христанскую и сталъ побивать силу босурманскую капыюмъ булатнымъ и всю силу поганую побилъ и црвича босурманскаго въ полонъ взялъ и ведеть во градъ черниговъ.

И встречаются изграда чернигова граждане счастно идетъ сам кйзъ киберской<sup>18)</sup> и воевода черниговской принимаютъ доброва молотца счастно благодарение господу богу возсылають что господь прислалъ нечаянно граду очищение и недалъ всемъ напрасно погибнути оттакой силы босурманския и взяли ево вполаты своя и сотвориша велий пиръ потъпустинца его впуть свои (·)

4. Илья муромецъ поехалъ кограду киеву преую дороую отчернигова которую заложил салавен разбойникъ ровно 30 лет непроущалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружием но своимъ разбойничьимъ свистомъ и выехалъ вчистое поле и увидел попрыски<sup>19)</sup> богатырския и поних поехал и приехал на те леса брянския на те грязи тонучия на мосты калиновы ктот реке смородине<sup>20)</sup> (·) И соловей разбойникъ послышалъ себѣ кончину пбещастие великое и не допуская илю муромца за 20 ть версть засвисталъ своимъ свистомъ разбойничьимъ кренко но богатырское сердце неустрашилъ<sup>21)</sup> и недопусти еще за 10 версть засвисталъ громче<sup>22)</sup> таво (·) истово свисту подъ илюю муромцою конь спотыкнулся<sup>23)</sup> и приехал подсамое гнездо которое свито надвенатцати дубах псоловей разбойникъ на гнезде сидя увидел светорускаго богатыря и засвисталъ вовесь свистъ разбойничей<sup>24)</sup> и хател илюю муромца убить до смерти (·) илю муромецъ снимает себья тугой лукъ накладываетъ калену стрелу и пустил нато гнездо соловьиное и попал вправоп глаз и вышепъ вонъ и соловей разбойникъ свалился згнезда что овсяной снопъ.

5. Илья муромецъ беретъ Соловья разбойника и привезалъ

17) Въ б и в: слово «волю» пропушено.

18) Въ б: «виберскій»; въ в: «киевскій».

19) Въ в: «попрыски»; въ б: «попрыски».

20) Въ б и в: «смароденке».

21) Въ б и в: «не устрашилось».

22) Въ в: «громче».

23) Въ б и в: «спотыкнулся».

24) «Разбойничей» пропушено въ

ево крепко кстремени булатному<sup>25)</sup> и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоят палаты салавья разбойника и какъ поровнялся илья муромецъ противъ палатъ разбойничьихъ у которыхъ окна растворены и вте окна смотрели разбойничьи три дочери и увидела меньшая дочь и закричала сестрам своимъ вопъ нашъ батюшка<sup>26)</sup> едитъ здобычею и везетъ кнамъ мужика привязана устремени булатнава<sup>27)</sup> а большая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка ѿишь едитъ эта едитъ незнаемо какопта члѣвкъ и везетъ ѿшива<sup>28)</sup> батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья ѿиши милья поезжайте кмужики навстречю и отбейте унево ѿшива батюшку не кладите ѿишь родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ сильные богатыри поехали противъ светорускаго богатыря кони унихъ добрыя и конья вострыя и хотять илюю на коньяхъ поднять и увидель ихъ соловей разбойникъ и сталъ говорить зетья мои милья непозортесь вы и не дразните такова силнова богатыря чтобъ вамъ непринят смерти отнего всемъ лутче спокорностню<sup>29)</sup> попросите его вдомъ мой вышнить по чаре зелена вина (.) и по прозбе зятей поворотил вдомъ неведая ихъ злобы что большая дочь подняла железную на цепяхъ подворотню чтоб ево прішбѣть но илья усмотрел ею на воротахъ ударил кониемъ и ушпбъ досмерти (.)

б. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въезжаетъ прямо на княженецки<sup>30)</sup> дворъ и входитъ вполаты белокаменныя бгѹ млѣтся и кнѣзю кланитца и кнѣзь киевски спрашивалъ скажи доброй молодець какъ тебя звать и которава города уроженецъ<sup>31)</sup> (.) ответъ держить илья муромецъ<sup>32)</sup> меня гѣдръ зоуть<sup>33)</sup> плюшкою а по отчеству ивановъ снѣ а уроженецъ я города мурома села карача-

25) Въ б и в: «къ стременамъ булатнымъ».

26) Въ б: «батюшка»; то же и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого изданія.

27) Въ б: «къ стременамъ булатнымъ»; въ в: «булатнымъ» пропущено.

28) Въ б и в: «и ведетъ».

29) Въ в: «шпкорно».

30) Въ б и в: «на княжескіи».

31) Въ б и в: «уроженецъ».

32) Въ б и в пропущено: «отвѣтъ держить илья муромецъ».

33) Въ б и в: «зовуть».

рова (.) и кнѣзь спрашиваѣтъ<sup>34)</sup> покторою<sup>35)</sup> дорогою ѣхалъ измурома (.) я гдѣрь ѣхалъ измурома<sup>36)</sup> начернигов град и подчерниговым побилъ воиско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхалъ премою дорогою и взялъ силнова богатыря соловья разбойника которава и привелъ сабон у стремена булатнава<sup>37)</sup> по князь осердясь сказалъ што ты обманываешъ (.) и какъ эта услыша<sup>38)</sup> богатыри алеша поповичъ добрыня никитичъ бросилъсь смотреть и увидели и князя увериліи што справедливо такъ и приказалъ кнѣзь поднести кубецъ<sup>39)</sup> зелена вина доброму молотцу и кнѣзю захотеласъ разбойническаго свѣсту послушатъ, илья кнѣзя скигнушею обернулъ вшубы саболыи и поставя ихъ подмышки и призвавъ саловья приказалъ волевнста засвистеть а салавей разбойникъ засвисталъ во весь разбойничей свистъ и оглушил<sup>40)</sup> богатыренъ что упали на полъ и за то ево илья<sup>41)</sup>

7. А илья муромецъ назвалася здобрыненъ никитичемъ<sup>42)</sup> братьями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и ездиліи ровна 3 мѣца и не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечница прохоженъ гуня на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастыль 10 сажень<sup>43)</sup> (.) Илья муромецъ сталъ на него наущать и хочитъ отведать своей силы богатырския (.) и увиделъ колечница прохоженъ илью муромца и говоритъ онъ еси ты илья муромецъ помниши ли мы стобой в одной школе грамоте учились а иже ты на меня такова колеку напускаешъ какъ напекакова непріятели а того ты неведаешъ что вславномъ городе киеве великая безгодушка<sup>44)</sup> учинилася прпехалъ неверной силой богатырь идолица нечестивон голова у него сивной котель в плечахъ сажень промежъ бровми нядь промежъ ушей колена стрела а естъ онъ побыку а пьетъ покотлу и кнѣзь киевски

34) Въ *с*: «сказалъ».

35) Въ *б* и *с*: «которою».

36) Въ *б* и *с*, пропущено: «гдѣрь ехалъ измурома».

37) Въ *с* пропущено: «булатнава».

38) Въ *б* и *с*: «услышавъ».

39) Въ *б* и *с*: «чару».

40) Въ *б* и *с*: «поглушилъ».

41) Въ *б* и *с*, вмѣсто «иля», «ублѣтъ».

42) Въ *с* пропущено: «никитичемъ».

43) Въ *б* и *с*: «кастыль въ сажень».

44) Въ *б* и *с*: «невзгодушка».



велики обтебе соболезнует что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь ильа муромецъ вколечищина платья и ідетъ прямо на кїѣженецки <sup>45)</sup> дворъ и закричалъ богатырскимъ голосомъ он еси ты киевски кїѣзь сошли мне колечище прохожему милостину и увидель ево кїѣзь и говоритъ таковы речи поди ко мне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотом казны на дорогу дамъ и вошолъ колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.) И ідолице проситъ есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съель и ідолица попросилъ пить и принесли котель пива а несли 12 <sup>46)</sup> члѣвкъ и онъ взялъ за уши и выпилъ его весь (.) Илья муромецъ говорит была у моево батюшки кобыла обжерлива обожралась и ідохла (.) и ідолица неутерпел и говорит он еси ты колечища прохожен што ты меня замаешъ мне нечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ ильа муромецъ я бы истем стычку далъ (.) да вот онъ каков и схватил ссебя шляпу ударил ево вголову Тихонко Толко прошоб стену полат и взявши Туловище Тудыѣжъ выкинул (.) и за то кїѣзь илью муромца почтил великіми похвалами <sup>47)</sup> і причелъ всплныя могучня богатыри і сеи історіи конецъ <sup>48)</sup>.

## 2. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илья и Соловей изображены на коняхъ \*), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«бой сильныхъ богатырей ильи муромца ссоловьемъ разбойникомъ вполе съезжаются храбростию своею похваляются».

<sup>45)</sup> Въ б: «на княжеской»; въ в: «на княжой».

<sup>46)</sup> Въ б: 20 че.; въ в: 27.

<sup>47)</sup> Въ б: «великими похвалами проносили»; въ в: «почтил великими похвалами».

<sup>48)</sup> Въ б и в, послѣднія четыре слова пропущены.

\*) Переводъ несхожіи съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илья Муромецъ убиваетъ Соловья (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраніи Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году\*).

### 3. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; изданіе XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильный, и храбрый богатырь пля муромецъ ехалъ путемъ дорогою почесту полю и внезапно услышалъ свистъ соловья разбойника въ муромскомъ лесу сидящаго надвнатцати дубахъ и поехалъ пля муромецъ въ муромской дремучій лесъ и увидель соловеи разбойникъ плю изасвисталъ вовесь свои разбойническии свистъ и хотель заглушить своимъ свистомъ плю муромца но пля муромецъ неустрашася его свисту и пустиль вънего колену стрелу и попалъ ему въ правои гласъ пещипиъ его съгнезда и обратилъ копье вънизу нагрудъ и предалъ ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библиотекѣ.

### 4. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Картинка листовая, вполне сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Сильный могучій богатырь пля муромецъ ехалъ ко граду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ саловеи разбойникъ ровно. 30. ть летъ непроиуцалъ никонаво и пешева аубивалъ неоружіемъ носвоимъ разбойничіимъ свистомъ и выехалъ

\*) См. мою книгу: Русскіе граверы и ихъ произведенія стр. 136.

вчисто поле пуведель поирпски богатырски понихъ поехалъ ири-  
 ехалъ на те леса брянски на те грязи тоучія нате мосты калино-  
 вы иктои реке смородѣнке (.) саловей разбойникъ послышалъ себе  
 кончину и бесчастіе великое и недопускал илью муромца за . 20.  
 версть и засвисталъ своимъ свистомъ разбойничимъ кренко (.) но-  
 багатырское сердце неустрашилось и недопуская еще за . 10. версть  
 засвисталъ громче тово истово свисту подыльею муромцемъ конь  
 споткнулся ирѣхалъ подсамо гнездо которое свито на . 12. ти ду-  
 бахъ (.) саловей разбойникъ нагнезде сидя увидель светорускаго  
 богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотель убить досмерти (.)  
 илья муромецъ снимаетъ съ себя тугой лукънакладываетъ колену  
 стрелу и пускаетъ на то гнездо и попалъ въ правои гласъ ивы-  
 шипъ вонъ исаловей разбойникъ свалился съ гнезда что овсянои  
 снопъ (.) илья муромецъ беретъ саловья разбойника ипривязалъ  
 къ стремамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду кѣву».

### 5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда  
 Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраніи Ол-  
 сифьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на  
 конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго воина, въ шапкѣ оторочен-  
 ной мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надписи: «соловей: раз-  
 бойникъ — славны богатырь».

### 6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Мнѣ извѣст-  
 но только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой кар-  
 тинки заканчивается словами: «ниоднаго на себя удара»; во вто-  
 ромъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ \*),  
 строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Вариан-

\*) Первые страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книгѣ: Русскія  
 народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

товъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ значительности.

Картишки, совершенно сходныя въ обонхъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Рожденіе Добрыни Никитича.
- 2) Добрынь является волшебница Добрада и даритъ ему латы шлемъ и щитъ.
- 3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добрадою къ острову.
- 4) Добрыня подъѣзжаетъ къ заколдованному городу.
- 5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.
- 6) Появленіе въ заколдованномъ городѣ летучихъ мышей.
- 7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.
- 8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.
- 9) Добрыня ѣдетъ съ головою исполина въ рукѣ.
- 10) Печележскій князь Курусъ рассказываетъ Добрынь свою исторію.
- 11) Погребеніе отца Куруса.
- 12) Курусъ въ пѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.
- 13) Сарогуръ уноситъ Куруса въ облакѣ.
- 14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.
- 15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.
- 16) Похороны исполина Агрикана.
- 17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.
- 19) Бой за копье Нимродово.
- 20) Исполнь отдаетъ Агрикану волшебное копье.
- 21) Отъѣздъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.
- 22) Добрыня отыскиваетъ Сзострисовъ мечъ.
- 23) Бой Добрыни съ Полканомъ.
- 24) Князь Владиміръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.
- 25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.
- 26) Добрыня и Торопъ.
- 27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, пзображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ копѣ.

28) Добрыня колетъ Тугарина копьемъ.

29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.

30) Отеѣкаетъ ему голову.

31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.

32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднялъ было Добрыню, чтобъ задушить его.

Текстъ:

**1. Сказка полная о славномъ силномъ ихрабромъ богатырѣ добрынѣ никитичѣ служившемъ при князѣ владимирѣ.**

Я хотя имѣлъ отца и матеръ новсагомъ дѣлѣ не рожденъ я моею родительницею потому что она будучи мною беременна во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношенныи изъ утробы моеи матери и причемъ и родитель мой убить (.) япогибъ бы естлибъ великодушная волшебница добрада не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ она имѣетъ свое жилище и островъ сей находится насамомъ южномъ пупѣ земли (.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львинымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню не давали мнѣ просыпать не утренней не вечерней зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ (.) чрезъ сие воспитаніе получилъ я такую силу что шести лѣтъ могъ выдерживать превеликия дубы изъ корня шесть белыхъ старичковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесятъ двумъ наречіямъ звѣздолюбителству и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добродою отбивать шесть мечей моихъ учителей инедопустить ниоднаго на себя удара

2. засіе получилъ я отъ моеи благодѣтельницы сѣи латы кои на себѣ ношу и конхъ ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновенного такъ ичрезъ естесвеннаго (.) я повергся къ ногамъ моеи благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобъ не лишала мѣня навсю жизнь мою своего покровительства (.) добрыня никитичъ сказала

она мнѣ сіе будетъ твое имя потому что ты незналъ сво ихъ родителей шони тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ посему боги никогда неоставляющіе чадъ праведныхъ родителей вручили мнѣ тебя и повелѣли мнѣ быть твоею матерью посему по имени моемъ имѣешь ты называться добрынею и отчеству твое да будетъ отъ победъ кои ты совершилъ въ жизни своей шповѣдаешь что погречески никита значить побѣдителя днесъ вступилъ ты въ возрастъ способный ковсякимъ пріптрятіямъ иосталось мнѣ докончатъ воспитаніе мое только одними семи заповѣдми ни когда не отступа<sup>н</sup> отъ добродетели нбо уклоняясь отъ оныя утратишь ты мплость боговъ покои души своей иучишися неспособенъ къ великимъ подвигамъ вовторыхъ не меньше перваго наблюдаи видя слабаго насильствуема сильнѣишимъ не пропуская защищать его шпонеже не помогающіи ближнему не можетъ ожидать и самъ помощи отъ боговъ наконецъ третие такъ получилъ ты благодѣянна отъ меня женщины покровительствую всегда нежныи полъ въ гоненіяхъ инастяхъ для того что тѣмъ умихчтся твои нравъ легкомогущіи обратится въ зверство (.) недоляно мнѣ возвѣстить долженствующее съ тобою в предъ случится нбо сіе таинство написано толь въ книгахъ судѣбъ иневсемъ смертнымъ о<sup>т</sup>крывается однако вѣдан что не обходимо должно тѣбѣ достать мечъ сезострисовъ оный хранится унѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естли ты оной получиши не будетъ для тебя на свѣте ни спорника ни по борника

3. примѣта же на которои найдешь ты мечъ оный при первомъ твоёмъ взглядѣ нанего поколеблется твои собственной мечъ спадеть съ тебя (.) потомъ подала она перстень во всякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрада потри только поному шпронди три шага впередъ тогда оглянись назадъ иувидишь коня богатырскаго которои будетъ служить тебѣ вѣрно во всужиз<sup>н</sup> твою (.) прінявъ сіе наставленіе и подарки палъ я къ ногамъ ея шприносилъ мое благодареніе она по вѣлѣла мнѣ съ тогдж дна начать въ свѣтѣ мое странствованіе искать меча сезострисова инепрежде основать жилище себѣ какъубью великаго очердваннаго

исполина (.) послѣ сего повелѣла она мне сестъ вълодку имѣющею мѣня отвести наматерую землю лодка сія была причудная я ни гдѣ не видавалъ подобнои ибо плыла она не на веслахъ а посредствомъ одной растянутой холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ немогутъ дуть толь быстро какъ лодка расѣкающая валы океана везла насъ сладкій сонъ обладѣлъ мною проспнувшись я увидѣлъ себя одного на прекрасной долині близъ великаго города (.) горестъ объяла меня когда узналъ я что добрада оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое омиѣ попеченіе я любилъ ее какъ родную мать и много удержаться отъ слезъ близъ лежащии лѣсъ отзывался восвѣщаніемъ моимъ и разносилъ имя добрады но она не приходила и я долженъ помышлять о бѣщихъ состояннн (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оныи и отошедъ три шага въ передъ оглянувшись назадъ конь красоты невообразимой появился стоящъ поседланъ приборомъ цѣны несчетныи золото и камни самоцвѣтные редкихъ водъ сдоставляи видъ великолѣпныи сабля коопие висѣли събоку сѣдлая обрадовался чрезвычайно подошелъ къ кону гладилъ пласкалъ онаго иконъ припадалъ пре домною троекратно въ знакъ своей покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ копіе въ руку и сѣлъ въ сѣдло нѣможно изобразить какую почувствовалъ я тогда бодрость въ себѣ мышцы

4. мои напрягались и казалось мнѣ что я въ состояннн былъ съразиться съ войсками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пукалъ изъ нозрей искары прыгалъ и казалось дожидалъ приказанія чтобъ пуститься чрезъ долы горы илѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ какоия землѣ нахожусь и какои былъ то градъ насеи конецъ поѣхалъ я по долині непроѣхалъ верстъ пять не нашелъ ни одной живой души кромѣ нѣсколькихъ статуи каменныхъ поразнымъ мѣстамъ расѣянныхъ и разныхъ тварей представляющихъ заключилъ я вступивши въ городъ и попервои попадшей мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я не нашелъ къ великому моему удивленію стражи въ городѣ толь укрѣпленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воротахъ крѣпости сдѣланныхъ изъ камня изображающаго (щп)хъ вооруженныхъ воиновъ (.) ворота были желѣзныя и крѣпко заперты якрычалъ стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно мнѣ было я вышелъ изъ терпѣнія и выломалъ ворота въѣхавъ въ городъ проѣхавъ множество улицъ не встрѣчался сомною никто я одивился огромности великолѣпнѣю жилищъ и не понималъ зачѣмъ повсемѣ улицамъ разставлено множество статуи и иетъ живущихъ (.) въ размышленія осемъ вступилъ на пространую площадь посреди оной стоялъ великолѣпный дворецъ множество каменныхъ воиновъ составляли главный караулъ пныи изъ нихъ раставляны были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивленнемое умножалось неужели сіе только игра природы думалъ я великии городъ безъ жителей одни только камни вмѣсто обывателей не можетъ сѣи случайнымъ произведеніемъ естесва гневъ боговъ насемъ мѣстѣлюди сѣи окаменели (.) подумавъ желалъ я испытать ненадули кого внутрдворца слезъ сконя пвошелъ и уверился что градъ сѣи превращенъ въ камень совсеми жителями пбо водворцѣ нашель множество людей окаменевшихъ въ различныхъ положеніяхъ идо (одни) казались разговаривали между собою другне смѣялись иные шутили надъ прнежимъ изъ деревни челобичекомъ какъ обыкновенно случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мнѣ

ѡ. ни что сіе пропзошло отъ очарованія великую получилъ я нетерпѣливостьузнять причпны сего пестльпможно пзбавить отъ онаго пещастія жителей на сѣи конецъ шествовалъ я во внутренне покси желая посмотрѣть благополучнѣ ли государъ своихъ пода<sup>н</sup>ыхъ богатство всюду блнстающее не привлекало взоровъ моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпныи престолъ которрой нашель я во отдаленной комнатѣ (.) дѣвица красоты невообразимой сидѣла на ономъ опершись на руку она также п всѣ (п)аходилась въ окамененіи но п въ мраморѣ не мѣшало видѣть прелести и величество расыпанныя въ чертахъ ея такъ что я не сумневался что бѣ небыла она владѣтельница сѣи страны на коленахъ ея лежало писмо и казалось что оное причпнило печаль впдмую въ лицѣ сѣи государыни (.) я любопытствовалъ уз<sup>н</sup>ать онаго



содержаніе взялъ разбирать съ вѣрху перевертывалъ на бокъ надругон съ низу нхотя разумѣлъ всѣ семдесятъ два наречія но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасады бросилъ оное наполь и въ сіе мгновеніе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленіи но немелъ времени разсуждать о происходящѣмъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣющее львыныя ноги исполнскоп ротъ и хвостъ змеиноп выскочило изъ дыму и бросилъ наменя чтобъ раззорвать на части (.) когти переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти всехъ головъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призывалъ пмя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила. чудовище застонало но вмѣсто осеченныхъ головъ выросло унего подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одинадцатью (.) чудовище съ новою яростию бросилось на меня и я по секалъ головы его не утомленно но не возмогъ быя петребить оное для того что головы его выростали съ приумноженнемъ естлибъ не вспало мнѣ памысль перерубить оное по паламъ я напругалъ остатокъ сп-

б. ль моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оное полъ разверзся въ сіе мгновеніе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасныи громъ гремѣлъ надъ моею головою и раскаленные йеруны падали въ округъ меня такъ что я всею моею твердостию едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мрачную ночь спняя свѣтящая голова появилась изъ потолка она дышала пламенемъ и говорила комне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царицу узровъ отъ очерованія смѣртню чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мучение ибо ты отдалъ имъ части чувствъ чтобъ страдали они отъ угризенія нетопырей зародившихся изъ трупа убпенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращеннаго жешха сей государыни князя печенежскаго сарагуръ погпбъ отъ руки князя болгарскаго слѣственно и очарованія его уничтожить некому (.) сказавъ сіе привиденіе опроверглось въ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила полъ равенъ по прежнему при чемъ тѣма раздѣлилась и обратилась въ огненныхъ нетопырей копбро силе отъ части на парницу про чіяжъ разлетѣли(сь) и напали на всѣхъ жителей сего несчастнаго города (.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ полужива чувства ибо испускала болѣзненныхъ стонъ отъ угрызенія сихъ волшебныхъ лѣтучихъ мышей жалость пронзла сердце мое ябросился къ ней на помощь отгонять мерскихъ тварей ея уязвляющихъ выбился изъ силъ ничего не усиѣвши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сію злощастную государыню и побежалъ не вѣдаю самъ куды (.) по дворцу и уллицамъ видѣлъ я страданія окаменелыхъ людей кусаемыхъ нетопырями стонъ ихъ наводилъ наменя ужасъ я выбежалъ изъ зѣ города тогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣлъ я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семь огорчений потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достию увиделъ поворотясь назадъ что конь мой стоялъ за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣлъ (.) милои конь мой говорилъ я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенный князь печенежскій доведи меня къ нему о конь добродѣтельныхъ видѣлъ несчастіе жителей сего града и безъ сумнѣнія жалеешь о мученіи ихъ помощи мнѣ ихъ избавить конь проржалъ троекратно и приподнявшись ударилъ копытами въ землю отъ чего она раступилась и я наконѣ опустился въ пропасть (.) естли бы я не обнадеженъ былъ конь мой погружаяся со мною въ недра земныя споспѣшествуетъ избавленію несчастныхъ узровъ конечно бы я усумнился въ жизни моеи ибо скорость стремленія съ которою лѣтѣлъ я на иной свѣтъ была чрезвычайна но непмѣлъ я времени предаться ужасу для того что въ мгновеніе очутился въ землѣ освѣщаемой некимъ красноватымъ свѣтомъ странные предмѣты меня окружали трава подъ ногами моими находящаяся казалась красною отъ того что мѣсто росы лежали на ней капли кровавыя (.) деревья обгаряны были ею же пмѣсто листиня росли на оныхъ человеческія головы страшныхъ видовъ (.) лишь я почувствовалъ поспособою

землю засвистали бурные вѣтры иголовы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрыня куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я таковое привѣтствіе однако имѣя въ мысляхъ доброе намереніе отважно продолжалъ я путь мой не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное войско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обогрѣны были человеческою кровью глаза светились какъ раскаленное железо и съ каждымъ дуновеніемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣлъ полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сей разъ единственно брони подаренной мнѣ добрадою что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недействие стрелъ своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружіемъ состоявшимъ Изъ

8. превелікихъ древесъ выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махалъ навсе стороны рубилъ кололъ и удивлялся действию моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копытъ коня моего и когда пресѣкалъ я подя<sup>са</sup>ти полкановъ однимъ махомъ моею саблею конь мой разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до единого и я слѣдовалъ къпредставившемуся глазамъ моимъ зданію (.) естли удобно привести въ воображеніе самыи адъ кажется оныи ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сіе строеніе наружность онаго состовлялъ плетень свитый изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносный паръ испить ихъ достаточенъ былъ повергнуть въ трепетъ незстрашнѣишаго чловѣка кипящия кровію рѣка тѣкла къ округъ онаго съ клокотаніемъ чудовищи не описанной мерзости выглядывали изъ он<sup>и</sup> глотали кровь и паки погружались исполнѣ съ двадцатью руками стоялъ намосту и стерегъ входъ я видѣлъ множество богатырей покушающихся перескочить по мосту ижалостно погибающихъ исполнѣ хваталъ оныхъ перекусывалъ по поламъ и бро салъ въ рѣку гдѣ чудовищи оныхъ пожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣтали на<sup>зданіемъ</sup> здѣланнымъ

пзъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипеніе смолы и сѣры велпкое колесо раскаленнаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клочотала горящая смола съ пре-страшнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполнина и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сен съ крайнимъ усиліемъ отбывался отъ оныхъ безпрестанно между тѣмъ защищая вхоть покушающимся богатырямъ (.) незналъ я что заключить о поступкѣ исполнина непонятно мнѣ было какимъ о образомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленное колесо и

9. мѣлъ столько лютоcти умерщлять людей пекущихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змѣевъ новзоръ на погпбелъ множество толь отважныхъ богатырей исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближеніи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропасти усугубился такъ что казалось вѣсть свѣтъ въ ничто пре обращается крылатые змѣи устремили на мнѣ пламенное зянїе чудовища рѣчныя завывли ужасными голосами и исполнилъ проткнулъ наменя все двадцать рукъ выпуская пзъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ выпускаетъ оныя тигръ ловащїи свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобъ неоробеть отъ сего трепетнаго позорещца я ударилъ на отмашь саблею по исполнину и такъ удачно что не осталось у него ни одной руки исполнить заревѣлъ престрашно и бросился конне съ разверстымъ зевомъ чтобъ меня проглатить но вторыи ударъ отдѣлплъ прочь дебелую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновеніе зданне вся окрестность трупъ исполнина рѣка и мостъ съ преужаснымъ трескомъ обратплсь въ густыи дымъ конмъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхвата несло меня посреди не пронпцаемаго мрака однакожъ я не упустилъ пзъ рукъ головы исполннвои (.) Представте всепресвѣтлѣшїи князь въ каковомъ былъ я удивленїи нашедъ себя чрезъ несколько мгновенїи наплощадїи предъ дворцомъ царицы узровъ вмѣсто головы исполннвои держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки моеи и втомъ какъ взиралъ на величественный видъ его молодой человѣкъ бросился комнѣ съ объятіями приносилъ благодарность въ чувствительнѣишихъ выраженіяхъ выхвалялъ мою неустрашимость и сло вомъ я узналъ что оныи былъ очарованныи князь печенежскіи (.) я

10. оглянулся во кругъ и не видалъ уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопырей (.) всѣ восприяли прежнее подобіе чѣловѣ<sup>ко</sup>въ и радостныи восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался ко дворцу любопытствовали я узнать причину жестокаго поступка сарагурова и подробности несчастнаго приключенія народа узрскаго и избавленнаго мною князя почему оныи и начель (.) Несчастія мое и карсены царицы страны сея заслуживаютъ состраданіе всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусъ мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбію отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хорузаномъ сея наставникъ мой зналъ всѣ таинственныя науки имѣлъ книги зороастровы однакожъ никогда не употреблялъ власти своен къ произведенію зла и сіи чароденныи персидскаго волхва книги хранилъ съ великімъ прилѣжаніемъ (.) сарагуръ известный свету по своимъ лютостямъ былъ роднымъ братъ отцу карсены также ученикъ хорузановъ лютыи нравъ его примѣтенъ былъ еще съ малолѣтства идля сеи причины хорузанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинится страшною (.) Я и царевна узрская возрастали вмѣстѣ восчувствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учинилась не истребимую царь узрскаго соудовольствиемъ взиралъ яко на посредство коимъ две сильныя державы совокувятся ибо карсена была единочадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ но сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племянни-

лицею своею получить корону я пресекалъ его надежду и былъ потому предметомъ жесточайшїе его ненависти не смѣлъ онъ на-  
пода

11. ты наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь всѣхъ узровъ ни покушатся на жизнь мою когда покровительство-  
валь меня хорузанъ по сему удалился онъ изъ отечества и тай-  
ными пр'исками довелъ до крайняго разрыва народы печенежес-  
кия и узрскія дружество владетелей рушилось жестокая война  
возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ  
растался я съ моею возлюбленною мы были въ отчаянїи но уве-  
рели другъ друга что сердце нашихъ никто разлучить немо-  
жетъ едва успѣлъ я з'стать въж'выхъ отца моего жестокая  
болѣзнь лишила меня онаго на другой день моего прїезда я во-  
шелъ на престоль о остановилъ непріятельскія депствїя и чрезъ  
торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления  
его комнѣ прежнихъ милостей требовалъ дочери его въ супру-  
жество и придавалъ скипетръ печенескїи въ залогъ преданности  
моеи къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ  
сердца карсенина къ несчастїю сарагуръ возвратился ко дворцу  
своего брата (.) онъ въ странствованїи своемъ прїлѣжалъ въ изу-  
ченїи чернокнижной науки убилъ предательски хорузана завла-  
дѣлъ книгами зороастровыми учинился страшень и самому аду  
очарованїями отвратилъ отъ меня сердце царя узрскаго все пре-  
ложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборони-  
тельную войну понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я  
поручилъ управление госдарства и войскъ моихъ вельможамъ и  
военачальникамъ а самъ заключилъ тайнымъ образомъ видѣться  
съ карсеною и естли не возмогу покорностїю моею убѣдить ро-  
дителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между  
тѣмъ сарагуръ совсею своею чародейною помощїю не могъ  
склонить сердца карсени подовѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительныйи бракъ ибо нѣкая благодетель-  
ствующая волшебница имянемъ добрата въ томъ ему прїятство-  
вала (.) однакожь нашель онъ время въ которое удалось ему от-

мстить мнимое презрѣние своему брату онъ отравилъ его старался похитя престолъ женится силою на карсенѣ убійство его открылось ненависть обшая усугубилась къ нему и долженъ былъ онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что есть часы въ кои и чародѣи небываютъ безопасны (.) карсена во зведена на престолъ и я предсталъ ей уже венчанной діамидою кто только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объявленъ былъ женихомъ царицы узреть и назначенъ день въ которой слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истребится на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣйшимъ изъ смертныхъ (.) я сидѣлъ у возлюбленной моеи карсены разговоры наши исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была къ устамъ моимъ вдругъ сильная буря вырвала окончины въ комнатѣ гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ изъ онаго выскочилъ сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ наряде върукъ держалъ онъ жезлъ обвитый змеями зодиакъ виселъ черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ скричалъ онъ вы не можете довольно претерпѣть за оказуемое мнѣ поруганіе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова бросилъ письмо на колени моеи возлюбленной и въ то мгновѣніе увидель я ее обращенную въ камень сего состояніе не можетъ бытъ пристойнѣе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣлъ обнажить мечъ мой и наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесплемъ и продолжалъ (.) Я призираю гневъ твой слабый князь ты не будешь никогда владеть твоею карсею она будетъ имѣть прежнія къ тебѣ чувства въ своемъ окаминіи и вечно тебя не увидишь равно и ты ее сказавъ сіе подхватилъ онъ меня за волосы и помчалъ по воздуху я видель вѣхъ людей и тварей въ семъ государстве превратившихся въ камень наконецъ чародеи провалился сомною въ землю гдѣ произвелъ все что вы видѣли ужасное то зданіе и чудовищъ змѣевъ крылатыхъ и меня учинилъ исполиномъ коего вы убили и тѣмъ разрушили очарованіе (.) Я долженъ былъ мучиться безпрестаннымъ стра-

хомъ отъ змѣевъ помпнотно старающихся подъ хватить меня и повергнуть въ пронасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежнія чувствованія къ моеи царицѣ и терзался отчаяніемъ что никогда не освобожусь моего мученія ибо чародѣи предвидя по своеи наукѣ что должно мнѣ быть освобожденну богатыремъ нерожденнымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленія моего отчаянія учридилъ для устрашенія онаго пугающагося дерева съ человеческими головами и вояско полкановъ и приведенныхъ богатырей и совѣсти протіву воли моеи погублялъ (.) сарагуръ думалъ что удобно оное устроити всякаго смертнаго отъ покушеніе а я неождалъ моего спасенія потому что думалъ не можно быть на свѣте богатырю нерожденному матерію но вы храбрыи избавитель разрушили очарованіе и возвратили бытне цѣлому народу (.) князь печенежскій окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идущую къ намъ совѣмъ дворомъ своемъ (.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящися и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавление карсена увѣдомила меня что она имела все чувства во время своего окамененія что трепетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненныхъ нетопырей что избавлена отъ онаго представшего(ю) къ неи женщиною въ беломъ одяннн которую по описанію призналъ я за добраду что оная возвратила прежнн видъ всѣмъ ея подданнымъ и увѣдомила ее что очарованіе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея избавился отъ своего мучительнаго превращенія и щастіе ихъ учиниться невозмущаемымъ ибо сарагуръ погибъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что по имени ея узнаемъ отъ своего избавителя (.) я уведомилъ царицу узровъ что она совсеми обязана пе мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣ добродѣ которую я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сіе немешало изъявлять имъ свое ко мнѣ признаніе они убеждали меня остаться съ собою и быть учасникомъ ихъ щастія и напасти на всю предъидущую жизнь даже что князь печенеж-



скии предлагалъ мнѣ свое государство ко владенію но я былъ предопределенъ отъ моеи благодѣтельницы совсемъ къ иному роду жизни отвергъ сіе прѣдложеніе ии остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣлъ я совершившимся желаніе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщію радость соединенныхъ узровъ и печенеговъ составившихъ стого часа единнии народъ желаніе получить мечъ сезостр(и)совъ не давало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ крайнему ихъ сожаленію потеръ мой пере(с)тень увидѣлъ моего доброго коня возсѣлъ на оного и продолжалъ путь мой куды онъ захотѣтъ (.) Чрезъ несколько днѣи въѣхалъ я на пространую долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалелъ о судьбѣ сихъ погибшихъ и дешенныхъ погребенія и предался въ размышленіи о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресеклась тѣмъ что конь мой вдругъ остановился я понуждалъ оного въ передъ онъ ни шагу ни двигался (.) Я окинулъ взорамъ и увидѣлъ предъ собою лежащую богатырскою голову отминой величины жалко стало мнѣ видѣть сію валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырылъ яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытѣе поднялъ я голову сію и увиделъ подъ оною превеликїи медныи ключъ окончивъ погребене и по обычаю воздвигнулъ признакъ воткнулъ я мое копіе надъ могилою ибо не было никакого инаго оружія кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копія моего потомъ взялъ я ключъ и прочелъ на ономъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ (:): доброе дело не остается безъ награды возми сеи ключъ и шествуй на востокъ ты найдешъ медною дверь и сеи ключъ учинить тебя владетелемъ великаго сокровища (.) но на что оное богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжа(ть) путь мой но конь мой исьесть (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдовать его желанію и онъ остановился предъ утесомъ высочайшаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увиделъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнивался чтобъ не къ сѣи двери былъ мой ключъ я отперъ двери пространная палата вытѣсанная въ горѣ представилась глазамъ моимъ не нашель я тамъ никакихъ сокровищъ но довольне былъ ежели бы овладѣлъ богатствами всего света увидя въ воодномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копій булатныхъ въ третнемъ мечен множество и я уповаль уже обрести между оными сезострисовъ но перебирая оныя порознь мечъ мой съ мѣня не спадалъ слѣдственно и не находилось тутъ искомаго хо

16. тя все были доброты рѣдкія (.) во время сего упражненіе громкіи человѣческіи чо(и)хъ обротилъ взоръ мой въ четвертын уголь въ которомъ увидель я лежащаго воина отъ глубокаго сна проснувагося я подошелъ ко оному спрашиваль его съ вѣжлеветию кто онъ и кому пренадлежитъ полата сѣя хронящая толикія сокровищи богатырския воинъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сѣе на<sup>д</sup>лежитъ вамъ ибо вы имѣете ключъ отъ кладовой сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верной вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣе какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуда родомъ былъ славный и сильный богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни<sup>ю</sup>борника набѣл<sup>о</sup>мъ свѣте во всю жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнялъ меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспійское всю землю заяицкую и всю землю закамскую побили воиски спльные и сокрушили могучихъ богатырей которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать о<sup>т</sup>куда агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нъ) приставился передъ смертию онъ учинилъ завѣщаніе чтобъ я прокликалъ кличь въ<sup>о</sup>сю землю и созвалъ бы сыльныхъ могучихъ богатырей чтобъ они похоронили онаго близъ устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въ яикъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣние перевѣдалсь между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сія тому и верной торопъ слуга я исполнилъ новеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣлъ и скликалъ сильныхъ могучихъ богатырей оные съѣхались предали тѣло земли со всякою честію насыпали надъ могилою

17. высокіи курганъ потправили поминование потому выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты виделъ множество костей человеческихъ насемъ побоищѣ было богатырей трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову потоковыхъ сокровищахъ обрадовались ибо я пересказывалъ имъ чѣмъ были доспѣхи какова богатыря мечъ кладенецъ или копье булатное и всякому хотелось получить то во власть собою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и своею получилъ рукою крепкою они бились дни трижды тридевять не пиваючи неедаючи содобрыхъ коней неслезаячи и все погибли кромѣ одного сильного могучаго богатыря еруслана лазареча онъ остался побидителемъ ему я отдалъ ключъ псебя въ услуги верныи мы приехали въ сію полату нокакъ ерусланъ билса съ богатыремъ косожскимъ и почти силы равныи то получилъ язву крепкою онъ ночевалъ сомною въ сеп кладовой своей язва его разгорелася огнемъ смертнымъ онъ призвалъ миня голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гой еси верныи торопъ слуга вижу я кончипу свою скорую не жить уже мнѣ на беломъ светѣ не владеть сими сокровищами я видѣлъ нынѣ воснѣ сильного могучаго богатыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мой и велелъ тебя со всеми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взявъ ключъ идти на ратное поле и тамъ посреди прочихъ богатырей окончить жизнь мою я оставляю тебя ты будешь спать сномъ богатырскимъ летъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезъ все оное время невыпщется богатыря добродетельнаго который бы наѣхавъ сжалился надъ мопми костью и предалъ бы ихъ погребенію однако не опасанся не останешся ты вѣчно въсемъ заключеніи надется богатырь отъ коего и твое имя учинится въ вѣчной памяти и коему ты послужишь верой правдою ска

18. завъ сіе простился ерусланъ сонною заперъ меня въ семь мѣстѣ и я спалъ не просыпаючи теиерь же вижу что на-  
стаетъ мнѣ служба великая для того не сумнѣваюсь чтобъ не бы-  
ли тотъ славныи богатырь который погребъ кости еруслановыи и  
у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться (.)  
Я обрадовался что досталъ себѣ таковаго слугу добраго подарилъ  
ему съ правой руки золотъ перстень. данныи между прочими да-  
рами отъ паря узрскаго таронъ обрадовался сему моему прила-  
сканию и на вопросъ мой что намъ пользы въ сен збруе ратной  
когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскіе ответ-  
ствовалъ должно сказать правду что все сіе означаетъ только  
тщеславіе агриканово онъ хотель перевести всехъ славныхъ бо-  
готырей своего времени для того только чтобъ после показывать  
снятые съ ихъ низложенныхъ ихъ доспехи но какая полза изъ  
всей человѣческой суетности ни кто ни видалъ плодовъ его победъ  
онъ умеръ чувствуетъли онъ то удивленіе которое толко одно  
осталось въ свѣте его памяти однакожъ какъ не было ни одного  
храбраго человѣка который бы не оставилъ изъ подвиговъ сво-  
ихъ плода полезнаго потомству то и агриканъ положилъ основа-  
ніе къ славіе вашей кою необходимо должны преобрести владѣе  
копѣемъ нимродовымъ хранящимся мнжду сими оружьемъ сила  
онаго не изреченна ни какое оружие ниже очерованное неможетъ  
выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не со-  
крушиться я разкажу вамъ произхожденіе каковымъ оброзомъ  
получилъ оно агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина арим<sup>а</sup>сна  
хранившаго оное праказавшаго послѣ ни зложеніе своего напо-  
едникѣ съ агрикапомъ нимродъ царь вавилонскій который былъ  
исполинъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и при томъ вели-  
кій чародей когда

19. они ставили горы на горы желая взонтить на<sup>н</sup>бо и овла-  
дѣть жилищемъ боговъ при низложеніи всехъ ихъ громовымъ пе-  
руновымъ ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему  
о<sup>т</sup>шибло только ногу онъ уснелъ схватить отломокъгромовой <sup>стрѣлы</sup> и  
скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

по<sup>мо</sup>щию своего чародѣйнаго искусства сковаль онъ копіе сіе по-  
гибѣвъ боговъ постигъ его за сіе святотатство онъ учинилъ оружие  
на собственную погибель для того что никакой металл вредить  
ему немогъ а симъ копіемъ похитя оное усоннаго нимрода убилъ  
сіе агарянской витязь дерваль (.) посмерти дерваловой получилъ  
оное позавещанію наву(х)удоносо(р)ъ царь и наконецъ кирь царь  
персидскіи позавоеваніи вавилона нашель оное въ царской сокро-  
вищницѣ (.) когда кирь погибъ отъ руки царицы саковъ копіе сіе  
похищено волхвомъ зороастромъ или цѣрдучемъ сей по зависти  
что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣ-  
лать таковое непобидимое оружие хотѣлъ оное уничтожить но не  
возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очей всего  
свѣта на сей конецъ разорвалъ своимъ чародействомъ величаиши  
утесь горъ рифейскихъ положилъ въ разсѣлину копіе и вѣлѣлъ  
горамъ со итѣться по прежнему симъ еще не удовольствовался  
онъ но воздвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоруча  
ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбегъ  
и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копіѣ семъ  
вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго  
исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ про-  
ведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где к<sup>опіе</sup> хранится  
досталь оное и такъ возгордился таковою добычею что воткнувъ  
оное на томъ мѣстѣ накликавалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сіе копіе множество славныхъ  
богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ иза-  
платили за то своею жизнію аримаспъ побилъ всехъ ихъ своею  
палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ тойже минуты  
поскакалъ искать аримаспа и сразился снимъ (.) я немогу вамъ  
довольно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыханую  
крепость агриканову исполинъ смель железною палицу вилчи-  
ною съпревеликое дерево оною сразясь ударилъ онъ агрикана въ  
самою голову толь жестоко что палица разлетелась въ мѣлчай-  
шія крошки но агриканъ ниже пошатнулся въ семъ то состояло  
несчастіе исполиново пбо онъ неимѣлъ никакого инаго оружия и

лишась своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оные когда бесильна была и палица онъ избилъ себѣ руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиня ему никакого вреда своимъ оружіемъ соскучивъ продолжать шутку далъ ему такой толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памяти агриканъ нехотель лишитъ онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполнивъ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни при-звалъ себя побежденнымъ и вручилъ копіе сіе прося себѣ пощады и расказалъ сію обономъ повесть (.) агриканъ принявъ копіе доро-валъ ему жизнь съ условіемъ во весь вѣкъ его чтобы не нападалъ онъ ни на одного славянина для того что агр<sup>н</sup>канъ самъ былъ изъ сего народа исполнивъ обещалъ оное клятвенно и пошелъ заморе казарское мы три дни ѣхали а аримаспъ шель отъ насъ прочь но едва на четвертыи день сокрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его (.) расказавъ сію повесть таропъ показалъ мне копіе ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищеніемъ принялъ я сіе редкое оружіе во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣ-стѣ съ его. Я согласился взять онаго для сбережения моего коня къ лучимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семь аг-рикановомъ коне пріехалъ я заперши кладовую мою и отдавъ ключъ отъ оныя слуге моему таропу кодвору государя болгарскаго въ столичныи градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ са-момъ городѣ государь гналъ своихъ поддан<sup>н</sup>ыхъ а народъ нена-вѣдиль своего монарха исполнивъ тугаринъ змѣевичъ овладелъ всею скло<sup>н</sup>дностію князя болгарскаго сен обещалъ сестру свою милолику въ супружество чудовищу и на семь только условіи осталось онынъ опустошать царство закамское но я нераспростра-няюсь въ повести сего чародѣйнаго исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветлейшии князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталась въ объятія ваши и разделяя сваи добродетели и скиптръ російскіи конечно возве-

стила о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естли сей исполинъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оное въ нравѣ сего государя онъ развратилъ и заразилъ оныи своею лютостію народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя к нему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполинъ удерживалъ бунтъ готовии вспыхнуть величайшимъ пожаромъ но время сіе приближилось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказанно тревелию сей принялъ меня во-услуженіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранить-лемъ оружейн<sup>а</sup> палаты чинъ первыи въ государствѣ послѣ военачалника (.) тайное побужденіе влекло меня принять милость сію съ благодарностью тугаринъ предчувствуя силу моего оружия возненавиделъ меня съ перваго взгляда и ненависть его умножалась когда я представленныи ему чрезъ князя не хотель воздать введ<sup>а</sup>го для него колѣноприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевыи ответствовалъ не можно мнѣ поклониться богатырю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ни чемъ слабѣе и естли хочеть онъ моего коленоприклоненія пусть принудить меня къ тому оружіемъ (.) на сей досадительной ответъ исполинъ не сказалъ ни слова и князь не принужд<sup>а</sup>лъ уже меня болѣе (.) настало время величайшаго моего шастія я вошелъ во оружейную князя для осмотра вѣривнаго мнѣ оружія казалось что богатства персидскія заимствовали изъ сей палаты но не можно мне объявить подробно о редкости оружія я не имѣлъ времени размотреть оное для того что мечь мой спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудныи мечь сестрисовъ колеблющій по среди прочаго множества всяшаго оружія восторгъ мой былъ не вообразимыи съ коленопреклонениемъ принялъ я оныи яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благодетельствующей мнѣ добрады увѣренъ былъ что произведу съ сего часа множество славныхъ подвиговъ и буду истин<sup>ымъ</sup> защитникомъ гонимыхъ и добродетели (.) мечь сей не имель никакого украшения но весь его былъ въ полтораста пудъ и крепость не по-

вятная (.) вы пресветлѣишии князь продолжалъ онъ ко владиміру видите оныи пабедре моемъ владиміръ удивился и получилъ великую надежду о силѣ богатыря которыи повѣствоваль о себѣ далее тугаринъ по своей чароденной природѣ пре<sup>ч</sup>чувствовалъ можетъ быть что я обладаю мечемъ сезострисовымъ и убегаль меня въ сіе время похищена была княжна милолика ярость исполнина учинилась ужасна но не смель онъ въ бытность мою явить мщеніе свое на болгаровъ коихъ считаль всѣхъ участниками въ ея побегѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тревелиѣ и приводилъ ему поддан<sup>н</sup>ыхъ въ подозренье (.) кровопролитие не правосудие и безъчеловечіе приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что тугаринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодетельствующаго

23. мнѣ князя и ожидаю только способнаго случая съ благопрістойностію низложить сіе чудовище (.) ужасныи полканъ изшедшій отъ степенъ заастраханскихъ явился въ пределахъ болгаріи опустошалъ стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячам<sup>н</sup> люди отважные но погнбали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполнина требеліи защищать свое отечество отъ таковаго хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что богатырь его добрыня можетъ сослужить сію службу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привести къ нему голову полканову но съ условнемъ чтобъ после того дозволплъ онъ мнѣ принудить тугарина со мною битися князь убѣжденныи разорѣніемъ своего государства позволилъ на оное и далъ свое царское слово какъ ни привязанъ былъ склон<sup>н</sup>остію къ исполнну ибо превороженъ отъ него былъ силою чародѣиною (.) я выехалъ нашель полкана сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоще ибо не было тутъ ничего чрезвычайнаго бесплодно бросаль въ мѣня полканъ камни величипою съ горы и пускаль свои трехъ саженыя стрелы я напаль збилъ онаго съ ногъ сорвалъ съ него голову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашель я вѣлікомъ смятеніи повыездѣ моемъ на полкана исполинъ действовалъ чрезъ



князя всею лютостію онъ чаялъ открыть пытками мѣсто где скрывается княжна кровь проливалась и безчеловечіе было темъ жесточе чемъ тугаринъ не удержижаемъ былъ опасностію отъ меня народъ взволновался войны чернь жрецы весь городъ бежалъ съ оруднемъ и верховный жрецъ несъ истуканъ чернбогова восклицание да погибнуть мучители было единымъ звукомъ слышаннымъ во все общемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующіи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сеи видя злобу свою удержижаемому заклинаніемъ жрецовъ обратилъ оную на несчастнаго князя онъ про

24. глотилъ тревелія и удалился изъ болгаріи (.) владиміръ жалелъ чрезъвычайно о погибѣли сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернбога который какъ узналъ онъ изъ повѣствованія добрынина властенъ бы былъ отогнать сіе чудовище опустошающіе предѣлы кievскія богатырь уверялъ его что оно уже теперь не нужно что довольно единого его оружія освободить не только кievъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполина и просилъ дослушать повѣсть (.) Я усмирилъ мятущіяся народъ собралъ всенародный совѣтъ уговорилъ велможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я оумшу на исполнѣ злостнаго тривелія и не сыщу ихъ законною государыню милолику (.) повиновались моему совѣту и правленіе прінято вельможами а я следовалъ по стезямъ исполиновымъ до кieва во время пути узналъ я что вы пресвѣтлѣишии князь получили съ сердцемъ прекрасныя княжны и право на престолъ болгарскій уведалъ я что опасность отъ нападенія исполинова окружала престольный градъ твой я пришелъ посвятить себя на всю жпзнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленіемъ тугарина и покореніемъ въ случаѣ протвненія царства болгарскаго я обещаюсь привести тебѣ взоткнутую на сіе копѣ голову исполинову и ожидаю лишь повелѣнія къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ княземъ владиміръ восхищенныи пріобретеніемъ таковаго поборника восталъ

съ своего престола снялъ <sup>съ</sup> себя золотую гривну и возложилъ оную на добрыню сей залогъ моей милости сказалъ онъ да увѣритъ тебя въ коликою славу государствованія моего въ меняю я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твой уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоитъ отъ руки твоей тугарину по семъ воздвигнулъ добрыня отошелъ по принесеніи благодарности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со<sup>л</sup>нце клонилось уже къ западу и на утрѣе определенъ былъ ему подвигъ на тугарина (.) бврючи провозглашатели ходили по всему простран<sup>н</sup>ому кіеву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побойща, олтари курилися возношеніемъ къ бессмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполна и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповалъ что добрыня прйведетъ ему тугарина связаннаго и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великїи князь отшедъ съ сердцемъ исполненнымъ упованія въ покой супруги своей и утѣшалъ оную проливающую слезы о погибели брата ея (.) богряная зоря распростерла свой пламенный покровъ на освѣщающееся небо и разноцвѣтными огнями устлала путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кї<sup>о</sup>влянъ уже дожидającychся рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскїхъ всѣ валы бойницы башни кровли зданія покрылись народомъ самъ великїи князь съ пресветлѣишею супругою своею и вельможами окруженный телохранителями возшелъ на возвышенное и нарочно для того прїуготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освященныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен<sup>н</sup>аго буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ пеходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенные съ воздвигнутыми копїями начинаютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близъ стѣнъ кїева богатырь появляется на послѣдокъ окропленный уже во вратахъ изъ рукъ княжескїхъ при взорѣ на

него народъ подъемлетъ радостныя восклицанія войнство руское потрясаетъ непобѣдимыми своими копьями въ почете богатыря храбраго.... но должно учинить описаніе особы.

26. его оставленное намъ въ пѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ впитываямъ время позднѣйшихъ красота молодости и грозная неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него смотрящимъ живымъ огнь блистающій въ очахъ его возвѣщалъ надежду стрѣбаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые волосы колебались разсыпанныя изъ подъ шлема блестящаго и кажется спорились съ крѣпостію широкихъ плечъ силуи оныхъ или прелести ихъ предпочитать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мѣшцы и твердые жилы тмятъ нѣжность десницы ужасающей природу но копье нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно (.) горящая отъ злата броня совокупляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ впитая и закаленный металлъ не дерзалъ противуборствовать крепости рамень его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ (.) конь посрамляющій бодрость и неукротимость водныхъ коней только ужасающихъ жителей береговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣлъ касаться земли звукъ бубновъ вожигалъ кипящую кровь его и дыханіе его излѣтало въ пламенномъ парѣ (.) вѣрный слуга таропъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довлѣетъ следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щитъ господина своего изваянный изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ никогда онымъ не употребляемыи перья орловъ камскихъ выглядывали изъ зарамень его скрывая перуны изобрѣтенныя смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанѣ для стрѣлъ напреженный лукъ грозилъ изъ подъ щита господскаго готовы бросать смерть во враговъ добродетели.... сей былъ видъ исходящихъ въ защищеніе кѣва добрыня никитичъ уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатерьъ противника восплаяетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копіе булатное великій обладатель россовъ и всего славянскаго племени вопіетъ онъ достойный тебя побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнь тугариннову се нехожу отмстить за тебя твою пресвѣтлѣишую супругу пзадобродѣтель (.) гряди въ часть покровительствуемый богами отвѣчалъ владимръ иносылаю къ нему златъ перстень со правой руки авелкпя княгиня ширинку шелковую златошвейную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостію надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прицѣляетъ къ перьямъ шлемъ украшающимъ звукъ бубновъ вьновь начинается троекратный крикъ воинства потрясаетъ своимъ ратнымъ голосомъ долины днепровскія сплныймогучій богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копіемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летитъ въ поля яко молнія и бугры белыхъ пѣсковъ кіевскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означаютъ путь витязя пробождаемаго радостными воплями народа. Спящій исполнивъ пробуждается чародѣнное сердце его возраждаетъ предчувствіе грозящія ему погибели а злоба адская его одушевляющая разливаетъ ядъ люлости въ черной кровіи его ревъ его при слышаніи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ вырвавшимся изъ заклѣновъ горныхъ мятущіеся свирѣпствующіи садится онъ на чародѣннаго коня своего проклиняетъ боговъ и владиміра и съ распростертыми руками стремится на богатыря чтобъ схвати проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинается трепещетъ онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающій подстрѣкаетъ онъ надѣется на свою непроницаемую броню

28. сооруженную всемъ искусствомъ адъ простираетъ паки дебелыя руки пстремится съ вящшею яростію кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу клокочущаго вулкана добрыня насмехается злобѣ его и не обращаетъ оружія чтобъ тѣмъ вящше раздражить его (.) трепещущія сердца зрителей почти обращены ожиданія о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небылъ я свидѣтелямъ побоща котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я воспѣлъ бы то увѣрительно чему удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ сіе повѣствованіе перу моему ты о муза современника всѣмъ древнѣйшимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемая мною читателями уже руки исполновы подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнымъ землѣ растущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длани страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужасающихся зрителей они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающія чувствованія между тѣмъ богатырь силою чрезмѣрною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаетъ оныя не стерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня расъворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ поповѣрителя читатели исполнивъ крепко тиснувъ лишается всехъ зубовъ своихъ яко камней отторг<sup>н</sup>увшіяся съ верху горъ падутъ оныя съ ужаснымъ стукомъ и потрясаютъ землю а богатырь получаетъ только снѣго отъ давленія отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствуетъ онъ хочетъ прежде лишитъ его коня пособляющаго ему въ нападеніи поражаетъ копіемъ нимродовымъ грудь сего животнаго воздвигнутаго чарованіемъ сила сокрытаго въ копіѣ огня пѣрунова уничтожаетъ произведеиіе гненское конь расъсыпается въ прахъ земля зинувши съ пристраш<sup>н</sup>ымъ трескомъ поглащаетъ смрачныя онаго остатки и самъ исполнивъ увязаетъ въ землѣ

29. роступившейся но онъ выдирается и съ вѣщешю злобою зяетъ надобрыню так° бросается бѣшенный песь напризирающій его. камень между тѣмъ богатырь скупаютъ продолжать подвигъ исторгаетъ мечъ сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помощь она спасаетъ жизнь тугарицу но сама разъсыпается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всемъ сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ змievъ является и поглощаетъ остатки своего

порожденія громаы гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а пзумленные зрители съ стѣнъ чають видѣть разрушеніе природы уже оплакивають погибель своего защитника но мракъ рассеивается онъ видятъ богатыря гонящаго съ мѣчемъ за удаляющимся въ трепѣтѣ исполнномъ погибѣль неизбѣжна мечъ наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь пвсѣ множество народа о"дыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшатъ на помощь возлюбленному своему чаду заслоняютъ исполнина испускаютъ пламенную рѣку надобрыню но сія недержаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаршиъ возревѣлъ пдухи сберегая плодъ своей злобы поднимаютъ оныи на воздухъ въ мгновеніе не видно стало зміевъ џ является только тугаршиъ парящій на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кievской отрываетъ великую оныя часть и воздвигнувъ на высоту надлетаетъ на богатыря чтобъ раздробить онаго (.) вопліи ужаса предвѣщаютъ устамъ народа опасность неустрашимости богатыря который безъ робости идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну расширенную ладонь на отраженіе горы пмѣющей на него опровергнуться

## ПѢСНЯ

пздалеча пздалеча во чпстомъ полѣ какъ далѣ того наукраниѣ какъ ѣдятъ поѣдетъ добрый молодець сильный могучій богатырь добрыня а добрыня вѣдь то братцы нпкптьевичъ и съ нимъ вѣдь б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владиміру сраженіе съ тугаршиномъ но подробно словъ пѣсни я нпупомню] утугарина сабакн крылья бумажные п лѣтаетъ онъ собака по поднебесь [конецъ]

упалъ онъ сѣбака на сыру землю а добрыня ему голову свернулъ голову свернулъ на копье взодткнулъ въ сіе смятенное мгновеніе не устрашмыи прривыкшіи ко опасностямъ таропъ видитъ погибель господина своего онъ вынимаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прягаетъ лукъ и поражаетъ чародѣйныя крылья тугарина силы адскія отженяются и оставляютъ исполна которыи упускаетъ камень нестремглавъ разитея о землю(.) добрыня никитичъ совѣршаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня наступаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчь ибозная накопие возглаголетъ ноѣду а таропъ подтверждать оную вострубивъ върогъ ратны(.) чудовища кончая жизнь трепеталось столь жестоко что выбило ногами превеликую долнуподнесъ еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненіе(.) богатырь довольствовался восхитеніемъ о исполненіи своего обѣта и уиражнялся въ похвалахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустрашимость достойна была сего нелестнаго признанія(.) между тѣмъ истребленіе исполна видимое съ стень кievскихъ произвело великое торжество радостныя рукоплесканія ивоскличанія дазраствуетъ великій князь и спльнынъ могучій богатырь добрыня никитичъ наполняли воздухъ вопиство потрясало оружіемъ исообщало вонль торжественній съ гласомъ народа победитель хотѣлъ ѣхать принести отчетъ въ своемъ подвигѣ великому князю ноузрель онаго шествующа кънему совсемъ великолѣпнемъ двора своего онъ не садился накони шествовалъ пешь на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклоненнемъ повергъ къ стонамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго него подданыхъ довольно

31. сказать владиміръ умѣлъ награждать заслуги и справедливыя россы умѣли платить за благодаренія но радость и приветствіе должны были прерваться чтобъ съ множащимъ веселіемъ проводить владимира торжествующаго въ его столицу увидѣли трупъ исполновъ надымающагося(.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнулъ обратясь весь въ смердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался цѣль и производилъ колебаніе какъ бы что нибудь имель живое(.) все стоящіе ужаснулись и ожидали что выдетъ пзъ онаго не меньшее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сіе при

самомъ его началѣ и приложилъ уже копѣе но едва остріе онаго коснулось желудка обратилъ въ водяныя пары а голова исполнива въ пламень и рассыпалъ въ воздухъ но какое явленіе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣли востающихъ поглещенныхъ исполиномъ болгарскаго князя тревѣлія его вошновъ и кѣевскихъ витязей они были бледны какъ усопшия и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежий воздухъ оживилъ ихъ въ скорѣи и радость усугубилась (.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякъ находилъ родственника или друга въ пожранныхъ чудовищемъ удовольствіе было общее наконецъ владимѣръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожиданно обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревелій со времени похищенія сестры своею ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшею радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышаніи что добрыня удержалъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣйствительно возвратился благополучно въ свое государство принять с вѣщеніемъ отъ своихъ подданныхъ кой нашли въ немъ прежняго отца ибо тревелій побывавъ въ брюхѣ у исполина забылъ свой лютоств и учинился государемъ кроткимъ (.) добрыня въ оплату похищеннаго меча изъ его оруженной подарилъ ему ключъ отъ кладовой агрикановой а сіе привлекло къ нему множество богатырей старав

32. шихей заслужить и заслуживавшихъ доспѣхи рѣдкія воиной храпимыя (.) по окончаніи победы на тугаринномъ торжество продолжалось многіе дни и усугублялось присутствіемъ государя болгарскаго коймъ владимѣръ умѣлъ придавать великолѣпіе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвенникѣ бога грома предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество несчастіе однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстити ибо владимѣръ вскорѣ потомъ принялъ законъ петинный и самаго перуна съ братнею оудѣлалъ ловко (.) доб-



рыня никитичъ окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владиміра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россами онъ не вступалъ въ бракъ и провождалъ дни по должности своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владиміра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно войство грековъ побралъ ихъ города лежащія на черномъ или меотійскомъ озерѣ херсонъ непрступный покорился рукѣ его и сія отверзла въ него путь торжествующему владиміру враждебная польша не смѣла напасть на белорусію яшваги радимичи косоги и певцпы платили покорно дани понеже трепеть наполнялъ ихъ отъ одного имени богатыря сего онъ въ жизнь свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ (.) сей вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасности и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженіи съ косоужскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему (.) сей редѣя былъ исполненъ и отложившись отъ подданства владиміра не хотель платить дани посланныи для укрощенія его добрыня вызвалъ онаго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копіе нимродово и схватилъ въ руки самага добрыню чтобъ задушить его (.) вѣрный таропъ въ то мгновение пустилъ въ него девять стрелъ вдругъ и вышебъ ему оба глаза а добрыня успелъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ (.) естли слава сильному храброму и добродѣтельному богатырю сему возглашаемъ мы (,) похвалу и въ нашихъ временахъ позднѣйшихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собраніи пародныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добрынѣ Никитичѣ:

### 7. «сильныи богатырь: алеша поповичь».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

### 8. «сильныи славныи богатырь усыня горышничь».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатые латы (XI. 2348).

### 9. «сильныи богатырь буслан буслаевичь».

• На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три шетовые, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ, и принадлежать къ разряду Штелиповскихъ (1766 г.).

### 10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ.

Полная, восьмилетовая, въ 32-хъ картинкахъ.

Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велель»; во второмъ словамъ: «от еруслана».

Вариантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

- 1) Бояре жалуются царю Каргаусу на шутки Еруслана.
- 2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.
- 3) Отъѣздъ его.
- 4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.
- 5) Ерусланъ посылаетъ Ивашку къ родителямъ.
- 6) Ерусланъ выѣзжаетъ на поле ратное, — встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.
- 7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.
- 9) Бой ихъ съ царемъ Оедуломъ.

- 10) Отъѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.
- 11) Ерусланъ возвращается на родину.
- 12) Ерусланъ съ дочерью Бугригора.
- 13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.
- 14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.
- 15) Возвращеніе Еруслана въ Картаусово царство.
- 16 и 17) Ерусланъ посѣщаетъ царя Картауса и его богатырей въ темницѣ у князя Данилы бѣлаго.
- 18) Погоня за Ерусланомъ отъ князя Данилы.
- 19) Разговоръ Еруслана съ богатырской головой.
- 20) Царь «огненный щигъ» палитъ Еруслана огнемъ.
- 21) Голова богатыря Росладея даетъ Еруслану совѣты.
- 22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.
- 23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Данилы.
- 24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.
- 25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.
- 27) Отъѣздъ Еруслана въ дѣвичье царство.
- 28) Ерусланъ бьется съ сыномъ своимъ Ерусланомъ Еруслановичемъ.
- 29) Поднимаетъ его съ земли.
- 30) «Маль старъ челоуѣкъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.
- 31) Ерусланъ Еруслановичъ привозитъ отцу своему письма отъ царя Картауса, Ивана богатыря, Росладея и дѣда Лазаря Лазаревича.
- 32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

## Сказка полная о славноиъ и силноиъ витязѣ Ерусланѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимои красотѣ царевне анастасиѣ вахрамѣевны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ пбыли унего картауса царя двенацать богатырей анадъ теми богатырями былъ утого царя картауса дядюшка князь лазаръ лазаревичъ съ своею княгинею епистимею (.) и жилъ князь лазаръ лазаревичъ 10 летъ адетища не было ипеднаго и начели они сослезамн богу молиться чтобъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напо-тѣху апосмерти напомины души о чемъ богъ услышалъ молитву ихъ изачала княгиня епистимия воутробе своеи пкогда время приближилось рождению родила она сына итотъ князь лазаръ лазаревичъ нарекъ имя ему ерусланъ(.) лицомъ онъ былъ румянъ пвласы имель русые очи светлые о семъ лазаръ лазаревичъ пкнягиня епистимия радостны были весьма псотворили славы пиръ когда ерусланъ лазаревичъ достигъ до 15 летъ и началъ ходить нацарскон дворъ исъкняжескими пбоярскими дѣтми шутки шутить то князя пбояра начали проего советъ советовать ппришедши кцарю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царевую естъ утебя князь дядюшка лазаръ лазаревичъ унего естъ сынъ ерусланъ лазаревичъ ходитъ онъ къ тебе нацарскон дворъ п шутить шутки съ нашими детьми пбоярскими пнѣхороши шутки кого ухватить заголову утого голова прочь кого ухватить заруку утаго рука прочь пмы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышли изъ царства вонъ либо намъ волю даи ажить неможно отъ еруслана (.) п тогда царь картаусъ послалъ подядюшку своего покнязя лазаря лазаревича пвелель

2. скоро быть тогда князь лазаръ лазаревичъ приехалъ кцарю картаусу п царь картаусъ встречаетъ среди двора своего а князь лазаръ лазаревичъ не доежая слазитъ съ своего добраго коня п царю картаусу бьетъ челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуй какъ тѣбя государя богъ милуетъ  
 зачемъ государь велель мне быть къ себе (.) скоро ответ-  
 ствуетъ ему царь картаусъ государь мой дядюшка князь ла-  
 заръ лазаревичъ послалъ я ктебѣ и велель скоро быть затемъ  
 что приходили комне князья и бояра и сильныя богатыри на тво-  
 его сына бить челомъ что ходитъ комне на царской дворъ и шу-  
 тить шутки надъ княжескими детьми и боярскими и кого ухва-  
 тить за голову у того голова прочь кого ухватить заруку у то-  
 го рука прочь и те мнѣ шутки его негоразло и надобны да и сынъ  
 твой мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вить мнѣ изъ  
 царства людеи не высилать стать (.) когдажъ князь лазаръ лаза-  
 ревичъ услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ отнего  
 невесель повесель свою голову ниже плечъ и встрѣчаетъ еру-  
 сланъ лазаревичъ отца своего и бьетъ челомъ ему осыру землю  
 многолетно государь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя  
 богъ милуетъ что ты государь не весель ѣдешь или отъ царя  
 было слово кручинное (.) вѣщастъ ему отецъ князь лазаръ лаза-  
 ревичъ дятячко мое милое ерусланъ лазаревичъ одно было отцаря  
 слово кручинное кажется дети биваютъ смолѣду отцу на потеху  
 аподъ старость наперемени и по смерти напомнимъ души аты дят-  
 дячко съ молѣду не на потѣху подъ старость не наперемени и  
 посмерти не на помянъ души ходишь къ царю на дворъ и шу-  
 тишь шутки худыя съ княжескими и боярскими детьми по томъ  
 на тебя бьютъ челомъ все князья и бояра и царь картаусъ ве-  
 лель тебя высилать изъ царства вонъ тогда стоючи ерусланъ ла-  
 заревичъ усмѣхнулся и сказалъ государь мой батюшка то мне  
 некручина что велено высилать мѣня изъ царства вонъ есть одна  
 умѣня кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ и ходилъ я у

3. тебя батюшка по стонламъ и по конюшнямъ и не могъ  
 себѣ выбрать добраго коня которон бы мнѣ могъ во вѣки слу-  
 жить (.) послѣ того вошли въ палату белокамѣнную и сталъ еру-  
 сланъ лазаревичъ проситься уотца своего нуматери вчистое поле  
 погулять людеи посмотреть а себя показать отецъ имать его от-  
 пускають и дають ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близъ моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца князю лазарю лазаревичу и приехалъ гонецъ доносить князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистимии что палата белокаменная здѣлана (.) ерусланъ же лазаревичъ началъ опять проситься усвоихъ родителей въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменной палатѣ побывать пначалъ просить благословеніе князь лазаръ лазаревичъ пкнягиня епистимія горько плачуть что разлучаютца съ сыномъ своимъ и даютъ ему родительское свое благословеніе (.) тогда поехали ерусланъ лазаревичъ къ морю въ бѣлокаменную палату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпускаютъ за нимъ многое множество злата и серебра и камня драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ коней (.) ерусланъ лазаревичъ не беретъ съ собою ни одного отрока ни коней ни отцовою казны ни единого пенязя только беретъ себѣ седло черкасское да уздцу тесменую даволочекъ косящетою да плѣтку шелковую а то все отпускаетъ къ отцу своему и приѣхалъ ерусланъ лазаревичъ къ спнему морю къ бѣлокаменную палатѣ своей и вышелъ въ палату послалъ подъ себя волочекъ косящетою аподъ голову положилъ седло черкасское да уздцу тѣмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началъ ходить потихимъ заводямъ и погубамъ морскимъ и набилъ гусей и лѣбедей исѣрыхъ утиць оъчего онъ и пропитаніе имѣлъ и такъ ходилъ ерусланъ лазаревичъ мѣсяць другой третій и Нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по щетку поглядя ерусланъ лазаревичъ нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посеи дорогѣ ездитъ рать какая или богатырь носкоро явилось что ноненъ ѣдетъ старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотягплен (.) тотъ старъ человекъ не доежаячи доеруслана лазаревича

4. слазить съзоего добраго коня бьетъ челою осыру землю многолѣтно здравствуй государь ерусланъ лазаревичъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чемъ ты на семь мѣстѣ въ такой пустынѣ конъ тебя буйные ветры занесли (.) тогда вопрошаетъ

ерусланъ лазаревичъ братъ старикъ какъ тебя поимени зовутъ (.) отвѣчаетъ старъ человекъ государь ерусланъ лазаревичъ зовутъ меня поимени ивашкою а сиваго коня моего алотиплеп я удалой стрѣлецъ сильной борецъ въ полку богатырь (.) какъ говорить ерусланъ лазаревичъ почему тыменя знаешь и поимѣни называешь (.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь ерусланъ лазаревичъ какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего я стерегу въ поле лошадей 33 года аезжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалаванье беру потому и тебя государя знаю (.) на что отвѣчалъ ерусланъ лазаревичъ а я здесь живу своею охотою похатѣль я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать яжъ теперь ребенокъ молодой началъ съ неразумне уцаря на дворѣ гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства вонъ и та мне кручина не въ кручину одна умения кручина великая что мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стопламъ и немогъ себѣ выбрать добраго коня которои бы могъ мнѣ вовеки служить (.) какъ сказалъ ему ивашко государь мон ерусланъ лазаревичъ есть умения конь въ стадѣ подаазъ то надобно сего коня тебе поимать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его неопманшь то тебѣ во вѣки вековъ неопмать (.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣть нато сказалъ ему ивашко государь мон ерусланъ лазаревичъ увидишь ты того коня поутру рано когда я погоню коней поить къ морю иты его увидишь нежели его тутъ не поймаешь то вовеки его не поимать тебѣ (.) тогда пошелъ ерусланъ лазаревичъ въ палату бѣлокаменную и послалъ подъ себя воплочекъ косящетои авъ головы поло

5. жилъ седьмцео черкаское да уздецу тесмянную и легъ спать поутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздицу тесмянную да седьмцео черкаское и плетку шелковою и сталъ вскрытномъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобъ его никто не видалъ по-

томъ скоро увидѣлъ что ивашко гонитъ лошадей кморю и посмотрѣлъ на море и увидѣлъ что жеребецъ воду пьетъ а наморѣ волны встають анадъ дубомъ орлы скрежутъ а нагорахъ львы свещутъ и натомъ месте неможетъ ни какои человекъ стоять и тутъ ерусланъ лазаревичъ удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочилъ онъ изъ по<sup>л</sup>дуба пударилъ коня на от- машь рукою пконь палъ наколени онъ ухватилъ его загриву сп- вую а самъ взговорилъ таково слово о несытая кляча доброн конь кому будетъ патѣбѣ ѣздитъ что не намъ богатырямъ и на- делъ нанего уздицу тесмяпную и седелцо черкаское и поехалъ къ палатѣ белокаменной аивашко поехалъ за нимъ царусланъ лаза- ревичъ началъ на конѣ разбежать и очень былъ радъ что богъ ему далъ добраго коня которои можетъ ему вовеки служить по- томъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать.(.) ивашко отвѣчаетъ государь ерусланъ лазаревичъ можетъли хо- лопъ прежде господниа такому коню имя дать какъ ты самъ из- волпнѣ такъ его и назови и называетъ его ерусланъ лазаревичъ орощъ вещей конъ псказалъ ивашкѣ поездаи ты братъ къ ба- тюшке моему князю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистими и отправъ ты отменя низкои поклонъ пскажи что до- сталъ себѣ добраго коня которои можетъ мне вовеки служить.(.) и поехалъ ерусланъ лазаревичъ вчистое поле погулять къивану ру- скаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовсу пору лошадиную и ерусланъ лазаревичъ увашкп изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ ипоехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа ерусла- ново здравие и куда онъ по ехалъ пкакъ себе добраго коня до- сталъ которои можетъ ему вовѣки служить.(.) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовалпсь радостно ве- ликою аивашку честно одарил и отпустили его вчистое поле на дѣло свое(.) а ерусланъже лазаревичъ ѣхалъ месяцъ другои и третп инаехалъ въ поле нарать силу великую пвсю нобитую где много трупу человеческого

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сен ратѣ



живъ человекъ (.) и всталъ спобопща живъ человекъ и говоритъ еруслану лазаревичу ково ты спрашивашь и кто тебе надобень (.) ерусланъже лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мне надобѣнь потомъ вопрошалъ это рать спла лежитъ побитая и кто ее побилъ (.) и отвѣчаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ рать спла лежитъ феодула царя змя а побплъ ее князь славный и спльный пванъ рускои богатырь которои доступаетъ унего дочери прекрасной царевны кандраулы феодуловны пхощетъ ее засебя неволею взять (.) и говоритъ еруланъ лазаревичъ далече ли сыскать мнѣ князя сего пвана рускаго богатыря (.) отвѣчаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешъ рать силу великую кругомъ нувидишь тутъ слѣдъ князя пвана рускаво богатыря (.) ерусланъ лазаревичъ объехалъ рать сплу великую и увидплъ коневой скочотъ гдѣ скакано съ горы нагору и выметано вонъ долы пподолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая долы вонъ и наехалъ надругую рать сплу побитую и въ ехавъ въ побонше крикнулъ громкимъ голосомъ естыли въ сен ратѣ живъ человекъ (.) пвстаетъ пзъ побопща живъ человекъ исказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичъ конь коня лучше а молодець молодца и давно удалѣе (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ прочъ и ехалъ мѣсяць другон и третп и наехалъ въ поле на белъ шатерь а утого белаго шатра стоить добро<sup>н</sup> конь стрѣноженъ набелои полосте зоблетъ бѣлаярую пшеницу и ерусланъ лазаревичъ слезъ съ своего добраго коня и припустилъ его къ томуужъ корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочъ отъ корму а ерусланъ пошелъ въ белъ шатерь гдѣ опочивалъ доброн молодець крепко и ерусланъ лазаревичъ вынувъ саблю острою хотелъ было его злои смерти предъ<sup>т</sup>ь и подумалъ самъ къ себе нечестъ мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда соннаго человека убью соннои какъ мертвои потомъ легъ въ шатре на другон сторонѣ подлѣ князя пвана рускава богатыря (.) какъ скоро пробудясь князь пванъ рускои богатырь вышелъ пзъ шатра вонъ посмотролъ насвоего добраго коня и увидѣлъ что онъ далече прочъ отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелон полети стонть чужон конь п незнаемое чеп изоб  
леть белоярую пшеницу и вшедши въ ша

7. теръ у видѣль что спить тутъ удалон доброн молодець  
замертво въ другъ възьярися князь иванъ рускон богатырь на  
него вынимаеть саблю острою п хочеть его злоп смерти пре-  
дать но подумавъ самъ не честь миѣ доброму молодца не хвала то  
будеть что соннаго человека убью соннон какъ мертвоп сталъ (.)  
его будить встань доброн человекъ не для моего бужденія аради  
своего спасения вѣдаешъ что не посебѣ товарища ты задираешъ  
зато люди крови много пролпвають для чего ты къ чужому кор-  
му свою лошадь припускаешъ а самъ въчужон шатерь неспра-  
шивающпсь входпшь псппшь за то напрасною смертию умрешъ (.)  
тутъ пробудплся ерусланъ лазаревичъ а князь иванъ рускон бо-  
гатырь сталъ спрашивать оимени его поткуда ѣдетъ пзъ какова  
царства пкакова отца сынъ п говорилъ ему ерусланъ лазаре-  
вичъ я пзъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря  
лазаревича п матери княгини епистиміи а меня зовуть ерусла-  
номъ доброго же коня своего къ твоему корму припускаю п тво-  
его коня прочь оѣбиваю ты князь иванъ рускон богатырь гово-  
ришь миѣ не очепь хорошо добрые люди прежд° всякаго дела  
худыми рѣчми непохваляются а пють едятъ прохлаждаются п  
въ чистомъ поле потешаются естели утебя чара которон воду  
черпають то почерпни воды шподап миѣ потому что я у тебя  
гость (.) князь иванъ рускон богатырь говоритъ тебе воду черпать  
п миѣ подавать ты дитя еще молодое а ерусланъ лазаревичъ от-  
вечаетъ тебѣ воду черпать надлежитъ п миѣ подавать ты не по-  
пмавши птицу теребишь п не отвѣдавши добраго молодца ху-  
лишь а надъ собою ничего незнаешъ (.) пговоритъ князь иванъ  
рускон богатырь я вокнязяхъ князь п въ богатыряхъ богатырь а  
ты козакъ то тебѣ воду черпать п мне подавать (.) какъ говоритъ  
ерусланъ лазаревичъ я во царяхъ царь вокнязяхъ князь п вбо-  
гатыряхъбгатырь а ты когда въ шатрѣ то ты князь а когда  
въ чистомъ поле тогда ты псезъ анебогатырь тебѣ воду черпать  
п миѣ нодавать (.) п тутъ виднтъ князь иванъ рускон богатырь

свою неминюемую беѣу беретъ златую чару и черпаетъ студеную воду и подаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ коней и поехали вчистое поле тешиться (.) пскакаль князь иванъ рускои богатырь вовсу пору лошади

8. нуу а ерусланъ лазаревичъ сту(о)ною бредучею тутъ ударилъ своего добраго коня покруглымъ бедрамъ и конь орошь вещей догналь и опередилъ князя ивана рускава богатыря и молился ерусланъ лазаревичъ богу боже милостивыи не даи мнѣ всякаго челоуѣка убить копѣемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичъ своего добраго коня по круглымъ бедрамъ и разѣхавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря копѣемъ противъ его сердца ретиваго и вышнилъ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступилъ надоспешное его ожерелье и притиснулъ его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичъ свое коне острымъ концемъ и говоритъ таково слово князь иванъ рускои богатырь смерти ли хочешь или живота прежде сего унась съ тобою брани небывало (.) говоритъ князь иванъ рускои богатырь и возмолися государь ерусланъ лазаревичъ буди мнѣ вмѣсто отца непридаи смерти а дай животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слазить съ своего добраго коня и подымаетъ князя ивана рускова богатыря забѣлыя руки и цалуетъ его во уста и прижимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ и сели они на своихъ дорыхъ коней и поехали къ белому шатру и припустили своихъ коней коодному корму а сами вошли въ белъ шатеръ и начали пить ѣсть и веселиться и когда сталъ ерусланъ лазаревичъ навеселе тогда сказалъ брату своему государь мой братецъ князь иванъ рускои богатырь ѣздилъ я почесту полю и наехалъ надве рати побитыя скажи пожалуй кто ихъ побивалъ (.) и отвечалъ князь иванъ рускои богатырь государь мой братецъ ерусланъ лазаревичъ сила рать лежить побитая феодула царя змя а побивалъ я доступалъ у него дочери прекрасной царевны кандоулы феодуловны и хочу ее за себя неволею взять и сказываютъ что такой прекрасной и насвѣтъ нетъ и завтра у меня снимъ последние побоще будетъ и посмотри ты мою храбрости

ерусланъ лазаревичъ (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ рускои богатырь осѣдлалъ своего добраго коня и поехалъ въ царство феодула царя змя а ерусланъ лазаревичъ пошелъ пешь занимъ мсталъ въ скрытномъ мѣстѣ но дубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ рускои богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь зми повелѣлъ вѣрогъ трубить и собралось къ нему войска храбраго 100,000 и всего войска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ зми выѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпереди пзацаремъ шло людей толкио что и смѣты нетъ (.) и князь иванъ рускои богатырь взялъ щитъ вруку и коше сказалъ не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей плебеден и на серыя утицы но напускаетъ князь иванъ рускои богатырь на рать силу великую которой сколько бьетъ вдвое противъ того конемъ топчетъ потому войско все перебилъ и перетопталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что нѣкому противиться противу его и взялъ феодула царя змя жива предалъ его злои смерти а самъ поехалъ въ царство и взялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелыя руки ихватая за белыя груди и цѣловалъ ее воуста сахарныя повелъ ея къ бѣлому шатру (.) ерусланъ лазаревичъ тудажъ пришелъ и начали пить есть и веселиться и князь иванъ рускои богатырь велелъ ей постѣлю изготовить плегъ съ прекрасною царевною кандоулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкать и цѣловать и забелыя груди хватать а ерусланъ лазаревичъ вышелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ рускои богатырь говоритъ ей мплая моя прелюбезнѣпшая и всего света прекраснѣпшая царевна кандоула феодуловна естли насемъ свѣтѣ тебя краше амоего брата еруслана лазаревича храбрее скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоеи красоты отца твоего убилъ и войско его побилъ (.) какъ вѣщала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ рускои богатырь отецъ мой умрѣвленъ и войско его побито и пралита кровь непо<sup>вн</sup>ная ивзакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная естъ въ чистомъ поле белъ шатеръ

и в томъ шатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имѣни ихъ зовутъ большую продорою среднюю тибубригою аменьшую сестру легією итѣ государь краше меня въ десятеро а я что за красавица когда я была уотца своего и уматери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государь подѣ индѣйскимъ царствомъ стоитъ на дороге богатырь уцаря далмата а зовутъ сго помени ивашко бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ отца своего что онъ стережетъ инденское царство тритцать три года пмимо его никакой человекъ не прохаживаль ни богатырь непроеживаль ннзвѣрь непрорыскиваль ни птица

10. ипролетывала а я государь того не ведаю которои изнихъ храбрѣе и силнѣи храбрости еруслановой невпдала и ни отъ кого не слыхала (.) ерусланъ же лазаревичъ все сие рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входитъ онъ въ бѣлы шатерь образу божію молится ібрату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодулокна провожаютъ его забель шатерь и ерусланъ лазаревичъ простился и поцѣловался въ послѣдніе съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулоу феодуловною асамъ оседлалъ своего добраго коня сѣлъ нанего ипоехалъ въ чистое поле гулять къ индѣйскому царству царю далмату поклониться и свидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою (.) ѣдѣтъ ерусланъ лазаревичъ долгое время и былъ въ недоумени подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальнюю землю надѣло ратное и смертное исоотцемъ своимъ и матерью непростился иворотился назадъ иоехалъ котцу своему идоехалъ доцарства картоусова у пределовъ коего увидѣлъ князя данилу бѣлаго стремя стами тысячь воиска ипохвалялся покорить себѣ все царство картоусово а самаго его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатырей живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвезть (.) итуть еруслану лазаревичу нечево было делать небыло унего щита крепкаго меча остраго икопия долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ кограду и видѣли его

градские жители и узнали что ѣдет ерусланъ лазаревичъ о<sup>т</sup>во-  
ршил ему врата градскія и какъ вѣхалъ онъ воградъ пувидѣлъ  
что въ болшихъ воротахъ отецъ его князь лазаръ лазаревичъ  
уряжаетъ полки ерусланъ лазаревичъ недоѣзжаючи слазить съ  
своего добраго коня пбѣтъ челомъ осыру землю многолѣтно го-  
сударь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя богъ млуетъ  
что ты государь ѣдидишь кручинень (. ) пговоритъ ему отецъ его  
князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ  
откуда ты приехалъ какъ солнце воспало и меня обогрело осынъ  
мой любезной какъ мнѣ не кручинну быть пришелъ подъ наше  
царство князь данило бѣлой авопска съ нимъ триста тысячъ и  
похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня  
идвенадцать богатыренъ хочетъ въ полонъ взять и въвою землю  
отвезть (. ) п говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь мой ба-  
тюшка лазаръ лазаревичъ

11. пожалуй мнѣ свои крѣпкой щитъ да копые долгомѣрное  
я поѣду съ неприятелемъ битися на что отвѣтствуетъ ему отецъ  
его князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое хочешь ты про-  
тивъ неприятелен своихъ битися и услышиши ты татарской крикъ  
испужаешься нони теби убьютъ аты дитя молодое не бывалъ  
удѣла ратнаго и не слыхалъ ты визгу татарскаго (. ) п говоритъ  
ему ерусланъ лазаревичъ не учи государь батюшка гоголя поводѣ  
плавать а богатырскаго сына съ татарамъ битися только пожалуй  
мнѣ крѣпкой щитъ и копые долгомѣрное я стану статарамъ бити-  
ся и далъ ему лазаръ лазаревичъ крѣпкой щитъ и копые долго-  
мерное и выговорилъ таково слово поди сынъ мой любезной еру-  
сланъ лазаревичъ на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ  
пблагословѣние (. ) ерусланъ лазаревичъ беретъ щитъ въ руку а копые  
въдругую садится насвоего добраго коня пвыезжаетъ изъ града  
вонъ (. ) неясень соколъ напускаетъ нагусен плѣбеден а напускаетъ  
ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую князя данилы белаго  
иначалъ побивать рать силу великую сколько бѣтъ авдвое того  
конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетоп-  
талъ асамаго князя данилу бѣлаго въ полонъ взялъ и бралъ съ

него запись и великою клятву чтобъ ему подь царство царя картауса не приѣзжать ни дѣтямъ его не внучатамъ а ежели еще предити и предасть его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.) послѣ того отпустилъ его въ свою землю а самъ поехалъ воградъ царь картаусъ въ стречаетъ его великою радостию воградскихъ вратахъ ерусланъ лазаревичъ недоежаючи слазитъ своего добраго коня бьетъ челомъ о сыру землю многолетно здравствуй государь царь картаусъ совсемъ своимъ царствомъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь картаусъ государь ерусланъ лазаревичъ виноватъ я предъ тобою что велелъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперь живи ты у меня въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто тебе противъ меня а другое подлѣ меня а третье гдѣ тебѣ угодно (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я въ чистомъ поле гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя картауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини единстими и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ чистое поле гулять (.) пехалъ онъ съ мѣ

12. сяцъ времени и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣлы шатеръ въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣтъ дѣлають ручное дело (.) и входитъ тутъ ерусланъ лазаревичъ въ бѣлы шатеръ не устращающісь забылъ и образу божію помолиться сердце его разгорелось юность заиграла и беретъ себѣ большую сестру прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велелъ вонъ изъ шатра выйти а самъ говорилъ таковое слово прекрасная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣя аменя храбрѣе отвѣчаетъ ему продора государь ерусланъ лазаревичъ что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя вахрамѣя дочь прекраснѣе ея которыя предъ нею стоящія день и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что за прекрасна да есть еще подь индѣйскимъ царствомъ упара далмата богатырь стоитъ надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его пвашкою про-

званемъ бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ ба-  
тющки своего что онъ спленъ и стережетъ индѣйское царство  
33 года и мимо его царства никаконъ человекъ не прохаживалъ  
ни богатырь не проѣзживалъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица  
не пролетывала а ты что захрабръ обычная твоя храбрость  
что ты насъ дѣвокъ разгонялъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ того  
не возлюбилъ и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ иподъ  
кровать бросилъ (.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну ти-  
бубригу началъ ее цѣловать и мпловать иза бѣлыя груди хватать  
и говорилъ ей мплая моя прекрасная царевна тибубрига естли на  
семъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже са-  
мое отвечала какъ и большая сестра и толъ также голову отсѣкъ и  
подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ третью сестру царевну легпию  
и сталъ ее любить и целовать паче первыхъ и говорилъ ей та-  
ково слово любезнѣшная моя и всего свѣта прекраснѣшная ца-  
ревна легия бугригоровна ест ли насемъ свете тебя прекраснее  
а меня храбрее на что отвечала ему царевна легия ерусланъ ла-  
заревичъ что я запрекрасна когда я была уотца своего и ума-  
терп тогда а была прекрасна и хороша атенерь тѣло мое поло-  
ненное воля твоя надомною младою (.) ест въ дебри

13. градѣ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя пре-  
красная дочь царевна анастасия и такои прекраснѣе на свѣтѣ  
нѣтъ и она меня вдесятеро прекраснѣе еще ест подъ индѣй-  
скимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовуть  
его пвашко по прозванію бѣлая епанча сарацынская шапка (.) и  
слыхала отъ отца своего что онъ спленъ и стережетъ индѣйское  
царство 33 года и мимо его никаконъ человекъ ни проѣзживалъ  
птица не пролетывала и немогъ мимо его никаконъ богатырь про-  
ѣхать и я не знаю того которонъ изъ васъ сильнѣе пхрабрѣе (.) и  
говорить ей ерусланъ лазаревичъ прекрасная и любезная царев-  
на легия бугригоровна уговорила ты своими умилыными словами  
меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея  
шатра вонъ а царевна легия п(г)оборила ему государь ерусланъ  
лазаревичъ что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я



чемъ тебя огрубилъ (.) еруслану слово топо любилось и пошелъ въ бѣлъ шатерь образу божію молиться и съ царевною прощается а самъ говоритъ таково слово прости моя любезная царева легпя бугригоровна живи въ чистомъ полѣ небоися ни кого ни царя ни князея никто тебя не обидитъ слыша мою храбрость а сестеръ своихъ похорони и поминай а меня къ себе жди (.) потомъ сѣлъ насвоего добраго коня и поехалъ къ индѣискому царству поклониться царю далмату и свидеться съ ивашкою белою епанчею сарацынскою шапкою иѣхалъ онъ мѣсяцъ другою и третьей и не доѣхавши до индѣискаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпершися копьемъ шапка на немъ сарацынская а епанча белая и наѣхавъ на него ерусланъ ударилъ его пльтью пошанкѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа выпатъся а не стоя (.) отвѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты ѣдишь пкакова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я приехалъ отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери книгини епистими а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣискому царству поклониться царю

14. далмату (.) и говоритъ ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичъ прежде тебя мимо меня къ царству никакон человекъ не проеживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отвѣдаемъ силы своей богатырской (.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ коней и поѣхали въ чистое полѣ и разѣхавшись ударилъ ерусланъ лазаревичъ ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсяной снопъ а конь орошь вещей наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ (.) ерусланъ же лазаревичъ оборотилъ копье острымъ концемъ и говоритъ братъ ивашко смерти ли хочешь или живота (.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ прежде сего у насъ никогда стобою брани не бывало дашпретъ не будетъ ни когда (.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичъ никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и помногимъ царствамъ и оборотивши конь предаль его смерти а самъ поехалъ въ индѣйское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго вѣхаль во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царскон дворъ къ царю далмату поклонитися вшедши въ палаты бѣлокаменныя царю далмату поклоняется многолетно царю здравия желаю нампогя лѣта совсею индеею и съ князями и боярами а меня государь пожалуй прими къ себѣ въ службу (.) и говоритъ ему царь далматъ откуда ты человекъ и какъ тебя зовутъ и какого отца иматери сынъ (.) на что отвѣчаетъ ему ерусланъ лазаревичъ я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистими а зовутъ меня еруслапомъ (.) и вопрошаетъ его царь далматъ ерусланъ лазаревичъ какимъ путемъ ѣхаль сухимъ или водою (.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ ѣхаль я сухимъ путемъ (.) и тогда говоритъ ему царь далматъ есть у меня человекъ стоить въ чистомъ поле на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царст

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакон человекъ не прохаживаль ни богатырь не проѣживаль не зверь не прорыскиваль и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехаль (.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ я государь того человека убилъ и незналъ что онъ вашъ (.) тутъ царь его устранился ежели онъ такова человекъ у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣетъ онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобъ въ царствѣ моемъ служить адля того чтобъ царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ весьма печалень и велель еруслана чтить честию великою и поить своими напитки царскими (.) потомъ уз<sup>налъ</sup> ерусланъ лазаревичъ что царь его устранился пачаль отправляться въ путь оседлалъ своего добраго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чемъ царь далматъ возрадовался радостною великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велель ворота градския затворить накрепко чтобы ерусланъ еще въ царство невь-

ѣхалъ и непопленилъ бы царства (.) ꙗ́детъ ерусланъ лазаревичъ ко граду дебри къ вахрамѣеву царству хочетъ видить красоту прекрасной царевны анastasии о которой уже слыхалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ ꙗ́детъ онъ мѣсяцъ другой и третій и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальнюю сторону пестыли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословение не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и прѣеха<sup>в</sup>ши къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжено и мохомъ заросло только стояла одна хижина въ которой жилъ старикъ человекъ объ одномъ глазе и вшедши ерусланъ лазаревичъ въ хижину старому человекѣ покланяется и говоритъ ему братъ старъ человекъ куда царство сие девалось (.) отвѣчаетъ ему старъ человекъ государь храбрыи витязь откуда ты прѣшелъ пѣзъ какова царства и какова ты отъ тца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовуть и говоритъ ерусланъ лазаревичъ или незнаешь ты меня я издешияго царства урожденный сынъ отца князя лазаря лазаревича азъ

16. вуть меня ерусланомъ (.) и палъ тутъ старъ человекъ на землю со слезами и началъ говоритъ государь ерусланъ лазаревичъ послѣ твоего отѣзда минуло многое время прѣшелъ князь данило бѣлоп и съ нимъ воиска пять сотъ тысячъ и царство сие поплѣнилъ огнемъ пожегъ ратныхъ людей побилъ двѣсти тысячъ храбрыхъ витязей пять сотъ простаго народу шесть миллионовъ а священнаго чина всехъ на полѣ сжегъ дватцать тысячъ а младенцевъ объ углы убилъ до миліона а царя картауса отца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу и мать твою княгиню епистимію смерти предалъ восвоей землѣ ия одинъ только спасся пролежалъ въ трупу человеческомъ и лежалъ девять дней отъ страха какъ мертвыи (.) и тутъ восплакался ерусланъ лазаревичъ горко и говорилъ отъ великой жалости за что только царство сие плѣнено и прѣста отъ плача своего образу божию молится и покланяся старому человекѣ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ царству данилы белаго и въ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кон наулпцѣ играли исталъ ерусланъ ихъ спрашивать гдѣ сидитъ царь картаусъ въ котороп тѣмнпцѣ я бы ему милостыню подаль и ребята ему ту темницу указали и тутъ ерусланъ лазаревичъ приѣхаль къ тои темнпцѣ и увидѣлъ что уонои темнпцы стоятъ стражи и ерусланъ техъ стражей всехъ побилъ псеѣ замки утемнпцы отбилъ идвери разломаль и вшелъ въ темницу пувидѣлъ царя картауса потца своего князя лазаря лазаревича двенадцать богатырей укоторыхъ всѣ глаза выколони и палъ на землю сослезамп говорилъ таково слово (: ) многолетнаго государь царь картаусъ здравия желаю намногие лѣта и батюшка моп князь лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей (.) потвечаетъ ему царь картаусъ я голосоъ твои слышу алитца твоего невижу откуда ты приѣхаль и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя поимени зовутъ пзъ какова царства и которова отца пматери сынъ (.) тогда сказаль ерусланъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказаль царь картаусъ поди пожалуй отъ насъ прочъ несмепся надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда ерусланъ лазаревичъ государь царь карта

17. усъ я подлинно ерусланъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу посѣтитъ и говоритъ ему царь картаусъ не обманываи человека ежели бы былъ въ живѣ нашъ ерусланъ лазаревичъ то мы бы вътакои темнпцѣ не сѣдели и такои горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и непоследни князь лазарълазачъ и двенадцать богатырей а теперь погрехамъ нашимъ я нецарь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи испидимъ что прукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешся ерусла<sup>но</sup>мъ то поѣзжаи затихия воды затеплыя моря въ подольскою орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огнен<sup>но</sup>му щиту пламѣнному коню убей сего самаго царя и вынь пзъ него желчь икогда прпедещъ къ намъ то помашъ тою желчею глаза наши имы светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поимемъ а теперь тебѣ неврѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) итуть ерусланъ лазаревичъ поклонился царю картаусу отцу своему и

двенацать богатырямъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое полѣ цувидѣли его жители сего града и говорили князю данилѣ бѣлому государь нашъ князь данила белон былъ вограде нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѣхалъ отъ темницы гдѣ сидитъ царь картаусъ и князь лазаръ лазаревичъ (.) князь данила белон скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спроситъ кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницы и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежать (.) и вошедъ мурза въ темницу говорить государь царь картаусъ скажи кто у васъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемъ спроситъ князь данила бѣлон (.) и отвечаетъ ему царь картаусъ доброй человекъ убояся бога почему мы знаемъ кто у насъ былъ въ темницѣ былъ человекъ и назывался ерусланомъ а мы его поголосу не знаемъ (.) и пошелъ мурза къ князю данилѣ белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белон велелъ въ рогъ вострубить пѣвѣтмцаны битъ и собралось к нему мурзъ

18. и татаръ до двухъ сотъ пятидесяти тысячъ храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поймали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое полѣ и увидели изъ далека еруслана что онъ спитъ по<sup>д</sup>дубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увиделъ еруслановъ конь что гонятея за ерусланомъ мурзы и татары началъ ржать необычайно и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ впитязеп сѣлъ на своего добраго добраго коня и поѣхалъ въ чистое полѣ а самъ говорилъ таково слово господа мурзы и татары не угнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать добраго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихия воды за теплыя моря въ подольскую орду къ щитину граду къ вольному царю огнен<sup>о</sup>му щиту пламенному копю а мурзы и татары стали думать о сѣбѣ какъ имъ князю сказать что его не поймали и придумали сказать что его совсѣмъ и не видали (.) ерусланъ же ѣхалъ месяцевъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

милъ наѣхалъ на рать силу битую и въ топ рати лежала богатырская голова какъ великой бугоръ ерусланъ объѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сеп рати живъ человекъ (.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ково спрашиваешь и кто тебѣ надобенъ о чемъ ерусланъ весма удивился (.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ѣдешь и куда твои путь лежить и какая тебе надобность здѣсь (.) и говоритъ ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя поимени зовутъ и изъ какова царства котораго отца и матери сынъ (.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ естъ царя прохоза а меня зовутъ расланѣемъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ чья эта рать сила лежить побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сѣя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копия приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань у меня съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичъ далеколи ѣдешь (.) и тогда говоритъ ерусланъ лазаревичъ теперь ѣду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копию и желаю его предъ собою мертва видѣть (.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертва разве хочешь самъ умереть я былъ силенъ и славенъ богатырь многие меня боялись цари и богатыри восточные и западные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моей величиною полусаженни а толщиною въ объемъ челоуѣка а когда достигъ додесяти лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакои чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не проѣживалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мои ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчь полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ пивной котель руки умения подвѣ сажени да и то я съ нимъ немогъ битися и противъ его стоять царь силенъ и при немъ воиска много мечь его не-

сечеть ни сабля его не рубить наогнѣ негоритъ и водѣ не тонеть да уменя и мечь такои которой можетъ его взять дагрѣхъ такои пришелъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда приѣдешь ты ерусланъ лазаревичъ ко граду щитину и увидитъ тебя царь огненной щитъ пламенное копіе и станетъ тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда приѣдешь ты къ нему и станетъ онъ спрашивать оприѣздѣ и тогда говори ему что хочешь ему служить и велитъ тебѣ ѣхать за собою и поѣжаи занима въградъ и послужи ему върою и правдою и дожидайся такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣжаи и тогда ему обо мнѣ вспомяни и онъ будетъ кручиненъ и ты тогда ему скажи что ты ему тотъ мечь достанешь а онъ тогда тебѣ не повѣритъ и ты ему бога порукою даи и когда ты приѣдешь коннѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ онои отдамъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился богатырской головѣ и

20. сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ кограду щитину и приѣхавши къ оному сталъ онъ по близости онаго увидилъ его царь выѣхалъ наполю и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до себя тогда ерусланъ слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталъ его жечь и палить ерусланъ бьетъ челомъ осьиру землю многолѣтнаго здравія желаю государь царь вольнои огненной щитъ пламенное копіе примп государь меня въ службу къ себѣ (.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ѣдѣшь и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я государь въ полѣ козаковалъ а теперь нищу ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего пзѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини енистини азовутъ меня ерусланомъ (.) и тогда говоритъ ему царь ерусланъ лазаревичъ поѣжаи коннѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и ерусланъ поѣхалъ воградъ зацаремъ и приѣхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенадцати богатырен и служилъ ерусланъ долгое время и взду-

маль нѣкогда царь ѣхать въ полѣ прогулялся и взялъ съ собою князей и бояръ двенадцать богатырей младыхъ витязей и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близъ богатырской головы остался ерусланъ сталъ дивиться (.) и говоритъ ему царь для чего ты остался (.) и говоритъ ерусланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщаетъ царь говори что тебѣ надобно тогда сказалъ ерусланъ государи царь вольнои гуляешь ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сию побитую и голова сія лежитъ къ великомъ бугоръ (.) тогда царь воздохнулъ и сказалъ таково слово ерусланъ лазаревичъ эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежитъ и подъ тою головою есть мечъ и я того меча боюсь и добивался его многие люди и не могли достать а мечъ тотъ весьма остръ и кромѣ его ник<sup>а</sup>к<sup>о</sup>п мѣчь меня не сечетъ и не рубитъ я на огнѣ не горю и въ водѣ нетону только одного сего меча боюсь а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему ерусланъ лаза

21. ревичъ государь пожалуй мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечъ и тебѣ принесу и тогда говорилъ ему вольнои царь ежели ты мнѣ сию службу сослужишь имечъ тотъ достанешь тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешься словами а дѣла тебѣ не зделать и естли ты не достанешь сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешь ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ царь воградъ а ерусланъ остался и подѣхалъ къ богатырской головѣ и говорилъ таково слово государыня богатырская голова надѣюсь на твою милость и приятельскую любовь что можешь ты изъ подъ себя освободить мечъ свой потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злои смерти предасть когда ему мечъ не принесу и богатырская голова ничего не отвѣчаетъ и ерусланъ слезъ съ своего добраго коня и палъ на сыру землю и говоритъ со слезами таково слово государь расланецъ богатырь не даи напрасною смертию умереть освободи изъ падъ себя мечъ (.) и потомъ расланецъ богатырь содвинулся съ меча и ерусланъ



взялъ мечь поклонился богатырской головѣ и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколь-ко говоря самъ себѣ доселева я царен устрашивал и богаты-реп побивалъ а теперъ богатырской головѣ кланяюсь услышалъ то расланен богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ ерусланъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину палъ на землю и говорилъ государь расланен богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говорить богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ты съ молодости ума поспѣшилъ таковыми словами не весмъ ты завладѣлъ что мечь взялъ ты можешъ и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешъ ты кограду и увидить тебя царь и не усидитъ на царскомъ своемъ мѣсте и покинитъ свои царской жезль отъ радости и встретититъ тебя среди двора своего и станетъ тебя много дарить золотомъ серебромъ и драгоценными каменями и ты тогда ударь его по головѣ однажды а въ другой разъ онъ оживетъ и тебя убьетъ ерусланъ благодаритъ и низко кланяется богатырской головѣ и прѣхалъ воградъ держа мечь наплече своемъ и лишь только что въѣхалъ въ городъ и увидѣлъ царь что ерусланъ везетъ ему мечь не усидѣлъ насвоемъ царскомъ мѣстѣ и

22. покинувъ свои царской жезль выбѣгаетъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посереди двора своего иговоритъ ему государь ерусланъ лазаревичъ за сію службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣня другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно казна моя тебѣ незатворена берн себѣ города и половину тебѣ моего царства даю и естли изволишь жеңиться я отдамъ затебя дочь свою царевну назарію и протянувъ руку хотѣлъ взять мечь (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ его тѣмъ мечемъ поголовѣ и разсѣкъ ее всю надвое ицарь умеръ пвзозопили ему князи и бояры ерусланъ лазаревичъ ударь его въдруги разъ и говорить имъ ерусланъ вы не очень говоритѣ богатырская рука однажды ударить добро сдѣлаетъ (.) и многие тогда бросились наеруслана князи и бояры и двенадцать богатырен хотѣли его поимать и

скорон смерти прѣдаты и тутъ ерусланъ взявъ мечь въ руку конше подь плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князеп и бояръ и двенадцать богатыреп и тутъ все князи и бояры и все градские люди ему покоряются и просятъ его государь ерусланъ лазаревичъ успокоися и престань битися буди воля твоя съ нами живи унасъ въ царствѣ и царствомъ влади(.) въ отвѣтъ говоритъ ерусланъ лазаревичъ выбранте вы себѣ царя а я вамъ не царь оди<sup>ко</sup> пересталъ ерусланъ битъ и сѣчь людей асталъ пзъ царя желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсемъ сѣлъ на своего добраго коня поехалъ пзъ города и приехалъ къ богатырскоп головѣ вынулъ пзъ чемодана желчь и помазаль богатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ и тотчасъ расланей богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ ерусланомъ поцѣловался и назвали они названымъ братьями расланей большимъ а ерусланъ меньшимъ и тутъ они простилсь и каждый поѣхаль въ свои путь расланей поѣхаль въ задонское царство у отца своего благословения проситъ жениться на дочери щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а ерусланъ поѣхаль въ царство данилы белаго и ѣхаль долгое время и прибылъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ что уоноп многя стражи стоятъ онъ стражен темничныхъ всехъ побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говоритъ здравствуй государь царь картаусъ пбатушка лазарь лазаревичъ пдвенадцать богатыреп какъ васъ государей моухъ

23. богъ милуетъ(.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты человекъ и какъ тебя поимѣни зовутъ отвѣчаетъ на то ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ я родился въ твоемъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня ерусланомъ а куда ты меня посылалъ я тебѣ ту службу сослужилъ сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ(.) и говоритъ ему царь картаусъ когда ты называешся ерусланомъ и сильнаго царя убилъ и желчь пзъ него вынулъ то помашъ намъ тою желчею очи наши и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ(.) ерусланъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазалъ пмъ всѣмъ глаза и они прозрели и возрадовалися радостію великою и говорили ему со слезами о ерусланъ лазаревичъ и во истинно тебя видимъ и началъ его царь картаусъ выспрашивать ерусланъ лазаревичъ гдѣ ты по сіе время былъ(.) и говоритъ онъ пождите мало время я вамъ обовсемъ расскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ ерусланъ рано крикнулъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣлон услышавъ богатырскою голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и въ тимпаны бить и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ и всякихъ военныхъ людей на бои и выѣхалъ князь данила бѣлон изъ града вонъ сомногою силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ взялъ щитъ вруку аюпие подъ плечо и говорилъ таково слово не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей и лебедей а напускается ерусланъ лазаревичъ нарать силу великую и на князя данилу бѣлаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побивалъ онъ и конемъ перетопталъ мурзъ тысячь 15 а простыхъ татаръ 200 тысячь а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предалъ смерти зато что она велѣла убить матеръ его княгиню еписестимію а князя данилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря лазаревича акнязю данилѣ белому глаза живому выкололи и посадили въ темницу(.) тогда стали всѣ градскіе люди просить еруслана лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь картаусъ и отецъ его весма возрадовали

24. съ что оиать на царство сѣли и начали пить ѣсть и веселиться и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ образу божию молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ простился все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ не отлучался но онъ сѣлъ на своего добраго коня поклонился всемъ поѣхалъ ко граду дерби къвахрамѣву царству желая ви-

дить красоту прекрасной царевны и ѣхалъ мѣсяцовъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подъ царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣи отрехъ главахъ выходилъ на берегъ много людей пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличь кликалъ кто чудо убьетъ или изъ озера выведетъ тому дамъ много золота и серебра и въ удѣлъ городовъ (.) приѣхавши же ерусланъ лазаревичъ воградъ и сталъ у некоего посадника на подворьѣ и слышалъ сей кличь и тотчасъ сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ приѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увидя чудо споткнулся а ерусланъ лазаревичъ свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро ерусланъ же только одинъ мечъ кладенецъ присебѣ имель и селъ къ чуду на спину и сѣкъ ему двѣ головы и хотель третью голову сѣчь какъ возмолился чудо (: ) государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ съ сего времени никогда не выиду изъ озера и люди ѣсть нестану и буду жить въ глубинѣ озера и ѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великой подарокъ самоцвѣтной камень которой я могу достать во глубинѣ озера (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ дай мнѣ тотъ камень и я тѣбя отпущу (.) и тогда пошло чудо въ озеро а ерусланъ на немъ сидѣлъ и взялъ у него камень самоцветной велѣлъ себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то ерусланъ и третью голову сѣкъ а самъ сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встретилъ его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что иѣ хочетъ богъ смерти грешникамъ и восхотѣлъ насъ спасти и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовутъ какого ты отца и матеря сыиъ и откуда ѣдешь отвечаетъ ему ерусланъ я ѣду изъ картаусова царства сыиъ князя лазаря лазаревича

25. а зовутъ меня ерусланомъ и намѣрение мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такія рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе люди и поклоняются ему весь па-

родъ младенцы взыграли астарые востренетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пиръ и созвавъ князеи и бояръ и всякаго званіе людей съ женами и дѣтьми а еруслана взялъ за руку повѣлъ къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ пезатворена бери себѣ злата и сребра и каменьа драгоценнаго сколько тебѣ угодно и бери въ удѣлъ города и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жевиться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анастасію вахрамѣевну а въ преданое за нея возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ ерусланъ лазаревичъ на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велелъ дочери своей на деть на себя драгоценное платье и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому неможно прекраснѣе вообразить царь взялъ ее заруку повѣлъ еруслану лазаревичу шподносить она ему чару зелена вина (.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ здравствуй моя прелюбезнѣйшая и всего свѣта прекраснѣйшая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анастасія говорила ему здравъ буди государь мой прелюбезнѣйши и прехрабрыи витязь ерусланъ лазаревичъ (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началъ ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна ихочу ее за себя взять (.) царь вахрамен приказалъ готовиться къ вѣчанію потомъ стали все вселиться и когда ерусланъ легъ спать и не могъ заснуть всею ночью пожеже юность его и сердца весьма разгорелось отъ красоты прекрасной царевны анастасія (.) и приказалъ царь пиръ сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ даю тебе любезнейшую дочь свою анастасію люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житъе а приданое тебѣ занею все мое царе

26. тво только обороняи оное отъ непріятелен (.) и дочери своей говорилъ Прелюбезная моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ

\*

въ любви и почитал его и повелѣлъ имъ въ церковь итти венчаться по вѣпчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявъ любезную свою анастасію вохрамѣвну за руку и повелъ къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоценныя дары (.) и царь вахрамѣи встретилъ ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравія государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а мою дочью анастасію вахрамѣвною потомъ всѣ князи и бояра возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичъ новообрученнои князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли (.) ерусланъ лазаречъ съ прекрасною анастасіею и всѣ князи и бояра начали пить ѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачнои покои и всѣ тутъ проводжали ихъ съ великою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю (.) ерусланъ же лазаревичъ легъ съ прекрасною анастасіею на ложе и сталъ ее целовать и миловать а потомъ началъ говорить любезная моя и всего света прекраснѣйшая царицна ради твоеи красоты многія царства я проѣхалъ о многахъ дѣвцѣхъ слылъ о твоеи красоте а теперь скажи мнѣ прелюбезнѣйшая всю правду естли на семъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе (.) и отвѣчаетъ ему царицна другъ мой любезнои и во всемъ светѣ храбрыи витязь нѣтъ на семъ свете тебя прекраснѣи и храбрѣе а я что за прекрасна ест въ девичьѣмъ царстве въ солнечномъ градѣ царицна полкарія сама царствомъ владѣетъ и такои прекраснои нигдѣ нѣтъ (.) тогда ерусланъ подумалъ о царицнѣ полкариѣи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своей прелюбезнѣйшая моя княгиня я поеду въ нѣкоторои градъ возми ты у меня самоцвѣтнои камень которои взялъ я уморскова чуда ежели родишь сына то ему въ прѣстень вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдаи (.) и отдаетъ онъ камень свои любезнои супругѣи и говоритъ прости моя прелюбезнѣйшая княгиня когда буду живъ къ тебѣ приѣду а естли умру то поминани меня и тутъ царицна горько восплакала и отъ великии печали пала на землю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила опрелюбезной мон другъ ты хочешъ меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечной градъ къ царевичъ поликаріи (.) и говоритъ ей ерусланъ прелюбезная моя анастасія вахрамѣвна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю иговорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ княземъ лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству иѣхавши мѣсяцовъ семь и пріѣхалъ къ солнечному граду ипоѣхалъ на царской дворъ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ воего добраго коня (.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулася что неспросясь пріѣхалъ на ея дворъ и вышла къ нему на дворъ и стала спрашивать его государь храбрыи витязь откуда ты ѣдешъ и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность иерусланъ отвечаетъ ей я ѣду отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и княгини еписими а меня зовутъ ерусланомъ, а къ тебѣ пріѣхалъ поклонитъ и видетъ твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалася оего добромъ отечествѣ и взяла его забѣлыя руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь ерусланъ лазаревичъ позволяю тебе владетъ не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря ерусланъ лазаревичъ на ея безмѣрную красоту возмутился духомъ ивзыгралась въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отъѣздъ отъ супруги своей ивзялъ царевну поликарію за правую руку и началъ ее цѣловать въ сахарныя уста и жить вмѣстѣ съ нею и царетвомъ ея владѣтъ и по отъѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣвна родила сына безнего и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя ерусланъ лицемъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такой радости приказалъ изготовить великой ииръ (.) и когда ерусланъ сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началъ онъ ходитъ на царской дворъ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надъ нимъ ребята смѣяться ты де ерусланъ не отеческой сынъ утебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бивалъ кого ухватить за голову у того голова про

28. чь кого заруку утого рука прочь князи же и бояра не смеють пожаловаться царю (.) и пошелъ ерусланъ еруслановичъ въ палату къ матушкѣ своей и сталъ ей говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естьли у меня батюшка или нѣтъ (.) царица анастасія воздохнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое есть у тебя батюшка сильный и храбрый богатырь ерусланъ лазаревичъ поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечный градъ (.) тогда ерусланъ еруслановичъ началъ приготовляться ѣхать къ отцу своему и даетъ ему матушка златой перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда ерусланъ еруслановичъ сталъ сѣдлатъ своего добраго коня и простясь съ дѣдомъ и съ матерью поѣхалъ искать отца своего и ѣхалъ къ дѣвичью царству въ солнечный градъ и по нѣсколькомъ времени пріѣхалъ къ оному царству (.) и въ то время ерусланъ лазаревичъ опочивалъ наложѣ своемъ услышалъ богатырекомъ его голосъ и говорилъ слышу я что пріѣхалъ нѣкорый богатырь который еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлатъ своего добраго коня и сѣлъ на нѣго взялъ щитъ въ руку а копье подъ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слетались а събѣзжаются сильные богатыри отецъ съсыномъ празѣхавшии ерусланъ еруслановичъ ударилъ отца своего копьемъ тупымъ концемъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ дитя молодое ты гораздо шутишь потомъ разѣхавшии ерусланъ лазаревичъ ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца и вышибъ его изъ седла вонъ а конь его орошь вещей наступилъ на доспешное ожерелье и ритиснулъ его къ землѣ ногою (.) ерусланъ лазаревичъ оборачиваетъ свое копье острымъ концемъ и хочетъ его смерти предать а ерусланъ еруслановичъ ухватилъ копье правою рукою и блеснулъ наруку золотой перстень самоцвѣтной камень и сталъ его спрашивать чей ты таковъ и откуда ѣдешь и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя помени зовутъ (.) и отвечаетъ еру-



слапъ еруслановичъ я ѣзжу отъ града дерби вахрамѣева царства аотець уменя былъ ерусланъ лазаревичъ а мать царевна анастасія вахрамѣевна п я отца своего въ лицо незнаю поѣхалъ онъ отъ матушки къ дѣвпчю царству въ солнечный градъ а

29. меня зовутъ ерусланомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слезаетъ съ своего добраго коня и подымаетъ сына своего за правую руку цѣлуетъ его воуста иприжимаетъ къ ретивому сердечку и называетъ его милымъ сыномъ своимъ ипослѣ такого радостнаго ихъ свиданія сѣли они насвоихъ добрыхъ коней и поѣхали къ дерби граду и когда пріѣхали въ вахрамѣево царство и застали воградѣ великое сѣтованіе и плачь ибо преставился тогда царь вахрамѣи однакоже по пріѣздѣ все градскіе жители узнали ихъ нимъ поклонялися иговорили еруслану лазаревичу здравствуй государь нашъ ерусланъ лазаревичъ и съ сыномъ своимъ ерусланомъ ивсѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфиру свою ицарство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царевна анастасія вахрамѣевна и надши сослезамн наземлю говорила о солнце мое красное откуда взошло именя обогрѣло ивзяла его забелья руки иповѣла въцарскую палату и цѣловала его воуста и прижимала къ сердцу рѣтивому ивсѣ жители градскіе и князи и бояры поклонялися ему и послѣ такои радости ерусланъ лазаревичъ сѣлъ на царство сіе ипринялъ царскій жезлъ и надѣлъ насебя порфиру царскую излатон венець а сыну своему еруслану приказываетъ (: ) сынъ мой любезной поехал ты въ чистое полѣ гулять возми себѣ добраго коня избрую конскую и богатырскую и надень насебя и возми мечъ кладенець икопіе долгомерное и буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда ты насехалъ наменя и ударилъ копіемъ противъ сердца и чуть было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ ижели бы инова ударилъ то и живъ бы небылъ поѣзжал ты къ царству данилы белаго къ царю картаусу икъдѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ названому моему брату князю ивану рускому богатырю которон теперь царствуетъ въ царстве феодула царя змя икъ названому брату моему сильному и славному богатырю расланею которон

царствуетъ въ царствѣ вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго коня и какъ скоро провѣдаешь о ихъ здравіи приѣзжай ко мне а въпути будь смиренъ честенъ славенъ (.) и такъ ерусланъ еруслановичъ принявъ отъ отца своего и матери благословѣніе поѣхалъ въ путь свои и объѣхавъ всехъ въ пятю годъ возвращается къ отцу своему и встретивши его на дорогѣ малъ человекъ пути не даетъ (.) ерусланъ еруслановичъ вопросивъ его что ты малъ человекъ надорогѣ стоишь пути мне недаешь и хочеть его раздавить а малъ старъ человекъ узнавъ воумѣ сво

30. емъ что раздавить его хочеть говорилъ ему (: ) бѣднои богатырь ты меня хочешь убить стараго человека малаго нѣкого убить и съ меня старого нечего взять (.) и то слово еруслану не полюблилось и взявши мечъ хочеть старова досмерти убить и бросился къ нему скоро астарои приклонился идунуль единымъ духомъ на еруслана такъ что ерусланъ неусидѣлъ на своемъ конѣ и палъ насыру землю какъ овсянои снопъ истаръ человекъ подхвативъ его заруку сказалъ бѣднои богатырь чего хочешь смертили или живота (.) и тутъ ерусланъ еруслановичъ весьма испужался и отъ страха не смѣетъ ему ничего сказать старъ человекъ положилъ его на сыру землю асамъ говорилъ таково слово никто мнѣ не можетъ противиться ни царъ ни богатырь и ты нитоголи царя что нынѣ царствуетъ въ храмѣвѣ цртвѣ (.) точно тово отвѣчалъ ерусланъ еруслановичъ и что ѣздилъ къ сродникамъ своимъ (.) потомъ говорилъ старъ человекъ поѣзжай же ты амною непохваляйся въ царствѣ твоємъ и проговорилъ сіе невидимъ сталъ (.) ерусланъ еруслановичъ приѣхавъ къ отцу своему и матери и встречаютъ они всѣ съ князи и бояры и бьетъ челомъ и принимаетъ его ерусланъ лазаревичъ за бѣлыя руки и цѣлуеть во уста сахарныя и повѣли его въ палаты бѣлокамѣнныя и сажаютъ за столы дубовые за скатертти браныя и сотворили пиръ испрашиваетъ ерусланъ лазаревичъ сына своего ты ѣздилъ къ дѣду своему князю лазарю лазаревичу скажи мнѣ о здравіи ихъ и нодаеть отцу своему отъ царя картауса слѣдующее писмо (: ) отъ царя картауса великому царю и славному богатырю еруслану ла-

заревичу великоѣ мое челобитѣе и желаю многолѣтнаго тебѣ здравія многія лѣта и съ супругою своею анастасією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ ерусланомъ еруслановичемъ и съ князи и бояры и совсеми Подданными царствую я въ своемъ царствѣ и посие время живѣ и здоровѣ нахожусь на тои же грамотѣ написаю отъ князя лазаря лазаревича тако сыну моему еруслану лазаревичу и снохѣ моеѣ анастасіи вахрамѣвнѣ и внуку моему еруслану еруслановичу и всему царству твоему желаю благополучія царствуй и будь щастливѣ многія лѣта (.) чему ерусланъ лазаревичъ весьма былъ радъ и говорилъ сыну своему былъ ли ты у названаго брата моего князя ивана рускава богатыря(.) иподаѣтъ писмо отцу своему въ которомъ пишетъ (:) отъ меньшаго брата рускова

31. богатыря великаго въ царяхъ царя и въ богатыряхъ богатыря большому моему брату еруслану лазаревичу желаю на многія лѣта здравствовать и съ супругою своею анастасією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ и со всеми подданными своими а когда государь ѣхалъ сынъ твой въ мое царство и я въ то время ѣхалъ съ бою по чистому полю и сына твоего еруслана не зилъ а думалъ что онъ хочетъ царство мое плѣнить и вдругъ бросился къ нему съ булатнымъ мечемъ и хотѣлъ ему голову срубить тоже и онъ взялъ копіе свое долгомѣрное и ударилъ меня противъ сердца глухимъ концемъ и немного меня изъ сѣдла невышибъ и сказалъ мне про себя я де сынъ еруслана лазаревича и се я слышалъ простилъ ему а рану ту которую онъ сдѣлалъ и по се время немогу залечить (.) ерусланъ еруслановичъ подаетъ еще отцу своему писмо отъ расланея богатыря въ которомъ пишетъ тако(.) отъ великаго царя расланея прохоровича меньшому моему брату великому царю и сильному богатырю еруслану лазаревичу желаю многолѣтнаго здравія на многія лѣта и съ супругою своею апастасією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ присемъ уведомляю когда сынъ твой пріехалъ въ царство моѣ имени изувечилъ голову мнѣ про-

шнбъ мечемъ тупымъ концемъ что и посие время залѣчить раны немому и я вътомъ его простилъ и отпустилъ къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ неказалъ что сынъ твой я бы его за такое преступленіе убилъ до смерти (.) тутъ ерусланъ еруслановичъ расказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстрѣчались какія несчастія и послѣ того для такои великои радости сдѣлали они великои ниръ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичъ послѣ того ерусланъ лазаревичъ сталъ сына своего похвалить и привозносить храбрость его богатырскую и какъ онъ устрацалъ цари и иобивалъ богатырей и какъ его хотѣло было съ молоду не знаячи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи и бояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что богъ далъ еруслану лазаревичу таковога же сына сильнаго плавнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатырей на свѣтѣ нѣтъ и нѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и спленъ ни былъ расланей богатырь однако ерусланъ еруслановичъ и того хотѣлъ убить (.) въ то время ерусланъ лазаревичъ много городовъ подъ свою державу взялъ а многие слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здравіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичъ двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца (.) потомъ ерусланъ лазаревичъ умѣръ и супруга его анастасія вахрамѣевна безъ престанио о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътой вѣликои кручины и печали въ скоромъ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичъ плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своей по немногомъ времени сѣлъ на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучіемъ  
конецъ (.)

## 11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колетъ копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою і папалъ на еруслана царь зменски или марское чудовища которон пожиралъ народъ въ городе дербе пзаревель какъ левъ о ты гон младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала пты ерусланъ непроеденъ пачалъ битися ерусланъ ударилъ змея копьемъ и срубилъ 2 гла змеи нача еруслана молити дан адохнути богатырское сердце разгорелось доканца победилъ а самъ поехалъ въпутъ свой».

Есть другія изданія этой картинки: б) новѣйшее (1830 — 40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ народъ» напечатано «пожиралъ народтъ». в) Изданіе XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «народъ вгороде» (первая строка изданій а и б заканчивается словомъ: «пожи»).

г) Изданіе того же времени; первая строка заканчивается словами: «чудовище которон».

## 12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ шлемѣ, на конѣ; онъ колетъ копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою и папалъ на еруслана царь зменски или морское чудовище которон пожиралъ

нароть вгороде дербе изаревель какъ левъ о ты гої младъ ры-  
 царь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица непролетывала  
 пты ерусланъ непроедешъ началъ бится ерусланъ ударилъ змя  
 кошемъ и срубилъ две головы змеи нача еруслана молити даи ад-  
 дохнути богатырское сердца разгорелось до конца победилъ змя  
 а самъ селъ на своего коня и поехалъ къ дебрию граду, где встре-  
 тилъ его царь вахрамен вовратахъ градскихъ ерусланъ ему го-  
 ворить убилъ я твоего супостата шграда губителя ацарь вахра-  
 мен ему отвечалъ ведаю человеце что ты ради благополучія на-  
 шего погубилъ его ижедаю знать какъ тебя поимени зовуть ка-  
 кого ты отца иматери сынъ поткуда едешъ отвечалъ ерусланъ  
 лазаревичъ я еду искартаусова царства».

### 13. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ.  
 Переводъ вполне сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Под-  
 писъ также.

### 14. Ерусланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда  
 штетлинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, вер-  
 хомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «силныи багатырь ерусланъ ла-  
 заревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2349).

### 15. Исторія о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ мо-  
 емъ собраніи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ граж-  
 данскими буквами, вполне сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продають королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостыни у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Послѣдняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти слѣдующія:

б) «затворіти градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба б и в въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворіти» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба з и д въ Спб. пуб. бібліотекѣ).

## 1. Гисторія<sup>1)</sup> о храбрѣмъ и о славномъ витезе Бове королевиче и о смѣрти отца его.

Внекоторомъ царствѣ и великомъ Государствѣ въ славномъ Градѣ Антонѣ жилъ Король именемъ Гвидонъ и взялъ онъ Града дементиана<sup>2)</sup> у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису по прежде Гвидона сваталса Король именемъ Дадонъ и королевна спривеликимъ желаниемъ за дадона вза-

<sup>1)</sup> Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

<sup>2)</sup> Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «демиктиана».

мужество шла но отецъ ея несоблаговолил: и жила королева милитриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго витезя Бову королевича и сотвори ухищренне посла своего раба сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своишеством приехал и мужа ея убилъ и обещаея въ великом любви жити съ дадоном и вскоре дадон приехал и ста вскрытном месте и королева пришедши лестно и мужу своему спрошенем хошу аз глаголя убиеннаго отруку твоею дикаго <sup>3)</sup> вопря исти онъже таковых речен никогдаже слыша вскоре поѣде онаже скоро повеле врата затворити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичъ детище младое и несмысленное неможетъ отомстить смерти отца своего и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и корол дадонъ уведа посла воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде симбалда погоню нача во всю прыть скакать сбовою королевичемъ и упаде бова скопя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ градъ суминъ, воишиже емше бову и приведоша къ дадону королю и дятка симбалда всумине граде возмуди все воишество и поиде под град антонъ и безирестапно нача встену бити недая покою ни день ни почъ и король дадонъ повеле врозъ трубити и собра воиска 45 тысяицъ и погна за дяткою симбалдою и дятка не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперса и дадон. стоялъ подградомъ 6 мѣовъ и воедишу пощъ виде сонъ страшны яко бы ездить бова на великом коне и прободает конием дадонно сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едно время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во арменское царство и продавъ королю зензевню андровичю.

3. И призвалъ бову король зензевин андровичъ сталъ спрашивать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему Гдрь мой король зензевин андровичъ я есть роду не царскаго и не королевскаго я есть роду понамаревъ сынь а мати моя была

<sup>3)</sup> Въ изданіяхъ г и д «диккою» пропущено.



убогая жена надобрыхъ людей платья мыла темъ свою и голову кормила (.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшимъ а от роду бове толко минуло семь летъ сполавишою. а у того короля была дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ заднихъ палатъ бову на конюшне велми лепообразна и узнала что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе влакъи и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ подь арменское царъство кароль Маркабрунъ и арменское царство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одъдалъ дочь свою взамужство. и король зензевіи обещаетъ отдать дочь свою и бова королевичъ увиделъ маркабруновыхъ дворянъ и выехалъ сними тешитца взявъ градскон запоръ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 человекъ до смерти

4. И после того бова королевичъ спалъ шесть дней и шесть ноцей и вто время прибылъ изарахлинскаго царства ѿръ салтанъ салтановичъ и сынъ его лукаперъ славной и сильной богатырь а воиска снимъ два милиона и писалъ листъ хкоролю зепзевію андровичу листъ. чтобъ отдалъ дружневну дочь свою взамужство и арменское ѿрство осадилъ. и король зензевіи андровичъ съ зятемъ своимъ королемъ Маркабрупомъ имеша воиска посороку тысящъ и вышедше противъ лукапера и сразишася и не моглоша стояти лукаперже побилъ оба воиски и короленъ связалъ и коотцу своему на морское пристанище привеле. и виде дружневна погибель прииде къ бове и возбудилъ его огсна и сказа ему подробно случившаяся. боваже у дружневны испросилъ коня богатырскаго и сама дружневна на бову опоясала мечъ кладенецъ и ного всремя <sup>4)</sup> становила и целовалася и тут бова поведала о роде своемъ и поехавъ битися лукаперомъ и победи его и воинство все побилъ и короленъ исплепа возвратилъ.

5. И по толице радости король зензевіи андровичъ спареченнымъ зятемъ королемъ маркабрупомъ вполе сохотою а бова королевичъ спалъ девять дней и ноцей и по невестини от некоего

<sup>4)</sup> Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. б «стреме»).

маршалки подъ именемъ короля сграмотою во арахлинское <sup>5)</sup> ѿрство ксалтану салтановичю <sup>6)</sup> вкоторой пиша тако непрогневался мой друже неазъ сна твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѣхалъ три дни и три нощи и пожажда <sup>7)</sup> не имяше бо что пити и увиде подъ деревом стояща черница приехавъ и просяше у него пити чернецъже пилигрим напои его зелиемъ усыпаяющим и свалился бова сконя далой и спал 9 дней и 9 нощей. Чернецъже коня уведе и мечъ унесе. боваже воста отсна и пичесоже виде и сказа о господи боже уже мя и чернецъ обиде и прииде во арахлинское ѿрство ксалтану сграмотою салтанъже призва воиновъ 30 члвкъ повеле бову повесить воинъже емше и поведоша квисилце <sup>8)</sup> боваже вошновъ всѣхъ прибиль и изграда вонъ убеже и прииде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплылъ бова вдадонское царство и попался бове рыбакъ и сказалъ что тутъ живеть король маркабрунъ и бова рече не тотли маркабрунъ что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тутли дружневна и рыболовъ рече тутъ и упростила у короля время нагодъ чтобъ невепчатца и всю тайно проведывааетъ про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашель черница пилигрима которой ево ограбилъ и сталъ бова старца битъ и старецъ рече небей меня бова я твоего коня отдамъ и мечъ кладенець и бова взялъ мечъ и далъ бове старецъ трех земли белаго да чернаго и усыпаяющаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся чернымъ зелиемъ и бысть яко уголь и прииде на королевской дворъ гдѣ дружневна милостыню подаетъ нищимъ и попроси для здравія бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златом и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз естмъ бова

<sup>5)</sup> Въ изданіи б: «во араулинское царство»; въ изданіяхъ г и д: «во арауленское».

<sup>6)</sup> Въ изданіи д: «ксалтану султановичю».

<sup>7)</sup> Въ изд. б: «и вожада»; въ изд. г и д: «и възжада».

<sup>8)</sup> Въ изд. б: «виселницы».

и дружневна рече неверю. вижду бо ты чернъ аки эфиопъ а не яко бова лицомъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему красотою. вдевшиже дружневна яко истинно бова королевичъ паде на главу его и облобыза и хотя втожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмеду усыпающаго зеля и принесе. маркабруну дружневна пити. Маркабрун же испи и уклонися ко сну и спа 9 дней и 9 ночей и вто время бова сдружневной ушли псадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и раставилъ шатерь и совокупилъ съ дружневной законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увиделъ что нетъ коня богатырскаго ни королевны дружневны и рече не старецъ сеп но истинно злодеи это былъ бова королевичъ. и посла впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказалъ птемницы выпустити силнаго богатыря полкана которой имѣетъ конскія ноги а потомъ члвкъ имея вруку палицу железную и лукъ которой нагна бову и ударилъся крепко и упаде изрукъ у бовы мечъ и ушелъ дополовины вземлю и копшемъ бова уязви его.

8. И приѣхалъ бова съ дружневной во градъ сумниъ къ дятке симъбалду идятка узналъ бову и палъ ему вноги и рече гдръ мой бова королевичъ время отомстити смерть отца своего (.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашивать во градъ сумниъ и бова назвался лекаремъ и приде къ дадону впалату и рече здравствуй король чемъ ты боленъ (.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще неотгята будетъ глава отшеп твоея то не можешь плечитися (.) и вземъ кинжалъ отреза ему главу и вземъ за власы и принесе кматери своей и рече радунся маті моя тако якоже возвеселилася есп о убненіи отца моего Гвидона и приими вдаръ любимца твоего дадона главу. и матеръ свою живу схарани честно и поминование творя изрядно и дятку симбалда вдадоне учини наместникомъ а королевна дружневна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевин<sup>9)</sup> андровичъ такую

<sup>9)</sup> Въ изданіяхъ г и д: «зензевель».

радость благодаря бога, и поживе бова съ дружневною всердечной любви і сеп історіи Конецъ.

### 16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; изданіе XIX в.

Бова на конѣ, колетъ Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ \*).

Внизу подпись:

«Силныи ихрабрыи богатырь Бова королевичъ ехаль путемъ дорогою почистому полю инапалъ нанего полканъ богатырь ххотель ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичъ осердясь нанего нударилъ острымъ копьемъ въгрудь его ипоразилъ осыру землю его побратилъ кошье кънизу на груть его ипредалъ злую смерть».

### 17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здѣсь въ каскѣ (въ № 16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Силныи храбрыи богатырь бова королевичъ гулялъ по чѣсту полю окало белаго шатра своего услышалъ богатырской скокъ вошелъ въ шатеръ къ дружневне и говорилъ ей любезная моя королевна дружневна слышу я въ чистомъ поле силной богатырской скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто это врагъ будетъ мне или приятель (.) отвечала ему дружневна конечно это едитъ силныи богатырь полканъ попяеъ человекъ а отъ пояса конь. искачетъ всякой скокъ посеми верстъ искоро нанасъ наедитъ (.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенець и копѣе и осед-

\*) На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечъ, а палица.

лалъ коня богатырскаго и селъ на коня и поехалъ противъ полкана(.) полканъ прискакалъ и закричалъ(.) а бова не ушелъ отъ моихъ рукъ и ударилася съ бовою крепко и упаде изрукъ убовы мечъ пушелъ до половіны вземлю нобова копіемъ победы. полканъ изъ силъ выбившись у шетра бовы королевича упалъ замертво подошелъ къ нему бова что полканъ смерти или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помришь сомною и назовемся мы братьями то намъ на светъ небуť супротівніка».

### 18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полная.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея извѣстно мнѣ только два изданія, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки закапчивается словами: «въ замужество сказавъ»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. библ.).

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержания:

- 1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамоту отъ царя Гвидона.
- 2) Милитриса у ногъ отца своего упрасиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.
- 3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.
- 4) Гонится за Бовою и дядкою Симбалдою.
- 5) Бова въ темницѣ.
- 6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».
- 7) Бова въ прислужникахъ у королевы Дружневны.
- 8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневну себѣ въ жены.
- 9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.
- 10) Вой съ Лукаперомъ.
- 11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.
- 12) Бова побиваетъ Лукапера.

- 13) Бова ѣдетъ въ армянское царство.
- 14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядившагося королемъ.
- 15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.
- 16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигрією.
- 17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спускаются къ нему въ яму.
- 18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.
- 19) Бова находитъ обобраваго его пилигрима.
- 20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.
- 21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.
- 22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сонное зелье.
- 23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.
- 24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.
- 27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.
- 28) Полканъ побиваетъ львовъ.
- 29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.
- 30) Битва Бовы съ Дадономъ.
- 31) Бова отрубаетъ Дадону голову.
- 32) Конецъ сказки. Бова пруетъ съ Дружневною.

**Сказка полная о славномъ силномъ храбромъ и непобѣдимомъ витязѣ Бовѣ королевичѣ и о прекраснѣйшей супруге его королевно Дружневнѣ.**

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жителство имѣлъ и властвовалъ славный и храбрый Король Гвидонъ (.) увидилъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славнаго Короля Кирбита Верзоуловича дщерь хвальную славою и прекрасною королевною Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываетъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовился и потомъ нимало не мѣшкая и принявъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтианъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дерзнулъ положить на столъ (.) а Король кирбитъ Верзоуловичъ оную грамоту принявъ и распечатавъ пошелъ въ заднія палаты къ прекрасной королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объявля ей ту грамоту представилъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужество сказавъ

2. притомъ(;) ежели противъ таковаго славнаго Короля вступить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побѣдетъ и поплѣнитъ всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возметъ(.) Она же прекрасная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славный и храбрый король кирбитъ верзоуловичъ нынѣ пѣти за него смелости не имѣю потому что когда я была млада то король Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а буде изволите отдавать въ замужество то прошу отдѣть за короля Дадона которой нашему державству оберегатель и истинно кресной хранитель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ(.) нато сказалъ дщери своей кирбитъ Верзоуловичъ (.) окакъ за славнаго короля Гвидона какъ занего не отдать (.) Поиѣкоторомъ времени Гвидонъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею трі года шприжилъ Бову королевича (.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна призвавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что подступилъ подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взялъ себѣ въ жены а ежели слова моего ты Личарда не послушаешь и къ нему не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешь то я натебя наслугу королю Гвидону донесу и онъ тебя злою смертію казнить (.) Слуга Личарда Государыни своей не ослушался грамоту принявъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхаль вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиреніемъ положилъ на столъ то въ скоромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ праспечатавъ покиваль головою расмеялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витязя бову королевича (.) Нослуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить въ темницу токмо попѣ и кормить до вѣли

3. а вы позволте идти подъ нашъ градъ Антонъ ибуде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертію(.) Король дадонъ то отъ него принявъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда усладило а буде все сіе сбудется то тебя пожалую (.) потомъ повелѣлъ онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ лугу королевскомъ и шатры разставилъ (.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоценное платье пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяся то заколи мнѣ дикаго вепря своими руками (.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышалъ отъ нее пріятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхаль за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣжавъ воградъ началъ молиться богу и причистой богородицѣ за что погибая я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичъ для чего ты мнѣ не поведалъ умысла злаго матери своей(.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ ударилъ копіемъ и прободавъ ему утробу и сердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедь въ королевскія палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостію во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его



въ свои палаты и начала садиться за столъ и стала ѣсть и пить и веселится (.) въ то время бова королевичъ былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выѣжалъ и спрятался въ конюшнѣ подъ яслями а бывшии при немъ дядька симбалда едва его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говорилъ ему государь мой храбрыи витязь бова королевичъ мать твоя злодѣйка изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славного

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и несмысленное не можешь отмстить смерти отца своего побѣжимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мой батюшка а градъ весьма крѣпокъ (.) дядька симбалда осѣдмалъ себѣ добраго коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ (.) и сказали королю дадону и прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжавъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣлъ въ рога трубить и собравъ вонска 40 тысячъ погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погонщиковъ и тѣ погонщики нагоняютъ дѣтище младое (.) боважъ королевичъ оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсу вконскую пору скакать и въѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичъ не могши ускакать надобрымъ конѣ иноходцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ к матери его къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ (.) пришедъ король дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣлъ шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ и видѣлъ сонъ велми страшень какъ бы ѣздить бова королевичъ надобромъ конѣ врукѣ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его (.) король дадонъ воставъ отъ сна призвалъ послѣ брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ рассказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие и сонъ свой сказавши проситъ бову затотъ свой сонъ злой смерти предатъ (.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

съ кирбитовнѣ и просилъ бову злой смерти предать прикрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ѣсть а отъ того ему и смерть будетъ (.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ сумномъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого (.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣлъ въ рогъ трубить и собралъ воиска 15 тысячъ и пошелъ ко граду антону началъ въ городовую стѣну бить безотступно кричать и просить изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отдадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона (.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дастъ намъ ни во дни ни въ пощи покою (.) король дадонъ повелѣлъ въ рогъ трубить и собравъ пакки воиска 10 тысячъ погнался за дядькою симбалдою дядька не могши устоять противъ короля дадона убѣжалъ воградъ суминъ и заперся на крепко (.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себя платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичъ увидѣлъ изъ темницы въ окно мать свою прекрасную королеву милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ (:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитриса кирбитовна зачто на меня гнѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть (.) она ему на то стала говорить чадо мое милое бова королевичъ я скоро пришлю къ тебѣ много пить и ѣсть и ты напитаешь свою душу (.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедь въ королевския палаты начала мѣсить два хлѣбца своими руками во змѣнномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкой чернавкою (.) оная принесла и отдаючи говорить государь бова королевичъ немоги отъ матери своей хлѣба ѣсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ икакъ съ ѣли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба (.) послѣ бова королевичъ говорить дѣвка чернавка не запирай утемницы дверей она сожалѣла о бовѣ не заперла дверей ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы (.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашивать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанскава пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормить и началъ бова покараблю похаживать игости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову (.) ко

6. ролевичъ легъ спать и гости корабельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли (.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесь и не деритесь обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера (.) гостямъ то слово полюбилосъ они поднялі парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевей андроновичъ тутъ кинули гости-коробельщики якори и со шли на бѣрегъ а бова покараблю началъ похаживать (.) король зензевей андроновичъ послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришедъ на корабль и увидя бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и съ какими товарами возвратились къ королю (.) а король зензевей андроновичъ сталъ спрашивать велможенъ своихъ изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали толко сказали проюношу что видѣли отрока На кораблѣ весьма лѣпобразнаго за тѣмъ и товаровъ немогли ценить (.) и король зензевей андроновичъ велѣлъ скоро подвести себя къ кораблю тому и увидѣлъ отрока на кораблѣ велми прекраснаго забылъ въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевей андроновичъ сталъ у гостей торговать того отрока (:) гости корабльщики возьмите у меня заэтого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщикі говорили государь нашъ зензевей андроновичъ не возможно намъ отрока продать

что онъ у насъ общій и взять у насъ при край моря на берегу(.) король зензевей андроновичъ сказалъ на то господа гости корабльщики вмѣсто его торгуйте въ моемъ государствѣ бездано безошлинно а буде вы не отдадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ не выгнать и впредь мимо моего государства нехаживать(.) гости корабльщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевей андроновичъ посадя бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашиваетъ его какого ты роду христианскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевей андроновичъ я роду не татарскаго а хри

7. стѣпанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моегъ и тѣмъ свою голову кормить(.) король зензевей андроновичъ пачалъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшне и будь надъконюшными старшій(.) бова государю своему поклоняся пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевею андроновичу укуею была дочь прекрасная королева дружневна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прикрасная королева дружневна надѣла на себя драгоценное платье и пошла въ королевския палаты и стала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволь приказать кому быть у постава яжъ при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленнаго вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней велѣно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычаю поклонъ сталъ на своемъ мѣстѣ потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ(.) а на утрѣ королева дружневна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ определенномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платьѣ бову увидѣла то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я невѣрю какъ ты осебѣ объвляешъ что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду (.) но онъ ничего не объявилъ ей а она приказала ему быть у своего мѣста (.) и какъ собрались всѣ гости то сели за столъ и кушали а ему приказали принеси лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рушати для того чтобъ на его красоту лица насмотрѣться и будто нечаянно уронивъ но жикъ приказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо

8. ву и потомъ какъ онъ подалъ еще его поцѣловала въ присутствіи всѣхъ (.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трон сутки въ то время конюхи собрались за травою егожь разбудить немогли а какъ они поехали то и онъ поѣхалъ для собиранія своей доли той травы и какъ взялъ свою долю то выѣхавъ въ луга сплѣлъ себѣ наголову вѣнокъ изъ всякихъ разныхъ цвѣтовъ (.) когда же увидѣла на немъ дружневна тотъ вѣнокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не исполнишь то примешь злую смерть (.) какъ онъ тотъ услышалъ отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ полъ и тотъ венокъ распался дружневна тѣ цвѣты собирая любовалась а бова тотчасъ пошелъ изъ палатъ и ненарочно хлопнулъ дверью весьма крѣпко и отъ того удара выпалъ изъ стѣны великон кирпичъ упалъ на его голову прашибло ему голову до крови (.) дружневна въ томъ на него гнѣва не возымѣла и лѣчивъ его своими руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважъ пошелъ потомъ на конюшню и спалъ пятеры сутки (.) въ то время пришелъ изъ града данска король маркобрунъ и съ нимъ силы четьреста тысячь войска онъ обступя пишеть къ королю зензевею андроновичу грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну дружневну а ежели не отдашь любовию то я градъ твой побую и огнемъ сожгу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму (.) король зензевей андроновичъ прочитавъ убоялся и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можетъ съ войскомъ своимъ и повелѣлъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принявъ за руку поцѣловаль ее и ввелъ король зензевей анроновичъ короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пить ѣсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ друженвиѣ и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржаніе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на коняхъ и сказали къ ней бова государыня моя прекрасная королевна друженвна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣтъ у меня коня добраго и меча остраго (.) королева друженвна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлось немогъ онъ утерпѣть и въ ярости сердца своего пошелъ наконюшню выбралъ себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прѣхалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивилися что ето замалой человекъ и откуда выѣхалъ и начали ему смѣяться подѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣяния ихъ не возлюбилъ и начелъ отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подѣдитъ человека по два и по три началъ поталкивать ихъ кого ниударить тотъ тогда съ копя свалившисъ умереть и они къ нему начали приежать человекъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлою побилъ до смерти (.) дворяне озлобившисъ на бову хотѣли наѣзжая на него конями стонтать но онъ по билъ ихъ до двухъ сотъ тысячъ (.) сию храбрость бови<sup>н</sup>у увидя прекрасная королева друженвна пошла къ отцу своему и возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жаль его чтобъ не убили какое ему дѣтское дѣло драться съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей анроновичъ послалъ по бову и велѣлъ ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей (.) въ то время прѣхалъ подъ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивной котелъ и промежъ гласъ пядень мужеска таковаго сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло войска

пять сотъ тысячъ отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичъ сталъ на краю моря а лукоперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими (.) лукаперъ король пишеть къ королю зензевею (.) свою выдаи ты за меня дочь прекрасную дружневну а ежели не выдашь любовию то возьму и нечестію а градъ до основанія разорю и огнемъ сожгу (.) король зензевей андроновичъ и съ маркобруномъ начали думать и придумали Ъхать сами а съ ними отъ зензевей сорокъ тысячъ да маркобрунова сорокъ же тысячъ и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увидя ихъ двухъ королей съѣхался и направилъ на нихъ копіемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королей и сшибъ съ коней какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему царю салтану повелѣлъ ихъ взять и кинуть (.) а во градъ взойти лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко запертъ и сталъ стоять подъ градомъ (.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче перваго конское ржаніе крикъ и великой шумъ то пошедь въ палаты къ прекрасной королевнѣ дружневне началъ сказывать ей государыня королевна дружневна загородомъ вашимъ великій шумъ и конское ржаніе (.) она же сказала ему на то долго ты бова спишь и ничего не знаешь пришелъ подъ наше царство царь салтанъ салтановичъ изъ рагильскаго царства да съ нимъ сынъ его славный могучій богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивной котель у него промежъ глазами пядень промежъ плечами сажень мерная и таковаго богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣтъ на свѣтѣ нѣтъ равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а воиска съ нимъ пятьсотъ тысячъ мой родитель и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними воиска было у батюшки моего сорокъ тысячъ да маркобруна короля сорокъ же тысячъ и у видя ихъ лукаперъ наеѣхалъ на нихъ копіемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ коней на землю какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему на край моря приказалъ ихъ связать и бросить въ ничистое мѣсто въ шатръ своемъ которые и понынѣ тамо лежатъ (.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чемъ мнѣ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своей извѣдать (.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможеніе учинить не можно и уже отцу моему не нособишь нежели чтобъ во всякое благополучіе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствуицихъ на насъ (.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хочу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и даль триста литеръ златыхъ надѣбно токмо добраго коня доспѣховъ богатырскихъ (.) королевна дружневна сказала на то есть государь бова у батюшки моего конь и доспѣхи богатырскія а стоитъ тотъ конь въземлѣ поколѣно (.) бова какъ о томъ услышалъ радъ былъ и пошелъ къ конюшнѣ богатырской и услышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочныя двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бову ногами какъ человекъ и началъ его бова охдрашивать и тѣшилъ добраго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣхи богатырскія и мечъ кладенецъ двенацать человекъ на носилбохъ несутъ чему бова бысть радостень и хочеть бова садиться на добраго коня богатырскаго и ѣхать на дѣлоратное и на побоище смертное (.) прекрасная королевна начала говорить (.) ангусей куда ты ѣдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ а со мною не прошаешься (.) бовѣ тѣ слова полюблились и пошелъ онъ къ прекрасной королевнѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружне<sup>вною</sup> простился и опоясала дружневна около бовы мечъ кладенецъ своими руками и прекрасная королевна провожаетъ его и отпущаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное (.) бова садится на добраго коня богатырскаго въ стремена ногою не ступаючи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремена булатныя своими руками и ухватила его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. ты (.) государь мой ангусей ѣдиди ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ но я тому вѣры неиму что ты понамарева роду повѣдан мнѣ истиную правду цар-



скаголи ты или королевскаго роду (.) и рече ея бова государыня прекрасная королева дружневна ѣду я на дѣло ратное и на побоище смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тѣбѣ истинную правду что я роду не пономарева а роду коралевскаго славнаго короля гвидона а мать моя прекрасная королева милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была (.) дворецкой того короля зензевея андроновича и почаль государыню свою безчестить государыня прекрасная королева дружневна неводитс<sup>а</sup> около холопа мечь оноясывать своими рук<sup>а</sup>ми и непригоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскою ногу въ стремена вкладывать сво<sup>а</sup>ми руками и провожать и отпущать на дѣло ратное и на побоище смертное (.) и бова тронулъ дворецкаго копѣем<sup>а</sup> тупымъ концемъ и дворецкой упалъ на землю какъ мертвой илежалъ три часа и насилу всталъ (.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побоище смертное и скочилъ бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣлъ лукаперъ что скочилъ храбрыи витязь бова коралевичъ и стали съ ѣзжаться шесть сильныя могучия богатыри и лукаперъ на бову заправилъ вострымъ концемъ и ударились сильныя могучіе богатыри промежь собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянулъ и лукаперъ на бовѣ доспѣхъ нем<sup>о</sup>гъ пробить а бова на лукаперѣ пробилъ доспѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльной подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началъ лукаперово воиско бить и бился пять дней и пять ночей безъ отдыху не столько мечемъ билъ сколько конь копытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтановичу и начали говорить государь салтанъ салтановичъ выскочилъ изъ армянскаго царст<sup>ва</sup>а храбрыи витязь бова

13. королевичъ прямо чрезъ городовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячь человекъ воиска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище (.) и царь салтанъ салтановичъ неуспѣлъ своихъ шатровъ снять и скочилъ на корабль съ небольшими людьми и пошелъ въ армянское царство и бова приѣхалъ на морское пристанище и вшедъ въшатеръ гдѣ два короля связаны лежатъ подъ

лавкою зензевей да маркобрунъ и бова двухъ королен развязаль и поѣхаль въ армянское царство и ѣхали до армянскаго царства трое въ трупѣ чѣловѣческомъ что добры кони скачуть по колѣни въ крови(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь(.) и король зензевей андроновичъ рече зятю своему такова холопа надобно присвоить которон господинъ добраго холопа купить а тотъ холопъ выслужится(.) и король маркобрунъ началъ говорить королю зензевею андроновичу слыхаль я у старыхъ людей которои государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслужится и того холопа надѣлать и на волю выпустить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить юноша мой вѣрно ангусен хочещи ли у меня служить или на волю тебя отпустить(.) на то сказалъ бова государь мой король зензевей андроновичъ на волю не хочу а впередъ выслужиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ приѣхали ко граду то прекрасная королева дружневна встрѣтила отца своего и пошли въ королевския палаты и начали пить и ѣсть и прохлажатися на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрьми тѣшитися и послѣ ихъ дворецкомъ призвалъ къ себѣ юношей тридцать чело-кѣкъ храбрыхъ витязей и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшнѣ убѣйте соного и я вамъ дамъ много золота и сребра корыстунся кому хочется(.) и кинулися тридцать юношей и пошли на конюшню къ

14. бовѣ спитъ крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ былъ единъ весьма разуменъ юноша и началъ имъ говорить бовы мы сильнаго неубьемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животь бова храбрыи витязь убилъ самъго сильнаго боготыря лукапера да съ нимъ и вопска сто тысячъ побилъ а мы ему другую смерть придумаемъ ты у короля предъ лицемъ и ты поиди въ королевския палаты и лягъ на королевской кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которон убилъ сына твоего лукапера и

онъ его велить злон смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилося и пошелъ въ королевскія палаты и легъ на королевской кровати а самъ написалъ грамоту писание имѣющее таковое(.) заданскаго царства царю салтану салтаповичу пишу радоватися послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отмстї ему за смерть сына своего лукапера(.) и послалъ дворецкой по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевскія палаты спрашиваетъ тебя король(.) не узналъ со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и беретъ въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкой говоритъ королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтаповичу(.) и бова грамоту принялъ и челомъ ударилъ и пошелъ на конюшню посѣдлалъ добраго коня иноходца богатырскаго и поѣхалъ въ задонское царство и ѣхалъ пять дней и пять ночей и не можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣлъ бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подъ дубомъ стоитъ старецъ(.) и приѣхалъ бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь даи мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью пзъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова даи мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонилъ и всыналъ усыпающаго зелїя и далъ бовѣ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять дней и девять ночей и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечъ кладенецъ и увелъ добраго к'ня богатырскаго(.) бова проснувшись взглянулъ отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни добраго коня богатырскаго прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня избидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня добраго коня богатырскаго и мечъ кладенецъ о государь мой король зен'евен андроновичъ послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовѣ государевъ путь править надобно и пришедъ бова въ задонское царство вшелъ въ королевскія палаты и грамоту на столъ положилъ(.) царь

салтанъ салтановичъ ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убилъ ты сына моего лукапера и сто тысячъ воиска побилъ а ты самъ кониѣ пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣснить и закричалъ царь салтанъ салтановичъ есть у меня юноши храбрыи витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестьдесятъ юношен и взяли бову тридцать юношен за правую руку а другіе тридцать юношен за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и пещлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобъ онъ сильныи и славныи богатырь непогибъ и тряхнулъ бова правою рукою и тридцать юношен убилъ и побежалъ отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичъ и повелѣ въ рогъ трубить и собравъ воиска сто тысячъ и погна за бовою и поимали бову и привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичъ на чалъ говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смерти уйти но я могу тебя повѣснить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. впа мельчигрія надѣла на себя изрядное платье и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мой батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячъ воиска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мой батюшка дай мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будешь нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королева мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадо мое милое буди на твоеи воли(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и ѣсть всякихъ различныхъ вещей и начала говорить бовѣ позабуди свою хрестіянскую вѣру и вѣруи въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не станеть нашеи вѣры вѣровать и не возьмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣснить или на

коль посадить(.) п рече бова хотя мнѣ повѣшену быть или на коль посажену но я невѣрую вашей вѣрѣ латышскои не могу я забыть свою христіанскую вѣру(.) и царевна мельчигрия велѣла бову посадить въ темницу и цкою желѣзною задернути п пескомъ засыпати и не велѣла бовѣ давать пить и ѣсть пять дней и пять ночей(.) бовѣ пить и ѣсть добре хочется и прекрасная королевна мельчигрия надела на себя изрядное платье и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и доску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темницѣ сп дѣть голодною смертію умереть или повѣшену быть на колѣ посажену или казнену быть вѣруи въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены (.) уже мнѣ говоритъ онъ пристига

17. етъ голодная смерть и хотя мнѣ повѣшену быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрую въ вашу вѣру латышскую и не могу забыть своей вѣры православной(.) царевна мельчигрия недалеко ни пить ни ѣсть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мой батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его повѣсь(.) царь салтанъ возъговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣсить и стали тридцать юношей у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился иѣтъ де у меня меча кладенца печемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношей и увидѣ бова въ углу мечъ кладенецъ въ темницѣ и взявъ бова мечъ и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ нощи начали кровлю ломать и къ бовѣ спущатьца вдругъ по два по три и по пяти человекъ и больше а бова сечетъ да лѣспицею ихъ кладетъ и тридцать юношей всехъ порубилъ и лѣспицею скла<sup>лъ</sup> (.) и царь салтанъ салтановичъ на тѣхъ юношей разсердился зашли де негодныя дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношей и стали къ бовѣ спущатся той же дорогой бова ихъ съчеть да лѣспицею кладетъ и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ зад<sup>на</sup>нскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичъ по-

велѣ въ рогъ трубить и собралъ воиска мпліонъ челоувѣкъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ наморское пристанище и увидѣ опъ нѣкѣи корабль отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабльщики взяли бову на корабль и царь салтанъ прибѣжалъ на морское пристанище и видѣ бову на кораблѣ и закричалъ громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики дайте съ корабля измѣшника моего которои у меня изъ темницы ушелъ а имя ему бова и буде вы нездадите моего измѣшника и впредь вамъ мимо моего царства непроѣзжать(.) то гости корабель

18. щики хотятъ бову сдать съ корабля а бова вынулъ пзъ подпазухи мечъ кладенецъ и тѣхъ гостей норубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярыжные на кораблѣ понрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ не моги ты насъ порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовѣ тѣ слова полюбились и ярыжныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство(.) и увидѣлъ бова въ зрительшую трубку въ задонскомъ царствѣ три терема златые верхи и снесло ихъ неногодою отъ нутти вереть за это и бова повелѣ парусы отпустить и якори въ воду пометать и увидѣлъ бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуй рыболовъ неослушанся по дѣзжан къ кораблю и бова почаль рыболова спрашивать пожалуй рыболовъ скажи мнѣ царство ли это стоитъ или орда царь ли живетъ или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщикъ стоитъ дадонское царство живетъ царь нашъ маркобрунъ(.) и бовѣ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскомъ <sup>царствѣ</sup> у короля зензевея андроновича на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыболовъ тотъ и есть государь гость корабельщикъ а нинѣ у нашего короля маркобруна радость будетъ сегодня жениться на прекрасной корольвнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовѣ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуй рыболовъ продаи мнѣ рыбы для ярижныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ на корабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продажи и бова взялъ

много злата и сребра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рылолову въ лодку (.) и рыболовъ говоритъ бовѣ государь гость корабельщикъ далъ ты много злата и сребра не проинить не проестъ дѣтямъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуй свези меня на край моря на берегъ прыболовъ неослушался взялъ бову на лодку и привезъ на берегъ и бова ярыжнымъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по поламъ небранитесь и не деритесь (.) и пошлъ бова въ задонское царство и шелъ бова три дни и три ночи и нашелъ на старца пилигрима которой ограбилъ его вынялъ у него мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго иноходца (.) и бова началъ пилигрима бити и пилигримъ началъ бовѣ молиться ты не бей мѣня храбры витязь бова королевичъ я тебѣ добраго коня иноходца имечъ кладенецъ отдамъ и дамъ тебѣ три зелья зелье бѣлое которое дѣлоетъ человѣка молодымъ а другое зелье черное которое дѣлаетъ человѣка старымъ а третье зелье усынающее (.) и взялъ бова тѣ три зелья и мечъ кладенецъ и пошелъ храбрыи витязь бова королевичъ въ четвертый день въ задонскому царству пришелъ (.) и увиделъ бова старца щены гребетъ и рече бова старцу дай ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ непригодно мнѣ твое цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударилъ старца оземлю снялъ съ себя цвѣтное платье и наделъ на себя черное платье (.) и пошелъ бова на королевской дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и ѣсть госиода королевския повора напоитя и накормите прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старецъ что ты про бову милостиню просишь у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того велѣно казнить скорою смертию безъ королевскаго вѣдома (.) и кинулися что не лучший поворотъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и ударилъ бову головнею и бова на мѣстѣ не трянулся и ухватилъ опъ ту же головню и ударилъ повора и ушибъ

его до смерти (.) и побѣжалъ другою поворъ къ дворецкому и ска- залъ поди дворецкомъ на поварию пришелъ де туда старецъ и луч- шаго повора ушибъ до смерти дворецкомъ пришелъ на поварию и почелъ спрашивать у поворовъ за что сталося у старца съ по- воромъ и почалъ повора говорить за то

20. сталося у старца съ поваромъ пришелъ старецъ на по- варию и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бо- вы королевича и дворецкомъ сталъ говорить старцу Что ты ста- рецъ ради бовы милостыню просишь у на<sup>ше</sup>го государя заповѣдь кренкая кто про бову помянетъ то онъ велитъ безъ своего вѣ- дома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохоженъ и заповѣди вашей неслыхалъ (.) дворецкомъ сказалъ ему поди ты на заднеи дворъ тамъ дружневна нищихъ златомъ дѣлать а завтра у нашего государя радость бу- деть государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасной королевнѣ дружневнѣ (.) сеп старецъ пошелъ на заднеи дворъ иу- видѣлъ тамъ великое множество людей и онъ сталъ промежъ ни- ми тереться а нищѣ старцу пути не даютъ и почелъ старца ни- щѣ клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе сторны толкать и уже отъ старца стало много м<sup>о</sup>ртвыхъ и нищѣ стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекрасной королевны дружневны и закричалъ старецъ громко (.) госпожа прекрасная ко- ролевна дружневна подаи мнѣ старцу милостыню для ради храб- раго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову поминаетъ то у ней милостыня изъ рукъ выпала и ве- лѣла дѣвцѣ нищимъ дѣлать а сама приказала старцу на заднее крыльцо идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спра- шивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храб- раго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во одной темницѣ сидѣлъ въ задонскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогою шли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придетъ что надъ нимъ учинитъ (.) прекрасная королѣвна про-



слезилася и рече что ты старецъ говор<sup>и</sup>шь только бы я провѣдала про витязя бову королеви

21. ча въ тридесѣтомъ царствѣ и на тридевятой землѣ то я къ нему бѣжала бы (.) и вту пору вышелъ къ ней король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущую и рече король маркобрунъ прекрасной королеви дружневи что сеи за старецъ сказала ему дружневна сеи нѣкии старецъ пришелъ изъ нашего царства армянскаго .сказываетъ радосныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу (.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружневна не давай себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животъ свой насадишь и пошелъ король въ свои королевския палаты (.) а доброй конь богатырской услыхалъ всадника своего на конюшнѣ и началъ битися съ двѣнадцати цепей изъ двѣнадцати дверей уже послѣдние двери пробиваетъ (.) король маркобрунъ услыша что добрый конь збивается съ цѣпей и рече всемъ что если онъ съ двѣнадцати цѣпей собьется то много воградѣ мертвыхъ будетъ (.) и сказалъ бова прекрасной королеви дружневи я могу того коня утѣшить что станетъ на немъ ѣздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлай милость старче утѣшь коня и бери злата и сребра сколько тебѣ надобно (.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбилса доброй конь съ двенадцати цѣпей изъ двѣнадцати дверей и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ челоуѣкъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрый конь сталъ на заднѣе ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ добраго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ добраго коня (.) и сказалъ бова прекрасной королеви дружневи я самъ тому дивлюся что добрый конь узналъ а ты меня долго не узнаешь я самъ истинныи бова королевичъ (.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаешь

22. ты старецъ дурень и черень что уголь а государь мой бова былъ весьма лѣпообразень и отъ бовиной красоты всю ко-

нюшно освѣтило бы(.) и бова вынулъ мечь кладенець и показалъ прекрасной королевѣ дружневѣ и дружневна взяла мечь кладенець на руки и поцеловала и рече истинныи мечь государя моего бовы королевича а ты старецъ черенъ и дуренъ что уголь(.) онъ велель прѣкрасной королевѣ дружневѣ воды принести и умыться то прѣкрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всыпалъ бѣлаго зелня и умылся и отъ бовинои красоты всю конюшню осѣтило и прѣкрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мой бова королевичъ не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женится на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прѣкрасной королевѣ дружневѣ возми ты у меня усыпаяющаго зелня и всыпь въ кубокъ и дай пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять дней и девять нощен безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прѣкрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпаяющаго зелня и пошла въ королевския палаты къ королю маркобруну и стала любезныи слова говорить государь мой король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для токои радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобруну то слово полюбилось понеже не слыхалъ отъ неи такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прѣкрасная королевна дружневна паливая въ кубокъ меду всыпала усыпаяющаго зелня и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣлъ ей напередъ выпить прѣкрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спалъ король маркобрунъ девять дней и девять нощен(.) и въ ту пору пришедъ прѣкрасная королевна дружневна наконюшню и рече государь мой бова королевичъ изволь промыслить и бова королевичъ осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ прѣкрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою злата и сребра и камня драгоцѣннаго и сѣлъ бова на добраго коня богатырскаго а прѣкрасную дружневну посадилъ на

иноходца и поѣхали изъ града скоро(.) и наѣхалъ бова колодезь весьма студень и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичъ шатеръ и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совокупился съ того времени понесла прекрасная королева дружневна во утробѣ своен(.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробудился отъ сна своего и схватился прекрасной королевы дружневны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ великой печали и рече не старецъ злодѣи былъ но самъ бова королевичъ и увелъ у меня прекрасную королеву дружневу и добраго коня богатырскаго и повѣле король маркобрунъ въ рогъ трубить и собра воиска триста тысячъ и приказалъ гнать за бовою и за прекрасною дружневною и привести ихъ къ себѣ за что обѣщаль великия милости самъ же былъ въ великой скорби и не зналъ что будетъ(.) бова королевичъ вышелъ изъ шатра прохладница и услышалъ въ чистомъ поле конскон топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ исталъ говорить другъ мой прекрасная королева дружневна есть занамы погоня великая и рече прекрасная королева дружневна недивись тому государь мой бова королевичъ(.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенець и осѣдлалъ себѣ коня и селъ на него и поѣхалъ противъ силы и перебилъ всѣ триста тысячъ изъ техъ только оставилъ три человекъ на отвѣтствие королю маркобруну и наказалъ имъ скажите вы королю маркобруну чтобъ онъ за мною не гонялея и что онъ за мною пошлетъ то все то потеряетъ вить онъ знаетъ меня что я си

24. льнои богатырь убилъ я сильнагожъ богатыря лукоѣра и милліонъ воиска побилъ(.) и поѣхали тѣ три человекъ и сказали королю маркобруну что бова воиско все побилъ и насъ трехъ человекъ отослалъ и велѣлъ сказать чтобъ вы не посылали за нимъ сили что посылаетъ де только воиско свое теряетъ(.) и повелѣ король маркобрунъ въ рогъ трубить и собравъ воиска четыре милліона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезные мои и вѣрные други погоните за бовою погонею и привидите ко мнѣ бову и прекрасную королеву дружневу и рече витязи государь нашъ король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидитъ въ

темицѣ многое время можетъ онъ достигъ бову понеже скачетъ онъ всякою скокъ по семи верстѣ отъ главы до пояса челоуѣкъ а отъ пояса образъ коневьи(.) слыша король маркобрунъ отъ витязен такне рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прїиде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мне бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишь великую милость полканъ же неотречеса и погнался за бовою и за дружневною(.) бова же вышедъ изъ шатра прохладница и слышитъ въ полѣ конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ и сталъ говорить(.) другъ мой прекра<sup>сна</sup> дружневна за нами сила великая гонится(.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мой бова королевичъ гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть у него славныи богатырь полканъ по поясъ челоуѣкъ а отъ пояса конь и онъ скачетъ всякою скокъ по семи верстѣ и скоро насъ догонитъ бова же взялъ съ собою мечъ кладенець и о сѣдлалъ себѣ коня богатырскаго и сѣлъ на него и поѣхалъ противъ полкана(.) полканъ же прибѣжалъ закричалъ великимъ голосомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и ударилъ бову по головѣ а бова хотѣлъ полкана ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечъ до половины въ землю и бова свалился съ добраго коня на землю(.) полканъ сх

25. ватилъ коня заузду и хотель имъ завладеть поконъ началъ его бить задомъ и передомъ првать зубами такъ силно что Полканъ бросился отъ него бежать аконъ гнался за нимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ силъ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво(.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помирись со мною иназевемся мы братьями то намъ насвѣте nebudeтъ сопротивника и бова съ полканомъ назвались братьями бова большимъ а полканъ меньшимъ(.) и сѣвъ бова на добраго коня а дружневна нашохотца поехали съ того места и полканъ за нимъ въ следъ поскакалъ нехали они долгое время увидили градъ костель который владесть царь урплъ(.) услыша прото

царь урилъ приказалъ затворить врата градскіе изапереть на-  
крепко (.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градцкую  
стену потворилъ ворота градцкіе бова и дружневна въѣхали во-  
градъ царь же урилъ встретилъ ихъ съ царщею своею и при-  
нялъ ихъ съ великою честію ипришедши въ царскіе палаты на-  
чали пить и есть ивеселитца (.) ивъ ту пору пришелъ подь градъ  
костель король маркобрунъ аснимъ вонска триста тысячь и оса-  
дилъ градъ костель ипослалъ посла курилу царю инаказалъ строго  
чтобъ выдалъ бову дружневну и полкана (.) царь же урилъ убо-  
ялся того бову и полкана выдати и для того велелъ собрать ско-  
лко можно боле вонска ивзялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и  
пойде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится велии  
мочно корольже маркобрунъ все вонско побилъ урпала царя въ  
полонъ взялъ исъ детьми потомъ урилъ обещался королю марко-  
бруну чтобъ бову дружневну и полкана выдать изъ града и въ  
закладе оставилъ двухъ сыновъ (.) король маркобрунъ отпустилъ  
царя урила ивоиска своего снимъ послалъ одинъ миліонъ пять  
сотъ тысячь чтобъ бову привести и полкана (.) царь урилъ вошедъ

26. въ полаты царскіе и легъ съ царщею спать полканъ же по-  
дошетъ къ дверямъ тои спални и началъ слушать что пронихъ царь  
будеть говорить (.) царь сталъ говорить своен супругѣ что покинулъ  
укороля маркобруна въ закладе двухъ сыновъ своихъ въ томъ  
чтобъ выдать бову съ дружневною и полканомъ царица же ска-  
зала возлюбленныи супругъ невозможно ихъ выдать урилъ уда-  
ривъ царицу свою по лицу и говорить увсякой женьщины волосъ  
длинниъ да умъ коротокъ (.) слыша то полканъ разсердился и от-  
ворилъ двери въ спалню и взявъ царя урила заголову ударилъ его  
оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ нацаревъ  
дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова вонска онъ тотъ часъ  
взялъ бовинъ мечъ кладенець и побилъ маркобрунова вонска де-  
сять тысячь иградъ костель затворилъ изаперъ крепко ивозвра-  
тился водворецъ и разбудивъ бову королевича иразсказалъ ему  
все подробно (.) слыша то бова королевичъ началъ полкана любезно  
цѣловать за ево верную службу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна вьехали изъ града изасхаль бова поправую руку а полканъ полевою ипобили все вонско маркобруново и взяли изъ плену детен царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ болшимъ остаткомъ воиска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ вивнучатамъ ни правнучитамъ за бовою не гонятся (.) ивозвратилнсь бова сполканомъ изъ двумя сыновьями царя урила во градъ костель и прибыли во дворець и началъ бова говорить уриловой супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольное же вонско привелъ ко кресту за уриловыхъ дѣтен крестъ цѣловать и повѣлелъ имъ царствовать по прежнему поѣхаль изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними нешъ поскакаль (.) и ѣдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичъ уже мнѣ приходитъ время добрые жены родятъ дѣтей (.) бова сталъ насторонѣ и шатерь раскинулъ и рече тако братъ полканъ отойди подалѣе дружневна моя недомогаетъ и полканъ отошедъ подалѣе и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и zelo радостенъ былъ о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до цацарства отца моего добраго короля гвидона и дограда сумина дядьки моего симбалды (.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и люскую молвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ икому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ (.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду (.) и полканъ поскакаль и много людей прихватилъ и плетницею связаль и превелъ къ бовѣ и бова началъ спрашивать сказывайте вы люди добрые доколѣ вы не испорчены коего царства рать ѣдетъ или царь или король икуда пошли (.) языки почали говорить государь храбрый витязь бова королевичъ ѣдутъ воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царство и сказываютъ про твою милость будто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣлъ взять

тебя и къ себѣ привести(.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлалъ себѣ добраго коня и взялъ съ собою мечъ кладенець и началъ наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣтей а самъ отходя по далѣе къ лѣсу прѣстился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на по<sup>б</sup>ище смертное(.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышедъ зъ шатра съ дѣтми своими гулять увидела идущихъ на нее двугъ львовъ(.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласъ ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и дущихъ на нее побежалъ за ними и поималъ одного расѣче(.) По малымъ времени съ другнмже начель битися полканъ ударилъ льва мечемъ левъ же ух<sup>в</sup>атилъ его въ челюсти свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ(.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядятъ и приехала дружневна въ задонское царство и взяла добраго коня и похотца пустила въ чистое поле поди де ты мой доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича(.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ землемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала удовы на подворьѣ и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия(.) и дружнева почела на добрыхъ людей платѣть мытѣ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ(.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны дружнвы ни детей

29, своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣ полкана и льва мертвыхъ и самъ началъ плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплак<sup>л</sup>ся горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по идраву а не далъ мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости(.) подоша же бова на заводы на стрелялъ гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатеръ и вышелъ изъ него юноша вельми

лепобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда которои вопроси его господише скажи мне коего ты града бова же рече я изъ празднаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а накорабле насъ было шестьдесятъ человекъ и корабль нашъ погодою разбило и потанули всѣ одинъ толко остался я и ницу господина благопріятнаго(.) личарда же сказалъ я тѣбѣ свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды. боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ воградъ сумниъ и встретиа бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мой бова королевичъ я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть умения сынъ именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду поцѣловалъ его помалѣ же времени бивъ во градѣ сумине и рече бова королевичъ государь дадыка симбалда кто близъ тебя живеть и нѣтъ ли какои обиды(.) дядька симбала сталъ говорить ему государь храбры бова близъ меня живеть злодѣй король дадонъ убилъ онъ государя моего добраго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и реч<sup>о</sup> бова я могу обиду отмети

30. ты и собралъ воиска двадцать тысячь и пошелъ подъ градъ антонъ и повелѣ въ стену бытъ изъ пушекъ и изъ нещалеи неотступно(.) ѿ злодеи губитель дадонъ по что убилъ отца моего добраго короля гвидона поди изъ царств<sup>а</sup> отца моего изъ града антона аще же невыдешъ ты неможешъ укрытиса отъ руки моеи(.) король же дадонъ и прекрасная королевна милитриса услышавше что бова королевичъ стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ чаестн не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ воискомъ своимъ бова же королевичъ побилъ воиско дадоново и онъ устранился храбрости бовы королевича шобезжалъ во градъ антонъ бова же достиге короля дадона и ударивъ его мечемъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положить дадона на одре злате пести къ матери своей къ прекрасной королевнѣ ми-



листрісѣ(.) прекрасная королева милітріса видя поражена короля дадонѣ начала велики тужити о немъ бова же королевичъ стоя надъ могилою отца своего короля гвидона простался и горко плакалъ и возвратился съ войскомъ своимъ во градъ сумниъ(.) потомъ король дадонъ обвиня главу и начаша лѣчится и искали по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичъ услыша что король дадонъ еще живъ и врачейъ ищеть назвался самъ лѣкаремъ и надѣвъ на себя ризы старческіе и взявъ съ собою тервиза и поиде ко граду антону и прешедши на королевскои дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелѣ скоро взяти и выноша бова королевичъ и ста предъ королемъ король же рече бовѣ господини мои старче можешли ты сию рану излѣчити и я тебе

31. дамъ злата и сребра(.) бова же рече кто тебя ранилъ тотъ можитъ и излѣчить(.) корольже дадонъ рече далъ мне рану проклятои мои супостатъ бова въ палатѣ много предстоящихъ кнезевъ и бояръ и вѣлѣлъ техъ выслать и поставилъ удверей брата тервиза боваже королевичъ взялъ короля дадона забороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего добраго короля гвидона и прелстися еси женскою прелестію отмишу смерть отца моего и отсече ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положилъ на блюдо и по<sup>у</sup>рылъ платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своей прекрасной королевнѣ милітрісе и подаде ей блюдо вотъ тебѣ государыня матушка отъ короля дадона дары(.) и пришла королева милітріса блюдо и открыла платокъ и увидя короля дадона главу и закричала о злодеи старецъ убилъ ты мужа моего добраго короля дадона и называешь матушкою бова былъ лѣпобр<sup>а</sup>зень аты черенъ какъ уголь отъ бовиной бо красоты вся палата освѣтилась бы(.) повелелъ бова въ нести воды нумылся белымъ зеліемъ посветилъ бова своею красотою всю палату и прекрасная милітріса пала бовѣ въ ноги помилуй сыне мои любезны(.) и рече бова неужасася матушка предомною и взялъ ее заруку и рече ей огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посад<sup>ла</sup> меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцѣми которые были замѣнены на змеиномъ салѣ(.) ѿнажъ ему немогла ниединого слова ответу дать(.) боваже повѣлѣ было матеръ свою королевну милитрису въ бочку дубовою закубрить и наморѣ пустить но она отъ того стр<sup>а</sup>-ху скоро умре(.) потомъ же бова королевичъ собравъ воиска своего шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствѣнаего дочери прекрасной царевнѣ мельчегрии известить(.) симбалдаже принявъ его предложение иотправился въ путь поприѣзде же своемъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ присланъ отъ храбраго витязя бовы королевича просить въ замужетв<sup>о</sup> дочь его прекрасную царевну мельчигрию абуде онъ нео<sup>д</sup>асть дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сѣвремя услыша царевна мельчегрия что бова королевичъ прислалъ свататся заніе надела на себя драгоценное платье вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храбраго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласился вѣлелъ готовить иіръ й принялъ симбалду съ честью великою(.) по пр<sup>о</sup>шествіи же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрию съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостію исъ торжествомъ великимъ(.) прекрасная же королевна дружневна узнавъ что бова живъ и скороженітея поидѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зеліемъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевичу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскіе убовы же королевича въ ту пору идетъ столь они пришедши стали удверен тои палаты бова же вопроси ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы пришельцы въ семь градѣ отецъ унасъ былъ бова королевичъ а мать пана прекрасная королевна дружневна(.) бова же слыша такіе рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о милые мои дѣтница я

самъ бова королевичъ отецъ вашъ много я печалился о матери вашей пр<sup>о</sup>красной королевнѣ дружневнѣ и начель любезно целовать по семъ вопросп ихъ о мѣлые мои детища гдѣ увасъ мать ваша дружневна(.) они же ему сказали стоить мать наша на лугахъ морскихъ бова же повѣлелъ имъ мать свою привести и самъ за ними скоро поѣхалъ на луга морския потомъ видѣ самъ королевну дружневну и взявъ ее заруку и начель ее любезно целовать пошедь сънею во градъ антонъ иначаша пить ѣсть и весѣлится и вѣрныхъ своихъ слугъ началъ жаловати для такои радости симбалдѣже велелъ по прежнему владети суминномъ градомъ абрата симбалдина то есть сына тервиза пожаловалъ градомъ магонскимъ(.) потомъже собра войска своего бова королевичъ шестьдесятъ тысячъ и посла дядьку симбалду и брата его огена во армянское царство воевать на короля орлопа которои былъ прежде постельничей и повелѣ орлопа къ себѣ привѣсти живова дядькаже симбалда и огенъ пришедь ко граду армянскому и начали изъ пушакъ изъ пещалей бити во градъскую стену неотъступно(.) орлопъ противу ихъ не могъ стояти и не успелъ мостовъ сняти и симбалда своимъ вѣнде во градъ армянъ короля орлопа взялъ въ полонъ и свеза ему руки и ноги а брата огена по приказу государя своего оставилъ царствовать и потомъ во градъ антонъ съ войскомъ своимъ пришедь и потбилъ орлопа предъ бовою(.) боваже рече озлодеи орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевея андроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нын<sup>о</sup> повѣнелъ самъ смерти(.) орлопъ упалъ въ ноги и неможѣтъ противу его словъ отвещати и вопросилъ прощенія(.) бова повелѣ его застрелѣть самъ же нача жити во граде антонѣ съ прекрасною королевною дружневною и съдѣтми своими отпуста любезно во своясы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева (нынѣ у князя Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Дружневны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

### 19. «храбры и (с)лавны і могучи витезь і богатырь бова і королевичь»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ два побитые воина. (XI. 2328).

### 20. «Славныи богатырь бова королевичь».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ побитые имъ воины и отрубленныя головы. (XI. 2329).

### 21. «славныи витезь бова королевичь».

Въ ростѣ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330). Слѣва видно дерево, справа строеніе.

### 22. «славныи витезь бова королевичь».

Копія точь въ точь съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

### 23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ рукѣ. Дружка предыдущему номеру. (XI. 2331).

### 24. «Славныи витезь бова королевичь».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цвѣтокъ. (XI. 2334).

### 25. «прекрасная королевна дружневна.»

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шлейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

## 26. «прекрасная королева друженна: — славны витезь бова королевичъ».

Они представлены въ ростъ, другъ противъ друга; Друженна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

## 27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

## 28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленныя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «силны богатырь цар. сълтапъ сълтановичъ». (XI. 2343).

## 29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ рукѣ; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутюнъ і харабіоръ чарь салтанъ салтанычъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штепльновскихъ (1766 года).

## 30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о королевѣ Магиленѣ.

Двухлстовая въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ вариантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) Изданіе начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петрѣ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Изданіе 1820 — 30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла»

г) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Изданіе позднѣйшее; 1830 — 40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «История».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи д, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленой.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Петръ златые ключи, выирашивается у отца порыцарствовать.
- 2) Петръ побѣждаетъ Ландыота.
- 3) Бѣгство Петра съ Магиленою.
- 4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобъ поймать ворона.
- 5) Петра продаютъ Туркамъ.
- 6) Магилена основываетъ монастырь.
- 7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.
- 8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

## «Повесть облагородно» Кнѣзе Петрѣ златыхъ ключахъ и Облгородной Королѣвне Магилѣне

1. Вкоролѣвствѣ французскомъ бысть <sup>1)</sup> благородны Кнѣзь именовъ Волхванъ имяше же супругу кнѣжескаго <sup>2)</sup> роду именовъ Петрониду скоторою имель одинаго сына благороднаго кнѣзя именовъ Петра(.) тоиже кнѣзь петръ вомладыхъ летахъ <sup>3)</sup> имея охоту великую крыцарскимъ и воишскимъ деламъ егдаже прииде совершениы возрастъ ничего иного пежелая себе Токъмо <sup>4)</sup> кооруженнымъ <sup>5)</sup> рыцарскимъ деламъ. Прилучися же вто время быти единому рыцарю именовъ рыгандусу искоролевства аполитанскаго которои усмотрель храбрость петрову ирече (:) <sup>6)</sup> велики кнѣзю петре Есть велики<sup>7)</sup> король аполитански аутого короля дочь именовъ Магилена <sup>8)</sup> прекрасная иионя король втомъ рыцарскомъ деле много богатства тратить <sup>9)</sup> для прекрасной магилены дочери своей

2. Иприиде Кнѣзь Петрѣ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске воаполитанское царство для научения рыцарски<sup>x</sup> делъ аинапаче видить королѣвскую дочь <sup>10)</sup> прекрасную Магилену(.) итако спревеликимъ плачемъ отпустиша родители кнѣзя петра инаказаша ему чтобъ дружбу имель всегда здобрыми людьми идаде мати его княгиня Петронида <sup>11)</sup> три златыя перся здрагими камнями и златую чепь <sup>12)</sup> потпусти его смпромъ приехалъ кнѣзь петръ воаполитанское царство иповеле искусну мастеру зделать шеломъ путвердить два златыя ключи внемъ итако прозвася петръ златы ключи <sup>13)</sup> (.) ивыехалъ напоказанное откороля

1) Въ изд. б и д: «быль».

2) Въ изд. в и г: «княжеска».

3) Въ изд. б, в и г: «летехъ».

4) Въ изд. б и д: «только».

5) Въ изд. б и д: «квооруженымъ»; въ изд. в и г: «квооруженымъ».

6) Въ изд. д, прибавлено «ему».

7) Въ изд. б, г и д: «велики» пропушено.

8) Въ изд. б: «гмагилен».

9) Въ изд. в и г: «богатства наградитъ».

10) Въ изд. б и д: вмѣсто «королевскую дочь» «королевну».

11) Въ изд. б и д пропушено: «мати его княгиня Петронида».

12) Въ прочихъ изданіяхъ «чепь».

13) Въ изд. б, послѣднія шесть словъ поставлены послѣ словъ: «штурмованія место».

для шурмованія<sup>14)</sup> место исталъ позади всехъ богатырей (.) и выехалъ прежде богатырь андрей скринитоль<sup>15)</sup> и противъ его аглинскаго короля сѣтъ Гиндрикъ<sup>16)</sup> и такъ андрей ударилъ гиндрика крепко что чуть сконя не упа<sup>17)</sup> (и по) то<sup>x</sup> выеха<sup>1</sup> ландьютъ<sup>18)</sup> королевичъ и шшипъ андрея скринитола сконя и скониемъ на землю. Видевже то Кнѣзь петръ что ландьютъ сшипъ Андрея

3) сконя выехалъ противъ ландьюта и крикнулъ великимъ гласомъ замноголетное здравие Гдѣря моего Его королевскаго величества и Гдѣри королевны Особливоже праздравие Гдѣри моеи прекрасной королѣвны Магилены. и напустилъ на него столь сильно и мужесътвенно что ландьюта сконемъ сшипъ на землю и конемъ прободе ему сердце (.) и заспе петръ от короля получилъ похвалу а особливо о(т) прекрасной королевны магилѣны и от всехъ предстоящи<sup>x</sup> рыцарей и бысть первый у короля рыцарь. Видевшиже прекрасная королевна магилена и все<sup>x</sup> рыцарей князя петра храбраго илицемъ прекраснаго возгорелась сердешною любовию к петру чтобъ быть ему законною супругою и объявляя свое померение потанцьяне<sup>19)</sup> мамке своей и отъего времени начать<sup>20)</sup> кнѣзь петръ всея дни к прекрасной магилене в чертоги ходити и на блестящую и нежную красоту взирати<sup>21)</sup> и подарил королевне три златыя перся и знакъ истинныя и непрерывныя любви своей и клялся девическую чистоту сохранить до церкви<sup>22)</sup>. и уехали и зграда вонъ верхами надобры<sup>x</sup> коне<sup>x</sup> ноци<sup>ю</sup> взявше съ собою много золота и серебра иехали всю ношь даже до свету.

4. Изаехалъ князь Петръ и непроходимыя леса межъ горъ к мору и оставши в томъ лесу для отдохновѣния королевнаже от великаго утомления ляже на траву и сна крепко (.) князь же петръ сяде воз-

<sup>14)</sup> Въ изд. б и д: «штурмованія».

<sup>15)</sup> Въ изд. б: «скриниторъ»; въ в и г и д: «сталъ».

«скринитосъ» а въ д «скриторъ».

<sup>16)</sup> Въ изд. в: «генрикъ».

<sup>17)</sup> Въ изд. б: «несшипъ».

<sup>18)</sup> Въ изд. в: «Ландьютъ».

<sup>19)</sup> Въ изд. в и г: «потонціане»; въ изд. д, просто: «мамке своей».

<sup>20)</sup> Въ изд. в и г: «нача»; въ изд. б

и д: «сталъ».

<sup>21)</sup> Въ изд. б и д пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

<sup>22)</sup> Въ изд. б и д пропущены слова: «и клялся девическую чистоту сохранить до церкви».



ле королѣвны исмотря на красоту ея свожденнейши<sup>м</sup> взоромъ <sup>23)</sup> исмотря на бѣлыя ея груди и у<sup>ре</sup> узолокъ червчетоу назалато<sup>м</sup> спурке празвезаль обрете три перся данныя и<sup>м</sup> положи возле себя натраву (.) пбожи<sup>м</sup> изволеннемъ летель мимо черны врань подхвати<sup>т</sup> перени влетель на древо псель петръ же побежалъ на древо влесь и хотя схватить рукой врань же на другое и тако на многи древа леташе полете чрезъ губу морскую нуранн узолокъ сперсями в море псяде на острове (.) князь же петръ завраномъ бежа къ морю и поискавъ лотки несбрете поплы ко острову чрезъ губу морскую на малинкамъ чилначке немяя весла гребяше <sup>24)</sup> руками своимн пвнезапу восталъ велики ветръ и занесло ево в пучину морскую и тако разлучишася дру<sup>г</sup> отъ друга (.)

5. Видевъ же кѣзь петръ что далече о<sup>т</sup>несло его от брега отчаялся уже и живота своего сталъ богу молится рече отвоздыханья сердца своего сослезамн горко обедны и несчастливы от в<sup>с</sup>ехъ члѣвкъ пачто я те перстни истаковаго сохранення вынялъ иныне на свете несть меня бесчастнѣе како азъ погубилъ всю утеху свою прекрасную королевну увесъ поставилъ внепроходимомъ лесу либо е<sup>т</sup> звери растерзаютъ либо куды задетъ потъ гладу умереть овелики убица пролилъ кровь неповинную и нача утопати (.) бе же изволеннемъ божи<sup>м</sup> наплылъ блиско нанего корабль турецкия земли иувиделн корабельчики члѣвка утопающаго в мори взяли его к себе на корабль едва жива суца и приплыша до александри<sup>и</sup> града продаша наше турецкому паша же подари князя петра самому салтану турецкому (.) салтанъ <sup>25)</sup> же виде кѣзя петра добродна лицомъ<sup>м</sup> прекрасна учини его болшимъ сенаторомъ и за его правду всемъ црствомъ зело возлюбили завелику во всемъ милость (.)

6. пкакъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная королѣвна магилена о<sup>т</sup>сна проснулась посмотрясь семо повамо <sup>26)</sup> не обрете кѣзя петра потвелкни жалости горко заплакала пунала на землю акн мертва потомъ воставши стала ходить потому лесу

<sup>23)</sup> Въ изд. б и д пропущено: «свожденнейшимъ взоромъ».

<sup>25)</sup> Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

<sup>24)</sup> Въ изд. б: «гребяся».

<sup>26)</sup> Въ изд. г: «и камо».

пкричала отвсего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелки гд̄рь мой ириятелю к̄иже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ долгое время побрете напути идущу старицу иупроси 27) унеи платья чернава а цветное о<sup>т</sup>даде еи итако прииде наморское пристанище инапаявъ корабль тоя земли где отецъ петровъ побита унекоен жены именемъ сусанны благородныя иізра удобное место межъ горами иудобное для кораблшнаго 28) пристанища 29) ипостави м̄и́стръ вои́мъ ст̄ы<sup>х</sup> аи́ст<sup>т</sup>ъ петра ипавла ипострой болницу для приипмания стран<sup>н</sup>ы<sup>х</sup> ипрославися поблагоговепному житию магилена (.) приидеже б̄цъ петро<sup>в</sup> и сматерию ивозвести онаиденіи перснен яко поварь купи рыбу побрете вочреве персни тыя яже даде б̄нѹ своему петру итако плакошаша опетре мня его утопшаго воглубине морской (.)

7) Поживъ убо к̄и́зь петръ усултана турецкаго долгое время воسخоте быти воотечествіи своемъ потпусти его салтанъ свеликими дарами идаде ему много злата иеребра ибисера драгаго 30). К̄и́зь же петръ взявъ такой ипловитвы б̄царя 31) отпускъ нанялъ корабль французскон икупилъ четыриятцать бочекъ инасыпа надпы солп ав<sup>р</sup>едину злато иеребро ибисеръ положи асверху солпюжъ засыпа исказа корабленикомъ 32) яко соль (.) инача плиты добрымъ ветромъ иприплыша коострову педалеко стоящему о<sup>т</sup>французской земли акънязь петръ былъ боленъ о<sup>т</sup>морскаго ходу пвышелъ на берегъ гулять изашелъ далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) корабелщики же искаша и кликаша долгое время итако чаяху что звери его съели иотплыша о<sup>т</sup>острова иприплыша кмонастырю иотдаша бочки ссолпю вмонастырь итако отплыша впути свои (.) недостаткуже 33) в̄ми́стре соли повеле магилена те бочки раскубрити побрете сокровище иеисч<sup>т</sup>ное итако прославиша бога. князь же петръ после сего привезенъ корабле<sup>м</sup> болнои потданъ вболницу хкоролевне магилене нечаянно.

27) Въ изд. *с*: «выпроси».

28) Въ остальныхъ изданіяхъ: «корабельнаго».

29) Въ *б* и *д*: «пристани».

30) Въ изд. *с* и *г*: «драгоценнаго».

31) Въ изд. *б* и *д*: «отъ султана».

32) Въ изд. *с*: «корабелникамъ»; въ изд. *б*: «корабелщиком».

33) Въ изд. *б* и *д*: «неставшиже».

8. побывъ кнѣзь петръ вболнице смесець неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) быстьже петру навсякъ днѣ плачюцю ивоедино время прїиде магилена вболницю нузре петра плачюща ивпроси вину плача его онъ же сказа<sup>34)</sup> ей подробно вся прилучившаяся<sup>35)</sup> магилена же узна его ипосла коотцу его кнѣзю волхвану кнѣгини петронице члѣвка своего сказати оздравіи сына ихъ кнѣзя петра ивскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь икравлева встретила нарядясь в<sup>н</sup>ияженецкое одеяние<sup>36)</sup> пувидель кнѣзь петръ отца своего иматерь паде нанозе поблбызѣ ихъ иплакашася<sup>37)</sup> вси единогласно (.) Князь же петръ воставъ и взя королев<sup>н</sup>у заруку побнявъ ее поцеловаль прече (: Гдѣри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которои я долгое время странствовалъ пона сохраняяла девство свое для меня итакѡ поблгсловеннѡ бѣа имѣтри совокуиши законнымъ брако<sup>м</sup><sup>38)</sup> смагиленою итакѡ оконча<sup>в</sup> спю историю<sup>40)</sup>»).

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находится слѣдующія изображенія Петра златые ключи и его супруги, королевны Магилены:

### 31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростъ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

### 32. «Прекрасная королевна магилена».

Въ ростъ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23.

Обѣ картинки листовыя. (XI. 2337).

<sup>34)</sup> Въ изд. *в* и *г*: «рече».

<sup>38)</sup> Въ изд. *в* и *г*: «единодушно».

<sup>35)</sup> Въ изд. *в*, *г* и *д*: «приключившаяся».

<sup>39)</sup> Въ изд. *б* и *д*, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жили благополучно конецъ».

<sup>36)</sup> Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «платъе».

<sup>40)</sup> Въ изд. *в* прибавлено: «конецъ».

<sup>37)</sup> Въ изд. *б* и *д*: «плакоша».

### 33. «Храбрый витезь петръ златыя ключи».

(X. 2338).

### 34. «Прекрасная королевна Магилена».

(XI. 2339).

Полупшетовыя картинки, съ поясными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

### 35. Бова, Ерусланъ и Петръ златыя ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, перевитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королевна дружневна», съ вееромъ въ рукѣ.

«Бова королевичъ», съ треугольной шляпой въ рукѣ.

«Прекрасная млена», съ платочкомъ въ рукѣ.

«Ерусланъ лазоревичъ», съ цвѣткомъ въ рукѣ.

«Королевна Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«Петръ златыя ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.

Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ. Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьева, извѣстнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французскаго образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева.

### 36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царь дѣвицѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой извѣстно мнѣ три изданія:

а) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «спрашиваль о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣтъ.

б) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ по и те»

и в) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно разнятся противъ изданія а.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія в, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ перваго изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ проситъ отца своего царя Архидея отпустить его постранствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «печистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бьется съ двѣнадцати главымъ змѣемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятью головами.

11) Иванъ царевичъ пируетъ съ женою своею, Царь дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приносптъ Ивану царевичу и Царь дѣвп-  
цѣ вѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ :

**«1. Осильномъ ихрабромъ и непобѣдимымъ богатыре иване ца-  
ревиче и оипрекрасной его супруге царь дѣвпце**

Внекоемъ царстве внекоемъ государстве жйлъ царь поимені архидей протъ царь жилъ съ своею супругою дарпєю много летъ адетен немель иуже приходили они кстарости какъ начали мо- литса бгу чтобъ онъ даровалъ имъ детіца скоро после того ца- рпца обеременела пчрезъ обыкновенное врем<sup>а</sup> родила дочь пре- красную которую иназвали луною чрезъ годъже родила она еще дочь котораа красотою своею гораздо превосходила сестру свою почему иназвали ее звездою (.) сип две прекрасныа царевны во- спитаны пучены соксакімъ прележаніемъ (.) акогда болшаа се- стра была по 15 году аменшаа по 14 году то пошли оне взе- леныа сады гулатъ съсвоими нанюшками и мамушками игулалп тамъ долгое время какъ вдругъ подналса превеликои вихрь пунесъ обейхъ царевенъ изглазъ<sup>1)</sup> (.) нанюшки испужавшпсь по- бежали къ царпце дарпїи пказали ей ту горькую печаль (.) царевна дарья чуть не умерла стакоп<sup>2)</sup> ведомости ппосле сказала отомъ ца- рю архидею которой неменшіе еа былъ опечаленъ (.) тогда царь архидей началъ кличь-кликать кто дочерей ево сыщеть то затого отдаеть замушъ одну изъ своихъ дочерей которую пожелаетъ однако никто тако несыскался (.) после того архидей собралъ вол- хвовъ нуныхъ спрашивалъ о дочерахъ своихъ нс п те

2. Отреклись<sup>3)</sup> потому они неведали где находилсь (.) итакъ пръ тужилъ одочерахъ своихъ инапоследокъ началъ паки просить бга чтобъ онъ даровалъ ему пристарости детіца которебы оста- лось его наследникомъ проздалъ велікїа п щедрыа милостыни

1) Въ изд. б, прибавлено: «няню- шекъ и мамушекъ».

2) Тамже прибавлено: «горкой».

3) Тамже, «отъ того дела».

беднымъ <sup>4)</sup> пбогъ услышалъ его молитву и даровалъ ему сына прекраснаго котораго назвали иваномъ царевичемъ <sup>5)</sup> икогда пришли совершеныя ево лета то обучился разнымъ наукамъ прицарствѣ и проведаль иванъ царевичъ что есть у него две сестры родныя <sup>6)</sup> которыя безвести пропали и в<sup>3</sup>думалъ проситца своего <sup>6)</sup> чтобъ ехать вдальныя государства и проведать олюбезныхъ <sup>7)</sup> сестрахъ своихъ и пришелъ к своему родителю и поклонился и сталъ проситца говора такъ (:)<sup>8)</sup> государь батюшка а пришелъ къ вамъ <sup>9)</sup> уважь просить благословения а хочу идти вдальныя государства и проведывать своихъ сестрицахъ которыя безвести пропали (.) младон юноша иванъ царевичъ сказалъ ему царь куда тебѣ богъ несетъ в которую поидешь ты сторону вѣтъ ты еще младъ и к дорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичъ началъ у отца своего просить неуступно сослезамъ <sup>10)</sup> (.) тогда царь архиден приметъ а немъ великую охоту къ тому путію благословилъ его и далъ ему власть куды хочеть (.) тогда онъ богу молится <sup>11)</sup> и съотцо<sup>в</sup> своимъ и матерью прощается и после пошелъ одинъ какъ переть бесъпровождатаго

3. Идетъ путемъ дорогою не<sup>6</sup>колко месяцевъ и случилось ему въ некое время идти большою и густою лесъ и услышалъ в стороне шумъ на которой и пошелъ икогда нато место пришелъ то увидель что два лешие дерутца онъ подошелъ къ нимъ и ничего не испугавши и у нихъ спросилъ (:)<sup>12)</sup> послушайте о чемъ вы деретисъ скажите мне а <sup>12)</sup> помирю (.) когда одинъ лешен ему сказалъ доброй человекъ

4) Тамъ же прибавлено: «и по церк-вамъ и по монастырямъ».

5) Тамъ же прибавлено: «и которой ростеть не по годамъ а по часамъ такъ какъ пшеничное тесто на опаре кипнетъ».

6) Тамъ же «у отца своего и матери»

7) Тамъ же прибавлено: «и единокровныхъ».

8) Тамъ же прибавлено: «милости-вѣйшій».

9) Тамъ же: «не пиръ и провать, не советъ советывать и некрепкую думушку думат а пришелъ я у тебя просить...»

10) Тамъ же прибавлено: «чтобъ отпустилъ его».

11) Тамъ же прибавлено: «и на все четыре стороны кланяется».

12) Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуй нашу съсор<sup>7</sup> посмотри (: ) мы двое шли дорогою инашли ету шляпу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишь иежели ты ее р<sup>3</sup>звернешь то .12. молотцовъ да .12. девиць ѳзнее вышругнуть и поставятъ нату скатерть разныхъ кушиньевъ инапитковъ истануть потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваютъ также идругихъ ежели имъ приказано будетъ (.) такъ етои находки беру а себе сапоги дашляпу а скатерть таварищу моему одаю а оиъ хочеть чтообъ всемъ владеть идла того началъ сомною драку (.) иванъ царевичъ на то сказалъ ему (: ) хорошо а дело ваше разберу толко имене дайте долю (.) пожалуй возми сказалъ ему другои лешїи толко разсуди наше хорошенко (.) тогда иванъ царевичъ имъ сказалъ (: ) побегитешь вы теперь поетои доруже изовсеи мочи икто ково патрехъ верстахъ опередитъ тому достаетца вся находка (.) оба лешїе срадостїю согласились ипобежили по показаннои дороге икакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичъ наделъ на себя сапоги самоходы ишляпу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впуть (.) лешїе одинъ другаго перегналъ пришли нато место где лежала ихъ нахотка инашли ии пвана царевича иисвои находки то оборотились побегали влесь чтообъ сыскать царевича однако хота инаходили напего по немогли видеть потому что нанемъ была шляпа невидимка итакъ они бегавъ повсеиу лесу напоследокъ разоишлись посвоимъ местамъ (.) царевичъ шелъ путемъ дорогою несколько дней иувиделъ надороге стоить малюкаа избушка тогда царевичъ царевичъ подошелъ къизбушки<sup>13)</sup> ивошелъ онъ вту избушку иувиделъ егу бабу которая сидела наполю уперши ноги въ потолокъ ишрала шерсть (.) ега<sup>14)</sup> увидя царевича сказала (: ) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано алыне рускои духъ вчью<sup>15)</sup> совершается зачемъ

<sup>13)</sup> Тамъ же прибавлено: «молвилъ избушка избушка встань клесу задомъ акомне обернись передомъ (:) вдрукъ избушка обернулась клесу задомъ а кнему передомъ».

<sup>14)</sup> Тамъ же прибавлено: «баба».

<sup>15)</sup> Тамъ же «вочахъ».



ты доброй молодець иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или неволею (.) охъ ты глупая старая баба въответъ сказалъ иванъ царевичъ ты прежде еще меня доброва молотца напои данакорми тогда и спрашивая (.) ея баба тотчасъ вскочила собрала настоль напоила и накормила ивана царевича<sup>16)</sup> встала опять съ спрашивать никакъ ты сюда зашелъ (.) отвечалъ<sup>17)</sup> держалъ иванъ царевичъ (: ) сколько волею а вдове неволею иду а искать моихъ родныхъ сестриць луну

5. И звезду где мне ихъ сыскать неведаю (.) добро иванъ царевичъ молвила ея баба молись богу ложись спать утру вечера мудренее (.) и тогда царевичъ легъ спать<sup>18)</sup> заснулъ крепко (.) поутру рано то ея баба начала царевича будить доброй молодець пора идти впуть<sup>19)</sup> (.) всталъ иванъ царевичъ умылся оделся бгѹ помоллся<sup>20)</sup> началъ съегою прощатся и ея сказала (: ) чтожь ты царевичъ сомнѣю прошаеся а неспросишь куда тебе надобно<sup>21)</sup> ступая поетоп дороге увидишь вполе полаты белокаменныя въ техъ полатахъ живеть твоя большая сестра луна только трудно тебе ее взять потому что живеть съ нею нечистой духъ которой приходитъ кнен медведемъ и после оборачивается человекомъ (.) тогда царевичъ простился съегою наделъ на себя сапоги самоходы и пошелъ въ путь (.) натретий день увиделъ онъ полаты белокаменныя когда кѣнимъ пришелъ то вошелъ наширокои дворъ хода повсему двору и увидалъ и подного человека тутъ наделъ на себя шляпу невидимку пошелъ вполаты и ходилъ повсемъ комнатамъ наконецъ вошелъ в спальню прекрасной царевне в то время луна лежала и очпвала царевичъ подошелъ к кровати сталъ будить и скинулъ невидимку (.) прекрасная луна пробудися увида молодого юноша сказала (: ) кто ты таковъ и зачѣмъ ты пришелъ потому что не знала еще своего брата (.) царевичъ ей

<sup>16)</sup> Тамъ же прибавлено: «и вбани выпориза».

<sup>17)</sup> Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

<sup>18)</sup> Тамъ же прибавлено: «и отдохнаго труда».

<sup>19)</sup> Тамъ же: «впуть ехать».

<sup>20)</sup> Тамъ же прибавлено: «навсе четыре стороны поклонился».

<sup>21)</sup> Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поежап....»

6. Сказаль (: ) любезная моя<sup>22)</sup> сестрица луна незлодея не шюга ково видпшъ полюбезеаго брата явана царевича а принесть чело- битье ꙗбатюшки царя архидея иꙗматушки дарїи они велми ꙗтебе посестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочпла<sup>23)</sup> начала ꙗбнимать царевича они целовалпсь и миловалпсь<sup>24)</sup> апосле того луна сказала (: ) любезной мой братъ а несказанно рада что вижу тебе пошпасаюсь чтобъ ни пришелъ медветь которон мена содержитъ въ сихъ полатахъ итебабы не съель (.) некручпнсь<sup>25)</sup> отомъ молвилъ ей иванъ царевичъ а егово не боюсь (.) скоро по- сле того поднелся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ ве- ликомъ страхе (: ) любезнай братецъ скоро преидеть медветь то спрячьса куда нибуть ато конечно съестъ (.) небось сказаль ца- ревічь апотомъ надель шлапу невидимку селъ настулъ (.) какъ всшелъ вту комнату закричалъ человекьемъ голосомъ (: ) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесъ пахнетъ конечно луна утебя кто есть (.) ахъ мой светъ сказала луна тебе стыдно ꙗтомъ говорить ꙗткуда быть здесъ ты поруси бегаешъ итамъ<sup>26)</sup> набралса издесъ тебе чудитса (.) непришелълі твой братъ иванъ царевичъ спросилъ медветь онъ давно родилса (.) а ꙗтроду брата незнаю естли уменя братъ<sup>27)</sup> однако естлибы братъ мой сюда при- шелъ несъель бы его (.) нетъ сказаль медветь а никогда бы того незделаль (.) неверю молвила царевна (.) а тебе кленусть чемъ ты хочешъ сказаль медветь (.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ теба (.) что ты сказаль ей медветь какъ же я его невижу (.) ꙗниъ право сидитъ сказаль луна (.) тогда медветь всталъ ударилса ꙗземлю істалъ такои молодець что невздумать невзгадать имолвилъ (: ) иванъ царевичъ непрачьса а для теба незлодей а еще ратъ тебе буду (.) тутъ царевичъ скинулъ съсеба невидимку попоказалса мед-

22) Тамъ же прибавлено: «едино- кровная».

23) Тамъ же прибавлено: «спостели».

24) Тамъ же прибавлено: «долгое время».

25) Тамъ же: «некрушишь».

26) Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набрался».

27) Тамъ же прибавлено: «и того неведаю».

веду (.) тогда онъ разговаривалъ съцаревичамъ ласково началъ его потчивать изабавлялъ его всакими веселастами итакимъ образомъ царевичъ жилъ три месеца икогда онъ собирался впуть то спрашивалъ улуны променшую сестру звезду где она находится (.) она живеть неочень далеко сказала луна только братецъ нечаю а чтобъ ты ее увидалъ потому что живеть<sup>28)</sup> въ меднымъ замке вокругъ того стоать караульныя все воданыя черти оне конечно тебя взамкъ непустятъ нубьютъ досмерти (.) хотя самъ умру аувижу мою сестру инакна бы опасности небыли однако поиду зачемъ пошелъ (.) тутъ простился царевичъ сълуною съмедведямъ ипошелъ въпуть надругон день увидель тотъ замкъ во-кругъ укотораго стоали<sup>29)</sup> два чорта которыя наплечахъ держали пушки инепропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти (.) царевичъ имъ сказалъ для чего вы взамкъ непу-щати видь а нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съкараула (.) нетъ ты обманываешъ данамъ прупускать взамкъ невелену подь наказаннемъ аежели хочешъ въ замкъ тво полезъ<sup>30)</sup> чрезъ

8. Стену аправду сказать что ичрезъ стену тебе трудно перелестъ потому поту сторону подведены струны какъ скоро хотя чуть дотронитесь доструны то поидеть громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебя<sup>31)</sup> неоставитъ (.) царевичъ ничего неустрашился ишлелъ всапогахъ самоходахъ чрезъ стену изацепилъ заструны немного платьемъ ит-чего пошелъ громъ царевичъ вошелъ съторопомъ вполаты ина-шелъ царевну звезду спацию онъ разбудилъ ее (.) тотчасъ какъ проснулась то закричала ктоты зачемъ пришелъ (.) царевичъ ей сказалъ (: ) любезная сестрица прекрасная королевъ звезда незло-ден вѣдѣшь полюбезнаго брата ивана царевича которой принесть чело-битье ибатюшки<sup>32)</sup> ииматушки<sup>33)</sup> ини велми итебе сокрушаются (.)

<sup>28)</sup> Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чудовищемъ которое содер-жить ее въ».

<sup>29)</sup> Тамъ же прибавлено: «черти (:) царевичъ пошелъ къ воротымъ замка у воротъ сътоали».

<sup>30)</sup> Тамъ же: «полезай».

<sup>31)</sup> Тамъ же прибавлено: «жива».

<sup>32)</sup> Тамъ же прибавлено: «царя ар-хидея».

<sup>33)</sup> Тамъ же прибавлено: «царицы дарин».

царевна звезда вкочила начела целовать царевича апослис того услышавъ громъ ѿ струнъ происходилъ (.) любезнои братецъ пванъ царевичъ спрячься куда нибуть скоро придетъ чудовище икакъ тебя увидитъ то съестъ (.) не крушисъ о томъ сказалъ царевичъ а небоюсъ потомъ наделъ на себѣ шлапу и селъ настулъ (.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ (: ) фу, фу, фу доселева рускава духу не ѣлыхано анынче здесь пахнетъ конечно звезда утеба кто есть (.) ахъ мой светъ сказала звезда кому у мена бытъ<sup>34)</sup> утеба накарауле строгне стражи ѿ того что порусп то бегаешъ птамъ то набралса<sup>35)</sup> (.) полно непришелъли братъ твои пванъ царевичъ спросилъ чюдовище ѿнъ давно уже родилса (.) а брата незнаю сказала звезда<sup>36)</sup> еслилибы случилося брату заітї

9. несъели бы ты егѡ (.) нетъ ѡтвечалъ чудовища а никогда бы того неделаъ (.) нетъ а етому неверю молвила звезда (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону (.) когда такъ сказала луна братъ сидитъ противъ мена (.) ты лжешъ сказалъ чюдѡ какъ а его невпжу (.) ѡнъ право здесь сказала звезда (.) тогда чудовище ударилса ѡземлю исталъ такой молодець<sup>37)</sup> и молвилъ (: ) їванъ царевичъ непрачьса а для теба незлодеи и ничего худова неделаю вместѡ того ратъ буду (.) царевичъ скинулъ шлапу ипоказалса чудовище разговаривалъ съ царевичамъ ласково ипотчивалъ<sup>38)</sup> и забавлалъ его разными веселостами царевичъ жилъ у сестры близъ года когда чудовища небыла дома то царевичъ часто говорилъ сесътре звезде чтобъ съ нимъ ушла въ свое ѡтечество но ѡна нато говорила что ежели уидемъ то чудовище нагонїтъ иѡбенхъ убьетъ досмерти (.) какъ же мне теба и сестру нашу выручить съпросилъ узвезды (.) ежели ты хочешъ мена и сестру луну выручить у спхъ духовъ надобно чтобъ

<sup>34)</sup> Тамъ же прибавлено: «да рускоп и чантї не можетъ».

<sup>35)</sup> Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

<sup>36)</sup> Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естѣли у мена братъ и того невѣдаю».

<sup>37)</sup> Тамъ же прибавлено: «что ии вздумать ни възгадать ни перомъ написать ни въ скаски сказать».

<sup>38)</sup> Тамъ же прибавлено: «всякими напитками кушннѣями».

сходилъ бы ты затридевать земель втридесатое госьсударство атемь государствомъ владееть царь девнца но только трудно тебе туда проити потому что кътому государству есть мостъ калиновой ичресь тотъ мостъ непускалъ никоннаго иппеша змен двенадцати главои которой живеветь подьмостомъ и пожираеть всехъ кто ни пошадетса

10. Кому удалоса того змеа убить то затого царь девнца выдетъ замушь и она то можетъ мена ипестру луну выручить(.) иванъ царевичъ выслушавъ шть сестры звезды простилса и пошелъ затридевать земель шнъ наделъ сапоги самоходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту(.) иванъ царевичъ зашелъ въкузницю ивелелъ сковать мечъ кладенець ипализу боевую въ сорокъ путь(.) тотчасъ сковали мечьи пализу царевичъ заплатилъ зароботу денги ипошелъ къ мосту битса созмеемъ(;) змен тотчасъ выбежалъ бросилса на царевича чтобъ прогнать<sup>39)</sup> его но царевичъ преостерегса штсекъ змею шднимъ разомъ трі головы(;) змен шпать нанегш бросилса ацаревичъ ударилъ егш палицею ишпши шесть главъ(;) змен ишпустилъ пзъ себя плама шгненное пхотель съжечъ царевича ноцаревичъ увернулса<sup>40)</sup> пударилъ мечемъ празсекъ его надвое ипотомъ наклалъ костерь дровъ иположилъ змеа ивсе гшловы на огонь а самъ пошелъ чрезъ калиновой мостъ искоро прошелъ надругую сторону онъ увидель что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубиць ите голубицы пришли наберегъ топ реки чрезъ которою былъ мостъ ударились шземлю истали девицы они разделсь иначали купатьса(.) царевичъ наделъ шлапу невидимку ишмотрель что<sup>41)</sup> будетъ(.) девицы выкупалсь поделсь царевичъ скінулъ съ себя шлану подошелъ къ девицамъ<sup>42)</sup> и сказалъ имъ

11. Чесныа девицы скажити мне<sup>43)</sup> кто владѣеть симъ ме-

<sup>39)</sup> Тамъ же вмѣсто «прогнать» поставлено: «проглотить».

<sup>40)</sup> Тамъ же прибавлено: «проворно».

<sup>41)</sup> Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

<sup>42)</sup> Тамъ же прибавлено: «поклонился».

<sup>43)</sup> Тамъ же прибавлено: «чужестранцу».

стомъ (.) девицы съудпвлениемъ спросили (:) доброй кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калиновой мостъ (.) отвѣчалъ царевичъ а поуту сторону убилъ змея ѿ 12 главъ (.) только царевичъ выговорилъ слова девицы подхаватили его подружки и сказали (:) убилъ стража нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли вцарския полаты царь девица вышла встречать царевича припимала забелыя руки<sup>44)</sup> въ тотъ же день царевичъ женился на царь девице (.) прошло несколько дней брака царевичъ началъ просить чтобъ она свободна пзрукъ духовъ его сестрицъ луну пзвезду (.) царь девица нато сказала (:) любезной супругъ для твоей прозбы зделать могу (.) оборотася она къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите<sup>45)</sup> духа котораго впогребе (.) девицы пришли и привели духа котораго сказалъ (:) что требуешь ѿтъ слуги твоего (.)<sup>46)</sup> страмецъ сказала царь девица ежели ты сослужишь ту службу которою скажу (:) есть морское чудовище даеще медветь путехъ духовъ есть поодной царевне которыя сестры одна луна адругая звезда то достать техъ царевичъ такъ а и тебѣ наволю выпущу (.) а для тебѣ все зделаю (.) духъ вышелъ вонъ и обратился вихремъ помчался<sup>47)</sup> прежде где луна обреталася и призвалъ къ себе медведа сказалъ чтобъ ѿтъ даль луну медведю хотя и нехотелось однако принужденъ былъ ѿтдать

12. Духъ взялъ луну и помчалъ къ звезде когда онъ прибылъ то чудовища призвалъ къ себе и велелъ безъ хлонотъ звезду (.) чудовище немогъ ѿслушатся приказу того духа принужденъ ѿтъ дать звезду и духъ взялъ ѿбепхъ царевичъ и принесь къ царь девицы (.) тогда царевичъ благодаря супругу пзлаго духа<sup>48)</sup> и началъ проситься чтобъ ѿпустила его на малое время къ родителямъ дабы

<sup>44)</sup> Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти бранныя и разговаривала полюбовно».

<sup>45)</sup> Тамъ же прибавлено: «проклятого».

<sup>46)</sup> Тамъ же прибавлено: «проклятой».

<sup>47)</sup> Тамъ же: «куда надобно примчался».

<sup>48)</sup> Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланялся своимъ супружницѣ за такую ея милость и началъ...»

отвѣсть сестеръ но царь девица егѡ<sup>49)</sup> немогла безъ него быть минуты для того неспустила авелела луну и звезду отвѣсть своему духу а царевичу сказала чтобъ онъ написалъ писмо и отдалъ бы его сестрамъ своимъ (.) тогда царь девица приказала духу и чтобъ отвѣсть царевенъ въ ихъ отечествѣ и отъ туда принесть бы вѣсть о здоровьи царя архидена и царьicy дарьи (.) духъ подъ хватилъ ихъ и вмѣгъ туда принесть царь архиден и царица дарпа велими возрадовалась радостною великою что увидевъ своихъ дочерей они написали къ ивану царевичу писмо и своемъ здравьи и отъ дали духу духъ же скорѡ примчалъ къ царю девицы отдалъ писмо (.) и тогда Царь девица спустила духа на волю (.) такимъ образомъ иванъ царевичъ жилъ съ прекрасною царь девицею въ превеликой любви и дружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библиотекѣ и въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

### 37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлинникъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библиотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидитъ верхомъ на свиньѣ; въ правой рукѣ держитъ возжи, въ лѣвой пестъ. Волосы ея распущены, за поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шапка, отороченая мѣхомъ; рукава и подолъ платья обшиты каймою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидитъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ поднялъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надпись: «яга-баба

<sup>49)</sup> Тамъ же прибавлено: «столько много любила».

едеть скоркодиломъ дратися на свиные спестомъ да униже по(дъ) кустомъ склянница свино(мъ)».

### 38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладиломъ дратися на свиные спестомъ стоить вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабликъ. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у ней повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колець съ привѣсками.

### 39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужкомъ сплешивымъ старикомъ скачють пляшють вволынку играють а ладу назнають».

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

### 40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жарѣ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцать картинокъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

а) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Тогоже времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ караулить». Оба находятся въ публичной библіотекѣ.

в, г и е) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, д и ж, 1839



года. Послѣдняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ *с*: «къ та жарь птица»; въ *г*: «летала н»; *д*: тоже изданіе но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Мая 30. Пенз. в. Флеровъ.»

Въ *е*: «прелетала»... и *ж*: тоже изданіе, но съ цензурной помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ сторожитъ яблоню отъ жарь птицы.
- 2) Онъ приноситъ царю перо жарь птицы.
- 3) Иванъ царевичъ просится у отца ѣхать отыскивать жарь птицу.
- 4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.
- 5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далматомъ.
- 6) Иванъ царевичъ похищаетъ золотогриваго коня.
- 7) Онъ на колѣняхъ передъ царемъ Афрономъ.
- 8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены прекрасной.
- 9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.
- 10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.
- 11) Иванъ царевичъ на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на золотогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.
- 12) Иванъ царевичъ отдастъ царю Долмату сѣраго волка, обратившагося въ золотогриваго коня.
- 13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и
- 14) Похищаютъ коня золотогриваго и прекрасную Елену.
- 15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣрому волку пузырьки съ живой и мертвой водой.
- 16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему, и попадаетъ на свадьбу брата своего Василя царевича съ Еленою прекрасною.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *е*, какъ болѣе правильный и полный, противъ другихъ изданій.

## Сказка Овваніе црвїче жарь птице носеромъ волке преставленна влишнихъ фигурахъ

1. Внекоторомъ было црстве внекоторомъ государстве былъ жплъ цръ попмени выславъ андроновичъ(.) унего были три сына црвїча первой демитрій црвїчъ другой васплїи црвїчъ третїи меншой пванъ црвїчъ(.) утого царя выслава андроновича былъ сать такой пребогатой что некоторомъ государстве лутче того небыло ивтомъ саду росли разныя драгоценыя деревья сплодами пбесплодовъ псодна была яблоня любимоя црѣ выслава инатой яблони росли яблочки золотыя иновадилась кцрю выславу всадъ летать птица называемая жарь нанен перья золотыя аглаза восточнаго хрусталою подобныя(;) она летала втотъ садъ каждую ночь псадплась налюбимую выслава царя яблонь псрывала снее золотыя яблочки паять улетала(.) цръ выславъ андроновичъ весма крушился штоп яблоне что жарь птїца много яблоковъ снее сорвала почему призвалъ ксебе трехъ своихъ сыновъ псказалъ имъ(;) дети мои любезныя кто можетъ пзвасъ попмать вмоемъ саду жарь птицу їесли кто ее пзловитъ то тому прижизни еще одамъ половину моего црства а посмерти и все(.) тогда дети его царевпчи возопили единогласно милостивыи гдръ батюшка ваше царсїеко величество мы свеликою радостно будемъ старатца попмать жарь птицу живую(.) тогда ппервую ночь пошелъ караулить всать дїмитрій црвїчъ псевши подту яблонь скоторой жарь птица срывала яблочки пзаснулъ инеслыхалъ какъ та жарь птица прелетала пщпнала яблоковъ весма много(.)

2. Поутру царъ выславъ андроновичъ призвалъ ксебе своего сына демитрия царевпча спросплъ что сынъ мой любезныи видѣллы ты жарь птицу или нетъ(.) онъ родителю своему отвечалъ(;) нетъ милостивыи государь батюшка она ето ночь непрелетала(.) надругую ночь пошелъ всать караулить жарь птицу василен царевпчъ(.) онъ селъ подтуже яблонь пседевши часъ другої ночи пзаснулъ крепко что неслыхалъ какъ жарь птица прелетала

ищипала яблоки (.) поутру его цѣрь выславъ призвалъ ксебѣ спрашивалъ что сынъ мой любезный виделъли ты жаръ птицу или нетъ (.) милостивыйи государь батюшка она сию ночь непрелетала (.) натретью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичъ пселъ подту яблонь їсидитъ онъ часъ другои итретїи вдругъ осветило весь сать и такъ какъ бы многими огнями освещенъ былъ что прелетела жаръ птица псела наяблонь пначала щипать яблочки (.) иванъ царевичъ сидя пояблонею кнещ подкрался такъ искусно что ухватилъ ее захвостъ однако немогъ ее удержать иона изруки его вырвѣлася иполетела (;) їосталась уивана цѣрвича вруке только одно перо пехвоста ее закоторое онъ весма держалса (.) поутру лишь толко цѣрь выславъ їсна пробудилса иванъ цѣрвичъ пошелъ кнему пдалъ ему перышка жаръ птицы (.) цѣрь выславъ весма былъ обрадованъ что меншому сыну его удалось хотя одно перо достать їжаръ птицы (;) сие перо было такъ чюдно исветло что ежели принесть егю втемную горницу то оню спяло такъ какъ бы зазженю въ томъ покое былю множестно виликше свечъ

3. Царь выславъ положилъ перышко в свою кабинетъ какъ такую вещь котороя должна хранится (.) стехъ поръ жаръ птица нелетала уже всадъ (.) цѣрь выславъ призвалъ тогда опять ксебе детей своихъ имъ говорилъ (;) дети мои любезныя пожайте ядаю вамъ благословенне потыщїте мне ту жаръ птицу ипревезити живую ее ко мне ачто я обещалъ то конечно тотъ то получить кто жаръ птїцу ко мне привезетъ (.) демитрій ивасилїи царевичи пначалъ иметь злобу наменшаго брата своего что ему удалось у жаръ птицы выдернуть пехвоста перо (.) они уотца своего благословения поехали упскивавъ двое жаръ птицу аиванъ царевичъ также началъ уродителя своего просить благословенне (.) цѣрь выславъ сказалъ ему сынъ мой любезны чадо мо° милое ты еще молодъ итакому далному итрудному путї нещривыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братья твои птакъ поехали ну ежели пты отменя уедешъ пвы все троя долго невозвратитеса акакъ я уже пристарости нахожусь ихожу подбогомъ нежели вовремя

вашей отлучки бѣгъ отнимитъ у меня жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ цѣрствомъ тогда можетъ сдѣлаться бунтъ или несогласіе между нашими подданными народомъ нуянья некому или неприятель поднаши области подступитъ такъ управлять воинскимъ нашимъ некому (.) однако сколько цѣрь выславъ нестарался удержать немогъ никакъ понеѣстуиной его прозбе неопуститъ его (.) иванъ цѣревичъ взялъ уродителя своего благословение выбралъ коня себе коня поехалъ впуть и ехалъ самъ незнаетъ куды

4. Наконецъ приехалъ въ чистое поле въ зеленія дуга тамъ въ чистомъ поле стоитъ столпъ на столбе написаны сѣи слова (:): ежели кто поедетъ въ столба прямо такъ тотъ будетъ голоденъ и холоденъ (,) ктоже поедетъ въ правую сторону тотъ здоровъ и живъ а конь его будетъ мертвъ (,) кто поедетъ въ лѣвую сторону тотъ будетъ убитъ а конь его здоровъ останется (.) иванъ царевичъ прочетъ ту надпись и поехалъ въ правую сторону подумалъ что ежели конь его хотя поубитъ будетъ то самъ живъ останется и современемъ можетъ другаго достать коня (.) онъ ехалъ день другой и третій вдругъ встрѣчу ему приболшой серой волкъ и сказалъ ивану царевичу (:): охъ ты гон еси молодого юноша иванъ цѣревичъ вѣтъ ты читалъ на столбѣ что конь твой будетъ мертвъ такъ зачемъ ты сюда едѣшь (.) волкъ вымолвилъ сѣи слова разорвалъ коню шею и пошелъ прочь в сторону (.) иванъ царевичъ весьма сокрушался о конѣ своемъ и заплакалъ горько и пошелъ пешь (.) онъ шелъ весь день тотъ усталъ несказанно и лишь только что хотѣлъ присѣсть отдохнуть вдругъ нагналъ его серой волкъ и сказалъ (:): жаль мне тебе иванъ царевичъ что ты пешь изнурившася жаль мне тебя и того что я заелъ твоего добраго коня добро садись на меня сераго волка и скажи куда тебя везти и зачѣмъ (.) иванъ царевичъ сказалъ серому волку куда ему ехать надобно и серой волкъ помычалъ снимъ пуще коня и черезъ некоторое время привезъ онъ ночью ивана царевича къ каменной стене негораздо высокою и остановился и сказалъ (:): ну иванъ царевичъ слезай с меня съ сераго волка \*)

\*) Въ изданіи в, послѣднія девять словъ пропущены.

5. Исказалъ сероп волкъ (.) ну пванъ цѣевичъ полезан чрезъ сию каменную стену тутъ застеною сать ивтомъ саду седить жаръ птица сидитъ взолотон клетке (;) ты жаръ птицу возми азолотую клетку нетрогаи аежели ее возметь то тебе оттуда нейти будетъ итебя поймають (.) пванъ цѣевичъ перелесъ каменную стену всать увидель жаръ птицу възолотон клетке почень нанее прелстился онъ вынувъ ее исклетки пошелъ назатъ осудумался сказалъ самъ себе что я взялъ жаръ птица бескетки куда я ее посажу иворотился (;) пкакъ толко снялъ золотую клетку то вдругъ пошелъ стукъ ігромъ повсему саду нбо ктон золотон клетки приведены были струны (.) караульные тотчасъ проснулись побежали всадъ поимали пвана цѣевича съжаръ птицею іпривели късвоему цѣрю котораго звали долматомъ (.) цѣрь долматъ рагневался весма на пвана царевича искричалъ нанегѡ громкимъ псердптымъ своимъ своимъ голосомъ (:) какъ нестыдно тебе юный рыцарь воровать дакто ты таковъ некоторыя земли пкакова ѿца сынъ пкакъ тебя поимени зовуть (.) зовуть иванъ цѣевичъ ему молвилъ я есмь изцарства выслава сынъ царя выслава андроповича азовуть меня иванъ царевичъ твоя жаръ птица повадилась кнамъ летать всать повсякую ночь прывала слюбимон ѿца моего яблони золотыя яблочкы ипочти все дерево испортила\*) то для того послалъ меня мой родитель чтобъ сыскать жаръ птицу нему привести (.) оты младои иванъ царевичъ молвилъ цѣрь долматъ такъ пригожили тебе такъ делать какъ ты зделалъ

6. Цѣрь далматъ рече ивану цѣевичу тыбы пришелъ ябы тебе жаръ птицу честню ѿдалъ а теперь хорошо будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты въмоемъ государстве нечесно поступилъ (;) ѡднакѡ слушан иванъ царевичъ ежели ты сослужишь мнѣ службу съездишь затридевять земель втридешатое государство и достанешъ мне ѿцаря аерона коня злотогрива то я тебе всеи вине прощу ижаръ птицу тебе счастію велпкую отдамъ(,) ежелijke несослужишь етон службы то я отебе

\*) Въ изданіи в, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государствѣ что ты несчеснои рыцарь (.) иванъ царевичъ пошелъ отцаря долмата ввеликои печали обещаю ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку иска- залъ ему ѡбовсемъ что ему ѿрѣ долмать говоритъ (.) охъ ты гои еси млади юноша иванъ царевичъ молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ з<sup>а</sup>лотую клетку (.) вино- вать я претобою сказалъ волкъ иванъ ѿревичъ (.) добро быть такъ молвилъ серои волкъ садисъ наменя сераго волка я тебя свезу куда тебе надобна (.) иванъ царевичъ селъ серому наспину иволкъ побежалъ такъ скоро аки стрела бежалъ онъ д<sup>о</sup>лголи коротколи наконецъ прѣбежалъ вгосударство ѿрѣ афрона ночью ипришетши каменымъ ѿрскимъ конюшням серои волкъ ивануцаре- вичу сказалъ (:) ступай иванъ ѿрвичъ въету конюшну теперь крепко караульниа все спятъ ибери ты коня златогриваго тутъ толко настане виситъ золотая узда то ее ты небери ато худо тебе будетъ (.) иванъ црвичъ вошелъ вконюшну ивзялъ онъ коня ипо- шелъ

7. Иувиделъ настане золотую узду итакъ нанее прелстѣлся что снялъ ее сгвоздя илишь толко что снялъ узду вдругъ пошелъ громъ ишумъ повсемъ конюшнямъ потомъ что ктои узде были привидены струны (.) караульниа конюхи тотчасъ прибежали ивана ѿревича поймали иповели къ царю афрону (.) царь афронъ началъ ево спрашивать охъ ты гои млади юноша скажи мне ѿкотораго государства икотораго отца сынъ и икакъ тебя поимени зовутъ (.) и насие ѡвсствовалъ ему иванъ царевичъ (:) я самъ исъ ѿрства вы- слава сынъ ѿрѣ выслава андроновича азовутъ меня иваномъ ѿревичемъ (.) ѡты млади иванъ царевичъ сказалъ ему царь аф- ронъ чеснали ето рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы при- шелъ ко мне ябы тебе коня златогриваго счеснѣю отдалъ атеперь хорошли то будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты вмоемъ государствѣ нечесно поступилъ ѡднако слушаи иванъ царевичъ ежели ты сослужиши мне службу иездѣшь затридѣять земель втридѣсятое государство идостанешъ мне королевну елену прекрасную вкоторую я давно душою и сердцемъ

влюбилса адостать немогу то я тебе ету вину прощу иконя златогриваго изъ уздою золотую чеснѣ отдамъ ежели етои службы несослужить тоя отебе дамъ знать все государства что ты нечеснои рыцарь и пропншу всемъ какъ ты вмоемъ государстве дурнѣ зделалъ (.) тогда иванъ царевичъ ѡбещался царю афрону королевну еленну прекрасную дѣстать а самъ пошелъ исполать его горько заплакалъ

8. Ипришедши ксерому волку рассказалъ все что слымъ было (.) охъ ты гон еси младои юноша иванъ цѣревичъ молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался ивзялъ золотую узду (.) виновать я предтобою сказалъ волкъ иванъ царевичъ (.) добро быть такъ продолжалъ серои волкъ садись наменя насераго волка я тебя свезу куда тебе надобно (.) иванъ царевичъ селъ серому волку наспину аволкъ побежалъ такъ скоро какъ стрела ибежалъ онъ какъ бы сказать недолго время иприбежалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолотой решетке которая окружила великолепной садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезай теперь сменя сераго волка иступай назать потопже дороге покоторой мы сюда пришли пождидай меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ (.) иванъ царевичъ пошелъ куда ему веленѣ сероюже волкъ селъ близъ той золотой решетки дождался покуда всать поидеть прогуляется королевна елена прекрасная (.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущатся кзаподу почему ивоздухъ былъ неѡчень жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всать прогуливатся сосвоими нянюшками имамашками испрѣдворными боярынями (.) когда она вышла всать истала потходила ктому месту гдѣ серои волкъ сиделъ зарешеткою вдругъ серои волкъ перескочилъ чрезъ решодтку всать иухватилъ королевну елену прекрасную перескочилъ ѡпять назать чернѣ решедтку побежалъ съкоролевною чтѣ естъ поры мѡчи

9. Иприбежалъ вчистое поле подзеленой дубъ где ево иванъ царевичъ дождался сказавъ ивану царевичу (:) иванъ царевичъ садись поскорей наменя насераго волка (.) иванъ царевичъ панего

сель псерон волкъ помчалъ ихъ ѡбенхъ къгосударству ꙗꙗ аѡрона (.) някнже пмамки пвсе боярыни придворныя которыя которыя гуляли всаду съпрекрасной королевною еленою побержали тотчасъ водворецъ ппослали вногоню чтобъ догнать того сераго волка однако ѡниже сколько пегнались данемогли нагнать пворотілись назатъ (.) пванъ царевичъ сндря пасеромъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ сердемъ свѡпмъ елену аона ꙗвана царевича (.) тагже пкогда серон волкъ онъ ппрбежалъ вгосударство царя аорона пвану царевичу и надобно было прекрасную елену вестъ водворецъ царю аорону нему ѡдать ее втомъ тогда пванъ царевичъ весьма запечалился пначалъ слезно плакать (.) серон волкъ его спросилъ очемъ ты плачешъ пванъ царевичъ пто ему пванъ царевичъ молвилъ (:): другъ мой серон волкъ какъ мне доброму молотцу пплакать пнекрушится я сердемъ возлюбилъ сню прекрасную королевну елену атеперь долженъ ее ѡдать царю аорону закона златогриваго пжелн ее ѡдамъ то царь аоронъ ѡбесчеститъ меня вовсехъ государствахъ (.) служилъ я тебе много пванъ царевичъ сказалъ серон волкъ сослужу пету службу слушап пванъ царевичъ я зделаюсь прекрасною королевною еленою пты меня отъ веди къ царю аорону ꙗвозми коня златогриваго (;) онъ меня

10. Почтетъ занастоящню королевну елену пкогда ты сядешъ наконя златогриваго пудешъ далеко тогда я выпрошусъ уцаря аѡрона вчпстое поле гулять пкакъ онъ меня спуститъ спнянюшкамн псамашкамн псовсемн дамамн придворнымн пя буду снпми вчпстомъ поле тогда ты меня толко вспомени тоя опять утебя буду серон волкъ вымолвилъ снн речи ударился осыру землю псталъ прекрасною королевною еленою такъ что узнать было ппкакъ неможно чтобъ то ꙗона (.) пванъ царевичъ взялъ сераго волка обращеннаго впрекрасной елену пошелъ водворецъ къцарю аорону апрекрасной елене королевне велеть дожидатя себя загородомъ (.) когда пванъ царевичъ ппрншелъ къцарю аѡрону смнпмоѣ еленою царь велми возрадовался въ сердце своемъ п что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно



желалъ онъ принявъ подделанную елену аконя златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичъ сѣлъ на того коня поехалъ и выехалъ за городъ посадилъ с собою прекрасною королеву елену и поехалъ держа путь къ государству царя долмата (.) сероножъ волкъ живеть у царя аорона день другой и третій вместо прекрасной королевы елены а на четвертой день пришелъ онъ къ царю аорону и просится въ чистомъ полѣ погулять чтобъ разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь аоронъ ахъ прекрасная моя королева елена я для тебя сделаю спущу тебя въ чистое поле гулять тотчасъ и приказалъ спречною еленою

11. Нянюшкамъ и мамушкамъ и всемъ придворнымъ боярынямъ и птти въ чистое поле гулять (.) иванъ царевичъ ѣхалъ путемъ дорогою спречною королевою еленою разговаривая с нею забылъ было совсемъ про сераго волка однако вдругъ и вспомнилъ (.) ахъ где серой волкъ (.) вдругъ откуда и взялся и сталъ предъ иваномъ царевичемъ и ему сказалъ садись иванъ царевичъ на меня на сераго волка волка а прекрасная королева пусть едетъ на коне златогривымъ (.) тогда иванъ царевичъ селъ на сераго волка и они поехали въ государство царя долмата (:) и доехали до того государства затри версты отъ города остановились (.) иванъ царевичъ нача просить сераго волка слушай ты другъ мой любезнаго серой волкъ служилъ ты мне много служебъ то послужи мне последнюю службу а служба твоя неможенши ты оборотится въ коня златогриваго на место етова потому что мне нехочитца сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серой волкъ ударился оземлю и сталъ конь златогривой (.) иванъ царевичъ оставя за городомъ прекрасную королеву елену сконемъ златогривымъ селъ на сераго волка обращеннаго въ коня златогриваго и поехалъ въ дворецъ царю долмату какъ скоро онъ туда привелъ и царь долматъ увиделъ ивана царевича на коне едетъ златогривымъ весьма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполать своихъ и встретилъ ивана царевича на широкомъ дворе и поцеловалъ его во уста сахарныя

пвзялъ его заруку повелъ вполаты белокаменья (.) царь далмать для такои радѣсти сотворить велелъ пиръ ꙗони сели за столы добовья заскатерти браны шпили ꙗели забавлялись пвеселились ровно два дни и натретѣи день царь долмать вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счестию великую исклеткою золотою (.) иванъ царевичъ взялъ жаръ птицу счестию пошелъ загородъ псевши наконя златогриваго вместе съпрекрасною корчлевною едею поехали своее отечество къгосударству царя выслава андроновича (: ) царьже далмать вздумалъ надругои день своего коня златогриваго объездитъ въ чистомъ поле для чего велелъ онъ его оседлатъ пселъ нанего поехалъ въчистое поле плишь толко его разъярилъ конь сбросилъ царя долмата съсебя ꙗобр<sup>а</sup>тятся попрежнему всераго волка побегалъ пнагналъ пвана царевича сказалъ (: ) иванъ царевичъ садисъ наменя насераго волка пкоролевна елена прекрасная пусть едетъ наконе златогривомъ (.) иванъ царевичъ селъ насераго волка ꙗони поехали впуть (.) серои волкъ довесъ дотехъ месъ где коня разорвалъ пстоновился псказалъ (: ) ну иванъ царевичъ послужилъ я тебе довольно верою пправдою слезаи сменя сераго волка топерь есть утебя конь златогривои такъ ты сять нашего поезжан куда тебе надобно (.) вымолвилъ сѣи слова побегалъ всторону аиванъ царевичъ заплакалъ горько посеромъ волке поехалъ впуть свои спрекрасной королевною (.)

13. Онъ тоестъ иванъ царевичъ ехалъ вместе съ прекрасной королевною еленю наконе златогривомъ пнедоехавъ досвоего государства задвацать веретъ остановился пселъ съпрекрасною королевною сконя вместе для одоховенѣи плегли ꙗзпоя солнечнаго патраву подъдревомъ аконя привязалъ ктомушь дереву аклетку съжаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали празговаривали полюбовныя разговоры пзаснули (.) вто самое время братья пвана царевича дмѣтрѣи пвасѣлѣи царевичи езда поразнымъ госудрствамъ пскали жаръ птицу ппенашедъ ее возвратились восвое отечество спорожними руками пнечаянно наехали насоннаго брата своего пвана царевича спрекрасную королевну елену пувидя патраве коня златогриваго пжаръ птицу възлотои клетке

весма нанихъ прельстились ивздумали брата своего ивана царевича убить до смерти (.) дмитрій царевичъ вынулъ изноженъ мечъ свои и закололъ ивана царевича ипотомъ изрубилъ намелкия части иразбудилъ прекрасною королеву елену началъ спрашивать прекрасная девица котчарагъ ты государства икакого отца дочь икакъ тебя ищипменни зовуть (.) я прекрасная королева елена адосталъ меня иванъ царевичъ котораго вы злои смерти предали асама горько заплакала выбы тогда добрые были рыцаріи когда бы убили его живаго выехали въчистое поле ато убили соннаго соннои что мертвон и какую похвалу себе получили (.) итогда василей царевичъ приложилъ мечъ свой ксерцу прекрасной королеве елене

14. Иказалъ ей слушаи прекрасная елена ты теперь вънашихъ рукахъ мы повеземъ тебя кнашему батюшки царю выславу андроновичу иты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу икона златогриваго досталъ ижели етаго не скажешь то сей часъ тебя смерти предамъ (.) прекрасная королева елена испугавшись смерти обещалась имъ втомъ икелася всею светынею что будетъ говорить такъ какъ ей велено (.) тогда дмитрій царевичъ свасильемъ царевичемъ начели метать жеребен кому достанется прекрасная королева елена и кому конь златогривон ижеребен палъ что прекрасная королева елена василью царевичу аконь дмитрію царевичу (.) итогда василей царевичъ взялъ прекрасную королеву елену ипосадилъ насвоего добраго коня и дмитрій царевичъ севши насвоего коня взялъ ссобою коня златогриваго жаръ птицу чтобъ вручить ее родителю своему царю выславу андроновичу ипоехали впуть (.) иванъ царевичъ лежалъ мертвъ натомъ месте ровно трітцать днн ивто самое время набежалъ нанего серои волкъ пузналъ подуху ивана царевича онъ хотель ему помочь такъ чтобы оживить инезналъ какъ то началъ (.) вто самое время увидель серои волкъ одного ворона идвухъ вороняты которые летали на трупомъ ивана царевича ихотели спуститца наземлю инаестся мяса ивана царевича тогда серои волкъ спрятался закусть и какъ скоро воронята спустились наземлю иначали есть тело ивана царевича

15. Тогда серой волкъ выбежалъ испоткуста схватилъ одного вороненка хотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю пселъ поодоль отсераго волка нему сказалъ (:)  
охъ ты гои серой волкъ петроган моего младаго детница (.) ия его петрону если ты когда мне сослужишь службу ислетаешь затридесять земель втридесятое государство принесешь мне живои воды їмртвои (.) нато воронъ вороновїчь сказалъ серому волку (:)  
я тебе службу ету сослужу толко петронъ иичемъ сына моего (;) воронъ выговорилъ сїи слова полетель скоро пзвїду скрылся (.) натретїи день воронъ прилетель ипринесъ собою два пузырка водномъ живои воды авдругомъ мертвая потдалъ те пузырки серому волку (.) серой волкъ взялъ пузырки разорвалъ вороненка надвое испрыснулъ его мертвою водою вороненокъ сросса ипосле спрыснулъ живою водою вороненокъ стрепенулся иполетель (.) потомъ серой волкъ спрыснулъ ивана царевпча мертвою водою тогда тело его срослось икогда спрыснулъ его живои водою иванъ царевпчь всталъ исказалъ (:)  
ахъ куды я долго спалъ (.) серой волкъ нато ему сказалъ (:)  
да иванъ царевичъ спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братья твои изрубили ипрекрасную королевну елену иконя златогриваго їжаръ птицу увезли собою топерь иванъ царевичъ поспешаи ты какъ можно воотечество свое поскоре братъ твой васплеи царевичъ сего дня женїтца натвоеи невесте прекрасной королевне елене (.)

16. Ачтобъ тебе поскорея туда дойти то садись лучше наменя сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновпча иприбежалъ кгороду (.) иванъ царевїчь слесъ ссераго волка ипростившись снимъ пошелъ вгород ипришетши водворецъ засталъ что братъ его васплеи царевичъ женїтся напрекрасной королевне елене їсїдїтъ застоломъ иприехавши отвенца (.) иванъ царевичъ пошелъ вполаты икакъ скоро вошелъ втотъ покоп где сїдїтъ застоломъ братъ васїлеи царевичъ спрекрасною королевною елепою и прекрасная королевна елена увидевъ ивана царевпча выскочила пзастола него пачала всахарпья уста целовать пзакрчала (:)  
вотъ моп любезный женихъ иванъ царевичъ

анетотъ злодеи которои застоломъ сидитъ (.) тогда царь выславъ андроновичъ всталъ сместа своего шришелъ въвелкоп трепеть началъ прекрасную королеву елену съпрашивать что бы то значило очемъ она говорила (.) и тогда прекрасная королева елена рассказала ему всю истину правду какъ что было какъ иванъ царевичъ ее досталъ какъ коня златогриваго какъ жаръ птицу какъ братья его досмерти соннаго убили какъ ее стращали чтобъ не сказать что они то все исполнили (.) царь выславъ андроновичъ осердился весьма надмитрия ивасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу а иванъ царевичъ жешился на прекрасной королеви елене иначелъ с нею жить полюбови и дружно такъ что одинъ бездругаго ниже одной минуты пробыть не могли (.) конецъ сказки

#### 41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцать картинокъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подписи) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силой царевичемъ.
- 4) Ивашка рассказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.
- 5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.
- 7) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

- 9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.  
 10) Новобрачные шруютъ у царя Салома.  
 11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.  
 12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: 1)

### 1. «Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ белой рубашкѣ».

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатей <sup>2)</sup>. у того Царя хатей были три сына: первый Асиръ Царевичъ, другой Адамъ Царевичъ, а третій Сила Царевичъ, которои былъ меньшой братъ (.) и начали два болшия брата у отца своего Царя хатей проситя въ иныя государства погулять, людеи посмотреть исебя показать. Царь хатей съ своимъ родительскимъ благословеніемъ ихъ отпустилъ идалъ и<sup>м</sup> покораблю на короты<sup>х</sup> бы и<sup>м</sup> вчюжне государства можно было ѣхать, меньшой братъ Сила Царевичъ узналъ что братья его отъезжаю<sup>т</sup> въ иныя земли, и весьма самъ захотелъ вместе сними ѣхать и посмотреть иностранны<sup>х</sup> мѣсть. онъ пришолъ къ отцу своему Царю Хатей. исталъ сослезамп у него проситяся чтобъ его отпустилъ съ братьями вмѣстѣ. Царь хатей ему сказалъ. сынъ мой возлюблен<sup>н</sup>ый. Сила Царевичъ, ты еще младъ и корожнымъ трудамъ необыченъ, и для того советую тебе лучше остаться дома, иото<sup>м</sup> непомышлять оче<sup>м</sup> ты думаешь (.) однако Силе Царевичю такъ сильно захотелось посмотреть ины<sup>х</sup> государствъ, что неотступно у отца своего просился и Царь его отпустилъ. и

1) Варьянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки, въ девяти картинкахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, номерѣ

2) Въ изданіи а и б, вездѣ: «Хотей», а не «Хатей».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и вмѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенныя съ цѣлію убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданій.

2. пдалъ ему корабль. когда три царевича сѣли всякои насвои корабль. скоро после того приказали отваливать отберега. п какъ выехали они на чпстое море то болшой бра<sup>т</sup> Аспръ царевичъ. поплылъ впередъ насвое<sup>м</sup> кораблѣ. средній братъ Ада<sup>м</sup> Царевичъ занимъ. а Сила Царевичъ позади всѣхъ(.) натретїи день п<sup>х</sup> мореплаванїя. плыветъ мимо коробля Асира Царевича поморю гробница. накоеп были железныя обручи. наспръ Царевичъ видель ту гробницу анеприказаль ее взять насвои корабль. Адамъ царевичъ также гробницу видель. инеприказаль ее взять. акакъ скоро Сила Царевичъ гробницу увидель тотчасъ приказаль спустить ботъ п перенявъ ее привести насвои корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли ппривезли на корабль. тогда сила царевичъ приказаль ее поставить кместу. после того надругои день поднялся превеликои вѣтръ. которымъ корабль Силы Царевича спути спибло изанесло внезаемую сторону пприбило кнеизвестному крутому берегу. Тогда Сила Царевичъ приказаль спустить бо<sup>т</sup> пвнего положить гробницу псамъ селъ втотъже ботъ. п переѣхаль скорабля набере<sup>г</sup>. онъ велель ту гробницу съ обыкновенными похоронами<sup>3)</sup> зарыть вземлю.

3. п когда ее зарыли тогда Сила Царевичъ приказаль своему корабелцику. чтобъ онъ нато<sup>м</sup> месте где остался его корабль. дожпдалъ его одинъ годъ. акогда чрезъ годъ его недождется. то дожпдался бы его п другои годъ акогда п чрезъ два года недождется то дожпдался бы его птретей годъ<sup>4)</sup>. аежели чрезъ три года недождется. то отпраляться бы въ свое государство. Когда Сила Царевичъ отдалъ своему корабелцику такой приказъ. пошелъ самъ куды глаза глядятъ одинъ одинешинекъ<sup>5)</sup>. онъ шель путемъ дорогою три дни. п начетвертон день услышалъ засобую бегущаго человекъ. такъ какъ бы кто занимъ гналься прытко. Онъ оглинулся. пувидель человека вбелои одежде. которои его

3) Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

4) Тамъ же, выпущено со словъ: «дожпдалъ его одинъ годъ» до словъ «аежели».

5) Тамъ же «одинъ одинешинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичъ выхватилъ свои острон мечъ остано-  
вися. думалъ. что незлодепли какои его догоняетъ. Какъ скоро  
тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился к нему вноги п  
цѣлуя пхъ благодарилъ его за свое избавленпе. Сила Царевичъ  
его спросилъ за что онъ ему кланяется. п за какую милость. п го-  
ворилъ ему что онъ его совсемъ не знаетъ! Тогда человекъ вбе-  
лои одежде тотчасъ въскочилъ на ноги. п Силе Царевичю ска-  
залъ — охъ

4. ахъ ты гои еси младои юноша Сила Царевичъ. какъ мне  
тебя неблагодарить. вить я лежалъ втои гробнице которую ты  
велелъ взять в море п после похоронить на берегу. п если бы не-  
ты. то я бы можетъ статья п вечно плавалъ поморю втои гроб-  
нице. да каакже ты въ ту гробницу попалъ. спросилъ его Сила Ца-  
ревичъ. я тебе об овсемъ теперьже раскажу. молвилъ незнаемои  
члвкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. п былъ я великои  
еретикъ. мать моя узнала. что я ересью моею дѣлалъ некоторои  
вредъ людямъ. то велела зделать ту гробницу пменя внеѣ поло-  
живъ закрыла крышкою пзаконопативъ щели, вѣлела набить же-  
лезныя обручи. а после прокленувъ меня бросила в море. п потому  
морю плавалъ я слпшкомъ два года п никто меня не взялъ. а те-  
перь бую челомъ тебе за мое избавленпе. п зато хочю быть тебе  
вечно вернымъ слугою. п помогать во всякихъ опасныхъ случаяхъ.  
ещеже хочю тебя спросить ежели хочешь женится. то я знаю  
одну прекрасную королеву Труду. которая достойна быть твоею  
супружницею (.) Сила Царевичъ ему сказалъ что ежели та Коро-  
лева собою хороша то онъ нанеи женится хочетъ:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труда  
первая красавица на свете. Сила Царевичъ услыша отакои ея  
красоте распалился къ неи любовью всемъ сердцемъ своимъ. п  
просилъ пвашку. что бѣ онъ вто государство. снимъ пошелъ.  
птакъ они пошли путемъ дорогою йшли блисколи далеколи. скоро-  
ли долголи. невѣдомо ппришли ктому Государству вокругъ кото-  
раго стояли тычинки. такъ какъ бы полисадо<sup>м</sup> обнесено было все  
государство. п навсякои тычинке воткнуто поголове богатырской.



а только на одной тычинке, не было воткнуто головы. Сила Царевичъ увидя те головы ужаснулся, и спрашивалъ ивашку белую рубашку, что бы все то значило. ивашка белая рубашка на то ему сказалъ, честнын ковалерь. Сила Царевичъ это все головшки натычинкахъ б°гатырские которыя сватались за прекрасную Королеву Труду. Сила Царевичъ весьма испужался услыша такое чудо, хотель возвратиться въ свое отечество, непоказываясь въ государстве трудина отца, котораго звали Саломомъ (;) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что бѣ онъ ничего не боялся и шелъ бы смело снимъ вместе. Сила Царевичъ его послушался и пошелъ снимъ (.)

6. Когда они вошли въ государство, то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю (;) слушай Сила Царевичъ я утебя буду вместо слуги, когда ты придеши въ царские полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать за белыя руки весьма ласково и начнетъ спрашивать откуда ты пришелъ и изъ какова государства и котораго отца сынъ и зачѣмъ и какъ тебя по имени зовуть, то ты ему скажи обовсе<sup>м</sup> неутая и того, что пришелъ ты свататься на его дочери которую желаешь взять себе въ супружницы, понъ светлюю радостию затебя ее отдасть, Сила Царевичъ по сказанному какъ по писанному пошелъ во дворець, и какъ скоро Король Саломъ его увидель, то вышелъ встречать принималъ его за белыя руки повель въ полаты белокаменныя, и началъ его спрашивать, охъ ты гон еси доброй молодець младои юноша, откуда ты пришелъ и скакова государства котораго о<sup>т</sup>ца сынъ и зачѣмъ и какъ тебя по имени зовуть (.) Я пришелъ изъ царства Царя хатея сынъ его, азовуть меня Сила Царевичъ и пришелъ я къ тебе свататься на твои дочери, прекрасной Королеви Туде, Король Саломъ былъ весьма радъ что такога славнаго Царя сынъ хочѣ<sup>т</sup> быть его зятемъ адля того велель готовитца своей дочери къ браку (.)

7. Когда насталь день въ которой должно было Силе Царевичю венчаться, то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ во дворець князь<sup>м</sup> и бояра<sup>м</sup>, когда они все собралися то поехали

вкпрку<sup>6)</sup>. и Сила Царевичъ обвенчался<sup>7)</sup> спрекрасною королевною Трудою пкогда приехали отвенца<sup>8)</sup> то садилса они за столы дубовыя заскатерти бранныя. пили ѣли прохладжалса и всякимп забавами веселилса. когдаже должнобыло Силе Царевичю птыти вбрачную горницу<sup>9)</sup>. то пвашка белая рубашка отозвавъ его кстороне. птихо ему сказалъ. Слушай Сила Царевичъ. когда ты ляжешъ на постелю. съ твоею супружницею. то немоги ты доней прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кнеп то живъ небу<sup>10)</sup>шь. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшей тычпнке. хотя она тебя и станеть целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать<sup>11)</sup>. однако ты ничего съ нею не твори<sup>11)</sup>(.) Сила Царевичъ ево спросилъ. для чего ёто ты мне сказываешъ: для того. отвечалъ пвашка. что она любитса<sup>12)</sup> содънимъ нечпстымъ духомъ. которой кнеп. каждую ночь приходитъ вообразе человека апо воздуху онъ летатъ вообразе шестиглавнаго змия. такъ послушай ничего снею нетвори:

8. акогда она наложи<sup>т</sup> патвою белую грудь руку свою птебе будетъ тяжело. то ты вскочи своей постели ибеп еѣ палкою гораздо. и доте<sup>х</sup> поръ пока она все<sup>х</sup> силъ лишится. ая буду вто время сътоять накарауле удверей твоеи спални. Сила царевичъ выслушавъ слова сѣп пошелъ вбрачную горницу спрекрасною королевною Трудою. илегъ снею напостелю. Королевна Труда начала его цѣловать ппринуждала его чтобъ онъ сотворилъ снею любовь обычанную. однако Сила Царевичъ. нехотель того зделать<sup>13)</sup>. Тогда Королевна Труда наложила наего грудь свою руку птакъ сильно его дагнула. что онъ насилу опомнилъса. Сила Царевичъ вскочилъ съсвоеи постели. ивзявъ палку которую пваш-

6) Въ изданіи б, слова «въ кпрку» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣсту).

7) Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

8) Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

9) Въ изданіи а и б, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

10) Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

11) Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

12) Тамъ же, вмѣсто «любитса» поставлено: «водитса».

13) Тамъ же, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началъ бить королеву Труду и не-  
ресталъ уже тогда какъ она растянулася наноу замертво <sup>14</sup>).  
скоро после того вдругъ поднялся вихрь. и влетель въ ихъ спальню  
змѣи шестиглавной. и хотель сплу царевича пожрать. но ивашка  
дотого педопустилъ. и взялъ острои мечъ. и началъ съ темъ змѣемъ  
драться. они билнсь ровно три часа и Ивашка срубилъ у змѣи две  
головы. и тогда змеи улетель опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велель Силе Царевичю ложитца спать и ничего  
неопасатца (.) Сила Царевичъ послушался его легъ спать и проспалъ  
досамаго утра. ноутру Король Саломъ послалъ проведать что жѣв-  
ли его зять любезной Сила Царевичъ. и тогда ему сказали что  
живъ благополученъ то король весьма былъ радъ что первои еще  
спасся о<sup>н</sup> отдочери его и велель потомъ призвать его ксебе прог-  
да онъ к нему пришелъ. то пилп <sup>15</sup>). весь тотъ день веселился (.) на  
другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобъ онъ и ту ночь  
также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ  
и прежде накарауле.

10. Когда сила Царевичъ легъ струдою напостель то она  
опять наложила нанего свою руку и начела его давить: тогда  
Сила Царевичъ вскочилъ и билъ опять по прежнему. а после того  
прилетель змеи и хотель Силу Царевича пожрать. Ивашка же  
выскочилъ изъ за двери смечемъ и началъ опять снимъ драться  
и срубилъ ему еще две головы и тогда змеи улетель. а Сила Ца-  
ревичъ легъ спать (.) Наутро Король Саломъ еще велель призвать  
ксебе Силу Царевича и веселился снимъ весь день. на третью ночь  
ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичю. что  
прежде. и Сила Царевичъ исполнилъ то какъ надобно. а ивашка  
срубилъ змеею последиѣ две головы. и сжегъ ихъ стуловище<sup>м</sup>  
и впелель развелъ почѣсту полю. на четвертъую ночь Сила Ца-  
ревичъ спрашиваетъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею  
супружницею любовь. и ивашка ему сказалъ. чтобъ онъ того не

<sup>14</sup>) Тамъ же послѣднїя восемь словъ пропущены.

<sup>15</sup>) Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданїа а (въ девяти картинкахъ) пото-  
му что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданїи выдрано.

делалъ. апогодилъбы дотехъ поръ покуда онъ ему не скажетъ. итакъ Сила Царевичъ жилъ утестя своего Царя Саломы Целомъ годъ. шнетворилъ любви<sup>16)</sup> съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказала. чтобъ онъ утестя своего просилъся въ свое отечество сродителями повидатца. аспла царевичъ его послушался. и пришелъ. проситца Къкоролю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. идалъ для провожанія два полка изъ своего воиска. тогда Сила Царевичъ простился съ своимъ тестемъ пвзявъ съ собою свою супружницу поехалъ въ свое государство (.) наполовине дороги ивашка сказала Силе Царевичю чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичъ его втомъ послушалса. иприказалъ разбить палатки. Надругой день по<sup>е</sup>ле того ивашка наклакъ передпалаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ апосле вывелъ Королевну Труду изпалатки раздевъ ее ивыхвативъ исподполы мечъ свой. иразрубилъ Труду надвое. Сила Царевичъ испужа<sup>л</sup>ся весма и заплакалъ горкими слезами. аивашка ему сказала. что она опять жива будетъ. какъ скоро тело Королевны Труды развалилось надвое. то изчрева ея поползли всякие гады. каторыхъ ивашка побросалъ всѣхъ вогонь. апотомъ сказалъ Силе Царевичю (: ) видишли Сила Царевичъ какая чистота была вочреве утвоея супружницы это вить все злые духи внеп зародились. Пото<sup>м</sup> когда все гады изчрева ея выползли и Ивашка пхъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложилъ вместе испрыснулъ наговоренной<sup>17)</sup> водою. и Королевна Труда втужъ минуто здѣлалась живою. истала столь смрна сколько прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказала Силе Царевичю: ну: Сила царевичъ теперь даю тебе волю творить съ твоею супружницею что хочешъ. потому что уже ты неможешъ. ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперь прощай Сила

<sup>16)</sup> Въ изданіи б, слова: «и не творилъ любви», выпущены.

<sup>17)</sup> Въ изданіяхъ а и б, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичъ. ты меня больше никогда неувидишь (;) сказалъ сѣи слова онъ сталъ невидимъ. а Сила Царевичъ приказалъ снимать палатки. никакъ скоро ихъ сняли то поехалъ всею государствомъ. и когда онъ приехалъ къ тому месту где корабль его дожидался то селъ онъ на тотъ корабль. спрелепною королевною Трудою. и поплылъ въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съкоро прибылъ онъ всею государствомъ. то встрѣтили его спушечною палбою. адарь хотен вышелъ изъ своихъ палатъ белокаменныхъ и принималъ его и прелепную королеву Труду забелыя руки. и повелъ въ цолаты белокаменныя и сажалъ ихъ за столы дубовыя заскатерти бранныя. и они пили. ели. прохладжались и всякими забавами веселился: жилъ Сила Царевичъ у отца своего два года. а после поехалъ въ королевство своего Тестя короля салома и принялъ от него златою венець и началъ темъ королевствомъ владеть. а спрелепною королевною Трудою жилъ въ великои любви и дружбѣ

Конецъ (.)

## 42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцати картинкахъ; но съ сокращеніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка благодаритъ Силу царевича за свое избавленіе.
- 4) Ивашка и Сила царевичъ подходят ко дворцу царевны Труды.
- 5) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 6) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцово царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ извѣстны мнѣ слѣдующія изданія:

а) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отбрега». Находится въ Публичной библиотекѣ.

б) 1820—30 гг. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

### 43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варианты приведены изъ другого изданія (б, находящагося въ Публичной библиотекѣ), награвированнаго въ началѣ нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы, въ изданіи а, состоитъ изъ словъ: «или не знаете»; а въ изданіи б, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи а слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 3) Дворецъ на этомъ островѣ.
- 4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова.
- 5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.
- 6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.
- 7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы,
- 8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи б, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинкѣ въ изданіи *a* нѣтъ вовсе).
- 3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія *a*).
- 5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.
- 6) Адольфъ прощается съ принцессой.
- 7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія *a*).
- 8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоитъ плачущій зефиръ.

### «Исторія о Принце Одолфе ламландійскомъ и Островѣ вѣчнаго весѣлія»

1. Близъ полуночной страны Кледепому морю тамъ лежащая часть ламландіи планиды небесной есть холодное Государство где мало бываетъ благораствореннаго воздуха тамъ же втѣхъ мѣста<sup>x</sup> находятся рощи чрезвычайной вышины где обрѣтаются медведи бѣлья ипрочіи<sup>x</sup> зверей множество ипотамошнему мѣсту промыслъ охотничей жители той страны имѣяхъ аособливо втѣхъ мѣстахъ былъ некоторон владетель принцъ именуемыи одолфъ которон многихъ вовсемъ превосходилъ какъ храбростию такъ и добродетелями (.) ивоедино время поехалъ принцъ заохотою изаехалъ влесь инепроходимыя мѣста тамо заблудился иездилъ долгое время воочаяніи жизни иобрете пещеру вкоторон узре<sup>1</sup> старуху распростертую власы главы своея. онаже видевъ мя удивися иговорила тако вы есте первы измртвы<sup>x</sup> воскресъ котораго я вижу всихъ мѣста<sup>x</sup> изнаетели кто зде<sup>с</sup> живеть или незнаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сомневаюсь что втакомъ мѣсте нахожусь. Старуха ответствовала. Сне жилище бога Аола ветро<sup>2</sup> отецъ ивсню пещеру входитъ совсеми детьми а я мать ихъ атеперь ихъ нѣтъ — для того что они пошли норазнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости свете — но толко я васъ очень сожалею что вы здесь никакон пищи паитить неможете (.) пвдру<sup>x</sup> взошли впещеру ея дети ветры— Восточной — Северной — Западной — и Южной. понн все были мокры отдождя пицоки п<sup>x</sup> виду неочень были веселы. понеже съ Принцо<sup>m</sup> говорить начали сердитыми словами пчють ево неознобили. одинъ ста<sup>n</sup> рассказывать что онъ разнесъ флотъ кораблей поразнымъ местамъ адруги<sup>n</sup> привелъ въвелики страхъ многихъ кораблей. третii далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ ачетверты сказалъ что онъ выривалъ древа искореши пдомы дооснования испровергалъ — пвтотъ самой часъ одолфъ увидель вшедшаго впещеру одново младова о<sup>r</sup>рока велми прекрасна и много подобенъ купиде<sup>1)</sup> имель онъ крылья белыя айма ему зефиръ (;) исталь рассказывать какъ былъ упрекасной пренцесы красоты пвеселня смотрель где она гуляла совсеми нимфами некоторыя плели короны изразныхъ цветовъ ииныя многия увеселеня видель (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удовольствием сожалеель отомъ и когда зефиръ<sup>2)</sup> пересталь говорить понъ сказалъ (: ) позволте мне любезны зефиръ спросить васъ вкоторомъ црстве сия прекрасная пренцеса—ответствовалъ зефиръ. Воострове вечнаго веселня ниикто мой Гдръ туда донти неможеть понеже сталъ завеликими пнепроходимыми горами морями и лесами. любезны мой дети сказала старуха время покоп иметь уже позно (.) птакo вси подоша спати азефиръ одолфа взявъ свою пещеру ппрепроводили всю ночь вприятныхъ разговор<sup>x</sup> наконецъ одолфъ просиль (: ) любезны мой зефиръ снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хошу я видпть сию пренцесу. Зефиръ о<sup>r</sup>вествова<sup>n</sup> ежели имѣете великодушие по<sup>r</sup>дадите себя вмою волю то непременно тамъ будите (;) пподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то невиди<sup>n</sup> будеш—птакo насвоп рамы повеле одолфу сести и поднялса

1) Въ изданiи б: «купидону».

2) Тамъ же «зефиръ».



навозду<sup>х</sup> плетель чрезъ горы моря преки пчре<sup>3</sup>грады леса поля п озера птакo принесе наостровъ топ псказа<sup>1</sup> ему тако (: ) моп Гд<sup>р</sup>ь я окончалъ свою службу атеперь вы сами должны достава<sup>тб</sup> что желаете

4. Адольфъ зефпра благодарилъ запоказанную ево службу пдия своего увеселѣннн поспешалъ къФартецін ппалатамъ икогда подошелъ кнн<sup>м</sup> ближе пувиделъ вокно одну нимфу спустившую назалато<sup>м</sup> снурке корзину пприказала садовнице нарвать цветовъ для пренцесы. садовницаже нарвавъ пположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчю зеленою стороно<sup>ю</sup>. птакo невидимъ пми бысть сель нацветы всамоп тотъ маментъ девнца же встанула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. пкакъ скоро онъ туда встину<sup>т</sup> то увиделъ себя въвелико<sup>м</sup> зале. ппмфъ было тамъ множество небыло старее пятна<sup>т</sup>цати летъ волосы уни<sup>х</sup> были увсе<sup>х</sup> белорусыя атело уни<sup>х</sup> чрезвычайной белизны пдлика<sup>т</sup>ности было (.) пследую одолфъ задевицами чрезъ каморы впренцесины пакон где сидела она натроне зъделанно<sup>м</sup> изъеднаго камня называемаго скорбунка<sup>4</sup>) имеяшеже присебе малинки<sup>х</sup> 5) купидончико<sup>в</sup> цалующих<sup>х</sup> ея руки. птакo одолфъ о<sup>т</sup>нетерпеливаго зрениа напренцесу позабылса пурапи<sup>т</sup> съсебя епанчю ппа<sup>т</sup> пре<sup>т</sup>нозе ея съ великимъ почтеннемъ

5. представлялъ ен осебе разговоры Тако(:) Великая Принцеса Пришелъ Я вовселенную вашу чрезъ многия пдалныя страны принимая велики трудъ воо<sup>т</sup>чаянне живота моего видить блпстательную вашу красоту пвозревновавъ снмъ способо<sup>м</sup> которой имель все объявить ен случившѣся впути. п Принцеса оное о<sup>т</sup>него слыша хотя пимела великую всебе остроу пувиде<sup>в</sup> принца задумалась пепя причина принудила думать офиниксе похвално<sup>м</sup> пговорила принцеса тако (: ) Прекрасны Финиксѣ я недумаю пному кому быть опрпчъ васъ понеже вы очень премудры что пикто опрпчъ васъ вмоемъ острове ненаходится прауюсь что я васъ вижу аоче<sup>т</sup>и знать немогу (.) подолфъ сказалъ что онъ о<sup>т</sup>полунош-

3) Тамъ же: «кфартецін».

5) Тамъ же, вмѣсто «малинкихъ»

4) Тамъ же: «скорбуна».

стоитъ «малчкoвъ».

ной страны принцъ одолѣъ. слыша она о незнае<sup>момъ</sup> человеке удивилась премудрому проіску и многимъ<sup>х</sup> разговорамъ<sup>х</sup> объявилъ свою любовь и она ему противности нимало непоказала и потому они другъ друга безмерно любили и что имъ есть радости и умиленья то было въ ихъ сердце двухъ ииодинъ члвкъ такого счастья не обреталъ. однако слабость всегда влечетъ на себя злополучие.

6. И всемъ случае когда былъ у принцесы думалъ что не болѣе осми дней с нею веселится вздумалъ спросить (;) и принцеса узнала его и ииенше Сказала любезны мои одолѣъ тому уже триста летъ какъ ты всемъ острове. закричалъ одолѣъ Ахъ въ какомъ состоянїи теперь светъ находится и кто у меня моимъ гдѣствомъ владѣеть и что учиню когда возвращюся въ мое отечество. и терпеливая принцеса сию ево речъ пресекла и сказала одолѣъ (: ) что сожалѣешь о бо<sup>те</sup>твѣ и такли награждаешь любовь мою к тебе и сохранение имела живота твоего три века. напротивъ одолѣъ о<sup>т</sup>ветствовала светленшая принцеса завсе сие покорно благодарствую знаю и чувствую и впередъ чувствовать буду только изволте меня о<sup>т</sup>пустить въ мое отечество вселюбезнейши одолѣъ явижу что ты меня хочишь оставить и сердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его о<sup>т</sup>пустить и сказала (: ) ну одолѣъ лошадь тебе даю которая называется бешаръ она вась препроводитъ довашихъ предко<sup>в</sup> только сиѣ не сла<sup>те</sup> а ежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить не можетъ (.)

7. И принцъ обещался последовать ея словамъ. и целовалъ тысячу ра<sup>с</sup>ъ в розовыя ея уста и руки по<sup>т</sup> нестерпеливости позабылъ свою епалчу (.) и потому скоро лошадь бросилась въ озеро и переплыла с нимъ бесповрежденна. потомъ ехалъ чрезъ горы и долины. пробежалъ рощи и поля такою скоростью что казалось ему будто бы онъ на крыльяхъ ветренни<sup>х</sup> летель: и воедино вечеръ ехалъ онъ по уской дороге и наехалъ одну каляску которая лежала поперекъ дороги и в неи было накручено старыми крыльями сделанныя и зразны<sup>х</sup> манеровъ и ииокринута весьма надстары<sup>мъ</sup> члвкомъ которон увидя принца закричалъ благимъ матомъ. сотвори иилюсерды принцъ надомною иилюсть (.) когда бешаръ хотелъ переско-

чпть чрезъ коляску онъ вовторое проситъ сослезамн (: ) государь мой покажи милость надсостояниѣмъ моимъ а ежели непокажете мл̄ти то моя жизнь непродлѣтна болѣе часа (.) адольфъ умилосердился слезъ слюшадн и подошедъ подалъ ему руку но жестоко тому удивился что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростію что принцъ немогъ къ лошади обратитца а о<sup>н</sup> заперо пухватился

8. и Сказалъ ему голосомъ весьма громкимъ (: ) я тебе принцъ объявляю осебе меня зовутъ <sup>6)</sup> Время. я васъ искалъ повсему свету болѣе трехъ вековъ измахалъ все свои крылья и хотя бы вы где не обретались я бы васъ везде нашолъ (.) и в тотъ часъ летель зephyръ чрезъ то место увидя несчастье искренняго своего друга свелнкою досадою сожаленіемъ (.) когда сей стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ къ нему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыханіе даровать. но все было въ тупе (.) потомъ уже взявъ его въ свои руки и плакалъ довольно и о<sup>н</sup>несъ его въ адъ на островъ вечнаго веселія и положилъ водн<sup>н</sup> гротъ на гробнице выреза<sup>т</sup> сн<sup>н</sup> в<sup>н</sup>рши<sup>т</sup> <sup>7)</sup> (: ) Время есть время гдннѣ. ишеднаго нетъ. чтобъ до конца не происходилъ красота проходить згодами: а члвчески разу<sup>н</sup> во<sup>н</sup>мушае<sup>т</sup> многія забавы авыдумываю<sup>т</sup> разныя желанія а ежели надѣется за свои трудъ оно<sup>н</sup> Гротъ <sup>8)</sup> въ награжденне былъ тутъ.

Конецъ.

#### 44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержанія:

- 1) Иванъ разговариваетъ съ нищимъ.
- 2) Иванъ пробуетъ силу.
- 3) Иванъ приходитъ къ царю.

<sup>6)</sup> Тамъ же: «меня зовутъ».

<sup>7)</sup> Тамъ же: «вырезалъ сн слова...»

<sup>8)</sup> Тамъ же «онон гротъ».

- 4) Вытаскиваетъ коня изъ ямы.
- 5) Поступаетъ въ садовники.
- 6) Поливаетъ деревья въ саду.
- 7) Китайскій царь предлагаетъ дочерямъ своимъ выбрать себѣ жениховъ.
- 8) Полканъ богатырь подступаетъ къ царю съ угрозами.
- 9 и 10) Иванъ прогоняетъ Полкана.
- 11) Иванъ побиваетъ Полкана.
- и 12) Царевна открываетъ у спящаго Ивана золотые волосы. — Царь возлагаетъ на негѣ корону.

Варианты приведены изъ другого изданія (б) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь себе»; года изданія въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

### Сказка о Иване богатыре крестьянскомъ сыне.

1. въ некоемъ деревне былъ крестьянинъ невесма богатой и тотъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года а детища у нихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла родила сына котораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходить онъ не могъ потому что былъ сиденъ то отецъ его и мать стали кручинница и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколько нимоллися асынъ ихъ не могъ ходить исцелъ сиднемъ тридцать летъ и три года (.) внекоже время пошелъ крестьянинъ съ своею женою ко бедне и втоже время пошелъ подокно ихъ избы нищенъ исталъ у ивана крестьянска сына просить милостиню (.) иванъ крестьянска сынъ нато ему сказалъ ябы подаль тебе милостиню давстать сместа немогу (.) тогда ему нищенъ молвилъ встанъ нетвори мне милостиню ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянска сынъ тотъ часъ всталъ сместа и неказанно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ нищаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищей попросилъ у него пива напиться а иванъ тотчасъ пива принесъ однако нищей пива непилъ и велелъ всю ендову выпить а онъ въ томъ неотрекся и выпилъ (.) тогда нищен спросилъ его (: ) что иванушка много ли ты теперь себе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперъ молвилъ нищен и проговоря сѣ слова сталъ невидимъ а иванъ остался въ великомъ удивленіи (.) вскоре после того пришелъ его отецъ матерью и увидя сына своего здрава весьма весьма <sup>1)</sup> удивились и стали его спрашивать какъ онъ исцелился отъ болезни (.) тогда иванъ пересказалъ обоемъ ясно старики подумали что приходилъ к нему не нищен а некій святыи человекъ исцелилъ его отъ скорби и начали шировать а иванъ пошелъ сплу испробовать (;) вышедши вогородъ взялъ вруки колъ вотнулъ вогороде посредине онаго и повернулъ его такъ сильно что вся деревня сколомъ повернулась (.) после вошелъ онъ въ избу и началъ стариками своими прощатся и просить у нихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили его чтобъ онъ пожилъ у нихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (: ) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики его благословили и сталъ иванъ иванъ крестьянскои сын<sup>н</sup> молится на все четыре стороны кланяется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ съ своего двора повернулъ направую сторону пошелъ куда глаза глядятъ (.) и шелъ онъ ровно десять дней и десять ночей <sup>2)</sup> и пришелъ въ некое государство и лишь толко что вошелъ въ него то поднеся вдругъ крикъ громъ великѣи отъ чего царь смутился и велики бысть ужасенъ и велелъ кличь кликать что ежели кто уиметъ тотъ крикъ и гамъ тому отдасть дочь свою всупруги

3. и половину своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царскои дворъ пришедши туда велелъ себе доложить царю что онъ хочетъ унять тотъ крикъ

<sup>1)</sup> Въ изд. б. «всма всемъ».

<sup>2)</sup> Въ изд. б. «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ пмъ (.) царь повелелъ тотъ часъ призвать предсебя пвана крестьянска сына и какъ онъ к нему пришелъ то царь ему говорилъ (:): другъ мой правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хваллся хвалился ему иванъ крестьянской сынъ и зато ничего болше отъ тебя нетребую толко атдай тотъ шумъ игамъ(.) тогда царь сказалъ ему расмеявшись (:):пожалуй возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянской сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ людей (.) привратникъ тотъ часъ далъ требуемое (;) тогда иванъ крестьянской сынъ привелъ ихъ предцарской домъ и велелъ рыть землю (;) работники рывши землю увидели железную дверь смеднымъ колцомъ эту дверь иванъ крестьянской сынъ одною рукою атломилъ и оттуда выбросилъ и увиделъ тамъ добраго коня богатырскаго совсею збруею подоспехами богатырскими (.) и конь увиделъ посебе седока палъ предъ нимъ на колени промолвилъ человечьимъ голосомъ (:)

4. охъ ты гой еси доброн молодець иванъ крестьянской сын засажень я здесь сильнымъ и храбрымъ богатыремъ, лукоперомъ и сижу здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тритцать летъ и три года и паслу дождался садись наменя и по<sup>е</sup>зжай куда тебе надобно я служить тебе буду верою и правдою какъ служилъ лукаперу сильному богатырю (.) тогда иванъ крестьянской сынъ седлаетъ того добраго коня надеваетъ нанего уздечку тесменую накладываетъ седельчко черкаское и подтягиваетъ двенадцать подпругъ шелку шемоханскаго и садится на добраго коня ибьетъ его покрутымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что понниже облака ходячева доли и горы между ногъ пускаетъ великые реки хвостомъ устилаетъ и изъ ушей своихъ выпускаетъ густой дымъ а изноздрей кидаетъ пламя великое (.) и тогда иванъ крестьянской сынъ поехалъ взнакомую сторонушку и ехалъ онъ ровно тритцать дней и тритцать ноцен и приехалъ вкитанское государство слезъ своего добраго коня и пустилъ его вчистое поле гулять асамъ по-

шелъ вгородъ и купилъ себея пузырь и наделъ на голову пходить около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человекъ и чьего отца и матери сынъ.(?)

5. А иванъ крестьянской сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ только незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китайскому и царь велелъ его къ себе привести и сталъ его спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ его зовутъ (.) однако и царю отвѣчалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелелъ его согнать со двора и прилучися на ту пору царской садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдать для садовой работы а царь ему втомъ не отказалъ (.) садовникъ взялъ его и повелъ всадъ царской не сталъ ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистилъ и отдать ему такой приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянской легъ поднекое древо и уснулъ малое время и после всталъ вънощное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до одного (.) по утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись крайне пришелъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ его бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (,) а онъ ему отвѣчалъ нато только (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ не прогневать его (,) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ ей нато отвѣчалъ что незнаю все дорогие деревья исковеркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ не сказывала отцу своему и обещался садъ развести лутше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнаю неспалъ нимало а насиль все исколодца воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утру те деревья стали выростать и какъ скоро возшло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (.) садовникъ пришелъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотелъ спрашивать незнаю за темъ что отнего толку никогда не могъ добиться (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложка своего и увидела вокно садъ свой въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ ей отвечалъ что онъ совсемъ отомъ не знаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незнакомке истехъ поръ стала ево любить паче самоп себя и посылала ему естсвы всегда со своего стола (.) уцаря китайскаго было три дщери прекрасныя собою (;) болшая называлась дуаюю среднюю снаюю а меньшая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаюю.

7. Царь призвалъ ксебе всехъ дочерей и говорилъ имъ (;) вселюбознейшія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело время вамъ сочетася брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велелъ призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избиранте себе въ женихи царевичевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе пожениху царевичен а меньшая стала просить своего родителя сослезамп чтобы отдалъ ее за мужъ за незнапку (.) царь изумился услыша отсвоеи дщери потомъ сказалъ (;) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь вытти за незнапку дурака которыи проговорить неумеетъ (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу васъ государя моего родителя чтобы выдать меня за него (.) естли такъ хочешь сказалъ ей царь свеликкимъ огорченіемъ то пожалуй ступай за него за негого замужъ <sup>3)</sup> (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитай для сочетанія съ его дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ свеликою поспешностію прибыли вкитай и поприбытти туда сочетались они бракомъ сцаревнами также и царевна лота съ иваномъ крестьянскимъ сыномъ чему болшея ея сестры смеялись

8. что меньшая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитай рать сила великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоту себе взамужество свеликими угрозами и снаказомъ ежели не отдасть дочь свою

---

<sup>3)</sup> Въ изд. б. «ступай и за него замужъ».



ему всупруги то государство его огнемъ позжетъ авонско мечемъ посече<sup>а</sup> царя и спарницею засадитъ въ темницу адочь ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такіе угрозы отполкана богатыря весьма испугался и велелъ собрать все свое воиско и какъ оное боло собрано то и вышло противъ полкана богатыря поднач<sup>а</sup>ствомъ царевичевъ (.) и начали два воиска сражаться какъ две тучи грозныя и полканъ богатырь побивалъ воиско китапское (.) вто время пришла царевна квоему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (: ) вселюбезнейшій моц другъ незнаюшка вить меня утебя хотять отнять подступилъ поднаше государство неверной полканъ богатырь и уже побиваетъ наше воиско грознымъ мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянскон сынъ велелъ царевне оставить впокое асамъ выскочилъ вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (: ) геи ты спвка бурка вешняя коворка стань передо мною какъ листь педтравою,

9. конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ а изноздрей пламя пышетъ аиванъ крестьянскон сынъ влесь вушко наплелся наредился и вдругое ушко вылесь сталъ такой молодецъ что ни вздумать ни взгадать ни перомъ написать ни вкаски сказать ни севши на своего коня и поскалъ вратъ полкана богатыря и сталъ ево воиско рубить и прогналъ ево отсвоего государства (.) тогда царь китапскон подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну велелъ царене ос<sup>4</sup>) неузнавъ ево и сталъ ево просить къ себе во дворець а онъ ему отвечалъ (: ) я не твой слуга и нетебе служу (.) и проговоря сип слова уехалъ отнего и пустилъ своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влесь вокно легъ спать надевъ наголову пузырь (.) царь оттоя велпкія радости сотворилъ пиръ велпкій и на несколько диеп пока оный подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и просить дщерь себе въ супруги спрежнему угрозою царь тотъ часъ велелъ собрать свое воиско и послалъ противъ полкана сражаться и полканъ оный сталъ побивать китапское воиско (.) вто самое время

<sup>4</sup>) Въ изд. б. «ее».

лоата цареvна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отънять.

10. тогда иванъ крестьянской сынъ паки выслалъ ее отсебя асамъ выскочилъ вкно и приидши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака<sup>т</sup> въ войско полканово и началъ оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ не поехалъ а поскакалъ отнего прочь и отпустилъ своего коня и поше<sup>т</sup> спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ незналъ какопта былъ кавалеръ котороп вступился заего государство и побивалъ полканово войско (.) понекоемъ времени подступилъ полканъ въ третій разъ подъ его государство и просить лаоту цареvну себе въ жены спушими угрозами (.) тогда царь велелъ собрать свое войско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати весьма крепко и началъ полкапъ побивать рать силу китайскую и вто самое время приходитъ цареvна къ своему мужу и сослезами говорить что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удалясь спощешностію выскочилъ пзокна и прибежалъ въ чистое поле кликнулъ своего коня и селъ на него поскакалъ вратъ полканову (.) тогда конь проговорилъ человечьимъ голосомъ (.) охъ ты гоп еси иванъ крестьянскои сынъ.

11. теперь то пришла мпе и тебе служба великая абороняися отполкана и стоп противъ его крепко алето такъ ты и все воинство китайское погибнетъ (.) иванъ крестьянской сынъ разъяряетъ своего добраго коня и въежжаетъ вратъ силу великую полканову и началъ то войско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянскаго сына лютыи левъ словно (,) и сразилися два силныи богатыря битися и все войско имъ подивплося они бплися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянскаго сына влевую руку (;) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копье и прободалъ ему сердце а после срубилъ ему и голову и все

вопско полканово прогналь откитая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къ царю китайскому и царь сталъ ему кланяця долища земли и просилъ его ксебе во дворець (.) лоата царевна увидила унего кровь наруке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить въ царскои домъ (.) аднако Иванъ крестьянскои сынъ ихъ не послушался и ускакаль отнихъ и отпустиль своего добраго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелелъ велін пирь сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу поприказу своего отца истала его будить однако разбудить не могла и во время его сна увидила царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидила платъ свои коимъ завязала его рану (.) тогда узнала она что ето онъ три краты победилъ полкана и напоследокъ умертвилъ его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:)  
вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурака посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану кою получилъ отполкана (.) царь узналъ тогда что онъ защищаль его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость какъ скоро Иванъ крестьянскои сынъ проснулся то царь принелъ ево забелые руки и повелъ въ свои чертоги и благодарилъ за защищеніе отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ престарелыхъ летахъ то и возложилъ венець свои на главу его Ивана крестьянскаго сына и когда пришелъ онъ престолъ и началъ управлять китаемъ и сталъ жить ссвоею супругою весма любовно и мирно и кончали векъ свои благополучно.

Конецъ.

Сеп русской скаски

1803 года <sup>5)</sup>.

---

<sup>5)</sup> Въ изд. б, слова: «1803 года», пропущены.

### 45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцати картишкахъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «порыцарствовать».
- 2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.
- 3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой
- 4) находитъ себѣ коня.
- 5) Освобождаетъ булата молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».
- 6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.
- 7) Дядька съ царевичемъ ѣдутъ къ царю Пантуу.
- 8) Дворецъ Пантуя.
- 9) Иванъ царевичъ и булатъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,
- 10) побиваютъ его.
- 11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятели.
- 12) и снова разбиваютъ его.
- 13 и 14) повторяютъ тоже самое въ третій разъ.
- 15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царевнѣ Церіи.
- 16) Царь Пантуу судитъ дядьку.

Въ этомъ изданіи (а) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрелы и пошел». Въ другомъ изданіи (б) (1820 — 30 годовъ), она заканчивается словами «съ великою кру».

### Сказка о булате молодце:

1. Былъ жилъ царь по имени ходоръ и у того царя былъ только одинъ сынъ пванъ цкревичъ когда пришли отроческія лета

его то ходоръ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обученія всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичъ навозросте то началъ убатюшки своею Царя хадора проситца въ инья гдѣства погулять людей посмотреть и себя показать. Царь ходоръ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ иныхъ гдѣствахъ и тембы прославилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичъ пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе добраго коня на котораго руку наложить и конь тотъ ежели падеть на колени то онои для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стопламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъ ввеликои кручине пзконюшни онъ взялъ свои тугои лукъ икалены стрелы ипоше<sup>1</sup>

2. вчистое поле чтобъ грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увидель на воздухе лебедя натянулъ свои тугои лукъ и выстрелнлъ по тому лебедю однако не попалъ внего и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичъ весма закручинился что потерялъ любимую свою стрелу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ кодною маленькою горе и услышалъ чѣвчской голосъ которой кричалъ, поди сюда иванъ царевичъ. Иванъ Царевичъ удивился тому немало что слышитъ голосъ аникого невидитъ голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичъ пошелъ вту сторону иувидель вгоре маленькое оѣно железною решеткою ивтомъ окне увидель чѣвка которой манилъ его ксебе своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичъ подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (: ) очемъ ты доброй молодець Иванъ царевичъ кручинишся (.) какъ мне некручинѣтся скажалъ ему Иванъ царевичъ потерялъ я свою любимую стрелку и незнаю где и напти ее даеще кручина моя велика что ненаиду себе помысли добраго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика скажалъ ему тотъ

3. человекъ я тебе добу добуду добраго коня потдамъ калену стрелу потому что она залетела компе потолко что ты мне зато дашь. я тебе все отдамъ что ты неопросишь скажалъ ему иванъ царевичъ ежели ты достанешь мне добраго коня и отдашь калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказалъ тотъ члѣвкъ толко выпусти меня отсюда. дакакъ ты и кемъ сюда засаженъ спросилъ его Ива<sup>н</sup> царевичъ засадилъ меа сдесь твой батюшка. Я былъ славной разбойникъ изовуть меня булатъ молодець онъ наменя прогнѣвался и велелъ меня поимать изасадить вету темницу испужу я тутъ ровно 33 года. слушаи булатъ молодець сказалъ ему иванъ царевичъ я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить естли онъ проведатъ и наменя прогневатся. того ты небояся отвечалъ ему булатъ молодець твой батюшка отомъ непроведатъ и какъ скоро ты меня отсюда выпустишь то я уиду въ пныя гдрства аздесь небуду жить(.) хорошо сказалъ ему Иванъ царевичъ Я тебя отсель выпущу толко отдаи мпе мою калену стрелу и скажѣ где мпе достать коня богатырскаго. Поди ты вчистое поле сказалъ ему булатъ молодець тамъ увидишь ты три дуба зеленыя авсредине техъ дубовъ увидишь наземле

4. железную дверь смеднымъ колцомъ и подтою дверью есть конюшня ивней стоитъ доброй конь богатырской изапертъ онъ 12 ю дверми железными и 12 замками стальными иты подними ту дверь железную и отбей 12 замковъ и отвори 12 дверей то подобраго коня себе получишь —и после на томъ коне презжая конне я тебе отдамъ твою калену стрелу итогда ты меня отсюда выпусти(.) Иванъ царевичъ выслушавъ такія слова пошелъ вчистое поле вчистое поле увидалъ три дуба зеленыя инашелъ дверь железную смеднымъ калцомъ и взялъ онъ зато колцо и подвелъ дверь зби<sup>т</sup> 12 замковъ и отворилъ 12 дверей ивоше<sup>т</sup> вконюшню где увидалъ добраго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ иванъ царевичъ свою руку коню наспиню и тотъ конь наколени непадаетъ атолко погнулся отруки ево и услышалъ конь посебе седока началъ ржать громкимъ голосомъ наколени передъ иваномъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлалъ Иванъ Царевичъ добраго коня и взялъ палицу боевую имечъ кладенець и вывелъ коня исконюшни вонъ иселъ вседеличко черкасское и взялъ шелковой поводъ въ руку белую и

5. захотелось ему добраго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрамъ(•) и конь доброй осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву а понижѣ облака ходячева горы и доли межъ ногъ пропускаетъ мелкіе речки хвостомъ устилаетъ глубокія реки переплываетъ чрезъ болота перепрыгиваетъ(.) и приехалъ иванъ царевичъ кбулату молотцу и возговаритъ громкимъ голосомъ(.) отдайже ты мнѣ булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя добраго молатца изтемницы выпущу. булатъ молодецъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичъ изтемницы ево выпустилъ. спасібо тебе иванъ Царевичъ сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда и когда я тебе буду надобенъ то молви толко: ахъ где мой булатъ моладецъ тогда я ктебе тотъ часъ явлюсь и втвоеи нужде буду тебе вернымъ слугою(.) вымолвилъ онъ сіи слова крікнулъ громкимъ голосомъ гей сивка бурка вешняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой. откуда невзелся доброй конь исталъ передбулатомъ молодцо

6. мъ(.) абулатъ молодецъ влезъ кнему вушко напился наелся авдругое вылесъ и сталъ такои молодецъ <sup>1)</sup> что нивздумать нивзгадать нинеромъ написать нивскаска сказать. тогда сель булатъ молодецъ насвоего коня исказалъ ну прощай теперъ ив цар ишо скакал отнего прочъ(.) Иванже Цар(евичъ) сель насвоего добраго коня и поехалъ ксвоему батушке и приехавши кнему началъ прощаться сним сослезамн и простившись взялъ съ собою своего дядьку и поскалъ снимъ воинныя гдрства итакъ ехали оне несколько времени и прехали влесъ день тогда былъ красной и жаркой изахотелось ивану (Цар)евичу пить и они ездя полесу искали воды но немогли найти анаконецъ нашли глубокой колодезь вкюемъ была вода ключевя и сказалъ(.) иванъ цар своему дядке полезай ты въ етотъ колодезь идостанъ мнѣ воды я тебя привяжу веревкой буду держать чтобъ ты неутонулъ(.) нетъ иванъ царевичъ сказалъ ему дядка я тебя почежеке то ты мнѣя неударжишь алучче

<sup>1)</sup> Въ изданіи 6: «молочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустился въ колодезь когдажъ пванъ цар напился воды то ска

7. заль дядке чтобъ онъ вытащилъ изъ колодца подядка ему сказалъ (:) нетъ теперь я тебя дотехъ поръ невытащу покуда не-дашь ты мне свои руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а я твоимъ гдѣномъ и чтобъ называлъ ты меня иваном-царевичемъ аесли ты на его несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) любезнои дядка вскричалъ пванъ царъ нетопи меня но вытаци я тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдѣномъ ая твоимъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказалъ ему дядка аади при-сягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказалъ иванъ цар что я точно дамъ тебе писмо(.) Тогда дядка вытацилъ его а иванъ цар взялъ бу-магу инаписалъ писмо и бдалъ его дядке своему а после скинулъ съ себя платье и одалъ дядке аево на себя наделъ и поѣхалъ впуть и чрезъ нѣсколко дней приехали они впантуево гдѣрство(.) царъ пан-туи услышалъ опрїезде ивана цар вышелъ кнему навстречу при-нималъ дядку вместо ивана цар за белыя руки и въ водилъ впо-латы белокаменныя и сажалъ за столы дубовыя ионе пили ели ивеселились и началъ цар пантуи

8. уподложнаго царевича спрашивать (:) иванъ царевичъ зачѣмъ ты вмое гдѣрство пожаловалъ(.) нато ему отвечалъ мнимои иванъ цар(.) милостивыи гдѣрь я прпехалъ ктебе свататца надочери твоеи прекрасной царевне Церіи(.) свеликою радостію отдаю дочь мою тебе всупружницы молвилъ царъ пантуи потомъ между разгово-рами сказалъ ложнои іванъ цар царю пантую прикажи моего слугу отдать на кухню вчерную работу зато что онъ мне дорогою много досадилъ(.) Царъ тотъ часъ велелъ пвана цар определить на кухню вчерной работе а дядка его веселился спаре<sup>м</sup>(.) понесколкихъ дняхъ<sup>2)</sup> после того подступило войско подпантуево царство пхо-тятъ ево раззорить ацаря пантуя вполонъ взять(.) Тогда царъ пан-туи призвалъ ксебе ложнаго ивана царевича пему сказалъ(.) любез-

---

<sup>2)</sup> Тамъ же, вмѣсто словъ: «пнесколкихъ дняхъ», поставлено: «послѣ того».



нын мой нареченный зять подступило под мое гдрство воиско неприятелское нежли ты то воиско прогонишь отгдрство моего такъ я за тебя и дочь свою отдамъ а безтого немогу отдать (.) нато онъ ему отвечалъ очень хорошо я ето все сделаю толко ночью а неднемъ потому что мне днемъ воевать щастїя нетъ (.) какъ скоро наступила ночь нвсе водворце полегли спать тогда ложной иванъ цар вышелъ нашпрокои дворъ.

9. икликнулъ настоящаго ивана царъ и ему говорилъ (: ) иванъ царевичъ непрогневайся наменя что я заступилъ твое место позабудь все То и сослужи мне службу и отгони прочь это воиско неприятелское бгдрства сего (.) Иванъ царъ нато ему сказалъ поди ложись спать будетъ все готово (.) Тогда дядка пошелъ илегъ спать а Иванъ цар крикнулъ своимъ громкихъ голосомъ (: ) ахъ! где мой булатъ молодецъ (.) втужъ минуту булатъ молодецъ кнему явился иказалъ какая служба какая нужда сказыван мне скоро (.) тогда ему сказалъ иванъ цар своен нужде абулатъ молодѣцъ велель ему оседлатъ своего коня и надеть на себя латье асамъ крикнулъ громкимъ голосомъ (: ) ген мой сивка бурка вешняя коурка станъ передомной какъ листь передтравон (.) конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ валитъ а изнодрен пламя пышетъ иприбежавъ остановился ибулатъ молодецъ селъ нанего аиванъ цар селъ насвоего коня и поехали они шширокова двора (.) вто самое время царевна церїя еще неснала исидела подъ окномъ ислышала все что иванъ царев сядькою ибулатомъ молодцомъ говорїлъ (.) какъ скоро они приехали кнеприятелскому воиску то булатъ молодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинаи ты рубить воиско справаго крыла ая слеваго и папали они нату рать силу неприятелскую иначали рубить мечемъ и конями топтать и нобили они водинъ часть сто тысячъ человекъ анеприятелской король насилу ушелъ смалымъ числомъ воиска вкоролевство свое (.) иванъ цар возвратился сбулатомъ молодцомъ <sup>3)</sup> водворецъ царя пантуя и тамъ иванъ царев разседлатъ своего коня и ноставилъ встопило идалъ

<sup>3)</sup> Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белон ярой пшепцы апосле простился збулатомъ молотцомъ и пошедь накухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантуп вышель натеремъ и посмотрель вту сторону где было неприятелское воиско и увидель что оное все было побито приказаль призвать ксебе ложнаго ивана царевича икакъ скоро онъ кнему пришелъ то царь пантуп его благодариль его заохраненіе государства апосле подариль его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро запего замужь одасть(.) Попроществи же двухъ недель опять тотъ же король подступилъ сдругімъ воискомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантуп испугался весма много и приз.

11. вавъ ксебе опять мнимаго пвала царевича сказалъ ему(.) другъ мой возлюбленный Иванъ царевичъ избавъ меня отнеприятеля и отгони прочь воиско его отмоого гдѣрства пежели ты это исполнишь то я немедля выдамъ дочь затебя(.) нато онъ ему ответъ держаль я это все зделаю но толко ночью анеднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все полегли спать тогда дядка вышедь наширокой дворъ кликнулъ ксебе пва царевича и говорилъ сїи слова(.) иванъ царевичъ не помни зла котороя стобою зделалъ и несердись зато что я заступилъ твое место сослужки мне еще службу и отгони воиско неприятелское отъ гдѣрства сего(.) иванъ царевичъ нато ему сказалъ подп ложись спать утро вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мой булатъ молодець(.) тотъ часъ булатъ молодець кнему явился иказаль какая служба какая нужда сказываи мне скоро(.) тогда иванъ царевичъ сказалъ ему освоен

12. нужде абулатъ молодець велель ивану царевичу оселать опять своего добраго коня инадеть на себя латы асамъ крпкнулъ богатырскимъ голосомъ геї ты сивка бурка вещья коурка стань передомнон какъ лпстъ передъ травон(.) конь бежитъ земля дрожитъ изушеп дымъ столбомъ валить пзноздреп пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодець селъ на своего коня аиванъ царевичъ также насвоего и поехалп они

спирокова двора (.) въ то самое время царевна церія <sup>4)</sup> неснала слышала все что иванъ царевичъ съ дядкою цѣь булатомъ молодецъ говорилъ (.) какъ скоро приехали кнепріятелю булатъ молодецъ сказалъ ивану царевичу (: ) начинанже ты рубить вонско сіе справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятелскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва часа 200000 <sup>5)</sup> человекъ.

13. анеприятелской король насилу ушел смалымъ числомъ воиска вкоролевство свое (.) Иванъ царевичъ сбулатомъ молотцомъ возвратился назадъ и разседлавъ своего добраго коня и поставилъ вконюшню а после простился збулатомъ и пошедь накухню легъ спать (.) Поутру рано Царь пантуи вышелъ опять на теремъ и смотрелъ въ ту сторору где было неприятелское воиско и увидель что все побито иподивілся такой храбросги Ивана царевича и велель его призвать ксебе (; ) и какъ скоро онъ пришелъ то царь-пантуи благодарилъ его заохраненіе государства своего и дарилъ его драгоценными подарками (.) По прошествіи трехъ недель опять неприятелское король подступилъ подъ градъ (.) Царь пантуя весма испугался И призвалъ ксебе дятк сказалъ ему другъ мой возлюбленный Иванъ царевича пзбавъ меня еще отнеприятеля

14. и отгони прочь воиско отмоего гдѣрства то я втужъ минуту дочь мою затебя (.) нато ему воответъ сказалъ мнимой Иванъ царевичъ я ето все зделаю (.) какъ скоро наступила ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ ксебе Ивана царевича и сказалъ ему (: ) непомни зла которое я стобою зделалъ сослужи мне еще службу потгони воиско прочь (.) Иванъ царевичъ нато ему сказалъ (: ) поди ложись спать а Иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мой булатъ молодецъ (.) тотъ часъ явился кнему булатъ молодецъ сказалъ какая тебе нужда сказываи скоро (.) Тогда иванъ царевичъ сказалъ освоеннужде абулатъ молодецъ опять велель ему оседлатъ своего коня

<sup>4)</sup> тамъ же: «царія».

<sup>5)</sup> тамъ же: «двести тысячъ».

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому воюску и начали рубить пконямї топтать и побили воюска что сметы нетъ асамого короля убили до смерти асами поехали иразседлали своих коней поставили вконю

15. шню(.) тогда булатъ молодець распрощался сцаревичемъ псказалъ(;) теперь ты меня более ни когда неувидишь сель на-своего коня пуехалъ а Иванъ царевичъ пошелъ вкучню илегъ спать(.) поутру рано царь вышел натерем и смотрелъ нанеприятелское воюско и видитъ что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ псказалъ ему ну любезной зять теперь отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда пачали делат пруготовленїи и чрезъ несколько дней обвенчался дядка напрекрасной царевне церїи(.) пкогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичъ пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ сневостою своею(.) поваръ отпустилъ идаль ему свое платье и тогда иванъ царевичъ пришедъ вцарския палаты сталъ залюдми псмотрелъ насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рїю(.) Тогда церевна церїя узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку псказала(;) вотъ этотъ мой жених анетотъ анетотъ которой со мною венчался(.) Тогда Царь пантунъ въскочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему рассказала поясея(.) И когда Царевна Церїя обовсемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадили застоль съ царевною церїею аядку ево за такою леживою поступокъ разстрели<sup>6)</sup> наворотахъ(.) и такъ иванъ царевичъ женися напрекрасной царевне церїи отъправился въ свое государство къ отцу свое где царь ходоръ возложилъ на его главу венець свои И иванъ царевичъ взошедъ на престоль начал управлять государствомъ.

Конецъ русскон скаски 7).»

<sup>6)</sup> тамъ же: «растреляли».

<sup>7)</sup> тамъ же: «конецъ сен скаски».

#### 46. Сказка о трех королевнахъ родныхъ сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностраннаго образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Дочери короля разговариваютъ между собою.
- 2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отъѣзжаетъ домой.
- 3) Женитьба буржацкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.
- 4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.
- 5) Катерину спускаютъ въ бочекѣ въ море.
- 6) Она рассказываетъ сыновьямъ свою исторію.
- 7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встрѣчаетъ своихъ дѣтей.
- 8) Пяръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

#### «Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ Жилъ былъ король скоролевою у того короля было три дочери изъ которыхъ самая меньшая называлась катерина которая была протчихъ сестеръ прекрасней и умней (.) не подалеку же отъ ихъ королевства жилъ король которои приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочерей сего короля(.) водинъ день прогуливаясь посадамъ королевскимъ увидель во ономъ сидящихъ королевень которыя не выдавъ короля разговаривали между собою болшая съ казала имъ послушайте сестрицы (:)

2. естлибы женился на мне буржатцкой король тобы я его королевство болше распространила (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра естлибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катеринаже слушавъ се сказала куда вы сестрицы глупы естлибы меня взялъ засебя тобы я ему родила двухъ сынов полкоть руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывая и возвратился в свои домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился в свое (.) несколько спустя времени въздумалъ онъ отправить пословъ в буржатское королевство в которомъ жила катерина королева и просить того короля чтобы онъ добровольно отда

3. занего свою меньшую дочь акогда онъ сего неделаитъ то воинною поидеть противъ его (.) король получа грамоту относловъ буржатцкаго королевства не зналъ что делать и вдругъ отписалъ х королу въответъ что онъ безовсякой ссоры отдаетъ занего свою дочь (.) какъ скоро буржатцкой король получилъ таковъ ответъ то нимало не медля поехалъ в то королевство женицца (.) сестры катеринны королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами ей за се отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатской въ ихъ королевство где торжественно празनावалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ей выпросилнсь у своихъ родителей (.)

4. По прошествіи полугодичнаго времени буржатской король поехалъ на войну противу другаго короля котораго беспокоивалъ сво многими набегами и частыми разорениями городовъ королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился на войне то королева и разрѣшилась от бремени двумя сыновьями полкоть руки взолоте по колено ноги всеребре и навсякомъ волоске по жемчужене (.) сестрыже по прежнему злобе отписали къ королу своему зятю что сестра ихъ родила престрашныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известіе о чемъ немало тогда соболезновалъ наконецъ поверилъ ей сестрамъ

и нежелая видеть такихъ уродовъ послалъ иверховному своему

5. министръ повеление чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадилъ въ бочку засмолилъ и пустилъ ихъ поморю (.) министръ вточности исполнилъ повеление короля своего удивляясь зачто король такъ прогневался насвою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долгоо время и королевичи росли неногодамъ аиочесамъ пбудучи всовершенныхъ летахъ спрашивали усвоеи матери изкакого они рода изачто посажены всію бочку (;) королеваже начала имъ рассказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатскаго и выдана въ замужство закороля буржатскаго которому обещалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ

6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре накаждомъ волоске пожемчужинне икогда король вашъ отецъ аион мужъ отъехалъ навоюну ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваши родныя теткн отписали кнему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясь наменя приказалъ и сваи посадить вбочку засмолить ипустить вmore (.) рассказывая сіе королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершись вдно вышибли оное (.) потомъ вышедъ все наостровъ — соорили себе отменной теремъ (.) По окончаніи войны король приехавъ всвое королевство вознамерился женится насредней сестре кате

7. рины сатеримы и шимало немедля совершилъ оное (.) торжество было несказанное поирошестви некотораго въремени вздумалось королю погулять повзморью и приехавъ на островъ для стреляннн некихъ птицъ заморскихъ оставовился и пришелъ внекоторое удивление увидя наономъ острове похаживающихъ двухъ молодцовъ укоторыхъ были руки полокоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужинне (.) иетерпя более король и будучи мучимъ любонитствомъ подошелъ ксимъ молодцамъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачемъ вы здесь гуляете (.) На что иони королю-отвечали (:) Мы дети короля буржатскаго иживемъ здесь сна

8. шею матерью посемь пересказали подробно свое приключеніе и какимъ образомъ попались они на сей островъ (.) король выслушавъ се догадался что они его родныя дети — и просилъ ихъ молодцовъ чтобы они ему пока<sup>за</sup>ли свою мать (.) они взвели его в свои теремъ (.) Король увидя свою супругу прослезился после чего взялъ ихъ съ собою во дворець всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ наредить въ драгоценное платье и сталъ с ними жить дабыть асестеръ ея обеихъ велелъ повесить на воротахъ и растрелять.

Конецъ

сеи рускои сказки.»

#### 47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

#### 48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и таже сказка, изданная подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехлистовыя, въ двѣнадцать картинокъ, каждая.

Картинки той и другой сдѣланы съ одного образца, содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
- 2) Приѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
- 3) Взбирается на гору.
- 4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
- 5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
- 6) Бесѣдуетъ съ царевною золотаго царства.



- 7) Находить свою мать.
- 8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.
- 9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.
- 10) Изображеніе дворца.
- 11) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ отца и мать.
- 12) Раздаетъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

**«Скаска озолотомъ исеребреннымъ имеднымъ гдѣрствахъ.»**

1. Внекоторымъ было царстве внекоторомъ государстве жилъ царь и супругою своею и имели усебя трехъ прекрасныхъ сыновеі изъкоторыхъ называли болшаго васплеі царевичъ асредняго феодоръ царевичъ аменшей иванъ царевичъ(.) водинъ день царь прогуливался всаду псупругою своею вдругъ паднелса ви-херь пунесъ царевну изгласъ ево очемъ царь весьма былъ печалень долгое время соболезнуя освоен супруге(.) старейшия его два сына испрося упечалнаго бѣца своего благословенія но отправилися впуть свои искать матери своей(.) едучи они ссвоими людьми долгое время изаехали вдикаю степь раскинули полатки ѳжидали неувидятли кого ктобы указаль дорогу однако чрезтри года никого невидали(.) амежду темъ подросъ меншей братъ іванъ царевичъ(;) итотъ также испрося уотца своего благословенія простяся отправилися впуть.

2. итакъ подолговременомъ путешествіи увѣдя вдали палаткі ипоехаль книмъ ікакъ сталъ подъезжать ближе то пузналъ что ето были ево братья(.) приехавши сказаль что вы братцы втакоі дѣкон стени останѳились бѣпустимте своихъ людей внаше государство імы ѳдни поедимъ іскать своей матери(.) братья по ево совету учинили итакъ одни поехали впуть нехали они долголи коротколи блисколь далеколь скорота скаскаска сказывается аделота не скоро делается иусмотрели вдали дворецъ хрустальной обнесенъ такою же стеною вокругъ иприехали кооному(.) тогда иванъ царевичъ напдя ворота възъехалъ надворъ иподъезжая

кооному крыльцу увидель столпъ вкиторомъ было два колца одно золотое другое серебряное и пъродевши поводъ въ оба колца ипривезалъ своего коня богатырскаго потомъ пошелъ накрылцо ивстретясь съ самимъ государемъ <sup>1)</sup> иподоволномъ разговоре царь узналъ ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповель ево впокон куда ибратевъ пригласплъ(.) погостя недолгое время иполучили бнаго вподарокъ волшебной шаръ которой поката передсобою доехали допр<sup>о</sup>высокан горы где они ипостановиллсь(.) крутизна оной горы столь была высока что нанее взлести имъ никакъ невозможно(.) после иванъ царевичъ нашель скважину где попались ему наруки инаоги железные кохти помощию оныхъ взошелъ насамон верхъ горы икакъ уставшп сель поддубъ для одоховения лишъ толко снялъ ссебя кохти вдругъ оныя ичезли(.) ивставши увидель вдалі полатку зделаную изъсамаго тонкаго батисту наконмъ ипображалось медное государство анаверху оной полатки ипоставленъ былъ шаръ медной иривходе оной лежали два превеликие лва которые недопускали воити иполатку(.) иванъ царевичъ увидя стоявшие ипринихъ тазы пустыя налилъ воды иутоливъ ихъ жажду нооии дали свободны входить иполатку.

4. повходу вообную увидель на софе сідящую прекрасную царевну авногахъ унеи спалъ змеи трехглавной которому онъ бднимъ махомъ все три головы бсекъ зачто царевна ево благодарила иподарпла ему яйцо медное скрывающее себе медное государство(.) итакъ царевичъ простясь спею отъ правился въ путь ишедши долгое время и увидель вдалп полатку зделанную изъ самаго тонкаго флеру ипривязанную къ кедровымъ деревьямъ серебрянымп шурками укоихъ кисти были изумрудные анаоной полатке ипображено серебряное государство инаверху былъ ипоставленъ серебряной шаръ иривходе оной полатки лежали два <sup>2)</sup> тигра которыхъ утоливши жажду водою бсолнечнаго зноя итемъ

<sup>1)</sup> Въ изд. б (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

<sup>2)</sup> Въ изд. б прибавлено: «превеличайшія».

зъ делалъ себе свободной входъ вполатку (.) и какъ вошелъ то увидель насофе пре

5. весма пребогатоубранную царевну красотою превосходнее первой у коеи вногахъ лежалъ шести главной зъмеи которому онъ за одинъ разъ б̄рубилъ всѣ головы (.) царевна засню неустрашимость подарила ему янцо сокрывающее себе серебряное государство (.) итакъ простя съ неъ етой царевной пошелъ вдоль наконецъ достигъ достигъ дотретии полатки которая была изделана исамаго чистаго камортку накоеи было вышито золотое государство ана полатке поставленъ былъ шаръ изъсамаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми смурками укоиъ кисти были алмазные.

6. привходе ѳной лежали два великия крокодила которые ѳвеликаго жару испуцали ѳгненное пламя (.) царевичъ видя ихъ жажду наполнил ѳхъ пустыя тазы водою итемъ учинилъ себе свободный входъ вполатку (.) итакъ увидель царевичъ на софе сядящую красотою превосходнее прежнихъ аунохъ ея лежалъ двенатцати главной змеи которому здвухъ разъ все головы б̄рубилъ (.) царевна засне подарила ему златое янцо содержащее себе золотое государство асьицеиъ вручила ему свое исердце (.) иподовольномъ разговорѣ указала ему царевна где живеть ево мать и желая ему щастливо предъприятие окончать (.) подовольномъ путешествіе достигъ довеликоленнаго дворца ивнемъ прошелъ многіе покои инаше<sup>т</sup> ичлѣка.

7. напоследокъ пришелъ въпребогатоубранную залу увидель мать свою въ царской одежде сядящую въкреслахъ ипонежныхъ между ими ласкательствахъ иучливыхъ разговорахъ объявилъ ей что онъзбратьями многія леты ища васъ любезная родителница странствовали (.) вдрухъ мать почувствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду икакъ вихоръ прилетитъ ѳстанеть ласкать то ты стараіся ухватітся руками заево волшебную палицу ѳонъ подыметъ теба навозд<sup>у</sup>хъ ты нестрашися наконецъ опустится на землю празсыплится вмелькия части то все собери исожги ипепель развен пополю (.) лишъ толко мать успела ска-

зять испрятать ево подъ свою ѳдежду какъ скоро вихорь прилетель шначаль ласкатся къцаревъ не

8. тогда царевичъ побѣвету матери сво<sup>он</sup> ухватилъся заволшебную палицу вихорь осердился нацаревича поднелъ навысоту потомъ ѳпустился наземлю иразсыпалса намелкия части (.) царевичъ все части подобравши ижегъ ишпелель развелъ пополю иѳбладалъ волшебною палицою (.) ивземши мать свою итрехъ царевичъ пришли къ дубу где иванъ царевичъ всехъ пополотну внизъ спустилъ братья видя что одинъ остался нагоре обрезами полотны уехали сматерью ицаревнами всевое государство аимъ велели клясться дабы ѳни сказали ихъ ѳцу что ими найдены (.) ииванъ царевичъ оставшиися одинъ нагоре несмель спуститса вѳдя что полотны обрезаы иѳходя нагоре прекѳдавая палицу сруки наруку.

9. какъ вдругъ предсталъ преднего человекъ которой снесъ его згоры и поставилъ наплощадѳи его государства где ивстретилса соднимъ сапожникомъ <sup>3)</sup> укоего нанелся вработники (.) хозяинъ накупя доволно кожъ напѳлся изобилно пянъ <sup>4)</sup> илегъ спать (.) ииванъ царевичъ вѳдя что вхозяине ево проку мало призвавъ духа которой снесъ его згоры иприказалъ ему къутрему наделать (.) духъ поприказу ево все учинилъ и поутру разбудилъ хозяина послалъ стоваромъ вгородъ где купцы увидя ѳменную работу тотъчасть раскушпи ѳего представѳилѳи знатнымъ господамъ анаконецъ увидя самъ царь ево работу приказалъ носить всегда водворецъ (.) имежду темъ находившиися тутъ золотаго государства царевна примечая что ѳная работа залотаго государства духа.

10. приказала призвать ксебе башмашника <sup>5)</sup> акакъ пришелъ башмашникъ то иприказала что бы завтрашняго дня поутру предсимъ дворцомъ поставилъ дворець изолотое государство ѳотнего золотой мостъ досамаго ихъ царскаго дворца покрытой зеленымъ бархатомъ итемъ ѳ него ушла (.) хозяинъ пришелъ домоѳи весма печаленъ иисказалъ все оное работнику асамъ згоря

<sup>3)</sup> Въ изд. б: «башмашникамъ».

<sup>4)</sup> Въ изд. б: «пьянъ».

<sup>5)</sup> Въ изд. б: «съпожника».

такъ напился пьянъ что исамъ себя уже непомнитъ толко иговорить теперь хотя голову руби такъ нужды нетъ (.) царевичъ услыша сие приказалъ духу чтобъ непременно къзавтему поставилъ дворець изолотое государство сокрывающееся взолотомъ яице (.) духъ поприказанию все исполнилъ и поутру рано перенесъ туда ивана царевича.

11 икоторои изготовясь для въстречти ѳца своего и матери послалъ понихъ велноленныя колесницы апобратъевъ самыя страмныя телеги притомъ прося всехъ откушать (.) царь услыша что сынъ ево меншой иванъ царевичъ живъ здраствуетъ весьма обрадовался исель съ царицею истремя царевнами вприсланныя для ихъ въпребогатоубранную колесницу адетей своихъ насилно приказалъ посадить въстрамныя телеги говоря притомъ что выповине своен исего незаслуживаете (.) итакъ иванъ царевичъ въстретилъ ихъ великоленно притомъ простѣлъ братьямъ своимъ вѣну ихъ

12 потомъ назначилъ василью царевичу въ сунругу серебрянаго гасударства царевну елену а федору царевичу меднаго гасударства царевну земпру асебе залаотаго государства царевну плениру потдалъ имъ серебряное имедное яицы сокрывающее государство (.) на другой день совершенъ былъ бракъ всехъ братьевъ квеликои радости иподъданныхъ своихъ итакъ они обьсвоими государствами <sup>6)</sup> которые все поставлены были ни одномъ море.

конецъ

сеи рускои <sup>7)</sup> скаски.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія картинки, гравированныя на деревѣ, на которыхъ изображены сказочные герои:

<sup>6)</sup> Въ изд. б: «и такъ они обладали своихъ подъ данныхъ таке и всѣми государствами».

<sup>7)</sup> Въ изд. б: «роскаи».

#### 49 «силны славны богатырь усыня горыщыч».

Богатырь представленъ съ огромными усамп; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скачетъ на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

#### 50. «Славныи рыцарь евдонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжитъ собака. Картинка листовая (VI томъ).

#### 51. «славныи рыцарь евдонъ.»

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шпагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

#### 52. «берѡа прекрасная».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

#### 53. «Евдонъ и берѡа влюбви пребывают другъ друга обнимаютъ».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они глядятъ собачку. Картинка листовая (XI. 2351).

#### 54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолетъ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжитъ собака (VI т.). Картинка листовая.

## 55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Убогій братъ проситъ у богатаго лошади.
- 2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.
- 3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ кошель съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.
- 4) Убогій, свалившись съ полатей раздавилъ въ люлькѣ ребенка.
- 5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человѣка, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.
- 6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.
- 7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.
- 8) Приходитъ къ Шемякѣ съ челобитной и сынъ раздавленнаго убогимъ отца.
- 9) Мировая богатаго съ убогимъ.
- 10) Мировая его съ отцемъ раздавленнаго ребенка.
- 11) Мировая его съ сыномъ раздавленнаго отца.
- 12) Убогій показываетъ судьи Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за кошню съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше одинъ богатый а други убоги. приде убоги братъ къ богатому лошади просити начемъ бы ему Влесь подрова съездитъ, богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошати, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади заѣвостъ, іпоехаль Влесь подрова, інасекъ Возъ великъ елико

сила можетъ лошади вести, іпріеха<sup>1</sup> ко двору своему іоворилъ ворота аподворотню забылъ выставить, лошадыже бросила<sup>с</sup> чрезъ подворотню іогорвала усебя хвостъ.

3. Братъже убоги кбогатому приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста непріня<sup>1</sup> унего лошади іпойде наубогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будетъ понево посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будетъ печева пойде въследъ брата своего.

4. Іпрідоша оба брата кбогатому мужику напаслегъ, мужикже нача збогатымъ братомъ пити іясти івеселитца убогова пригласитъ нехотяху ксебе убогиже Виде наполати поглядывал нанихъ івезапу упалъ съ полатей ізадавиль рабенка Влюлке до смерти (.) мужикъ же пойде Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідуцимже імъ кограду купно Богаты Братъ іонои мужикъ убогиже занима ідыше прилучіся і<sup>н</sup> іти высокимъ мостомъ (.) убогиже іде спими іразуме что не быть ему живому ѿ судьи шемяки ібросілся смосту хотель ушибитца досмерті (.) ажно подмосто<sup>н</sup> сѣѣ ѿца везе<sup>т</sup> хвораго вбаню іонъ попа<sup>т</sup> кнему всані ізадаві<sup>н</sup> его до смерти (.) сынъ пойде битъ челомъ что ѿца его ушибъ.

6. Богаты Братъ приіде кшемяке-судье битчеломъ набрата како улошаді хвостъ выдернулъ убогиже подня камень ізавяза вилать ікаже<sup>т</sup> позади Брата іто помышляетъ аще судья непомне стане<sup>т</sup> суди<sup>т</sup> ія ево ушибу досмерти (.) судьяже чая сто рублевъ дае<sup>т</sup> ѿдела іпріказал<sup>1</sup> богатому ѿда<sup>т</sup> убогому лоша<sup>д</sup> пока унеи хвостъ выроститъ.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивстве младенца іначе біть чело<sup>н</sup>, убогиже выпявь тотже камень іпоказа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ дае<sup>т</sup> ѿдругаго дела іпріказалъ мужику ѿдать убогому жену потехъ мечь пока унеи робенка зделае<sup>т</sup> іты вте поры возми ксебе жену іребенкомъ назадъ.

8. приіде сѣѣ оботце битъ чело<sup>н</sup> како задавиль ѿца ево до смерти іподаде челобитну наубогова. убогиже вынувъ тотъ же



камень ікажетъ судье судьяже чая сто рублевъ дае<sup>т</sup> ѳдела, іприказалъ снѹ стать намосту а ты убоги стань подмосто<sup>м</sup> іты снѣ такожде скочи смѳту наубогова ізадави ево досмерти.

9. приіде убоги братъ к<sup>т</sup> богатому по судейскому приказу лошадь прошати безхвоста пока уней выростетъ хвостъ богаты-же невосхоте лошади дати даде ему денегъ пять рублевъ да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирися снимъ Вѣчно.

10. приіде убоги братъ к<sup>т</sup> мужіку інача посудейскому пріказу жену прошати іхотяше ізнея робенка такова же зделать. мужікъ же нача субогимъ миритися ідаде убогому пятьдесятъ рублевъ дакорову стеленкомъ дакобыду сжерребенкомъ дачетыре четверти хлеба іпомирися снимъ Вечно.

11. приіде убоги ксыну заѳцово убівъство нача ему говоріть что посудейскому пріказу тебе ста<sup>т</sup> намосту амне подмостомъ іты мпе бросайса наменя ізадави меня досмерті(.) снѣ же нача помышляті себе какъ скочу смосту ево незадавишь а самъ уші-буся досмерті, нача субогі<sup>м</sup> мірітіся даде ему дене<sup>т</sup> 200 рублевъ далоша<sup>т</sup> дапятъ четвертей хлеба.

12. Судьяже шемяка высла<sup>т</sup> слугу кубогому проша<sup>т</sup> денегъ триста рублевъ(.) убогиже показа камень прече(:) ащебы судья непомне судилъ ія хотель ево ушиби<sup>т</sup> досмерти слугаже приде ксудье ісѣказа проубогова ащебы ты не помне суди<sup>т</sup> іонъ хотель тебе этемъ камне<sup>м</sup> ушибіть досмерти(.) судья же нача креститися слава бгѹ что я понемъ судилъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданій этой повѣсти мнѣ пзвѣстны слѣдующія:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «а другіи.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI 1259.)

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первая строка за-

канчивается словомъ: «полестинахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинкѣ состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками вполнѣ сходны между собою.

### 56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистковая, въ двѣнадцать картинокъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Царь спрашиваетъ перваго Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ, куестъ желѣзный столбъ «до неба».
- 4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).
- 5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.
- 6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высматриваетъ его съ желѣзнаго столба (башни), скованнаго его братомъ.
- 7) Симеоны плывутъ въ море на корабль.
- 8) Дворецъ царевны Елены.
- 9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.
- 10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть товары.
- 11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.
- 12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Сказка Осми Симеонахъ родныхъ братьяхъ <sup>1)</sup>».

1. Былъ жилъ старикъ состарухою ѳжили они несколько лѣтъ адѣтей небыло. пуже квелпкон старости приходилп. Какъ начали молить бога. чтобъ даровалъ имъ дѣтище. которое бы было встарости и<sup>х</sup> помогон вработѣ и молются они годъ молются дру- гон. молются третей. молются четвертой. молются пятой. и мо- лютса шестой <sup>2)</sup>). аневьмолють инеднаго дѣтища. однако чрезъ седмь лѣтъ старуха понесла. и послѣ родила вдругъ се<sup>мь</sup> сыновъ которыхъ назвали всехъ симеонами. икогда старикъ состарухою умерли. то осталпсь Симеоны спротами. ибыли они тогда всѣ подесятому году. ипахали свое поле уже самп инеуступали своѳмъ сосѣдамъ <sup>3)</sup>). Внекое время случѳлось мимо той деревни ѳхать Царю Адору которон былъ самодержавецъ всеп той области <sup>4)</sup>). пувидѣлъ работающѳхъ на поле семи симеоновъ. Онъ весма уди- вился что такѳя малые ребята пашютъ ибороняютъ свою пашню чего ради и послалъ книмъ старшаго своего боярина. спросить чѳп они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеонамъ. спрашивалъ. для чего они такѳя малыя ребята работаю<sup>т</sup> такую тяжелую работу. нато ему ответъ держалъ старшѳй симеонъ что они спроты. и что зани<sup>х</sup> работать нѣкому. иприто<sup>мъ</sup> сказали что всехъ и<sup>х</sup> зовутъ Си- меонами. бояринъ пошелъ о<sup>т</sup> нихъ иказалъ ото<sup>мъ</sup> Царю Адору ко- торон весма удивился семи симеонамъ. иприказалъ тому боярину взять и<sup>х</sup> съ собою.

2. Когда Црѳь приехалъ водворецъ. тогда собралъ онъ всехъ своихъ боярѳ идумныхъ дѳковъ. испрашивалъ унихъ совета

<sup>1)</sup> Варѳянты приведены изъ другихъ изданѳй этой сказки (въ девяти кар- тинкахъ). Изданѳя эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

<sup>2)</sup> Въ изд. а и б, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «дол- гое время».

<sup>3)</sup> Въ изд. б, послѣднѳя пять словъ пропущены.

<sup>4)</sup> Тамъ же послѣднѳя пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣлю сократить сказку на три странички, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какое нибудь значенѳе.

таковыми словесами. господа мои бояре пдумшыя дьяки. вы видите сихъ седмь спротъ. которыя неимѣютъ усебя никакк<sup>x</sup> родственниковъ. я хочу зделать ихъ такими людьми чтобъ по<sup>o</sup>ле меня благодарили. для чего и требую у васъ совета. въ какую науку или художество мне ихъ ѳдать должно учиться. насіе все ѳ отвечали такъ. милостивѣишии Государь. какъ теперь уже навозрасте ивразуме то неразсудители за благо спроситъ ихъ каждаго особливо. кто вкакую науку или художество пожелаетъ пуститься. Царь принялъ сен ответъ срадостию и началъ большаго Симеона спрашивать. слушаи другъ мой. вкакую науку или художество пуститься <sup>5)</sup> желаешь. то вкакую я тебя пучиться ѳдам. Симеонъ нато ему отвечалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нежелаю. аежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковаль бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь видя что етова Симеона учить недля чего потому что онъ итакъ уже кузнечное ремесло довольно искусно знаетъ. однако неверплъ чтобъ онъ могъ сковать столбъ досамаго неба. ипотому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. И тако впоставленной среди Царскаго двора ку<sup>3</sup>ницѣ началъ старшии симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другога симеона. аты мои другъ какой науке или художеству учиться желаешь. то вкакую я тебя и отдамъ. насне симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нехочю. аежели болшой мой братъ скуетъ железной столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамой верхъ. истану смотреть вовсе государства. пбуду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что птово симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ третьяго Симеона ты мой другъ какой науке или художеству учиться желаешь. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакон науке нихудожеству учнтся нехочю. аежели

---

<sup>5)</sup> Слово: «пуститься», выпущено.

бы мой большой братъ. сковаль мне топоръ. тобъ я темъ топоромъ тяпъ даляпъ. тотчасъ бы зделаль корабль: Король нато ему сказаль О! мне корабельные мастера надобны птакъ п тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросилъ онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказаль ему нато онъ. я никакой науке учится нежелаю: аежели

4. А ежели бы мой третей братъ зделаль корабль йкогда бы тому кораблю случилось быть в море. инапаль бы напего неприятель. тобъ я взялъ корабль за пось п повелъ бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочь тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморе. Царь удивился такимъ великимъ четвертаго Симеона чудесамъ исказаль ему птебя учить ненадобно: Потомъ спросилъ нятаго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учится желаешь. я ничему учится нежелаю. Ваше Царское Величество сказаль симеонъ. аежели большеи мой братъ скуеть мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хоть какъ далеко птицу. хотя бы она была засто версть. нотолько вмоемъ виду<sup>6)</sup>. то я ее подстрелю. ну такъ ты неправной будешь уменя стрелець<sup>7)</sup> сказаль ему Царь. После спросилъ шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступитъ желаешь. Ваше Величество. сказаль ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступитъ нежелаю. аежели мой пятой братъ подьстрѣлетъ птицу налету то я ее доземли недопущу. п подхватаи принесу къ тебе. Великои пскуеникъ сказаль ему Царь: иты уменя вместо легавои собакн вполне служить можешь:

5. После спросилъ Царь последняго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Царское Величество отвечаль ему онъ я никакимъ наукамъ нихудожества<sup>21</sup> учиться нежелаю. потому что я птакъ ремесло пмю предорогое. Дакакоешь ты имѣешь ремесло. Спросилъ ево Царь скажи мне

<sup>6)</sup> Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но толькобъ могъ я ее видить».

<sup>7)</sup> Тамъ же, вмѣсто «стрелець», поставлено: «егарь».

пожалуй. Я хорошо умею воровать. сказалъ ему Симеонъ да-  
итакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весьма осердился  
улыбша отакомъ дурномъ <sup>8)</sup> ево ремесле. пговорилъ потомъ  
квоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мон. чемъ присо-  
ветуете мне наказать сего вора Симеона. скажите какою каз-  
нию казнить ево должно. Ваше Величество сказали ему все они.  
начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ имянемъ птакон.  
которой вслучае будетъ намъ надобенъ. дапочему это: спросилъ  
Царь Авотъ потому что ваше Величество уже десятой годъ.  
какъ достаете себѣ всупругу <sup>9)</sup> Царевну Елену прекрасную. адо-  
стать неможете. и притомъ много силы ивоиска потеряли имно-  
жество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. мо-  
жетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству  
какъ нибуть украдетъ. Царь нато п<sup>м</sup> сказалъ. друзья мои вы  
правду мнѣ говорите. Пото<sup>м</sup> онъ ксимеону вору їсказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за  
тридевять земель. втри десятое государство. и украсть мне Ца-  
ревну Елену прекрасную ая внее весьма крепко влюбленъ <sup>10)</sup>. и  
ежели ты мне ее украдешъ то я тебе зделаю Великое награжде-  
ніе. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмой Симеонъ:  
и я Вамъ ее ежели толко прикажите украду. Нетолко что бы тебе  
приказывать. сказалъ ему Црѣ. но Я еще отомъ тебя ипрошу.  
итеперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы вои-  
ска изолотой казны сколько себѣ надобно: мне пислы твои. ни-  
войска ни золотой казны ненадобно. отпусти насъ всехъ братьевъ  
вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасную достану. бестогоже  
нельзя. Царю нехотелось совсеми Симеонами растаться. однако  
хотя то и жалко ему было. нопринужденъ былъ отпустить ихъ  
всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ наЦарскомъ дворе болшой  
Симеонъ сковалъ железной сътольбъ досамаго неба. адругой

<sup>8)</sup> Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

<sup>9)</sup> Тамъ же поставлено: «въ супруги».

<sup>10)</sup> Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весьма влюбился».

Симеонъ взлесь потому столбу насамои верхъ. псмотрель вту сторону. где было государство отца Царевны Елены прекрасной. и после закричалъ свершины столба Црю Адору. Ваше величество. какъ затрдевать земель втридесято<sup>м</sup> государстве. Царевна Елена прекрасная спдить подокошичка<sup>н</sup> пунея исксточки вкосточку мозъжечокъ перелпвается:

7. Тогда Црь еще болше красотою ея прельстился. ипотомъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои отправесь впуть свои какъ можно скорей ибо я немогу жить бесцаревны Елены прекрасной. почему большой Симеонъ сковаль третьему Симеону топоръ апятому симеону ружье. ипосле взяли того что потребно вдороге было то есть хлеба. асимеонъ воръ. взялъ съсобою кошку ипотомъ пошли впуть свои. кошку же ту симеонъ воръ такъ ксебе приучилъ. что она везде занимъ бегала какъ собака: нежелн когда онъ останавливался надороге. или выномъ какомъ местѣ. то та кошка становилась назадня лапы апотомъ терлась около ево и мурныкала. итакъ шли они путемъ дорогою несколько времени. и наконецъ пришли кморю чрезъ которе надобно было и<sup>н</sup> переѣхать. аненачемъ они ходили долго поморскому берегу піскали какого нибуть дерева. чтобъ зделать себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеллкон. Третий симеонъ взялъ свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамои корень. апотомъ понемже тяпъ даляпъ тотъ часъ зделалъ корабль. которои сталъ быть оснаще<sup>н</sup> авкорабле очютилїсь раїные дорогие идрагоценныя товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль ипоплыли впуть ичрезъ несколько мѣсяцовъ прибыли блгополучно вто место. ввторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро въехали они вкорабельную пристань то тотчасъ бросили якорь надругои день Симеонъ воръ взялъ свою кошку ипошелъ въ городъ и пришедши кцарскому дворцу оставился противъ оконъ Царевны Елены прекрасной втожъ самое время кошка села назадня лапы. ипотомъ начала около ево тереться имурныкать. надобножъ знать. что втомъ государстве всемъ незнали инеслыхивали что есть зазверъ кошка. Царевна

Елена прекрасная в то самое время сидела подокошничкомъ. уви-  
дя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшкѣ и мамушкѣ. чтобъ  
спросить усмеона. что то былъ за зверокъ. что непродаетли онъ  
его и что ежели продасть. то какую занего просить цену. ня-  
нюшки и мамушки тотчасъ выбежали. налицу испрашивали Сп-  
меона. именемъ Царевны Елены прекрасной. какои это у тебя  
зверокъ и непродашь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечаль.  
государыни мои извольте доложить ея Высочеству Елене пре-  
красной. что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его не-  
продаю а ежели ея Высочество пожелаетъ етова зверка иметь  
усебя. то я онаго дарую безвсякой платы. нянюшки и мамушки  
тотчасъ побегали вполаты и донесли отомъ ей что отъ Симеона  
слышали.

9. Царевнаже Елена прекрасная обрадовалась чрезвычайно.  
то услыша. пвыбежала сама исполать испрашивала Симеона не-  
продаетли онъ кошку. симеонъ неи сказалъ. Ваше Высочество.  
я сию кошку непродаю. а естли она вамъ угодна то я ее вамъ да-  
рую. Царевна взявъ кошку ксебе на руки пошла вполаты. а сп-  
меону приказала итъти засобою. Когда они пришли вполаты.  
Црѣвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу. и показала ему  
кошку. и сказала. что еи подарилъ некакои чужестранецъ. Царь  
увидя такова чуднава зверка весма обрадовался. и приказаль при-  
звать ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь  
хотель его наградить казною закошкою но какъ симеонъ нехотель  
отнего принять ничего. то Царь ему сказалъ другъ мой живи по-  
куда въ моемъ домѣ и между темъ временемъ кошка притебѣ  
лучше можетъ привыкнуть кмоеи дочери. насие Симеонъ также  
несогласился и сказалъ Црѣю. Ваше Величество. я бы срадостию  
велкою могъ жить въ вашемъ доме. когда бы небыло уменя ко-  
рабля на некоторомъ я въваше государство прпехалъ. и которои  
препоручить мне некому. а ежели прикажите мне то я буду ходить  
къвашему Величеству всякой день. и стану кошку пручать къвашей  
любезной дочери :

10. И такъ Царь приказаль Симеону. чтобъ ходилъ онъ кнему



всякомъ день. Симеонъ началъ ходить. къ Царевне Елене прекрасной. и въ некоторой день онъ ей сказалъ. милостивая Государыня Ваше Высочество. я уже давно къ вамъ хожу а вижу что вы никуда прогуливаться не изволите. хотя бы ко мне на корабль пожаловать изволити. а я бы показалъ вамъ также товары. дорогія парчи и алмазы прочія камни. которыхъ вы вкогда еще не видывали Цревна тотчасъ пошла. къ своему батюшке и начала проситца на корабельную пристань погулять. Царь ее отпустилъ и сказалъ. чтобъ она взяла съ собою нянюшекъ и мамушекъ. Царевна тотъ часъ взяла нянюшки и мамушки и пошла съ Симеономъ. какъ скоро пришли они на корабельную пристань. то тотчасъ Симеонъ просилъ Царевну на свой корабль. а когда она на немъ вошла то Симеонъ воръ и прочія его братья. начали показывать Царевне разныя товары. после того Симеонъ воръ сказалъ Елене прекрасной. Ваше Высочество. теперь извольте приказать своимъ нянюшкамъ и мамушкамъ сойти со своего корабля. потому что я хочу показать вамъ также дорогие товары которыхъ не должны они видеть. Царевна тотчасъ приказала нянюшкамъ и мамушкамъ скорѣе сойти

11. а какъ скоро сошли то вложъ самое время велелъ Симеонъ воръ своимъ братьямъ тихонько отрубить якорь и пустится в море навсехъ парусахъ. а самъ между темъ. началъ Царевне разверывать некоторыя товары из которыхъ и подарилъ ей некоторыми: времени прошло уже часа два. какъ показывалъ Царевне свои товары и наконецъ она ему сказала. что время ей уже идомой идти потому что Царь ее отецъ дожидаться ее будетъ обѣдать <sup>11)</sup>. потомъ вышла она изъ каюты. и увидитъ что корабль паходу <sup>12)</sup>. и что уже береговъ совсемъ почти не было видно. тогда она ударивъ себя вгрудь вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла. Пятый симеонъ взялъ тотчасъ свое ружье и подстрелилъ лебеда <sup>13)</sup>.

<sup>11)</sup> Тамъ же «обѣдать» пропущено.

<sup>12)</sup> Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ море».

<sup>13)</sup> Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

ашестой <sup>14)</sup> Симеонъ пдводы ея недопустилъ. ипринесъ ея опять накорабль. гдѣ Царевна непрежнему стала девицею. нянюшки же имамушки которыя стояли накорабельной пристани. увидя что корабль отвалилъ отберега їцаревною. тотчасъ бросилсь кЦарю. ипересказали ему отомъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажъ нарядилъ целон флотъ заннми впогоню. нкогда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взявъ свои корабль заносъ пувель его внодземное Государство.

12. Когдаже корабля ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увидя какъ оной ушелъ на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Саргу. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеонѣ же прибывъ благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которой за такую великую Симеоновъ услугу. отъ пустилъ ихъ всехъ наволю идалъ имъ довольно золота и серебра и драгоценнаго камня. асамъ женился на прекрасной Елене. ижилъ сней многия лѣта благополучно имирно:

Конецъ

Сей рускоя сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцати картинкахъ находится въ Публичной библиотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другаго образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ семейнами бояринъ».

### 57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

<sup>14)</sup> Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»
- 4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеопами.
- 5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.
- 6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).
- 7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.
- 8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдали представлено, какъ Симеонъ уводитъ корабль, за носъ, въ подземное царство.
- 9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.

Въ этомъ видѣ сказка о Семѣ Симеопахъ извѣстна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:

а) Изданіе начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцать картинокъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.)). Последнія слова последней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»

б) Изданіе, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Последняя строка первой страницы заканчивается словами: «мплости-вешнїи государь.» Находится въ моемъ собраніи.

в) Тоже изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.

Варьянты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцати листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

### 58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцать картинокъ; п

### 59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

(Таже самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцать картинокъ. Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцать картинокъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получитъ»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратьямъ своимъ.»

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлятъ наслѣдство.
- 2) Емельянъ вырубаетъ на рѣкѣ прорубь.
- 3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фигурной сказкѣ этой картинки нѣтъ).
- 4) (3, въ 12-ти фигурной) ведры съ водою по щучьему велѣнью идутъ сами въ избу.
- 5) (4, въ 12 фиг.) по щучьему велѣнью въ избу тащутся дрова.
- 6) (5, въ 12-ти фиг.) Емельянъ ѣдетъ за дровами въ лѣсъ.
- 7) (Этой картинки въ 12-ти фигурн. сказкѣ нѣтъ). По щучьему велѣнью дубина колотитъ народъ въ городѣ.
- 8) (6, въ 12-ти фигурн.) Король посылаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнью, выгоняетъ вонъ изъ избы.
- 9) (7, въ 12-ти фиг.) «Умный человекъ» уговариваетъ Емельяна поѣхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фиг.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, прїѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посылаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

12) (9, въ 12-ти фиг.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмолшвъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12 фиг.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ припценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фиг.) по щучьему велѣнью, выстрапвается на островѣ дворець.

15) Король прїѣзжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

16) (12, въ 12-ти фиг.) Свадебный пиръ.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

### «Скаска емельяне дурачке.

1. Внекоторон было деревне жилъ мужикъ пуного было три сына два были умные атретїи дуракъ котораго звали емельяномъ (.) икакъ жилъ ихъ отецъ долго время то шпришелъ въ глубокую старось приривалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ (: ) любезный дети я чюствую что вамъ сомною недолго жить то поставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублен (.) после того въскоре отецъ ихъ умеръ идети похороня его честно жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братья ехать въ горотъ торговать нате триста рублен которые имъ отъказаны были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну (: ) послушан дуракъ мы поедимъ вгоротъ возмемъ съсобою итвон сто рублевъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красноп кавтапъ икарасную шапку икрасные сапоги аты останьса дома ежели что тебя заставятъ зделать наши жены ибо они были жепаты атывои невески то ты зделан (.) дуракъ желая получитъ

2. красноп кавтанъ красную шапку пкрасные сапоги отвѣчалъ братьямъ своимъ что онъ делать будитъ все что толко его невески заставятъ (.) после того братья его поехали вгородъ адуракъ осталса дома ижилъ съсвоими невесками (.) потомъ спустя несколько времени въодниъ день когда было зимнее время пбылъ жестокои морось тогда говорилл ему невески чтобъ онъ сходилъ заводою (;) подуракъ лежа напечі сказалъ (: ) давы чтошъ (.) невескї п закрїчали нанего (: ) какъ дуракъ мы то что витъ ты видишь какои морозъ что пмущине впору итти (.) но онъ говорилъ (: ) я ленюсь (.) невески опять нанего закрїчали (: ) какъ ты ленишса витъ ты захочишъ же есть акогда небудїтъ воды то псварить ничего нелзя притомъ сказали доброжъ мы скажїмъ своимъ мужьямъ когда они прїедутъ что хотя икупили они ему красноп кавтанъ пвсе почтобъ онп ничего нндавали (.) что слыша дуракъ ижелая получить красноп кавтанъ пшапку и принужденъ былъ итъпнть слезъ спечи пначилъ обуватьца подеватца икакъ совсемъ оделса ивзялъ ссобою ведры итпоръ пошелъ нареку пбо деревня ихъ была подле самои реки икакъ прїшелъ нареку то пначалъ прорубать прорубъ ипрорубилъ чрезвычайно болшую потомъ п почрпнулъ ведры воды ипоставилъ ихъ налду асамъ

3. стоялъ вдоль подле пролуби псмотрелъ въводу (.) вто самое время увидель дуракъ что плавала втои пролубе преболшая щука пемеле сколко нибылъ глупъ однако пожелалъ ту щуку помать идля того сталъ онъ понемношку потходїтъ ипотшелъ кнеп блиско ухватилъ въ другъ рукою ее ивытащилъ изводи иположилъ запазуху (;) хочеть їтънн домон нощука говорила ему (: ) что ты дуракъ начто ты меня помалъ (.) какъ начто говорилъ онъ я тебя отънесу домон ивелю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ неноси ты меня домон ипусти ты меня опять въводу я тебя зато изделаю человекомъ богатїимъ (.) но дуракъ ен неворилъ ихочеть итънн домон (.) щука ївца что дуракъ ее неотпущаитъ говорила (: ) слушан дуракъ пустижъ ты меня вводу я тебе зделаю то чего ты иппожелаешъ то все потвоему желанию псполнитса (.) дуракъ пслыша сие весма обрадовалса пбо какъ

онъ былъ чрезвычайно ленивъ то идумалъ самъ себе когда щука зделаетъ то что я ипожелаю то все будетъ готово ня уже работать ничего небуду (;) потомъ говорѣлъ онъ щуке (:) я тебе отъпусти толко ты зделалъ точно ты обещаешь (;) начто обещала щука (:) ты прежде меня пусти въводу ая обещанне свое исполню (.) но дуракъ говорѣлъ ей чтобъ онъ прежде свое обещанне исполнила апотомъ уже онъ ее отпустилъ (.) щука видя что онъ ее

4. нехочитъ пустить вводу говорѣла (:) ежели ты желаешь чтобъ я тебе сказала какъ иделать то чего ты ипожелаешь то надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешь (.) дуракъ говорѣлъ ей (:) я хочу чтобъ мои ведры съ водою сами пошли нагору ибо деревня та была нагоре нчтобъ вода нерасплескалась (.) щука тотчасъ ему говорѣла (:) помниже емельянъ те слова которые я самъ стану тебе сказывать ивотъ вчемъ те слова состояли (:) пощучьему велению ипомому прошенню ступайте ведры сами нагору (.) дуракъ после ее говорѣлъ (:) и пощучьему велению апомоему прошенню ступайте ведры сами нагору (.) итотъ часъ ведры искоромысломъ пошли сами нагору (.) емеля видя сие весьма удивился (;) потомъ говорѣлъ щуке (:) всели такъ будетъ (.) начто ни то щука отвечала (,) что все то будетъ чего толко пожелаешь забудь толко те слова которые я тебе сказывала (.) после того пустилъ онъ щуку вводу асамъ и пошелъ заведрами (.) соседы его видя удивлялись иговорили между собою (:) что это дуракъ делаетъ ведры сводою идутъ сами аонъ идетъ заним (.) иемеля неговоря ипчего снимн пришелъ домои иведры взошли въизбу истали налавку адуракъ влезъ напечь (.) ипотомъ спустя несколько время говорѣли ему опять невески (:) емеля и что ты лежишь тыбы пошелъ надворъ нарубилъ бы

5. дровъ (;) подуракъ говорѣлъ (:) даавы точно (.) какъ мы вскрѣчали панего невески ветъ теперь зима иежели иты ипоидешь рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я ленюсь говорѣлъ дуракъ (.) какъ ленишься говорѣли и ему невески витъ ты же озябешь при томъ оне говорѣли ежели ты ипоидешь рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужьямъ чтобъ они тебе не давали никараснаго кавътана никарасную шалъку писапоговъ (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку їсапогі принужденъ былъ нарубить дровъ былъ чрезвычайно ленивъ инехотелось ему слезъ спечи то онъ говорилъ тихонька напечи лежа сле слова (:) пощучьему велению апомоему прошению пука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечь кладитесь (.) топоръ откуда нивзялъса ныскочилъ надворъ пначилъ рубить адрова сами вызбу шли впечь клѣсъ что видя его невески весма удивлилъ емельяновоі хитрост (.) итакъ каждой день когда только дураку велятъ парубить дровъ то топоръ нарубитъ (.) ижилъ онъ сневесками несколько времені (.) потомъ говорили ему невески (:) емеле теперича унасъ нетъ дровъ тода съезди влесь пнаруби (.) дуракъ имъ говорилъ (:) даавы што (.) какъ мы отвечали невески вить лесъ далеко итеперь зима такъ холодно ехать намъ вълесь задровами (.) нодуракъ имъ говорилъ (:) я ленюсъ (.) какъ

6. Ленишся говорили ему невески вить тебеже будить холодно аежелижъ ты не поедешъ то когда приедутъ твои братья анаши мужья то мы невелимъ тебе давать никаванъ красной пшпакки красной писапоги (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку псапоги принужденъ былъ ехать влесь задровами ивъсталъ спечи иначалъ обуватьца и одеватьца пкакъ совсемъ оделса то вышелъ надворъ пвытащилъ псъподъ сарая сани възялъ ссобою веревку итопоръ їселъ въсани говорилъ своимъне вескамъ (.) отворите ворота (.) невески видя что онъ едитъ вить въсаняхъ дабезлошади пбо дуракъ лошади незапрегалъ говорили ему (:) что ты емеля селъ въсани алошади незапрегалъ (.) но онъ говорилъ что лошади ему ненада атолко чтобъ отворили ему ворота невески (.) адуракъ сѣдя въсаняхъ говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению нутька сани съступайте влесь сами (;) после сихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что видя живущи втон деревни удивлялись что емеля ехалъ всаняхъ пбезлошаді итакъ ишико что хотябы пара запряжена лошадей то нельзябы



шпичи ехать (.) икакъ надобно было дураку ехать влесь чрезгородъ онъ пооному городу покакъ онъ незналъ того что надобно кричать для того чтобъ непередавить народу онъ ехалъ погороду некричалъ чтобъ посторонилісь ипередавиль народу

7. множество ихотя занимъ гнались однако догнать его немогли (.) ѳемеля уехалъ изгорода априехалъ клесу остановилса песьсвоихъ дуракъ вылесь пссаней иговориль (: ) по щучьему велению апомоему прошению нука топоръ рубика дрова авы поленья сами въсани кладитесь пвяжитесь лишь только сказалъ дуракъ сию речь то топоръ начелъ рубить дрова аполенья сами и клалсь всани пверевкои вязались (.) после того какъ парубиль онъ дровъ то велель еще топору рубить одну дубинку (.) какъ топоръ вырубиль то онъ селъ навосъ иговориль (: ) нука по щучьему велению апомоему прошению поежъца те сами домоп сами (.) тотъ часъ поехли они весьма шпико (; ) и какъ подъехалъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то пдожидалсь его люди чтобъ поимать икакъ въехалъ онъ въгородъ даони его поимали истали тащить его свозу домоп при томъ начали его бить дуракъ видя что его ташутъ пбьютъ потихоньку съказаль сін слова (: ) пощучьему велению апомоему прошению нука дубинка отломанка имъ руки иноги (.) вътотъ часъ выскачила дубина пначала всехъ бить икакъ нароть бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода въсвою деревню идубина когда всехъ перебіла то покатиласъ вледь занимъ же (.) икакъ приехалъ емеля домоп то ивлель напечь (.) ипосле того какъ онъ уехалъ изгорода то

8. пстали обнемъ везде говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивились тому что онъ ехалъ всаняхъ ибезлошади имало помалу п сін речи дошли додвора апотомъ идосамого короля (.) какъ король услышалъ то чрезвычайно захотель его видить идля того послалъ одного ооицера и далъ ему ипссколко салдатъ чтобъ его сыскать (.) посланноп откороля ооицерь поехалъ немедълено изгорода пнапалъ нату дорогу покоторой ездиль дуракъ влесь икакъ приехалъ ооицерь

въ ту деревню где жилъ емея то призвалъ къ себе старосту и сказалъ ему (: ) я присланъ откороля за вашимъ дуракомъ чтобъ взять его ипривести къ королю (.) староста тотчасъ показалъ ему тотъ дворъ где жилъ емея иооцерь взошелъ вызбу испрашивалъ где дуракъ (; ) аонъ лежа напечѣ отвечалъ (: ) начто тебе (.) какъ начто одевався скорей я повезу тебя къ королю (.) ноемея говорилъ (: ) ачто мне тамъ делать (.) ооцерь нанего расердился что неучливые слова отвечалъ ударилъ его пощеке (; ) дуракже видя что его бьютъ сказалъ потихонку (: ) по щучьему велению апомоему прошению нука дубинка отламайка нмъ руки иноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила іначала ихъ бить инеребила всехъ какъ ооцерь такъ ісалдать (.) ооцерь принужденъ былъ ехать назатъ икакъ приехалъ въ горать то ідоложили королю что дуракъ

9. всехъ перебилъ (.) король весма удівился иневерилъ тому и чтобъ могъ онъ всехъ перебилъ (; ) однако выбралъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобъ какъ возъможно привезъ дурака хоть обманомъ (.) посланной откороля поехалъ икакъ приехалъ въ ту деревню где жилъ емея то прізвалъ ксебе старосту иговорилъ ему (: ) я присланъ откороля завашимъ дуракомъ чтобъ его възять аты призови мне техъ скемъ онъ живеть (.) староста тотъ часъ побегалъ ипривелъ его невестокъ (.) іпосланной откороля спрашивалъ ихъ что дуракъ любить (; ) алевески ему отвечали (: ) милостивой государь нашъ дуракъ любить что ежели станешъ просить неотъступно о чемъ понъ откажетъ разъ идругой автретіи уже сие неоткажетъ иделаесть нелюбитъ онъ того когда снимъ грубо поступаетъ (.) посланной откороля отпустилъ ихъ иневелелъ сказывать емею что онъ призывалъ ихъ ксебе (.) после того накупилъ ізіому черносліву винныхъ ягодъ пошелъ кдураку икакъ пришелъ вызбу то іподошелъ къпечи иговорилъ (: ) что ты емею лежишь напечи ідавалъ ему ізіому черносливу вінныхъ ягодъ иговорилъ (: ) поедимъ емею къкоролю сомной я тебя отвезу (; ) но дуракъ говорилъ мне ітутъ тепло (; ) ибо онъ ничего кроме тепла нелюбитъ апосланной началъ его просить (: ) пожало-

ста емеля поедимъ тамъ тебе будетъ хорошо (.) даговорилъ дуракъ я ленюсь (.) нопосланной сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велитъ

10. съшить красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велятъ ему сшить ежелі поедить говорилъ (:) поежжап же ты впереть ая затобую же буду (.) посланной несталъ ему боле докучать отошелъ отнего испрашивалъ тихонько уего невестокъ (:) необманываеътли меня дуракъ (:) но они уверяли что и онъ необманетъ (.) посланной поехалъ назать а дуракъ после его полежалъ еще напечн иговорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къкоролю ехать но такъ уже ибыть (:) потомъ говорилъ (:) нука пощучьему веленію апомоему прошенію поежжап ты печь ппрямю вгородъ (.) тотъ часъ пзба затрещала впечь пошла вонъ пзызбы пкакъ сошла содвора то ппоехала печь столь шипко что догнать нелзя нонъ догналъ еще надороги того посланнаго которо<sup>n</sup> занимъ ездилъ аснимъ прпехалъ иводворецъ (.) икакъ король увидилъ что прпехалъ дуракъ то вышелъ совъсеми своими министрами его смотреть ивиде что емеля прпехалъ напечи весма король удивился нодуракъ лежалъ напечи иговорилъ (.) потомъ спрашивалъ его король для чего онъ столько передавилъ народу какъ ездилъ задровами влестъ (:) ноемеля говорилъ (:) я чемъ виновать для чего они непосторонялись (.) ивто время подошла кокошку королевская дочь смотрела надурака аемеля нечаіно възгляпулъ на то окно вкоторое она смотрела ивиде ее

11. дуракъ весма прекрасна тохонька говорилъ (:) кабы пощучьему веленію апомоему прошенію влюбиласъ едакая красавица вмения (.) илпшъ толко сін слова выговорилъ то королевна смотрела на него ивлюбиласъ адуракъ после и того сказалъ (:) нука пощучьему веленію апомоему прошенію ступайка печь домой (.) втотъ часъ печь ппоехала изодворца пвъехалъ загородъ поехалъ домой прпѣхавше печь опять встала напрежняя места (.) емеля жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгороде укуроля происходила другое ибо подураковымъ словамъ королевская дочь влюбиласъ істала просить ѿтца своего чтобъ вы-

далъ ее задурака замушъ (.) король зато весьма разсердѣлся нанее инадурака инезналъ какъ его взять (.) вто время доложили королю министры что послать того оошцера которои ипрежде ездилъ заемеляи инеумель его взять то завину что онъ его невзялъ послать (.) король поихъ совету приказалъ преставить того оошцера икакъ оошцерь преднимъ тогда король говорѣлъ ему (: ) слушаи другъ мой я тебя и прежде посылалъ задуракомъ но ты его непрѣвесь то за вину твою посыллаю тебя вдругои разъ чтобъ ты привесь неотменно ево ежели привезешъ то будешъ награжденъ аежели непривезешъ то будешъ наказанъ (.) оошцерь выслушилъ откороля поехалъ немедленно задураком

12. икакъ ирнехалъ въту деревню то призвалъ опять съта-росту иговорилъ ему (: ) вотъ тебе деньги купи все то что надобно завтра кобеду ипозови емеля икакъ будетъ онъ ктебе обедать то пои его дотехъ поръ когда ляжетъ здесь спать (.) староста узналъ что онъ ирнехалъ откороля ипринужденъ былъ его послушатся искунивъ все то позвалъ дурака (.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дожидался его оошцерь совеликою радостю (: ) инадругои день пришелъ дуракъ то иначаль его староста поитъ инаполнъ его такъ что емеля лекъ спать (.) оошцерь видя что онъ спитъ втотчасъ связалъ иприказалъ подать кибитку икакъ подали то положили дурака потомъ селъ оошцерь вту кибитку иповесъ его вгодоть икакъ подъехалъ онъ къ городу то повесъ его прямо водворецъ (.) министры доложили королю ипрезде того оошцера икакъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести болшую бочку пчтобъ набиты были железныя обручи что тотъ часть же было зделана ипринесена была оная бочка къ королю (.) и король видя что все готово приказалъ посадить въту бочку свою дочь идурака ивелелъ ихъ засмолить икакъ ихъ ипосадили вбочку изасмолили токороль ирсебеже велелъ пустить ту бочку въ море ипоего приказанию пемедленно ее пустили (.) король возвратилса всион горотъ (.) абочка иущинная поморю иплыла несколько часовъ идуракъ все то

13. спалъ акакъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя (:) где я (,) нбо думалъ что онъ одинъ (;) нопрынцеса ему говорила (:) ты емеля вбочке даня стобюю посажена (.) аты кто спросилъ дуракъ (;) я королевская дочь отвечала она прасказала ему зачѣто она посажена снимъ н въместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободилъ себя пее избочки (;) нодуракъ говорилъ (:) мне птуть тепло (:) зделаи милость говорила прынцеса зжаленся на мои слезы избавь меня изъсеи бочки (.) какъже инетакъ говорилъ емеля я ленюсъ (.) прынцеса опять его начала просить (:) зделаи милость емелька избавь меня иссеи бочки инедап мне умереть (.) дуракъ будучи тронуть ея н пробую слезами сказаль еп (:) хорошо я ддятебя ето зделаю (;) после того потихоньку говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошенню выкинъка ты море ету бочку наберегъ въкоторои мы сидимъ насухое место толко чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ насухомъ месте будишь то сама прасипибисъ (.) лишъ толко успель дуракъ выговорить сїи слова какъ море начело волноваться пвтотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама прассыпаласъ (.) емеля всталъ ипошелъ съпрынцесою потому месту куда ихъ выкинула иувидель дуракъ что они были новесма прекрасномъ острове накоторомъ было много разныхъ деревъ

14. совсякими плодамъ ппрынцеса все то видя весма радоваласъ что они натакомъ прекрасномъ острове апосле того говорила (:) чтожъ емеля где мы будемъ жить нбо нетъ здесь нишалаша ничего (;) нодуракъ говорилъ (:) воты ты ужъ многова требуешъ (.) зделаи милосъ емеля велжа поставить какои нибуть домикъ говорила прынцеса чтобъ мож<sup>но</sup> намъ было где нбо пво-время дожца укрытсѣя нбо прынцеса знала что онъ все можетъ зделать ежели захочеть (.) нодуракъ сказаль (:) я ленюсъ (.) она опять начала его просить (,) немеля будучи тронуть ея прозбою принужденъ былъ ддя ея зделать нотошелъ отнее говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошенню быть среди сего острова такой дворець чтобъ лучше королевскаго нчтобъ отмоого дворца докоролевскаго дворца былъ хрустальной мостъ аводворце чтобъ были разпаго звания люди (.) илишь успель выговорить сїи слова

то и втушь минуту и появился преогромной дворець и хрустальной мость (.) дуракъ възошелъ съ прынцесою водворецъ и увидель что въ покоя<sup>x</sup> было весьма богатое убраство и было множество людеи какъ лакеявъ такъ и всякихъ разпощиковъ которыя ожидали от дурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были а онъ былъ одинъ только нехорошъ и глупъ захотель чтобъ зделается полутче и для того говорилъ (:)

15. пощучему велению апомоему прошенню кабы я зделался такой молодець чтобъ мне небыло подобнаго и чтобъ былъ я чрезвычайно уменъ (.) илишь успель выговорить то втушь минуту зделался такъ прекрасенъ а притомъ и умель что и все удивились (.) после того послалъ емея своихъ слугъ къ королю чтобъ звать его к себе и всеми министрами посланной отъ емеи поехалъ къ королю потому хрустальному и мосту которои зделалъ дуракъ и какъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъ королемъ и посланной отъ емеи говорилъ (:) милостивый государь я прпеланъ отъ моего господина спокорносною просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ (?) и посланной отвечалъ (:) я немогу вамъ сказать милостивої государь (,) пбо дуракъ ему невелель сказывать просебя къто онъ таковъ (,) а моему господине ничего акогда вы сами будите кушать вто время и скажетъ осебе (.) король любопытствуя звать кто прпелалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будетъ непременно (.) и посланной возвратилса назадъ (.) акогда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ всеми министрами къ дураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емея навстречу къ королю и принималъ его за белыя руки целовалъ въ сахарные уста въводилъ его въ своей белокаменной дворець сажалъ его и за столы дубовыя заскатерти браныя заества сахарная

16. запитья<sup>мн</sup> медовыя иза столомъ король и министры или ели и веселились а какъ всталъ изъ за стола и ели поместамъ то дуракъ говорилъ королю (:) милостивый государь узнаетели вы мепя кто я таковъ (;) и какъ емея былъ вто время въ пребогатымъ платье а притомъ и лицемъ былъ весьма прекрасенъ то не зьябыло

его узнать (,) почему король пговорилъ (;) что онъ незнаеть (;) подуракъ говорилъ (;) помнителн милостивый государь какъ дуракъ къвамъ приежжалъ нанечи водворецъ пвы его засмоля въбочки здочерью пустили вморе (.) икакъ узналъ теперь меня что я тотъ самой емеля король видя его предсобою весма испугался инезналъ что делать (,) адуракъ вто время іпошелъ заего дочерью прривелъ ее претъкороля (,) король увидя дочь свою весма обрадовался пговорилъ (:) дуракъ я предтобоп весма виноватъ ізато отдаю тебе свою дочь замужество (.) дуракъ слыша сие покорностно благодарилъ короля икакъ уемели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолепиемъ анадругон день дуракъ зделалъ великоленны пиръ для всехъ министрв адя простаго народу выставлены были чаны съразными напитками (.) икакъ веселне то отошло то король ѿдалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотель после того король поехалъ всвое королевство адуракъ остался всвоемъ дворце пжилъ благополучно

конецъ сей русской скаски.»

## 60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Хозяинъ приказываетъ работнику купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яйца.
- 2) Работникъ варитъ яйца, и пробуетъ ихъ.
- 3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яйца.
- 4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.
- 5) Предлагаетъ хозяину поѣсть сѣна.
- 6) Спитъ, забравшись въ мѣшекъ.
- 7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:

б) 1830 — 40 гг. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «всмятку пріказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Изданіе съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яйца».

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

### «Скаска о хозяинѣ и работникѣ».

1. Некоторый человекъ живущій вдеревне четыре версты отгорода отстоящей имель усебя весма въспылчивый правъ которыми многихъ. крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водинъ день далъ онъ своему работнику несколько денегъ приказалъ на оныя купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весма густы и очинь житки (.) работникъ съ ездя въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велель ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оныя.

2. потомъ началъ работникъ варить яйца и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострюлки по одному яйцу для отведованія наконецъ узналъ что осталось вкострюлке три яйца которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя кхозяину (.) хозяинъ увидя лежація натарелки толко три яйца вскричалъ (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милосътивои государь отвечалъ сострахомъ бедный работникъ я купилъ столко сколько вы мнѣ приказать пзволили однакожь я исполняя ваше приказаніе чтобъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ псемъ яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плуть вскричалъ въспылчивои хозяинъ какъ ты ихъ съ елъ (:) сен вопросъ повторялъ онъ раза стрѣи (.) бедны работ-



никъ не зная что начать решила показать надпоследними тремя ящцами которая тотчас выхлебнула проглотила сказавши (:)  
вотъ сударь какъ я ихъ ела (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ на него гневомъ однакожь присемъ случае не могъ удержаться осмехъ простилъ ему сію вину (.) спустя потомъ несколько времени объявилъ онъ работнику что намеренъ на другой день ехать вгости ксестре своей (.) работникъ имея великое усердие къ хозяину спросилъ его не прикажителн взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захожденія солнца пріехать ксестре (.) работникъ же зная борзый бегъ хозяйской лошади припасъ изрядной для себя ужинъ и сирятавъ его подалее посемъ началъ готовить котъезду все нужное къ дороге опричь иищи (.) потомъ отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать ношную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (;) однакожь внадежде своей обманулись ибо вместо чтобъ доехать до онаго припуждены были начевать на поле

5. Подле Сеннаго стога (.) работникъ влезши вмешокъ началъ ужинать (.) а хозяинъ услышавъ что работникъ есть спросилъ (:)  
чемъ ты ра<sup>бо</sup>тникъ утоляешь голодъ (.) сеномъ сударь отвечалъ онъ (.) да поделись самною (.) работникъ тотчас выскочилъ измешка выдернулъ клочекъ сена подалъ хозяину (.) сен положя несколько сена вротъ пожевалъ узналъ втужъ минуту что оно для его зубовъ весьма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталь отъ сего ужина (.) на конецъ голодный нашъ хозяинъ почувствовалъ стужу произшедшую отъ севернаго ветра спросилъ уработника (:)  
на чемъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (;) а въ головахта что тебе (?) мешокъже (;) авногахъ (?) мешокжа сударь (;) чемже ты одеть (?) тожь мешкомъ (.) тфу что за чортъ да дай мнѣ хоть адипъ (;) у меня сударь усамаво одинъ которон все нужды ман пе-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи великимъ трудомъ пре проводилъ ходилъ хозяинъ во всю ночь чтожь касается до его ра ботника то онъ весьма спокойно спалъ въ мешке (.) на разсвете они отъправились въ свой путь и продолжая оной приказывалъ хо зяинъ своему работнику слѣдующее (:)

7. какъ скоро мы приедемъ въ желаемый мною домъ то я себѣ настулъ за кричу неизвѣстныя слова а ты втужь минуту скажи сестре моей что я понемецки приказываю на крывать на столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье (.) они тогожь дня прѣехали въ деревню (.) не успевъ войти въ комнату то и закричалъ не известныя ему слова (;) но работнику захоте лось проучить своего хозяина чтобъ онъ впредь снезнающими понемецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:)

онъ тотчасъ шепнулъ его сестре на ухо что бѣ она поскорее прика зала топить баню (.) хозяинъ сидя не сколько часовъ принужденъ уже былъ закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ языкѣ приказанно что бѣ изволилъ итти въ баню (,) и работ никъ повелъ его (.) хазяинъ лишь толко вступилъ въ двери то и закричалъ (:)

вѣтъ я тебе сказалъ что син слава означаютъ дабы на крывали на столъ (.) ахъ сударь отъвечалъ работникъ естлибъ вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеле нїи а то и сами изволите знать что я понемецки говорить не умею (.) толко и было

и сеп руской скаски конецъ.»

## 61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала нынѣшняго столѣтїя, находится въ Спб. публичной библиотекѣ (изъ собранїя Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «нѣ потому дремучему лѣсу».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «мъ и зашелъ онъ вдремучїи лесъ и ходилъ онъ по тому лесу».

в) Изданіе 1830 — 40 гг.; строка эта состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «зашелъ онъ вдремучїи лесъ..... лесу»..

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бьетъ мужика палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку. (Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знатнаго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посылаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ приноситъ женѣ бочку.

7) Мужикъ говоритъ волшебные слова: «пятеро изъ бочки бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ справляется съ помѣщикомъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

### «Смирной мужикъ Идрачливая жена.

1. мужичокъ некїи жилъ своею женою въ великой скудости(.) онъ былъ такъ смиренъ какъ теленокъ а жена его такъ зла какъ змея лютая(.) она мужа своего всегда ругала бранила и била все то засамую безделицу(.) внекое время злая жена его выростила усоседа наоднѣ хлебъ ржи и послала мужа своего чтобъ пошелъ онъ кмелнику смолоть рожь наево мелнице(.) мелникъ победности ево пустилъ на свою мелницу и далъ ему рожь смолоть(.) мужикъ смолотивши рожь пошелъ домой и вдругъ сделался такой силенъ вѣтеръ что изчашки вкаторон онъ несъ муку всю здулъ во ѓдну

минуту (.) онъ пришедъ домой сказалъ отомъ жене своей а жена услыша то начала его бранить и бить немилосердно мужа побивши дотехъ поръ куда устала (.) стала посылать(ть) его к ветру котораго у него муку развевалъ чтобъ взять съ ветра замуку 'денги или столкже муки сколько у него в чашке было (.) мужикъ претерпевъ отъ жены своей толкия побой пошелъ заплакавши изъ своего дома и шелъ не зная куда самъ пошелъ онъ въ дремучий лесъ походить онъ потому дремучему лесу.

2. познакомилась ему навстречу старуха спросила мужика (:)  
добрый человекъ куда идешь куда путь держишь какъ тебя занесло всю сторонушку вить сюда мало птица залететь редко зверь забегаетъ (.) матушка старушка <sup>И</sup>вечалъ онъ завела меня сюда неволя ходилъ я на мельницу рожь молотъ обмоловши высыпалъ муку в чашку и пошелъ домой инату пору вдругъ подулъ такой сильный ветеръ что всю мою муку из чашки здунулъ и пришелъ домой безмуки сказалъ отомъ жене своей а она зато прибывъ меня послала к ветру чтобъ онъ <sup>о</sup>далъ мою муку или зане заплатилъ денги теперь же я хожу ищу ветра не знаю где его найти (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и у меня ихъ четыре сына первой ветеръ восточной второй полуденной третьей западной а четвертой полуночной такъ скажи же мне теперь котораго ветеръ у тебя муку раздулъ (.) полуденной матушка молвилъ мужикъ (.) старуха повела старика в лесъ далее и привела его в небольшую хижину сказала (:)  
вотъ мужичокъ я здѣсь живу полезай же ты на печь окутаеся хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мой полуночной ветеръ очень холоденъ то онъ занобитъ тебя (.) скоро после того старухины дети стали собиратся и когда пришелъ полуденной ветеръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:)  
сынъ мой любезной полуденной ветерочекъ на тебя есть жалоба зачемъ ты бедныхъ людей обижаешь ты утаега мужичка муку развевалъ которую онъ несъ в чашке теперь заплати ему замуку хоть ден-

гами или чемъ хочешь (.) хорошо матушка сказалъ ей ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (: ) слушаи мужичокъ возми ты себе ету коробочку вней все есть что только въздумаешь икогда что тебе захочется денегли хлебали кушаньяли какого скотали питьяли или что тебе въздумается то скажи толко (,) коробочка даи мне вотъ то што то она тотчасъ тебе идасть (: ) поди же теиерь домои въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясъ ветру ииоблагодаривъ ево закоробочку пошелъ домои принеси же коробочку домои

4. ъдалъ ее жене своеи исказалъ (: ) вотъ тебе жена коробочка вней всевить что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (: ) коробоча даи мне хорошен муки нахлебы (: ) коробоча тотчасъ еи дала сколко надобно было (.) она попросила укوروبочки еше кое что акоробочка еи все дала вту же мпнугу (.) черезъ песколко дней случилось мимо мужиковои избы ехать знатному помещику чувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (: ) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешъ ево то я тебя прибую дополу смерти (.) мужикъ убоясь побобѣжены своеи пошелъ звать дворенина ксебе напиръ ажена его вто время набрала укوروبочки всякаго кушенья инапитокъ и собравъ настоль села подокномъ склавши руки дождаласъ ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напиръ (.) ионъ удивясъ такому зову лишь смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людемъ которые были при немъ ехать кмужику и после расказать какъ онъ ихъ угостить (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весма удивились что похѣжине ево должно быть ему весма бедному человеку апокушанью которое было поставлено настоле знатному господѣнъ (.) кушанья инапитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онѣ сели застоль пили ели ипроклажались иприметили что мужикова жапа вчемъ имела надобность просила то укوروبочки иона еи все т° давала (.) они невыходя изъ избы послали одново итоварищен чтобъ заказаль зделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы-немедленно принести кинимъ такъ чтобъ ипмужикъ ии жена его того ииприметили (.) посланныи побежалъ тотчасъ ивелель сделать такуюже коробочку ꙗко ее принеслі то гості сїи взяли тихонько мужікову коробочку асвою поставили натоже место въ место оной ꙗпотомъ поехали все ъмужика гбарину ирасказали ему какъ мужикъ ихъ потчивалъ (.) женаже мужикова втотъ день квечеру выбросила все кушенья вонь затемъ чтобъ н<sup>а</sup>другой день наварить свежава инаутро пришла хкоробочкі істала унее просить того

6. что ей было надобно ивидя что коробачка ей нічего болше нїдаеть то призвавъ своего мужа сказала (: ) старая хрычь какую ты мне прїнесъ коробочку она відно служила толко намъ навремя такъ что вней есть поді ѡпять кветру ипроси унево чтобъ ѡдалъ нашу муку ането такъ я тебя прибью досмерти (.) мужикъ бедной пошелъ опять кветру ипришедши кстарухе его матери жаловался насвою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденной ветръ ипмужикъ началъ ему жаловатца насвою жену аветеръ ему сказалъ (: ) жаль мне тебя старика что утебя жена такъ зла ѡднако я тебе втомъ помогу ижена твоя тебя бить болше нестанеть возми ету бочку икогда прїидешъ ты домой ажена твоя будетъ тебя бить то стань позади бочки искажи пятеро избочки бенте мою жену икогда они ее поколотятъ довольно то скажи пятеро опять вбочку (.) мужикъ поклонясь ветру пошелъ домой ипришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочкі бочка жена осердилась насвоево мужа сказала что мне втоей бочке

7. Для чего ипрїнесъ муки ивыговоря сїи слова ухватїла ухватъ ихотела бить своего мужа (.) мужикъ тотчасъ сталъ забочку исказалъ пятеро избочки бенте мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочїли избочки пять молодцовъ истали бить мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили ео довольно иѡна стала его просить чтобъ помїловалъ ее тогда онъ сказалъ пятеро опять вбочку іони тотчасъ бить ее перестали испрятались опять вбочку (.) стехъ поръ жена его стала посмирнея (.) потомъ мужикъ сталъ

помышлять освоено коробочке иначаль втомъ подозревать гостей своихъ потому что сталъ догадываться неподменілили они его коробочки и началъ отомъ советывать ссвоею женою какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда генерь утебя есть такая диковинная бочка что можешъ ты недоволно соднѣмъ человекомъ подаже исвелікіми тысячімп управітсѣя то поди вызови двореніна напоедінокъ итребуи унего чтобъ онъ велель тебе ѳдать коробочку (.) мужікъ прінялъ сіе захорошіи советъ пошелъ кдвореніну ипрішедши кнему сталъ вызывалъ его напоединокъ онъ же смеясъ мужікову дурачеству нехотель ему втомъ оѳказать :

8. Авздумалъ наднѣмъ посмеятсѣя идля того приказалъ мужіку выйти вполе (.) мужікъ взявъ свою бочку пошелъ и дожидался господіна которои собралъ ссобою много людеі поехалъ кмужіку пкакъ скоро кнему подъехалъ то пріказалъ служітелямъ чтобъ ево бутто шуткою поколотіли хорошенко (.) мужікъ відя что наднѣмъ смеютсѣя да уже ибѣть стали то осердясъ надвореніна инавсехъ молвілъ (: ) еи барінъ вели оѳдать мою коробочку анего худо всемъ будетъ (; ) новіда что бить его неперестають закрічалъ (: ) попети накажняго избочкі бепти хорошенко (.) тотчасъ выскачели накажняго человека по молотцовъ истали бить всехъ немилостиво (.) дворенннъ убоясъ чтобъ ево неубили закричалъ вовесь голосъ (: ) мужічокъ перестанъ бить толко я велю оѳдать тъвою коробочку (.) мужікъ услышивъ крикнулъ (: ) еи еи молотцы ступайте все вбочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить иушли вбочку (.) дворенннъ же приказалъ своимъ людемъ одать икоробочу тотчасъ поповеленію ево пучинепо (.) амужікъ взявъ свою коробочку принесъ домои исталъ жнтъ съ своею женою вовеликомъ доволствіи и тишннѣ :

Конецъ.»

## 62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабьихъ уверткахъ о непостоянныхъ ихъ документахъ».

Купцова жена сидитъ съ мужемъ своимъ за столомъ.

«2) Хозяйка дому того излучила прикащика од(н)аго».

Она застаётъ его за работой.

«3) о уверткахъ мужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуетъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, проситъ мужа отворить шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила изъ (ш)капа прикащика свобод(ла)».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидитъ съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говоритъ любитца і замуж на-ровитъ».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Последняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ извѣстны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-



браніи. Послѣдняя строка текста первой картины состоитъ изъ словъ: «разговорахъ политиченъ».

е) Изданіе началала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешъ». Находится въ публичной библіотекѣ.

ж) Изданіе 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «какия писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

### Повесть забавная окупцоважене поприкащике.

1. во франціи некто былъ купецъ знатныи по своему богатству в городе славны (.) отехже притчами и приметами гораздо стараміи летаміи (;) а жена всовершенной младости того купца подвидомъ любила—всладости (,) в иде поего богатству получа славу завою старостию казалось непондраву (.) в доме же того купца много людеи была изъ которыхъ она одного прикащика любила сицевымъ к нему люблениемъ горячность своимъ мнениемъ понеже млатъ по собою краснолиценъ и во многихъ разговорахъ политиченъ (.) случилась ему в особливой камере <sup>1)</sup> писать по ихъ должности книги исправлять

2. Пришетъ госпожа смеялась ему говорила для оной курьезности <sup>2)</sup> чинила (:) что же господниъ прикащикъ исполняешъ какія писма одниъ разбираешъ (?) прикащику во время было недосужно имель особливо дело нужно съ сердцемъ сказалъ ей (:) такія наветки пишу де сударыня Бабы увертки (.) не зналъ другіихъ речен больше сказать въ скорости неосм(о)трелся объявлять аще бы влюбленне зналъ никогдабы такова слова не сказалъ (.) слыша госпожа ево ответу та рече (:) пришло мне гораздо впримету дивиласъ почему онъ бабы увертки знаетъ конечно нерасудя

<sup>1)</sup> Въ изданіи ж: «комнате».

<sup>2)</sup> Тамъ же, вмѣсто: «куриозности», поставлено: «куражности».

оныхъ объявляетъ припуждена свои увертки явно показать можетьли онъ отаковыхъ признать (.) отошетъ б̄него накровать свою села прикащика призвать велела такъ ипадетъ унасъ дела якобыи закоакимъ п̄нымъ своимъ деломъ посмеяца над нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поево приходе спрашивала записать одомашнемъ расходе (.) между темъ купецъ надврѣ взъежаетъ в̄дя жена что творить незнаеть

3. сказала ему (:) поди спрячяся закартину скоро ты наведешъ причпну: хозяйниъ помыслить тебя возлюбляю наедине разговора продолжаю птакъ давно примечаетъ всякими мерами онасъ размышляетъ (.) прикащикъ устрашасъ того не отговорился скоро закартину хоронился (.) попришестей купца вдомъ мужа приехала где онъ былъ весело спрашивала (.) онже любя отвѣща (:): на старости ходилъ гулять спрочими кунцами птицъ стрѣлять (.) а жена (:): ахъ баткамои какъ нестыдно говорить тебели старому птицу застрелить вотъ ты ивсю картинву непопадешъ лишъ смехъ наведешъ (.) купецъ (:): дружокъ мой ахъ незделаю отъмену сквосъ картины прошибу истену (.) прикащикъ закартиноп обмираеть помощи сыскать нечаеть явная постигла причина нео̄тменна зделанца кончина самая погнбелная напасть какъ уже ему въкартину непопасть воздохнулъ теперьта я спозналъ почто пробабьи уверки сказалъ (.) купецъ тотъ часъ ружье схватилъ насыналъ много дробн зарядилъ куроку уружья спускаеть ажена прибежавъ руку б̄тшибаеть вышалилъ картину миноваль впокое всамои уголь попалъ (.)

4. жена расмеялась ахъ какъ сударь похвалился мимо картины вуглу очютился (.) купецъ (:): аще бы рукою непо мешала прямо бы вкартину попала (.) жена (:): неваше дело стрелять вы обыкли товарами торговать (.) мужъ любя жену былъ весель ружье повесилъ самже селъ вколяску "оехалъ вонъ здвора другу о̄дать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прикащика ксебе (:): ну каковыже бабьи кажутца увертки тебе (.) прикащикъ (:): втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя птаковыта птвой наветки небось пезналъ бабьи никогда уверки (.)

поднесла ему вотки<sup>3)</sup> выпеп не страшися опять такъ говорить стрегися (.) когдажъ выпилъ акупецъ едтиъ назатъ (.) жена (:)  
ахъ беда какъ протекъ сказать поди стапъ въболшои шкапъ темъ  
разве будешъ правъ (.) въпоставе скоро ключами заперла

5. асама подьстрахъ накрывать легла якобы б̄олезни немо-  
жетъ ништоже еп втомъ горе непоможетъ (.) узревъ купецъ (.)  
ахъ что тебе сотворилось влице вся пзменилась повеждъ ми ра-  
дость безъвсякаго препягъства можно купить лекарства (.) жена (:)  
Государь мой ненада покупать изволь дома въшкапе достать (.)  
мужъ взялъ ключи скоро, поспешаетъ для жены шкапъ о̄переть  
желаетъ (.) онажъ видя вовсякоп смелости вскочила ц̄ловать мужа  
руками схватила пзасмеялась (:)  
нарочна тебя друга пробавала  
теперьта я всю верность познала вижу любишь нелицемерно при-  
знала всю горячность не отменю я мнила что ты меня остав-  
ляешъ всеже показало всемъ сердемъ возлюбляешъ (.) мужъ ра-  
дошенъ тому подивился съвоею женою всячески веселился по-  
томъ нелзя ему было о̄менить поехалъ своего друга посетить (:)

6. жена изшкапа прикащика свободила б̄техъ же уверткахъ го-  
ворила (.) онъ же б̄того страха велика неотверзаетъ перед неп п езы-  
ка онаметовшися говорилъ (:)  
помплун отсеп напасти уже одолели  
смертныя страсти лутче бы смертно ныне лишплся нежелдыбы та-  
ковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертпбы неопасенъ  
бывшихъ же—страстен зело ужасенъ помоеп нынешней примете  
необретаю увертковъ сихъ восвете (.)  
взявъ ево госпюжа заруку  
вела воуготованную баню привела приказала ему немедленно раз-  
деватц<sup>а</sup> уже никакон страсти пужатца (.) прикащикъ беднап много  
отомъ сумневался немедленно донага раздевался думалъ (:)  
сня де  
страсть третпчная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. пона разделась безопасно смело обнажа капо<sup>4)</sup> свое  
тело другимъ ничемъ вбане певеселилась со̄бынымъ прикащикомъ  
мыласть (.) увидела мужъ надъворъ въежаетъ аона скоро вбане

<sup>3)</sup> Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

<sup>4)</sup> Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяетъ (: ) дружокъ подитка что делаетца стобою вить твои прикащикъ парнца сомною (.) прискочилъ не зналъ что сотворить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбани силно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студенон водою обливала (: ) ахъ старикъ сердешной онозналса какъ разсудить того недогадался помысли можноли сему учинитца чтобы прикащку вбани сомною мытца всемъ для потехи объявляешъ знать ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (: ) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каотанъ посушить (.) итакю мужъ простосердечной бдверей бoшелъ в своей покои раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащку говорила (: ) ну теперь<sup>5)</sup> полно увертокъ мопхъ было довольно можномне ивамъ сомною любитца я могу всячески бмужа бговоритца ивчемъ я предтобою несолгала увертки свои явно показала теперь кто ивправду хочеть сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя довольно и сердечно явозлюбила отвсякаго мнения отвратила (.) стого времени прикащикъ жплъ любовно веселилса всячески снею сколько ему угодно посмертиже того купца самъ хозяиномъ сталь оную жену засебя замужь взялъ вжитье своемъ сколько необращалса акакъ присмотрель увертокъ боялса (; ) мпилъ (: ) аще нево небудеть любить неможно ея ничемъ уловить.»

### 63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянина.
- 2) Сводитъ со двора его бурю корову.

<sup>5)</sup> Въ изданіи *в*, слова «говорила ну теперь» выпущены.

3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.

4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.

6) Крестьянинъ гонитъ корову въ городъ.

7) Передастъ вору полученныя за корову деньги.

8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.

9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:

б) Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».

в) Строка эта заканчивается словами: «изъдорова».

г) Строка эта заканчивается словомъ: «издова».

Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.

Вариантовъ не приводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

### «Сказка оворе юбурой коровѣ».

1. Во Франціи злоумышленны воръ былъ во многи<sup>х</sup> градехъ для кражи ходилъ иуже шелмованъ былъ неоднократно што ему было невнятно (.) многіе воровства ево знали иичего унего не покупали (.) случилось тому вору мимо деревни ит<sup>и</sup> икрестьянину начеватъ зайти (.) иприметилъ что есть унего бурая корова исталъ промышлять воровать

2. Какъ бы корову со двора свести а хозяину хлопотъ не навести (.) лишь толко легли спать аворъ подщился всѣхъ поранее встать итихо корову со двора увель ииікому сумненія ненавелъ (.) иотведши влесь кдереву привязалъ асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ такъже легъ какъ ипротче спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодарилъ что ево начевать пустилъ (.) видя крестьянинъ спрошалъ куда тебе ит<sup>и</sup> поидемъ вместе поутти (.) воръ объявилъ что онъ идѣтъ издѣревни вгородъ акрестьянинъ чему прадъ (.) итакъ со двора оба пошли идорогою вместе шли (.) незнаетъ воръ что сказать какъ бы ко-

рову одрева отвезать (,) объяви<sup>т</sup> крестьянину (: ) прошу я тебя пожалуй подожди меня

4. Ая недолга здесь побываю унекотораго человека долгу попрошаю хотябъ неденгами бъ онъ мне отъ даль радъбы чемъ нибудь възялъ итакъ давно уже продолжилса скоро отдать долгъ хотелъ побожися (.) крестьянинъ сказалъ (: ) доброй путь ая пожду васъ тутъ (.) пошелъ влесь корову отвязалъ бежитъ акрестьянинъ нанего глядитъ

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ (.) умилосердися воля твоя слова слова буренушка моя (.) воръ говоритъ (: ) правда всумнение тебя приводитъ ичеловекъ вчеловека приходитъ я сию корову задолгъ езялъ очемъ преждѣ итебѣ сказалъ (.) правда что иты объявляешъ асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожъ хошѣшъ дома одѣржать или намеренъ вгородѣ продать (.) воръ отвечалъ я прошу потрудитца продать оную почтитъса амне теперь недосужно имея некоторое дело пужно (.) ведаеть воръ что всякой ево знаетъ иникто унего непокупаеть (.) крестьяникъ сказалъ (: ) изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отдамъ (.)

7. Възялъ крестьянинъ свою корову продалъ занесколко монеть ипринесъ квору денги втомже маме<sup>н</sup>тъ (.) воръ взялъ дело ево благодарилъ зачто одну манету крестьянѣну подарилъ самъ же снимъ о<sup>т</sup>ходя простился за ево прияства ниско поклонился (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебряную монету атого незнаеть что коровы дома нету

8. пошелъ домоп скоро поспешаетъ ажена здетми надороге . встречаетъ (;) дети кричатъ (: ) ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде исъкалп нѣукого нео<sup>т</sup>искали теперь куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянѣнъ испужалъса велмп что самъ продалъ корову дагада<sup>л</sup>ся закричалъ (: ) ахъ мои детушки пропалъ ѣя свою корову не<sup>у</sup>зналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишь въ недавнихъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову укралъ которой унасъ начевалъ (,) мы шли снимъ вместе даонъ лихъ подпустилъ лукавыя вестн (,) я дивился пкорову примечалъ аопъ мнѣ велми лукаво отвечалъ бут<sup>о</sup> оне ее задолгъ взялъ (,) темъ болше я неузналъ (.) птакимъ лукавствомъ воръ крестьянина обманулъ акрестьянинъ посвоеи буренушки вздохнулъ».

#### 64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Изданіе начала XIX вѣка.

Единственно пзвѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной бібліотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержания:

1) Купецъ Славерьъ разговариваетъ съ женою, передъ отъѣздомъ.

2) Разговоръ его съ «непзвѣстнымъ человѣкомъ».

3) Славерьъ привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.

4) Славерьъ выпроваживаетъ пзъ дому любовника своей жены.

Текеть:

#### «ДИВО ДИВНОЕ ЧУДО ЧУДНОЕ РУСКАЯ СКАСКА.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жилъ некіи богатый купецъ, поименн славерьъ, птотъ купецъ торговалъ дорогими пзнатными товарами потсылалъ такъ же пвъ пныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда начель онъ собиратся впуть то спросилъ свою жену (:) радость моя что велишь купишь себе въ гостинець я еду въ иностранныя земли (.) жена его нато ему отвечала (:) другъ мой сердечной ужъ я всемъ утебя доволна пвсе уменя есть такъ мне ничега пненадобно акуни ты мне диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагружить лутчими своими товарами ппосле

черезъ несъколко дней поплыль впуть пчерезъ три мѣсяца при-  
сталъ къодному какому то незнакому ему совсемъ городу где  
праспродаль все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ това-  
ровъ инагрузилъ опять корабль свои (.) ходитъ тотъ купецъ по-  
городу пдумаетъ где нанти ему купить диво, ипопался

2. Ему павстречу незнакомон человекъ приметилъ что сеи ку-  
пецъ гораздо призадумался, псталъ ему говорить (: ) господинъ ку-  
пецъ скажи пожалуй тоску печаль свою авослибо я тебе въ чемъ  
ипомогу сделаю (.) доброй человекъ (,) сказалъ ему въответъ купецъ  
славеръ, какъ мне моладцу некручинница пщу я купить жене  
своеи диво данезнаю где (.) ты давнобы мне съ казалъ молвилъ  
ему незнакомон человекъ поди сомною умения есть диво дивное  
чудо чудное иты кроме мѣня нигде пунить себе ненапдешъ (.)  
купецъ обрадуясь пошелъ снимъ (.) незнакомой человекъ привель  
купца вдомъ свои псказалъ ему (.) видпши ты надворе умения  
гуся (?) вижу отвечалъ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ  
будетъ молвилъ незнакомой человекъ (,) ипроговоря сип слова за-  
кричалъ гусю (: ) гусь нади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгор-  
нищу пнезнакомон (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (: ) гусь ло-  
жпсь на сковороду (; ) когда гусь легъ насковороду тогда онъ  
взялъ сковороду ппоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь  
то незнакомон человекъ поставилъ его настоль ипросилъ купца  
чтобъ онъ снимъ пое<sup>1</sup>

3. того гуся нчтобъ костей его небросалъ подстоль. купецъ  
сель съ нимъ вместе застоль есть гуся икогда они всево его съели  
тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполю и  
молвилъ (: ) гусь встанъ встрепенись иподи надворъ (.) гусь всталъ  
встрепенулся псталъ живъ попережнему ипошелъ надворъ. купецъ  
тогда сказалъ (: ) подлинно что ето диво дивное пчудо чудное апотомъ  
началъ того гуся торговать псторговать ево задорогне  
денги взялъ насвой корабль пскоро после того отправился всвое  
отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своей (,) какне  
чудеса стемъ гусемъ делаются что пзъ жарпши сво псъешь онъ  
опять оживеть (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему



мужу (:) вотъ уменя всякои день будетъ жаркое некупленное (.) надругои день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю пвздумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда топилась она закричала надворъ (:) гусь поди вгорпицу (;) гусь тотъ часъ приполъ (;) потомъ сказала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаетъ ее инендетъ насковороду (.) она осердилась нагуся что неслушаетъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ приплнулъ къгусю адругимъ къ купцовою жене такъ плотно что никакъ его оторвать было пелзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) ахъ дружокъ мой пожалуп оторви ты сковородникъ отруки мои конечно етотъ гусь проклятой непростъ азороженъ (.) любитель купчихинъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея нопсамъ тутже приплнулъ (.) тогда гусь потащилъ ихъ обонхъ клавке кунца славера (.) купецъ увидя свою жену игуся незнакомымъ человекомъ пвсехъ вместе солнувшихъ удивился ивелелъ своему прикащику разнять ихъ (,) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же приплнулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ рознимать празнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которои снейо былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признатся въ своемъ проступке. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своен отъ пустилъ снаказомъ чтобъ въ предъ кнему въ домъ неходилъ ажену взявъ домои пощипалъ изрядно приговаривая (:) вотъ тебе диво дивное пчудо чудное

Конецъ.

вырез. С. N. \*).

---

\*) Семенъ Назаровъ.

## 65. Сказка о петухѣ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причемъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточіями. Здѣсь онѣ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

### «1. О петухе и о курахъ.

Господицу нашему всякой мѣсти творителю  
и при своемъ благодарномъ домѣ хранителю:  
и слюбезною нашею сожителницею  
всякой день нашею кормителницею:  
слезное прошеніе приносимъ.  
и мѣстивное рѣшеніе учинить просимъ:  
быють челомъ и плачютца. по вашей охоте.  
обретающіяся куры при домашней ротѣ:  
на мужа своего куропатку.  
за непостоянную его ухватку  
а о чемъ наше прошеніе слезное.  
просимъ учинить милосѣрдіе полезное  
Жительство мы имѣемъ ваши курицы  
во артиллерійской пушкарской улицы:  
а при насъ вышепсанной мушъ нашъ петухъ белои:  
ктоптанію насъ былъ смелон  
и уже тому третій годъ находится  
какъ онъ снами при вашемъ домѣ водится,  
ктомужъ тутъ откурицы и рождение имѣлъ.  
где низахватилъ насъ топтать былъ смель:  
чемъ мы зело были отнево доволны.  
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены. такъ какъ послушны ево жены  
и после топтанья хвостомъ трясли.  
а вамъ отъ того часто ящца несли:  
и при доме вашемъ во всякой верности служили.  
и многихъ на племя детакъ выводили.

2. Известны о томъ близкия наши сосѣтки  
что нынешнимъ летомъ были у насъ три насѣтки:  
и одна такъ наящцахъ сидеть трудилась.  
что отвелкою прилежности умертвилась:  
изнаеже одна бедная попеченне имела.  
те оставшия ящцы благополучно досидела;  
о верности нашей самимъ вамъ известно.  
какъ служимъ вамъ неслестно:  
а сего месеца толко неупомию катораго числа.  
внезапу къ намъ старая курщца пришла:  
объявила намъ непристойныя вѣсти.  
которые мы сошлись слушать вместе.  
что вышеписанной мужъ нашъ петухъ.  
безведома нашего пропалъ вдругъ:  
прежде обрѣтался всегда съ нами въместе.  
а сего числа оставилъ насъ аднихъ на насесте:  
и видимое дело пздому нашего бежалъ.  
а изнаеъ куръ никто ево невидаль:  
и тако насъ бедныхъ впечали оставилъ.  
вечно по себе тужить заставилъ:  
а безнего некому насъ стало топтать.  
а кдругому мужу нескоро можемъ пристать.  
иной такъ намъ неможетъ услужить.  
а спимъ мы обыкли совесно жить:  
безнаеъ онъ мало и корму клеваль.  
всехъ насъ воедино компанью скликаль:  
а приметами платьемъ былъ белой.  
и своимъ видомъ очень веселой:

3. Хахолъ небольшой однакожь во особливои примѣтъ.

яко женщина впрензрядномъ карнете:  
 хвостъ какъ павлинь распускаеть.  
 голось пеннемъ ясно распространяеть:  
 слыша то пенне всякому члѣву.  
 днемъ и ношню любимой донъ кекереку:  
 ноги имель короткие и бегаль скоро.  
 внемже иногда находилась и ссора.  
 часто получаль великне прибитки.  
 спрочими петухами выходиль на поединки:  
 которых доставляль до немалон беды.  
 разбиваль головы и гребни ихъ до руды.  
 пресилно кбаталип былъ смель.  
 а паче вногтяхъ острыхъ крепость имѣль:  
 мы въ его ведомстве были легулярны.  
 самъ идетъ поулицы преднами впереди.  
 а мы искусно следуемъ все создаи:  
 водиль насъ строемъ хкорыту корму кушать.  
 а мы его повеления готовы были слушать.  
 ише некому насъ бедныхъ строемъ водити.  
 и доволною пищею кормити  
 того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.  
 что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:  
 Сблаговолите обоном написать билѣты.  
 и пзяснить вышепсанные ево приметы:  
 а паче обыскать во всехъ улицахъ  
 несъщитца ли где при чюжихъ курицахъ  
 может быть кроме насъ полюбилъ.  
 то такъ смеленка и поступиль  
 и прежде паходился въ таковыхъ доводахъ  
 счюжими курами гуляль не всовихъ огородахъ.

4. Изпасъ некоторые вдоме старые куры.  
 присмотрели за нимъ немалыя амуры.  
 и о вышенисанномъ вамъ репортуем во известие  
 а намъ мушь нашъ учиниль бесчестие.

Репортъ присланъ отъ туля  
 Того мѣсяца июля.  
 Мы курпнаго роду.  
 пьемъ всегда воду:  
 Крепорту рукъ не приложили  
 но такъ предложили.  
 понеже ходимъ не руками.  
 но по нашей природе ногами:  
 на томъ репорте подписано полученіѣ.  
 и того петуха отлученне:  
 полученъ вышеписаннаго числа и лѣта.  
 а о побеге петуха бумашка эта.  
 взявъ въ курятникъ написать билеты.  
 и того петуха прописать примѣты:  
 которые немедленно объявить.  
 дабы онаго беглеца ловить:  
 искуринаго роду того легулярства  
 послать впогоню куръ цѣлое капралство:  
 и сними индѣйскаго петуха сбилѣтомъ яснымъ.  
 купно и носомъ ево краснымъ:  
 поймавъ того петуха нивчемъ непомогать,  
 взявъ втяшкпе железа заковать,  
 и вестн хкурамъ скована всю дорогу  
 а есть давать очень понемногу:  
 приведчи вкурятникъ.  
 вжелезахъ посадить.  
 а о томъ приводе  
 мне объявить.  
 посылается билетъ съ индѣйскимъ петухомъ.

5. *Билетъ* объявляется впушкарскоп слободе жителямъ.  
 Тои слободы и постороннимъ служителямъ.  
 Что сего мѣсяца печаянно вдругъ.  
 издому моего бежалъ петухъ:  
 а приметамъ оноп перьями белон.

со всего виду а корпусомъ веселоп.  
 Ещежь былъ воособливон примете.  
 хохоль подобенъ якобы женщина вкорнете.  
 ногами отъ прочіихъ гораздо коротеникъ.  
 ростомъ невеликъ но маленикъ:  
 отъ роду ему nebudeтъ болеѣ трехъ лѣтъ.  
 у котораго еще и бороды нетъ.  
 а имя ему куропаткою назывался.  
 когда он придоме моемъ обретался.  
 и ежели у кого сыщится на пасести.  
 здомашними курами вмести:  
 тебѣ люди вдоме у себя недержали.  
 немедленно мне обнемъ объявляли.  
 а за такое ихъ скорое объявленіѣ.  
 дано будетъ немалое награждениѣ:  
 а именно ицо выеденое пустое.  
 а другое лишъ скорлупа толстое.  
 сверхъ того кто сего определѣнія не послушаетъ.  
 за обыскание петуха вместе скурами покушаетъ:  
 квасной гущи. смешанной сотрубми.  
 и почтенъ будетъ предъ продчими людьми

#### Скаска о объявленіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно  
 Пришелъ обыскатель объявилъ словесно  
 Что белаго петуха вслободе нашель,  
 Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:  
 6. А сыскалъ де ниуково боле инова  
 вдоме чѣвка мастеровова  
 противъ чего онои петухъ наідень  
 и вдомъ хозяина приведенъ.  
 которои спрашиванъ и вдопросе показалъ.  
 Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

## вопросные пункты:

## Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отродулетъ и годовъ  
Искакихъ ты бывалъ прежде родовъ  
Давноль придоме хозяйскомъ обретаешся  
и скурами ево вкомпаниіи знаешся.

## Отвѣтъ.

Отроду мне болѣе трехъ лѣтъ не признаваю  
и стого время скурами пребываю.  
родился я впушкарской улицы  
вдоме хозяина отбелой курицы  
высиженъ из яйца изнего лупился  
и стого время неотлучно при доме находился.

## Вопросъ 2.

А сего месяца и числа скакова виду отлучился  
и хозяина вдоме неспросилса  
Также и женамъ про то необъявилъ  
Такъ самовольно поступилъ  
И начевалъ счюжими курами вмести  
Не всвоемъ доме на чюжемъ насести.

## Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился  
и въ вышеписанномъ доме нанасести явился  
за темъ хотя того и чинить было ненадлежало  
толко одна ко мнѣ курица прибежала.  
позвала ксебе на время посидеть  
хотела сомной компанію возыметь  
того ради я стем резонем и отлучился  
вмести сней кушалъ и повеселился

## 7. Вопросъ 3.

Противъ твоея отлучки пенмелъ ли амуръ  
или топталъ ли чужихъ куръ  
и ежели топталъ какихъ приметомъ  
и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны  
а домашние стали быть противны.

Когда захочу топтать то не приседаютъ,  
но видя меня далеко прочь отбегаютъ.

а я на короткихъ ногахъ немогу догнать  
того ради принужденъ чюжихъ топтать  
и оныхъ я нещиталъ.

гдѣ которую поималъ тутъ и топталъ.

чужіе вѣрно любить меня обязались  
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О ономъ беспозволения признашли себя вина.  
что таѣ учинилъ противца.

Отвѣтъ.

я втой винности мало признался.

разве о своемъ отлученіи вам не сказался.

а впредь того дела и чинить небуду.

чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоёмъ побеге безвсякихъ фигуръ  
невидалъ ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидалъ я самъ таино ушелъ.

и кчюжимъ курамъ вгости пришелъ.

Вопросъ 6.

втомъ сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единого слова не солгалъ.

7. Ахъ мои лапушки верные

супруги нелицемерные

почто оставили петушка,

любезнаго своего друшка.

перестанте на меня нападать



Кипте крупакъ поклевать  
 истинно устали мои ношки  
 а взобу нетъ ни крошки,  
 Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ  
 тобъ и колодакъ невидал  
 хотя имъ и мужемъ нарекался  
 а топерь для ихъ вбеду попался

#### Опредѣленіе посуду:

Настоящимъ деломъ  
 Учнить штрафъ надпетухомъ белымъ.  
 За отлучку ево издому отсвоихъ куръ  
 и о возыменіи счюжмн амуръ.  
 посадитъ вкурятникъ въ две колотки  
 а на карауле поставить искуръ две молотки.  
 и втомъ курятнике три дни пребывать  
 а есть ему нпчево недавать.  
 после трехъ дней веникомъ бить  
 чтобъ пересталъ чюжмн курамъ ходить.  
 и наказанье учинить при собраніи куръ встрой  
 а каждая курица при экзекуціи стой.  
 и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать  
 то не такой штрафъ учинять.  
 и никакихъ определенневъ не послушаютъ.  
 приятно впроге съ кушаютъ.»

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція;  
 на прочихъ семп: куры, подающія прошеніе.

#### 66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками.

Двухлстовая, въ восьми картинкахъ; миѣ извѣстны пять  
 изданій этой сказки; всѣ они не ранѣе 1820 г. Послѣдняя строка  
 первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

а) Изданіе 1820 — 30 гг.: «будетъ песь».

б) Того же времени: «только ты меня».

- в) Изданіе 1820—30 гг.: «всякои день будетъ».
- г) Того же: времени «хорошо сказалъ».
- д) Съ досокъ изданія в; но съ помѣтою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».
- е) Съ досокъ изданія д; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г. Содержаніе картинокъ слѣдующее:
- 1) Старикъ Абросимъ упрасиваетъ Кручину отдать ему краюшку хлѣба.
  - 2) Абросимъ приноситъ женѣ своей, Фетиньѣ, утку.
  - 3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.
  - 4) Сынъ его, Иванушка, ѣстъ утку, которую Фетинья зажарила для своего любовника.
  - 5) Абросимъ бьетъ Фетинью палкой.
  - 6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, зато, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.
  - 7) Иванушка царь посылаетъ кавалера Лугу за своими родителями.
  - 8) Свиданіе Иванушки съ родителями.
- Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія в, какъ болѣе исправнаго.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

### «Скаска оутке съзолотымі яичками»

1. Былъ жилъ старикъ состарухою старика того звали абросимъ астаруху фетиньею (.) жили они въ великой скудости и бедности имели одного сына по имени зовутъ иванушка который ибылъ уже попятнадцатому году (.) одинъ день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба принесть домой чтобъ накормить свою жену сына лишь только принялся резать вдругъ изъ запечки выбѣжалъ кручина и выхватилъ изрукъ краюку пушоль опять запечь (.) тогда старикъ началъ кручине кланяться и просить чтобъ отдалъ назадъ потому что ему съ семьею своею есть не-

чева (.) кручина старикъ нато сказалъ (: ) я тебе краюшки твои не дамъ азанее подарю тебе уточку которая всяко<sup>н</sup> день будетъ несь позолотому яичку (.) хорошо сказалъ

2. обросимъ я севодни какъ инбуть безужину пробуду толко ты меня необмани искажи где та уточка (.) завтре поутру какъ ты встанешъ ѡвечалъ ему кручина поди вевон огоротъ їтамъ увидишь утку кусторою поймаи ївозми ксебе вдомъ (.) обросимъ выслушавъ сїи слова плегъ спать апоутру всталъ рано пошелъ вогоротъ їувиделъ вправду утку несказанно ѡбродося їсталъ ловить утку искоро поїмалъ ипрїнесъ домои иїдалъ ее фитинье (.) старуха пощупала утку искажала мужу чтоутка съяичкамъ итогда они оба обрадовались ипосадили утку вкорчагу ипокрыли решотомъ ачрезчасъ после тово посмотрели їувидели что утка снесла золотое яичка (.) тогда утка пустїлі гулять пополю аячка старикъ взялъ понесъ продавать вгоротъ продалъ то яичка засто рублей ївзявши денги пошелъ нарынокъ їнакупилъ всякаго харчу

3. ипринесъ домои (.) надругои же день та уточка снесла опять такое же яичка (: ) абросимъ ито продалъ (: ) їтакимъ образомъ та уточка несла всякои день позолотому яичку истарикъ в малое время весма обогатилсь изделался богатъ исостроилъ себе вгороде болшой домъ имножество великое лавокъ їнакупилъ разныхъ товаровъ їначалъ торговать (.) жена же его фетинья понеласъ снскимъ молодымъ своимъ прикащикамъ истала еволюбить атотъ прикащикъ ее нелюбилъ ивыманївалъ толко унее денги (.) иводно время когда обросимъ ушелъ (,) кфитинье и говоритъ сней увиделъ уточку которая несла золотыя ячки ипоймавъ ее любовался иприметивъ что подкрылашками подписана золотыми буквами (: ) ежели кто ту уточку съестъ тотъ царь будетъ (: ) тогда прикащикъ несказалъ отомъ фитинье сталъ

4. ее упрашивать чтобъ она любя ево зажарила ту утку (.) однако фитинья ему отвечала что она неможетъ инесмеетъ зарезать потому ѡнее щастїе зависить прикащикъ же началъ усилно проитъ фитинья чтобъ она ту уточку їзлюбви кїнему зарезала їзажарила (.) фитиньяже думая долго їбоясь своего мужа несмела

того зделать по после ослепилась їточку зарезала їпоставила в печь(.) прикащикъ ѿтлучился ѿбещаясь вскоре назать прїдти а фитинья пошла в горотъ (.) инату пору пришелъ домон иванушка сынъ ея изахотелась ему есть онъ началъ пскать чево нїбусть пообѣ-  
дать инашелъ в печи жариную уточку (.) вынувши утку испечки съелъ ее всю дочиста нушолъ с двора опять в лавк<sup>у</sup> (.) потомъ пришелъ прикащикъ кликнулъ фитинь<sup>ю</sup> когда же она пришла тогда прикащикъ велелъ ей подать жариную утку (.) фитинья тотчасъ бросилась в печь

5. увидевъ что утки нетъ испужась искажала прикащику что утка испечи пропала (.) тогда прикащикъ нанее разсердился пказалъ ей (:) ты конечно сама утку скушила разсердился нушелъ из дому (.) к вечеру пришелъ домон абросимъ їванушка сынъ ево (.) иприметивъ абросимъ что утки нетъ спрашивалъ обней фїтїнюю (:) куда она девалась (.) фитинья же ему отвечала что ничего отомъ незнаеть (.) а иванушка сказалъ свѣему отцу (:) кормилицъ ба-  
тющка я давича пришелъ домо<sup>ю</sup> пообедать иматушки неслучилась дома то я заглянулъ в печь нувиделъ жариную утку пвынувши ее испечи съелъ всее дочиста толко незнаю нашали ето утка или чья иная (.) тогда абросимъ въздурилса на свою жену иприбилъ ее до-  
полу смерти а сына своего пванушку согналъ с двора долон (.) милон иванушка пошелъ путемъ дурогою їшелъ куды

6. псамъ незнаеть атуда куда глаза глядятъ (;) їшелъ 10 днп 10 ноцп ипришелъ къ некоему государству икогда пошелъ воградския ворота нувиделъ велїкое множество народу (;) и тотъ наротъ думалъ думушку крепкую итакую думу что царь пхъ умеръ онї не знали ково царемъ выбрать иуговорились между со-  
бою такъ что которын человекъ прежде книмъ прїдетъ вградския ворота то тово и царемъ зделаемъ над собою (.) такъ нату пору иванушка прїшелъ воградския ворота и тогда весь наротъ закри-  
чалъ вотъ идеть нашъ (.) пстарейшни похватили иванушку под-  
руки иповели в царския чертогї поблекли его в царския ризы ипо-  
садили на царски престолъ пначали все ему кланяться яко истин-

ному царю своему (,) спрашивали от него разныхъ приказовъ (.) тогда иванушка подумалъ что онъ царемъ себя восне

7. видить а нечаяву однако опомнился пувиделъ себя настоящимъ царемъ возрадовался всемъ сердцемъ пначалъ повелевать народамъ пучредять многихъ чиновныхъ людей (.) ппомаломъ же времени выбралъ одного изъ своихъ именемъ лугу ипризвалъ его ксебе говорилъ ему сицевыя слова (.) верный мой идобрыи кавалеръ луга сослужи ты мне службу изъ съезди вмое отечество ипоезжай прямо ксамому царю беп ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдалъ тебе виновнаго купца абросима иженою его фитинью икогда онъ тебе ихъ ѿдасть то привези ты обенхъ комне аежели же неѿдасть то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ сожгу нево самага царя царя вполонъ возму (.) когда слуга луга ѿправился воотечество киванушки иприехалъ ксамому

8. царю исталъ унего просить виноватыхъ абросима ифитинью (,) царь ведавъ что абросимъ богатый купецъ въего государства нехотелъ было отъ дать однако разсудилъ что государства иванушкина весма силно вопиствомъ итого убояся ѿтнустилъ абросима ифитинью (.) лугаже принявъ ихъ ѿцаря ѿправился в свое государство икогда привезъ ихъ киванушки царю тогда онъ сказалъ своему отцу абросиму (: ) государь мой батюшка ты меня выгнал издому своего я зато принимаю ксебе живите ѿба сматушкаю умения доконца жизни (.) абросимъ ифитинья возрадовались что ихъ сынъ царемъ сталъ итого дня жили усына много летъ апосле померъли (.) иванушка сиделъ на престоле .30. летъ вдобрымъ здоровьи иблагополучиѣ (,) все подданныи ево любили илицемерно допоследняго часа его жизни.»

## 67. О женатомъ волокитѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита пируетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

## «О женатомъ волоките».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Былъ цекто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:  
что называется изъ щеголей приткихъ.  
по моде онъ вести всегда себя старался

Помоде убирался

Духъ влюбчивой имѣлъ

и все онъ нужныя приіомы разумель

Какъ въ комъ сыскать любовь. какъ женщиной пленится.

и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смель.

и денехъ было многа

Женился и жена попалась неубога.

удачно подхвятилъ

Однако страсти той внемъ бракъ несократиль.

привычка прежняя ево неутихаетъ,

онъ передвсякою какъ холостой вдыхаетъ

и толко въступитъ съ чьей лишъ дамой въразговоръ.

То ни о чемъ иномъ не спроситъ.

Какъ станеть выхвалять сперва еіо уборъ

Какою она прелестнои носитъ

потомъ ту красоту до облакъ превозноситъ.

прелестнои цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекрасной башмачокъ  
 Скоторова тотчасъ узря пылинку здуеть  
 иль вынувъ свой табакъ онъ ей рекомендуетъ  
 и кажетъ страсть свою иль вздохомъ иль рукой  
 что бутто отняла она ево покои,  
 котораяжъ надъ нимъ хоть толко посмѣется  
 А онъ ужъ ей и верностью кленется.  
 съ шной отъчаяннымъ онъ духомъ говоритъ  
 Что въ красоте ея подобной онъ не зрить  
 въ другой приятности всеи силои выхваляетъ.  
 и всемъ богинямъ онъ еіо уподобляетъ.  
 потратить пуда три предъ каждой нѣжныхъ словъ  
 А любить ровно всехъ по нѣсколку часовъ  
 и надъ которою победою лкуеть  
 у той и въ мысли нетъ: а онъ уже ревнуетъ.  
 въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подъскочилъ.  
 и молвилъ два три слова.

Себя въ слуги еи поручилъ

красотка не сурова

Красотка та въ нево

въ любила въ самово

Для тово

Любить что богача поимала

она съ измала

за денги любить всѣхъ. безденехъ никого.

Красавица своею любовью торговала

Красавица ево ксебе поприковала

и какъ волшебница околдовала.

ужъ онъ ни где безъ неи забавъ себе незритъ.

Любовью къ неи одной горить.

еіо дарить

По неи съума онъ съходит.

Еіо на мысль всякъ часъ приводитъ

ему она

Одна  
 утѣха  
 Другихъ веселій всехъ помеха  
 и тосъка  
 А безъ неіо не могъ онъ скушать ни куська.  
 А та любовью по тѣхъ поръ и пылала  
 покаместъ обирала  
 А какъ узрела что у Щоголя тово  
 не стало ни чево  
 и что уже ево  
 всево  
 Она охолостила  
 И по миру пустила  
 Тогда еіо потухла кровь  
 И миновалась вся у неі кѣ нему любовь.  
 Красотка бедняка сурово ужъ вѣстречаетъ  
 снѣмъ долго быть скучаетъ  
 И холодно на всѣ привѣтствы отвѣчаетъ  
 Охъ: радость отвѣжись.  
 не сносенъ ты ужъ скучишь:  
 А онъ ей говоритъ: жестокая смегчись  
 ты такъ какъ варваръ мучишь  
 Куды какъ нынѣ ты. незнамо для чево.  
 Ко мне сурова.  
 Не хочишь молвить одново  
 Со мною пріятна слова  
 Какіяжъ бы видѣлалъ онъ  
 въ отчаяніи лѣни  
 И хотъ сто расъ преднею онъ  
 стацетъ на калѣни.  
 и испускаетъ стонъ  
 Не зря пути кѣ разсудку  
 Но та красавица всіо ставила то въ шутку.  
 за тѣмъ



Что мнила отъ него отдѣлается совсемъ.

Да лишь не знала чемъ

Красотка ухитрилась.

съ буяномъ палюбилась.

И съ нимъ уговорилась

На звавъ ево родней

Коп будто изъ чюжихъ краевъ прпехалъ къ ней.

А щоголь хитрости такой не знаетъ.

Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаетъ.

И тень еіо въ мечте руками осязаетъ.

Онъ страсти къ ней своей не можетъ уменьшить:

Любовь ему твердигъ къ ней всяки часъ спешить.

въ ступя онъ въ спалню въ ней найти утеху чаеть

Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить

Онъ вместо тамъ еіо соперника встрѣчаетъ

Которой бедняку не нежно отвѣчаетъ.

И не любовная пошла у нихъ игра.

Тутъ въ страхъ онъ приведенъ былъ лотою судбною

Какъ тотъ буянъ погналъ ево дубиною

содвора

и перешпбъ ему и бокъ и руку.

Чемъ тотчасъ потушилъ ево любовну муку.

и далъ въкусить со всемъ съ любовницею разлуку.

Пришедъ беднякъ домой раскаянье творилъ

и твердымъ духомъ говорилъ

Что онъ неверную забудеть

И въ споминать объ ней посмерть небудеть

На путь онъ истинной совсемъ тогда пришоль

жену свою на шоль

Клялся ей что съ ней жить не будетъ болше розно

онъ заблужденье свое узналъ да позна

Какъ всю имѣнье той беспутной просвисталъ

и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

### 68. Желаніе Кощея.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кощей считаетъ на столѣ деньги, сзади него стоитъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слева трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

#### «Желаніе Кощея.

Вотъ этубъ тысячу мнѣ только докопить,  
 А тамъ я стану жить,  
 Сказалъ Кощей, давно ужъ тысячи имѣя.  
 Сбылось желаніе Кощея,  
 И тысячу онъ докопиль.  
 Однако же Кощей все недоволенъ былъ:  
 Нѣтъ тысячу еще; и ту когда достану,  
 Я право болѣе желать уже нестану.  
 Увидимъ: тысячу и эту онъ досталъ;  
 Однако слово не сдержалъ;  
 И тысячу еще желаетъ:  
 Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.  
 Теперь онъ правду говоритъ:  
 Сегодня тысячу и эту докопиль,  
 А завтра умеръ онъ; и все его имѣнье  
 Досталось по немъ другимъ на расточенье.  
 Когдабъ Кощей пной,  
 Дохоть пріумножая свой,  
 Еще сегодня догадался  
 и пользоваться имъ старался».

---

## 69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ. Копирована съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, сирава, жена прируеть съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклажатца а мне время дамои убѣратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену малодую имель  
 Отпускать издому своего никогда нехотель  
 Когда вместе спочива(ль)  
 то онъ спальну замкомъ запираль  
 а ключи пряталъ подкровать.  
 чтобы неможно было жене признать.  
 Внекоторое время мужъ зженою веселілся  
 легъ спать долго непробудился  
 тогда жена ключи сыскала  
 Немедленно ключителю побежала  
 Старой тотъ мужъ опасно всталъ  
 жену свою везде дома искаль  
 позналь что она ключителю ушла  
 а ключи подкрав(а)тью нашла  
 Заперся вдому сталъ ждать  
 откуда можетъ она прибѣжить:  
 Жена слюбителѣмъ веселілась  
 и кодвору мужа своего возвратилась  
 Стучит ввороты чтобы ее пустили  
 и болѣе у воротъ не морили.  
 услышил мужъ окошко отворил

и всячески жену свою бранилъ  
кричалъ ей (:) поди каналая отсюда прочь  
нечестнаго ты отца дочь.

Усквернила ты мужа своего ложу  
нехощу видѣти скверную твою рожу.  
узришь публично что учиню я надтобою

Когда ты такъ учинила надо мною.

Жена говоритъ умилосердія я затемъ отошла  
Отматушки девка пришла

Что ночью такъ схватила

Когда бы я непришла то ксмерти отошла,  
Того ради побежала вскорѣ несмела разбудить  
тыже спишь прото незнаешь.

Мужъ отвечалъ нетъ мой другъ необманешь  
давно уже я светъ знаю тебя,

ничемъ ты неутговоришься со мнѣя

узришь гдѣ очутися утре (.) жена говоритъ

ежели ты неостопрешь воротъ посмотри

какие сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколודесь пред-  
тобою.

Когда ты такъ поступаешь сомною.

От тебя убѣща явлюся

всеи часъ вколудце утоплюсь.

мужъ говорилъ каналая утопится небуду тужить  
нежели живию видить и себя крушить.

мнилъ что где ея утопитца.

подле воротъ великои колодез былъ

мужъ тотъ нарочно для воды рылъ

жена ево нарочно схватила камень великои

наслу поднела вмочь толикою

бросила вколудесь якобы сама утонула

и нарочно тяшко воздохнула.

и сказала прощай мужъ от тебя топлюсь.

и впогибели нынѣ явлюсь.

и спряталась в такое мест(о) /  
 что об нем мужу было неизвестно.  
 слыша мужъ весьма от страху задрожалъ  
 и колодезью побежалъ  
 сталъ брасатца и помощи искать  
 чемъбы жену из колодезя достать  
 между темъ она в домъ бежит ускорила  
 И крепко ворота заперла и в доме подокошкомъ села  
 На мужа прилежно глядѣла которой потужа спечали  
 хотелъ паки в домъ свои вйти  
 а въ ворота заперты. А жена подок(ошк)омъ сидитъ  
 и мужу грубо говоритъ.  
 и такъ не нѣво ѿсердилася  
 что и в лице вся изменилася  
 закричала (: ) где ты старои чортъ гулялъ  
 вижу я что ты блядуешь отменя  
 какія мне от тебя радости  
 что ты творишь от жены на старости  
 тели твои дела прелюбодѣ(й)  
 твоими это сторой злодѣй  
 хотябы ты стыдъ возымель отлюдей  
 мноюли недоволенъ бываеш  
 А д(р)угимъ прелюбоденникомъ склонность имееш  
 умри тутъ в домъ непущу  
 а ѿ тебе резонъ сыщу.  
 диви уже на инова человека моло(до)ва  
 ты чортъ семидесяти лѣтъ  
 а совести в тебе нетъ,  
 Для чего живу во младыхъ лѣтахъ  
 слышал ли хто в такихъ наветах  
 Мне предомногими женами обидно.  
 Ѽсмотришь какъ тебѣ будетъ стыдно (.)  
 Мужъ говорилъ. любезная моя супруга  
 помилуй ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною  
 во всемъ виноват я предтобою  
 Хотель жену впогибел ввести  
 А жена могла ксебе всклоность прівести».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи, кромѣ этого изданія, есть еще другое (б), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ № 69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой сторонѣ; жена вируеть, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

### 70. Повесть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидитъ съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидятъ купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (собраніе Даля, т. V).

Текстъ:

#### «Повесть О купце и Шутѣ и о трактиршике съ женою.

Некій шутъ великою забавникъ былъ,  
 Своими шутками людей всегда веселилъ,  
 Зачто его всѣ возлюбляли  
 Инемальми дарами одаряли  
 Случилось ему для потехи загородомъ ходить  
 Инекого купца посетить  
 Которой былъ въ великой кручине  
 Ивесма тужилъ освоен судбине.  
 Шутъ приметя сіе сказалъ хотя я васъ ипосетилъ  
 Нопризнаю что вамъ немилъ

Купецъ (:): Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю  
Что васъ въ доме у себя обретаю  
Прошу сестъ и узнать притчину  
Отъ которой я несу тяжкую кручину  
Въ одну трактирщикову жену я влюбился  
И всего веселія отъ того лишился.  
Она хотя къ любви склоняется  
Но весьма мужа своего опасается,  
Понеже строго болно поступаетъ.  
И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ  
Когдабы кто его отъ того отучилъ  
Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.  
Шутъ разсмѣялся и сказалъ я мнилъ какое дело  
А этому пособить можно и мне смело  
Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится  
Любовница твоя и с мужемъ ко(м)кне явится  
Узришь какъ я по шучу  
И какъ тебѣ желаемую веселость сыщу.  
Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялись  
Чемъ хозяинъ и хозяика любовались  
Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ  
Атакого каковъ ты отъ роду еще невидаль  
Прошу объявить где хитростямъ учился  
Игде первѣе разумъ твой открылся  
Шутъ (:): изволь полутче меня испытать  
Какіе диковинки могу тебе показать  
Напередъ же скажу чтобъ какое стараніе неплеметъ  
Авокошко получаса тебе не проглядѣтъ  
Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться  
Астанешь все назатъ озиратся  
Станемъ овелпкой закладъ биться  
Что того стобою неучинится.  
Трактирщикъ (:): полно братъ какая это штука  
Промежъ три часа не возметъ меня скука

Иестли полчаса немогу взирать  
 Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.  
 Шутъ (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привелъ  
 Инаулицу ему пристално смотреть велель.  
 Онъже ставъ подь окно намимо идущихъ взирае<sup>т</sup>  
 Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.  
 Шутъ нарочно говорить (:) обернись полно взирать  
 Погляди кто место твое сталь занимать  
 Трактирщикъ (:) добро что не скажешъ  
 Темъ меня необманешъ  
 Я обманъ давно знаю  
 Свое дело смѣло исправляю  
 Хочется тебе искусить меня  
 Но я возму скоро червонцы отъ тебя (.)  
 Шутъ (:) пожалуй обернись назадъ  
 Можешъли измѣну жены своей познать  
 Трактирщикъ (:) шути что изволншъ  
 А одурачить себя меня неприневолишъ (.)  
 Тако полчаса уокна простоялъ  
 Акупецъ вто время ничего непрозевалъ (.)  
 Хозяинъ сидитъ за столомъ итворить смехи  
 Что над шутомъ удалось имѣть потехи  
 Да и после стола все забавлялся  
 И надъ шутомъ темъ смеялся  
 Изрядную де братъ выдумку учинилъ  
 Что я 25 червонцевъ получилъ (.)  
 Шутъ (:) двлюсь что светлой умъ ты имѣешъ  
 Даже обовсемъ тонко разумѣешъ (.)  
 Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане  
 Червонцы у меня вкармане.  
 Шутъ (:) ну теперь прощай<sup>д</sup>  
 И скоро насъ оная къ себе ожидаи.»



## 71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2916).

На картинкѣ представленъ, справа, трактиръ; безстыжій хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слева онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошолъ, і тамъ веселыхъ людей нашолъ, которые за столомъ сидѣли они ужъ кушать хотели, бестыдной смелость воз-имель, нахальствомъ книмъ прпсѣл, а они на него невзпралп, і лошки ему недавали, каналия тотъ неразумееъ, кто безлошки есть неумеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлебную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началъ хлебать, еще поставили оловянную чашу смолошной кашей (.) онъ глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а мне что попалось то і екши. знаю я эту вестъ мнѣ надобно есть, і неуступлю скаши пенку слуплю, ну свинья нечеуха набпвай свое брюхо, невежа нащотъ іхъ веселился, на мягкую кровать ложился, те прішли стали ево толкать, не тебе принадлежитъ сия кровать, встанъ свинья разнесла тебя каша сия постеля наша, онъ вставаеъ, да виш обраеъ. дайте глупые виш обобратъ времято могу я встать, отошодчи онѣ вдругомъ покое спали, ради что отнего отъстали. нахалпой объядало вполночь всталъ, і где они спали втомъ покое уихъ кровати на.р.лъ (.) хозяинъ пробудился что такъ воняетъ дивился, пришелъ сталъ ихъ толкать встанте свини впокое ужъ ср..ь, вчера доброму едоку смеялись, а вы немного ели да обо.р.лпсъ, і такъ іхъ сбесчестиемъ прогналъ. неблагодарному невчестъ, хотъ живеть у ково хотъ пьеть и есть». Пониже подписъ мастера: «Петръ Н.».

## 72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компаніи».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женою, которая сидитъ у стола, и кормитъ грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скресьяниномъ вкомпаніи сидель и между собою разговор имель притом дваренінъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему объявилъ (: ) ввторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ гднѣ пзволь знат я вам потщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляем отложим все наші заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думалъ какая оігура ажно то самая свиная натура(.) свиная натура(; ) свиная когда наестся то такъ весѣлится выставка брюхо вгрязь зовалітся. ну сударь ты насъ свінями считаешь а ты вкое время себя увеселяеш хотел бы и я знат когда бы вы ізволил сказат (.) дворянин (: ) мы дождемся весны когда бывают дні красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае мѣце (.) крестьянинъ (.) хорошо мой господинъ такъ и моя кабыла втоже время весѣлїтца такъже какъ и ты себя забавляеш очень весело пополю гуляетъ и постъ часто ги ги го го (,) спе пеніе еи паче всего весело (.) и тако дворянинъ над кресьяниномъ смеялся а самъ отнего встыдѣ остался».

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцетъ недель была и вто время робенка родила. мужъ оттого пршшелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (: ) любезная моя супруга я почітаю тебя завеликого друга. объяви мне повернои надежде отчего родила до времени прежде(; ) я слыхалъ отлюдеи робенка но-

сят сорокъ недель. жена говорит: что тебе воудивление что приходишь всомнение. конечно ты вшколъ небывал что того новыкладке непознал разсудіже ты осебѣ нестыднолі будет тебе я баба ориометники неучилась а объявит тебе потщплас. послушапка мужъ дватцать недель за тобою да дватцать недель какъ ты живешь сомною і того будет сорок недѣль ѡтчего ты сомненіе имел (.) легкосмысленной недогадался втом рассужденніи и остался сказал (: ) правда я всомн(ен)ніи былъ прошибкою дватцетъ недель позабылъ. темъ лукавая жена права явилась ѡтмужа ѡвоего явно лу(ка)вствомъ отговорилась».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ отдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

### 73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некоему господіну случилось ссвоею молодою супругою кушать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала рассказывать о всех хитростях какія одинъ полюбовникъ употребилъ для входу ночью вспалию кодной любимой им барыне внебытность ее мужа и понесщастію когда они были наедине. то вдрухъ мужъ сталъ стучатся у воротъ (.) такъ представте себе батюшка вкакомъ. Я. находилась тогда смущеніи».

Картинка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

## 74. Сказки о чемъ ты смѣялся?

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картинка вырѣзана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, приѣхавшіе на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Всрединѣ видны, осель, въ стойлѣ, п волъ, у колоды; пониже, тотъ же волъ, лежащій на соломѣ, п крестьянинъ. Слѣва крестьянинъ пашетъ землю на волѣ; пониже онъ же пашетъ на ослѣ. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающій разговоръ пѣтуха съ собакою; правѣе, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картинки находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Нѣкоторы купецъ богатъ имѣлъ много домовъ загородомъ скота ра<sup>3</sup>водилъ. некогда поехалъ онъ зженою издѣтми водинъ скотско дворъ(.)оной купецъ разумель что всякая скотина говоритъ такимъ заповѣданіемъ что<sup>6</sup> ему разумѣние тѣхъ рече по<sup>4</sup>потеряние<sup>м</sup> живота своего некому исповѣда<sup>т</sup> шнесобъявля<sup>т</sup>(.)водномъ дворе имель онъ вола посля приоднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе смотрель надетѣи своихъ какъ они іграють. тогда услышалъ онъ что волъ ослию говорілъ: веселіся брате ятебя засчаслівость почитаю когда натвою малую работу посмотрю імеешь ты раба которой тебя кормитъ моетъ ічешетъ ічїстой овесъ ісвѣжую воду тебѣ подаетъ толко твоя работа хозяйіна возитъ когда додвора впрядности бываешь(; )амое страданіе едва день ра<sup>3</sup>свѣтаеть то впрегають меня всоуху ізаставляю(т) землю пахать которое доночи о<sup>т</sup>правляю такъ что весь обесилъдаприто(м) же меня бѣдного бьють о<sup>т</sup>многаго паханія івсю шею оса<sup>4</sup>нену імею акогда напоследокъ домон приду то брасають мне худыхъ іпыльныхъ бабовъ или іногочего алежу ночью вкале ни<sup>во</sup>гда меня немоють(.) ачто осель о<sup>т</sup>-вѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прамо ты простаць

ідаешъ ты себя вести куда кто хочеть анеможешъ попротпвѣтсѣ  
 что тебѣ прибыли завсю твою работу несталібы тебя такъ ізну-  
 ря<sup>т</sup> ежелибы ты храбрости імелъ сколко утебя силы імеешъ для-  
 чего несопротпвляешисѣ когда тебя хорму прпвязываютъ хко-  
 лодѣ для чего ты непхаешъ кругъ себя рогами длячего ты нео<sup>б</sup>-  
 являешъ гнева своего топтанне ногами вземлю для чего недае<sup>т</sup>  
 страху своїмъ ревеніемъ что тебѣ непочтения ежели прпнесутъ  
 ктебѣ худыя бобы інегодною солому то нѣешъ толко пхай ежели  
 ты моему совѣту послушае<sup>т</sup> будешъ тоо скоре. пото<sup>м</sup> замолчали  
 акупецъ ізвестисѣ осель івольт что говоря<sup>т</sup>. поютрю рано прідѣ  
 креянннъ что вола впрачъ в<sup>о</sup>оху іповестъ наработу во<sup>т</sup>же претво-  
 ри что день весма протпвѣ сревенне<sup>м</sup> пятіса назатъ наклонясь  
 рогами ілугубости(?) чему его осель научи<sup>л</sup>(.) пріде день кре<sup>ѣ</sup>яннъ  
 пакі вола взятъ напашню іувидѣвши бобы все целы авола увидѣ  
 протяну<sup>в</sup> ноги наземлю лежалѣ ірпчалѣ о<sup>б</sup>ъявлѣ купцу ото<sup>м</sup>. ку-  
 пецъ разумелъ ото<sup>м</sup> научілъ осель вола веле<sup>л</sup> впрачъ ося пахать  
 нане<sup>м</sup>(.) но паче обесілъ аволь блгодарілъ надобро<sup>м</sup> совѣте това-  
 рїшъ скажу тебе ясевечера слышн<sup>л</sup> охозяїна хрѣя<sup>н</sup>ну говорілъ  
 понеже воль нежретъ товели убить амяса раздан нпщнмъ(.) потомъ  
 хозяннъ услушн<sup>л</sup> іхъ разъговоры обоїхъ нача смеитсѣ то жена  
 ево подпвісѣ іговорїла(;) скажи мнѣ чему ты смѣялся(;); хозяїнъ отре-  
 казалсѣ поведат<sup>ь</sup> осле іволе что говорїла секретъ что ведатъ тебѣ  
 того секрета неподобаеть ежеліто учнню будетъ мне смерть(.) пакн  
 говорїла жена: в<sup>о</sup>е ты сказываешъ неправду ежелі ты не ска-  
 жешъ тоя тебя оставлю пжить стобою нестану. імолвила то уда-  
 рїлась вуголь івсю ночь бесяласѣ іплакала. муже говорілъ(;) ежелі  
 тебѣ о<sup>б</sup>ъявнть то прпнужденъ умереть(.) онажъ ево прпнудаетъ  
 такімн словами(;) толко я отъ намеренїя своего не о<sup>т</sup>стану пакн ты  
 мѣ не скажїшъ(.) пакн мужъ говорнлъ(;) упрасство твоее досмертн  
 какъ пособїтъ(.) чего рдп ісель прпворотехъ імыслїлъ живо<sup>т</sup>ли сво  
 потерятъ для жены которую сердечно любїтъ(.) онѣ купецъ іме<sup>л</sup>  
 педесѣ<sup>т</sup> куръ адного петуха іхорошую собаку сіде<sup>л</sup> ідума<sup>л</sup> что де-  
 лать зкеною івдѣвши что собака хотела ухватнть петуха наку-  
 рїце которон еѣ топта<sup>л</sup> услышн слова о<sup>т</sup>собакн(;) опрокляты пе-

тухъ їлты не знаешъ что хозяйнъ великои печаль жена его требуе<sup>х</sup> о<sup>т</sup>него что онъ ей секретъ о<sup>т</sup>кри<sup>т</sup> ежели ему о<sup>т</sup>то умереть ему аты одинъ ве<sup>л</sup>їишя скурами(.) петухъ вскочїлъ напе<sup>н</sup> говори<sup>л</sup> какъ то не бе<sup>з</sup>умали нашъ хозяйнъ їм<sup>б</sup>етъ онъ одну жену ане-можеть посвоеи воли превести ая їм<sup>б</sup>ю ихъ петесять однако<sup>ж</sup> они принуждены то д<sup>л</sup>ать я хочю ахозяйнъ запершись бы онъ снею вкамору ївзя<sup>л</sup>бы хорошую палку їдадъ ей ударовъ тысячу тобъ она умна была їупрями<sup>т</sup>ся бы перестала. услышавъ петуховы слова хозяйнъ всталъ и взялъ палку сыскалъ свою жену и засталъ что она плачетъ то заперса онъ снею иколоти<sup>л</sup> ее такъ довольно что уже она прїнуждена была кричать(.) ахъ поло другъ полно болно пожлуї перестанъ болше тебя спрашивать отомъ(.) пестану тогда бїть пер<sup>о</sup>ста<sup>л</sup>.

### 75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собранїи. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взїрай на свої дѣти. чтобъ всегда встрахе їметї».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внаученїе грамоте: которой учася укралъ у товарища своего азбуку. Іотдалъ матере своей а она ненаказавші погладїла поголовкѣ. онже відя отматерї своей потачку. сталъ і другїя вещи красть і кматере носїть: онаже нї-вчемъ его ненаказывала ікболшему воровству впредь одобріла. сынъже прїшедші ввозрасть \*) сталъ немало воровать і люден

\*) Въ изданїи г: «всемнатцать вырос».

грабіть і поразбоямъ ездить (.) потомъ поімали его на разбое приговорілі ксмерті повесіть икогда повелі его на віселніцу онъ упросілъ матере своей слово молвіть. і обнявші ея бутто паухо хотелъ шепнуть і откусіт ей ухо проч. відевше сіе людіе стали на него роптат. за такое злодейство і опъ обратяс кнѣмъ сказал. вы народ божии что за мою кражу відіте казнь ісполняется. толко втомъ мат моя віновата, ежелибъ она меня плетью секла вреблячествѣ моемъ тобы мне на сей віселніце небыть. Притча знаменуєтъ кто жалеєтъ деті за іхъ вшы битъ: то во всю іхъ жізнь добра нѣнажіть. того ради надлежитъ родителемъ і учителемъ свеликимъ прілежаніємъ задетмі смотреть. і всяких іхъ непорядкі безопады наказывать должно чтобъ напоследі самнмъ оддетей неплакать. Г. П. Ч. (Гравироваль Петръ Чуваєвъ).

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:  
б) Второй половны XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1179). Послѣднія слова первой строки: «поголо».

в) Таже доска, подновленная и подправленная (тамъ же, VI. 1180).

г) 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «ненаказовши погладі».

д) 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «а она ненказавши».

## 76. Зачьмъ мать сына худо учила.

Таже картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ виршами.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Гольшева \*).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, пѣзъ которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровожденіи народа, направо видна висѣліца и лѣстница, по которой вводитъ палачъ молодого юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

\*) Лубочныя старинныя народныя картинки. Владиміръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъ зрирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И-вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,  
 Боялася отдать въ ученье очень мала,  
 Сынокъ часъ отъ часу по выше выросталъ  
 Въ семнадцать выросъ лѣтъ  
 Еще ей мнилось малъ  
 И такъ онъ взросъ уродъ изъ мужескаго полу  
 Ужъ двадцати былъ лѣтъ  
 Какъ мать послала въ школу,  
 Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ  
 Когда и безъ того проворенъ былъ  
 И смѣлъ хоть въ школъ не бывалъ  
 Но понялъ сынъ науку  
 Въ карманы простирать свою десную руку  
 Словомъ былъ онъ воръ искусной  
 Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать  
 Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ  
 Дивится разуму и по головкѣ гладить  
 Что сынъ на всякій день  
 Приноситъ прибыль ей  
 Нашла она покой, при старости своей.  
 Попался въ руки воръ  
 Пришла ево судьбина,  
 Ведутъ за воровство на висѣлицу сына  
 Окромѣ матери всѣ люди вопіють  
 Что казни сей давно достоинъ оный плутъ  
 Увидѣлъ сынъ тогда, но то ужъ было поздно  
 Что умираетъ такъ отъ матушки грозно  
 Не народъ его а мать губить сама  
 Что не старалася вложить въ него ума.



Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею  
 Пресилъ въ послѣдній разъ  
 Чтобъ мать призвать къ нему,  
 Для вопля матерня дозволено было ему,  
 И какъ только мать его обняла со слезами.  
 Поцѣловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами  
 Сказалъ: когда бы я съ издѣтства въ страхѣ росъ  
 Не вѣшали бъ меня и цѣль бы твой былъ носъ».

### 77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребролюбивой».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чувасевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачить:  
 Пускай богатство въ землю прячить —  
 Никто о томъ не плачуть.  
 невсякой тотъ кто денги въ землю зарываетъ:  
 разумной вползуихъ себе употребляетъ.  
 но отскуныхъ себе онъ імя нажилъ мотъ.  
 какую ползу тотъ в'сокровище імееть:  
 когда імъ невладееть,  
 онъ для тово копїтъ і для того потееть  
 богатымъ чтобъ прослыть: богатымъ околесеть.  
 покоіникъ дедунка ево нашель дорогу пряму:  
 богатство прятать в'яму.  
 Недолго было то веселье для нево:  
 онъ скоро околелъ незнаю отчево.  
 какъ денги зарывалъ зарыли самаво.  
 в'последни при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:  
 что дѣйги онъ земле покинулъ.  
 богатство отдал ей а душу сатане.  
 жена потомъ сама с'чертовскова совета:  
 лишилась скоро света:  
 досталось сыну всею теперь владеетъ внукъ:  
 но дѣйги тѣ ещѣ ево нѣзпаютъ рукъ.  
 по завѣщанью зарылъ ихъ возьму ниже:  
 чтобъ къ чорту были ближе».

### 78. Мужъ насѣдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Когда снега петають  
 рабята ізнево шары катають,  
 Сертятъ і шаръ вертятъ;  
 Шарочикъ іх шарищемъ появитца,  
 Шаръ болше становитца:  
 да ктожъ на шаръ похожъ;  
 ложъ, что болше бродить  
 то болше въ цену входитъ:  
 снежной шарипка будетъ шаръ,  
 а изолжи товаришка товаръ.  
 Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,  
 кричитъ мужъ сидючи жене,  
 я снесъ яйцо:  
 никакъ ты видел то во сне,  
 такія чудеса насвете небывали.  
 я снесъ яйцо ахъ жонушка моя!  
 ужъ я немужъ твои курица твоя.

не молви етова съ соседкой,  
 ты знаешь назовутъ меня еще наседкой.  
 противно то уму, чтобъ я сказала то кому,  
 однако скажетъ;  
 болтливой бабе чортъ языка не привяжетъ,  
 сказала ей  
 а та соседушкѣ своей,  
 ложь ходитъ завсегда прибавкой вмпрѣ,  
 яйцо, два, три, четыреѣ,  
 і стало подвечер пятьсотъ яицъ,  
 назавтрѣ множество къ уроду  
 збпратца народу,  
 і незнакомыхъ лицъ,  
 зачем валитъ народъ,  
 валит кушть яицъ».

На картинкѣ (справа) мужъ сидитъ съ женою на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слева, въ дверяхъ, видны двѣ сосѣдки, передающія другъ другу новость; а вдали «валитъ народъ кушть яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

### 79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слева тѣже друзья дерутся.

Текстъ внизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили иль лутче того, немогли быть однихъ безодново. да однихъ ізнихъ великою лакомецъ былъ,

всегда лутчее кушанье любилъ. Какъ сядуть есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобъ хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянулъ, а блюда ксебе повернулъ, куда брать сие блюдо вертитца какъ лехкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаещъ, что нилутчее кушанье хлебаешъ, а меня оплетаешъ, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣрь колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова порову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замаралъ, а голову докрови проломалъ, что братъ видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездять вколяски іли у тебя вголове засвербелось, я несердить былъ какъ блюдо колесомъ вертелось. какаеже у нихъ мировая та была. іхъ помрила похажалаи жена, а послушайте, вотъ какъ, она юлила так ісяк лакомкута она болше любила, а скуиягута толокном закармила, да емужъ килу прилепила». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

### 80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелінта понесла на рынокъ молоко:  
хоть крынку головой нести и нелегко.  
мелінта о труде своемъ неразмышляетъ:  
но денгі ісчисляетъ.  
которые она за свои товаръ возметъ.  
і вмыслі таковой дорогою ідетъ.  
какъ ето я продамъ куплю яіць десятокъ:  
да выведу цыплятокъ.

недумай коршунъ ты цыплятъ монхъ таскать:  
я стану ихъ беречь какъ робятокъ мать.

цыплятки будутъ куры:

вѣдь я незделаю какъ делаютъ то дуры.  
чтобъ мне цыплятъ ноестъ:  
они современемъ яичкі будутъ несть,  
і разведу я куръ ста два іли боле:  
куръ несколько продавъ овечку я куплю:  
вѣдь дешево своіхъ я куръ неуступлю  
купивъ овечку пущу гулять я вполе:  
овечке надобно ягнятокъ мне родитъ:  
вы будете меня ягняточки любить,  
какъ на лугъ я пріду оні іграть тамъ стануть  
увідючи меня вотъ такто вспрянутъ.  
і вне ума, вспрянула сама.

слетела крышка:

вотъ мелінте вся заплата:  
какои ея то ударъ:  
прости товар прости овечушка  
простите і ягнята:  
простите яца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелпнта представлена въ трехъ видахъ: вдали она пдетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя яца, — справа, она стоить надъ разбитой крынкой.

## 81. Мысли вѣтренныя.

Картинка, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ полъ листа. Она изображаетъ деревенскаго мужика, разсыпавшаго яца, которыя онъ несъ на продажу. Слѣва видѣнъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветренья»

«Неполуча время себе расуждаетъ Какъ богатъ буду себе помышляетъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи янца думая попродаже шныхъ яницъ купить пару курь а егда те куры нанесутъ яницъ і выведутъ цыплятъ и техъ цыплятъ выростя продать и купить свиныю. а свиныя шпороситца поросятъ выростя продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормя продать и купить жеребенка і выростя лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жить богато и стану слить паномъ: ажно плетеница порвалася и россыпалъ янца даромъ.

Притча: Мнения Члвческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ видѣнъ справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точь въ точь съ описаннаго изданія (а).

## 82. На всёхъ не угодишь.

Текстъ внизу картинки:

«Одинъ то такъ. другой то инако зоветъ: на свете разны нравы; но всели то ловить. рѣкою что плыветъ: кто хочетъ. пускаи хлопочетъ. пускаи хахочетъ. хула не ядъ а безвины никто не попадется вoadъ; хулитель ко всему наидеть себе привяску. я къ етому скажу старинную сказку. нигода меснца непомню. ни числа. какъ вель мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я в зубы несмотрель. да яжъ неконоваль. и отроду втакои я школе небываль.

мужикъ былъ старъ избородою. скакон. сседоп (.) прохожиш встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку. и говорилъ. идутъ пешками. а есть у нихъ осель. ослы вы видно сами. непразденъ сталъ осель. крестьянинъ на него полезъ и селъ: безшпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ осла пятами. прохожиш встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку. и говори: конечно братъ ты шумень или безумень. самъ едешъ ты верхомъ а малч(ц)ка събои волочинъ ты пешкомъ. мужикъ осла спустился, а малчикъ на осле. и такъ и сякъ. пезнаю какъ вскарабкался взмостился. прохожиш встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку и говорилъ: на глупость ето схоже. малчи(ш)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабъ ты былъ уменъ и тыбы ехалъ старои хренъ. мужикъ осла еще навьютилъ. и нанево себя избородою взрютилъ. а парень таки тамъ: nebudeтъ ужъ таперъ никто смеется намъ. ворчалъ мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеется ужъ нестанеть известно то давно что сердце необманеть. прохожиш встретившись смеялся мужику какъ бутто дураку. и говорилъ: старикъ на грехъ не ставить что такъ осла онъ давить. а скоро седоку и гретьева прибавитъ. удачи нетъ никто не хочеть похвалитъ. не тутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа всѣ они идутъ рядомъ, всрединѣ мужикъ ѣдетъ на ослѣ одинъ, слѣва—на осла взобрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

## 83. Снѣжный ребенокъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820—30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ  
и тамъ жену оставилъ.  
на Волгѣ въ три года онъ всё дѣла исправилъ  
и наконецъ  
къ женѣ въ свой городъ возвратился,  
Но какъ же удивился,  
Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ,  
Скажи ка мнѣ мой свѣтъ,  
Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это;  
нашъ, батюшка вотъ третье лѣто  
въ Петровъ постъ будетъ какъ я петю родила  
помилуй; три Года ты безъ меня была;  
Что дѣлать; виновата;  
Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой  
И отъ того родной мой,  
Я сделалась брюхата.  
Не вѣришь; скажетъ вотъ Ивановна кума,  
Что дѣвочку она такъ родила сама.  
Смотри какъ Петя милъ; какой онъ бѣлой нѣжной  
И видно что ужъ снѣжной;  
Да поцолуй его. Купецъ поцаловалъ,  
и болѣе жены спрашивать несталъ.  
Она лисой къ нему ласкалась,  
всемъ угождать ему старалась,  
И только что съ одной Ивановной кумой  
Тайкомъ надъ нимъ смѣялась.  
Лѣтъ черезъ шесть купчина мой  
Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою



Петрушку пасынка, тогда была весна,  
 А воротится съ нимъ онъ обѣщаль зимою.  
 Несмѣла тутъ ему противится жена  
 Скрѣпясь, сына благословила  
 и правду молвить небезъ слезъ  
 въ путь дальпій съ мужемъ отпустила  
 А тотъ въ Москву пріемыша завезъ,  
 Да противъ женина желанья  
 въ сиротской отдалъ домъ для воспитанья.

Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ  
 Мать бѣдная бѣды своей еще не знаетъ  
 и за воротами хозяина встрѣчаетъ  
 А здравствуй батюшка, гдѣжъ петинька нашъ сынъ  
 Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозябъ, растаеъ  
 Онъ въ Астрахани отъ жаровъ.  
 признается этого, жена я самъ нечаялъ.  
 Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ  
 немудрено; ребенокъ слабый пѣжной,  
 А тамъ жары не то, что здѣсь;  
 въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаеъ весь  
 и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенькиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ѣдетъ, съ Петенькой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библиотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ помѣтою: «Печа Позв. Моск. 1849 го. Іюня 17. Ценсоръ Николай Зерновъ».

### 84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ: «ограбленной петиметръ»

«Наскучивши праздною жизнью въ лесу медведь въздумалъ показать себя петиметромъ надеясь некогда въ французскую парю притомъ не позабылъ также повѣсить при бедрѣ шпагу. но сколь превратно счастье. А особливо для такой особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ вступивъ въ театръ превратностей нашолъ скоро оныя. ибо вдругъ козелъ и лисица и другія животныя захотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начаянно на него напали со всехъ сторонъ (.) козелъ представилъ себя портнымъ хотя и неучился началъ драть ево кафтанъ лисица сорвала с него съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ плюмажемъ и другія животныя зачали убирать или драть въ ключья превеликою ево парикъ бедной же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонительное Состояніе и напасть на нихъ съ острою своею шпагою, потому што ево руки въ ускомъ кафтанѣ затекли а бить лапами почелъ за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ котораго разные звѣри срываютъ платье.

### 85. Повѣсть о курѣ и о льстивой лисицѣ.

Картинка двухлистовая, гравированная на Ахметьевской фабрицѣ, на мѣди. В срединѣ ея изображено:

«1. Куре доброгласное. воспеваніе красное и зверей снѣдь сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похожденіе куря. Надпись, полууставомъ, вверху:» повесть о куре и о льстивой ли-

спиды(.) паставшаго теплаго лѣта у пекаево небогатаго челоуѣка курь со многими женами живяще якоже обычай ему баше и во единѣ от дней той курь прискорбелъ и со клеветы своими мало пель. а вто время курица курицу спасести ступила патшаже на землю и недохнула. курь же от незнаныя тоя смерти ужасеся и вспомянувъ смерть от страха потрясеся. негли и самъ незнано умереть. тако ему о семъ размышляюще всяко. и втакой печали вышелъ на улицу погулять какъ бы ему отраду принять и самъ себѣ проклиная еже много злая содевая и ходя размышляше и сердцемъ тяжело воздыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежати и впустыня едному пребывати. и тако стояше то куря доброголасное и часто взираше на то древо красное и пача светки на ветку и себе жилище пскать скемъ Бы ему пожить и впосте ся потрудить и дела открыть. и тако сядяше на древе ономъ смирился и горко о содѣянныхъ имъ прослѣзился глаголя себе (:) невемъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнителѣнъ баше и тако ему на древе сядящу и слѣзно на все страны зрящу и о семъ ему разсуждающе и домои быти печаяще.»

3. и абие мимо того древа лисица идяше где та потребу имаше: курь же видя ю мало возвеселился и от унынія забыся пошевелься: лисицаже опасно остановилася и на все стороны осмотрися и возведъ око свое ясное на куроно древо красное и видя его печална суца и слѣзны очи имуща познавши его борзо прѣтече и радостнымъ гласомъ рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешь или насъ зверей видити желаешь: спиди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абие ты растерзаетъ.

4. Курь же аще воученіи и не много но вразуме твердъ неубогъ сядя на древе разсуждаше и словеса зверина впятъ размышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими словесы улаждаетъ да петли внемъ какой лести что возвещаетъ такія весты. и умысли внемъ пронырство быти и дерзнулъ о имени его вопросити. похваляю зверю науку твою высокую но о семъ

мало усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умилно взираше и размышляше(,) куре хотя тебе сколко себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждать дни три и ночи потомучто мы кушетъ охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачуцъ светки на ветку скачуце и хотелъ скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо куре еси дѣло. и начела его творити смело: и приять его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопилъ и слезами залилъ и рече о возлюбленная моя мати тойли сподобляеши мя благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею куре что ты лстипши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешь(.) осудила ты потребити и никакко тебе мѣня не умолите.

6: что мне стобою и Беседа продолжать время животъ твои скончатъ. таже почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое изданіе этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о куре и лисице наставшаго теплаго лета.....» Экземпляръ его находится въ Публичной библиотекѣ.

### 86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружиласть, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля за столъ, стала подчивать разными похлебками і жидкими ествами на плоских блюдах. і тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию і полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобъ онъ пожаловалъ покушалъ. толко журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, і хотя лисицынъ обманъ ясно видель однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пуста для себя обеда стал журавль лисицу тогожъ вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалас і бутто журавля ізубытчить нехотела, толко потомъ на прозбу ево склониласъ. журавль приведши свою гостью ксебе вдомъ, поставилъ переднее ізрядное кушанье, вступицахъ і вускогорлыхъ флагахъ, іскоторыхъ лисице ниодного зерна достать было нельзя, хозяинъ при частыхъ поклонахъ госте своей бил челомъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль ізовсехъ флагъ і ступицъ, обеденнаго голоду горохи овесъ і пшеницу свеликимъ аппетитомъ доставал, а лисица сидя зевала і оченъ часто облизывалас, увидела какъ умно журавль ей отшутил, толко ни хитраго ево вымысла, несправедливаго отмщенія похулит немогла. і такъ неевши і домон пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва, — журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

### 87. Лисица и куклы.

Полулпсовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ.

Надпись вверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкukulшиковъ домъ «бретши лявру си-

рѣчь хару вподобие лица страшила человеческого взявши влапы начать дивитися коль глава хороша а мозгу внеп нетъ (.) притьча знаменуеть (: )бываютъ человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

### 88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлестъ на виноградъ хотела, хотелос ягодъ ей поестъ. полезла попотела. хотъ любъ кусокъ, да виноградъ высокъ инекъее нанемъ плоды созрели доле. пришло оставить ей закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягодъ было ей покушать неудобно. какой ворчала то невкусной виноградъ. до самыхъ несозрелъ такіхъ онъ позныхъ чисель. хорошъ навзглядъ да кисель».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаеть собака.

### 89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый члѣвкъ и смерть:

Старый члѣвкъ насекомидровъ несяше далечѣ(.)Истомившежѣся великими трудами положи дрова на некоем месте. И нача смерть

прізывать(;)но егдаже смерть пришедши вопрошаше для чего прізываешши ея внезапно ужаснувшися старикъ ѿтвѣща(,)яко того ради прізывашѣ чтобъ мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилаганне (:)

Притча знаменуеть яко всякому члѣву любезныи есть животъ ащеже нищъ ѿпляненыи (слѣпо отпечатано) бываетъ:

На картинкѣ представленъ старый дровосѣкъ, сидящій на вязанкѣ дровъ и умоляющій, стоящую передъ нимъ смерть, помочь ему.

---

## 90. Старикъ и смерть.

Другое изданіе той же картинки.

«Стары члѣкъ некогда насекаши дровъ несяше далече і истомившуся великими трудами поверже бремя на землю і нача смерти прізыват(. ) егдаже смерть пріде і рече почто мя члѣче прізываешши (;) ужаснувся же старикъ (: ) того ради прізываше ты чтобы ты помогла мне дровъ нести. Притча знаменуеть яко всякому члѣву любезень есть животъ аще і убогъ пли нищъ бываетъ».

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

---

## 91. Житіе Езона.

Тетрадь въ листъ, въ шестнадцать страницъ, перенумерованныхъ церковными литерами: «ā — ſi».

Текстъ и изображенія гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ варіантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидно, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквей господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г заканчивается словами: «смоквей господи́тъ».

и в) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господи́тъ же его видя».

На страницѣ «а» изданія б, находится изображеніе Езопа. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицомъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а (1)».

Страница «б», одинъ текстъ:

### «житіе остроумнаго есопа

пріроду вещей яже есть въ человѣцѣхъ испытали и ни мнози приидѣли оную преемни́камъ своимъ ноякоже мнѣ мнится есопъ сию премудро́ть неимѣ<sup>л</sup> естественнѣ поѹтъ вдохновеннаго бѣгомъ разума понеже достигше въ меру древнихъ учителей ибо яже глаголаше многъ учителя онымъ училсѣяже отъ древнихъ ѹсторіи брѣлъ поразумомъ пбаснею прѣвлекалъ человѣка късебе толкно что пучители того времени немогли глаголати противу его пдѣламѣ своїмѣ пбаснями прѣвлекалъ многихъ къползѣ которыя притчи сказау многихъ бѣдѣ ѹзбѣгаль занеже сеи есопъ всякаго житіе



и жителство несловесы любомудрствоване поболше научаше дѣламп(.) сен протчее произыде отъ фригїи научаение его сотворило неволникомъ ибо природа аще идала жизнь свободу позаконъ человеческїи даде вѣлѣнъ тело его инеточию былъ неволникъ но и безобразнїиши всѣхъ человекъ башебо горбать кривоше<sup>а</sup> кривонось чернъ губастъ толстобрюхъ някоже глаголетъ омиръ всякаго бѣ вида безобразнейшии всѣхъ человекъ башебо горбать кривошея неже худшее всѣхъ былъ безгласенъ и косноязыченъ. но еда вкакую евослужбу посылали то совсякою радостию оную чинилъ и чудно было видѣть кому что таковы человекъ безобразныи тѣломъ дѣлаетъ толь предивныя дѣла(.) протчее елико былъ безобразенъ тѣломъ толико былъ смыслѣнъ умомъ и ко всякому вопросу велми готовъ(.) воединъ убо отъ днеи послалъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рабомъ понеже небылъ прилченъ надомашнюю службу песонъ и шедъ насело работаль въ дѣле своемъ усердно

г. 1(.) и кпїже земледѣлецъ принесе господину его сосудецъ смоквен(.) господинъ же его видя изрядство смоквен повелѣ рабу своему именемъ агаооподу сохранити ихъ что бы после мылны употребить ихъ въ пищу. есопъ же тогда прииде въ домъ ради дѣла пувидѣвша сослужебницы его возрадовашася велми псовещалися между себѣ еже бы смоквен оныя съяти иегда съпроситъ обнихъ господинъ ихъ то сказать бы на есопа и тако поядоша ихъ(.) ядуще же смѣялися есопу глаголюще(;) горе тебе бедниче есопе(.) пришедуже господину ихъ и змылны и зыскавшу смоквен сказали ему что есопъ поядѣ ихъ(.) и прогнѣвався велми господинъ на есопа повеле привести его предъ себя и рече ему съ яростію(;) прокляты человекѣ<sup>н</sup> до нощи ты вшедъ в камору мою прижралъ смокви(?) услышавъ же есопъ о семъ ужасеся и позналъ наветъ сослужебниковъ своихъ но немогъ и шещати велми бобыль безья(зы)ченъ видя же что имать биепъ бытїи паде предъ погама господина своего моля его дабы потерпелъ мало(.) а бие текъ принесе воды свѣжия и вѣшилъ предними послѣднїе вложилъ персть въ гортанъ свои иazoleвалъ токмо едину воду свѣжею потому что еще ни-

чего неѣлъ потомъ просилъ что бы пили неслужебники его іучи-  
 ніли бы такоже дабы объявленъ былъ кто поелъ смоквы (.) ви-  
 дѣвъже господінъ подивидся вымыслу есопову інемедля велѣлъ  
 учинить итемъ какъ сотворилъ есопъ (.) оніже началі питъ но пер-  
 стовъ нелагать вгортанъ поесопову іеще непроглотивъ воды  
 абпе изблевали сною купно немоквы іявилася истина (.) тогда есопъ  
 паде предъногама господінъ своего просилъ дабы імъ учинилъ  
 ѿмщеніе клеветы ізнесенія нанего пабие господінъ обнажа ихъ  
 велель битъ безошады (.) исполнися писаніе кто что хитритъ на-  
 друга то паглавуего възидеть. 2 (.) воутрие же пошелъ го<sup>о</sup>подинъ его  
 гулять а есопу приказалъ итти пахатъ несенкто мимо есопа идоша  
 изаблуділся ѿпути узрѣвъже есопа просилъ его дабы показалъ  
 ему путь которымъ ити насело (.) есопъже привель его подрево  
 пучреди ему трапезу истраннопріятельствова его последиже по-  
 казалъ ему путь села путеходецъже толпкое странно пріимство  
 видя молилъ бга дабы сотворилъ есопу воздаяніе доброты со-  
 творенныя ему (.) 3 (.) есопъже возвратися паки насело іѿмногаго  
 труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати павіся ему нѣкто во-  
 спнѣ дарова ему решение языка ипремудрость баснеп (.) есопъже  
 абпе возбудився рече (:) окакъ спалъяслатко не сонъ видель доб-  
 рыи не выпнѣ говорю беспрепно иначать выговаривать (:) воли  
 осель соха ипрочая истинно позналъ ядобре о<sup>о</sup>куду мнѣ пришло  
 добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ прочее кто тво-  
 ритъ добро тои идаждеть добра (.) ипаки начать орати тогда при-  
 шель прикащикъ именемъ зина видѣти орющихъ видяже едінаго  
 отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезлъ бняше его из-  
 лиха (.) есопъже рече ему (:) человекече почто биши человекѣ ипвчемъ  
 погрешившаго предтобою я донесу господіну моему: зинаже слы-  
 шевъ что есопъ говоритъ ирече: недобро мнѣ будетъ что есопъ  
 говоритъ прочее прежде неже онъ донесеть къгосподіну игоспо-  
 динъ ѿставитъ меня спривказа япюду донесу прежде нанего исля  
 рекъ абпе тече воградъ ипришедъ къгосподуну своему ввпечали  
 великой рече (:) радуися господине (.) и рече господинъ почто ты при-  
 шель печалель (.) рече ему зина (:) чудо пѣкое явилось днесъ п<sup>а</sup>сѣле

посемъ есмь таковъ(.) прече ему господиъ недреволн кое прежде времени своего принесло плодъ или животное кое непопрѣодѣ родило(.) ꙗрече зина (: ) нѣ ноесопъ начатъ нынѣ говорѣтъ(.) ꙗрече господиъ его (: ) сие есть доброе дѣло ꙗглаголешн что сие чудо(.) ꙗрече ему зина ни поругалъ господство твое ꙗме(ц)я(.) услышавъше сего сподиъ его обѣятъ бысть гневомъ прече зинѣ (: ) отседе предаю тебе творн ему что хочешъ(.) зѣнеже взе<sup>т</sup>шу власть надъ есопомъ рече ему (: ) есопъ отнынѣ твори мнѣ что хочешъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«1) есопъ не повинность свою являетъ пшн тепло воды

2) есопъ жреца богини иснды угощаетъ

3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглаголтвене.»

Д. 4 (.) ꙗпослучаю водни оны пришедъ нѣкѣи человекъ нѣкалъ купѣтъ жѣвотѣны мимо ходящъ же селомъ вопроси зина аще имать какую жпвотнну продать(.) и рече ему зина (: ) жпвотины не имѣю но имѣю чучелу человечью ежели хочешъ купѣ(.) отвеща ему купецъ(:) покажи мнѣ оную(.) ꙗповеле зина есону прѣйти къ себѣ прѣде же есопъ преднего пувдѣвъ его купецъ рече (: ) сии утлой горшекъ человекъли есть или пенъ понеже еже ли бы сеп немель глаза тосказалъ бы я что онъ не мешекъ(.) прече зина дивлюсь тебѣ человекече что ты непустилъ меня итти падело мое нопресекъ путь мой сямъ чпстѣякомъ. и сѣя рекъ купецъ поде впуть свои есопже тече занимъ вопня: постон мѣло анебегн(.) купецъже обращя рече (: ) бѣжп ꙗмене сквернавѣшпн пес(.) ꙗвопроси есопъ почто ты пришелъ(.) рече купецъ(:) купити бы что доброе ане тебя гнѣлаго игнуса наго(.) рече ему есопъ(:) купи меня ибудетъ тебѣ много добра(.) рече купецъ(:) что мнѣ вътебѣ злообразне будетъ(.) рече ему есопъ(:) имашли детей сварящѣхся пристави меня смиряти ихъ(.) слышавъже купецъ сие посмеяся ꙗвопроси зину(:) наколико продаеши сии злыи сосудъ(.) речеже ему зина(:) дай три полушки(.) идаде ему купецъ три полушки ꙗ взя его рекъ(:) шчтодалъ ꙗчто взялъ(.) 5 (.) взявъже его поиди вдомъ имѣлъже двухъ чатъ приматери ихъ(.) увидѣвши же дѣти есона ꙗстраха воскричали убежали(.) прече есопъ господнну свое-

му(;) непоминшили чтоя сказалъ тебѣ(.) прасмѣявся господинъ его рече(;) поиди вдомѣпоздравляи сослужбниковъ своихъ(.) пвидевше же его сослужбники реша другъ кѣдругу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещь покакъ видится за у-страшило і пужало дому купилъ его

б(.) поднехъ некпихъ приказалъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напуть понеже имать ехать во азию(.) рабиже дѣлмнп всякъ што ктопо<sup>а</sup>нять могъ легче(.) есопъже просілъ ихъ дабыдали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако кработе(.) искажали ему опыа рабите хотя ты ничего непонесешъ мы нужды немѣемъ(.) о<sup>т</sup>вѣща есопъ недобрѣ есть вамъ нести всемъ амне ити празну(.) оніже реша емли что хоцешп(.) есопъже смотря сюду ісюду увиде ношу полную хлѣба которую едва могли подняти два человека о<sup>т</sup>же велѣлъ оную насебя взложити работникпже посмеялись ему рекше: петь глупые сего срамнаго доселѣ говорилъ намъ что бы мы дали ему легкое что понестъ анынѣ избралъ тяжъ-чалпшее прочее надобно намъ творіть волю его инемедля обременили ему ношу(.) есопъже возьмъ ношу инодломілісь ноги его ишата-тался сюду ісюду(.) увидѣвъже его господинъ пддивился прече: есопъ любить работать се нынѣ іплатилъ цѣну свою занеже понесъ ослачыѣ бремя(.) достигшуже часу обѣда велѣлъ господинъ есопу принести хлѣбъ даядять(.) есопъже принеслъ ипоубрали хлѣба много ибо были гладни отпуги(.) иуполовнилася коша исталась легче(.) аесопъ пошелъ легче(.) паки приближпвшуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядять и поядоша вѣсь хлѣбъ іиспразніся коша(.) въдругіже день держалъ есопъ кошу порожню наплече своемъ ишелъ напредъ всехъ(.) увидяже іни раби рѣша сеи есть есопъ или инѣ кѣто(.) увидѣвше же яко онъ есть удѣвлпся рекше: гнѣлый сеп ігнусныи учінилъ разумне всехъ ипнесъ хлѣбъ которой умоляетца амынесемъ обѣ постели инъ одежды которыйе необлегчаютя удобно(.) купецъже пришедъ воазию продавалъ (невольниковъ) ипріобрете много инеостался унего инъ кромѣ трехъ студентъ(?) музыкантъ и есопъ(.) речеже ему единъ знакомецъ хочетли возми ихъ воградъ (саму) итамо продашь ихъ пвозмешъ много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«4) езопъ продается купцу.

5. Езопъ дѣти ст(р)ѣшатся злообразна ради те(ле)си его.

6) Езопъ тяжшаиши коробъ нести себѣ избираетъ.

ѣ 7 (.) Купецъ же послушавъ его иде всаму (.) музыканта же п студента украсилъ ѿдеждами новыми а на есопа гнуснаго надѣлъ мешекъ власены и поставилъ его наторжице между студентовъ и музыкантомъ (.) и видевше его удивишася рекше (: ) гдѣ обрѣтется сия гнуспы напозоръ (.) есопъ же предругающимся ему стоялъ смѣло посмотрилъ навсехъ (.) ѓановъ же философъ бе единъ ѿпервыхъ града того самы приіде наторгъ пузрѣвъ двухъ стоящи<sup>х</sup> втоково<sup>а</sup> изрядствѣ апосредѣ ихъ онаго гнѣлаго удивилса разуму продавцову что безобразнаго и гнуснаго поставилъ посреде студента и музуканта наторжици и елицы вѣдена его глаголаше ѿкуду обретеса сия гнусность посрѣде ихъ (:) пабе пришедъ близъ музыка<sup>а</sup> та вопросилъ его (:) ѿкуду ты (?) онъ же рече (: ) ѿкопадокіи (.) прече ему ѓановъ (:) како ремесло знаешъ (?) глагола музыкантъ (:) всякое (.) слышавъ же есопъ усмехнулся студентъ же последовалъ ѓанову и видевше есопа смѣющеся иже внезапно зубы обнажилъ показался имъ будто неко<sup>о</sup> чудо единъ же ѿ нихъ рече (:) сеи естъ мешекъ зубами наполненъ (:) другіи рече нерасмеялся номразъ его зашипъ понеже хотели познати вся коея ради притчѣны размеялся есопъ (.) пришедъ же единъ к нему вопросилъ (:) для чего смѣлся (.) рече есопъ (:) бѣжи ѿ мемѣни морская овца (.) онъ же слышавъ постыдился пбѣжа ѿ него (.) приде же ѓановъ и вопросилъ купца<sup>а</sup> наколико продаеши сего музыканта (?) глагола ему купецъ (:) тысяща сребренникъ (.) вопросилъ ѿ другомъ (.) прече ему купецъ (:) три тысячи (.) вопросилъ и сего ѓановъ ѿ котораго места ты (?) прече ему (:) излптин (.) и паки вопросилъ (:) какому ремеслу умешъ (.) отвещалъ ему онъ (:) въ всякому ремеслу искусенъ (.) и паки расмеяся есопъ (.) видевше же его школяры подивились рекше (:) чему сеи смѣтеса (.) и паки вопросили есопа очемъ расмеялся (.) ѿвеща есопъ (:) нехощеши слышати и ты что ты морьскои козелъ новопрощан чтобы тебѣ познать (.) ѓановъ же приде к студенту и глагола купцу коея цѣны сеи сто-

итъ (.) о<sup>т</sup>вѣща купецъ три тысячи сребренникъ (.) услышавъ же философъ (.) отяготися и пошелъ прочь реша убо бывши снѣмъ (:) или тебѣ не олюбилися потому что дораго то не любо (.) Ѡвѣщаша же обычаи есть что никто Ѡбѣгаетъ драгя вещи недни Ѡоныхъ указуя на есона рече: хотя изакона сему гнусьному несть продаему быти однако такуюже работу и сеи творитъ какъ и бла<sup>о</sup>образны мы хочемъ всего купити и дати цѣну за него Ѡвещ<sup>а</sup>лъ жъанъ. добре глаголете ежели куплю его то будетъ посмеянiе покупка моя же набо моя не велики брезглива и не по<sup>х</sup>очетъ служима быти Ѡнего занеже злообразенъ (.) рѣша они ничто нужды слуша<sup>т</sup>и женъ (.) о<sup>т</sup>вѣща философъ спросимъ его пре<sup>ж</sup>де улыши<sup>х</sup> какому ремеслу гораздъ (.) и иришедъ ко есону поздрави<sup>л</sup> его рекъ (:) радуйся (.) Ѡвѣща есонъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуйся (.) Ѡвѣща жъанъ (:) поздравляю<sup>т</sup>я (.) глагола ему есонъ (:) поздравляю<sup>т</sup> тя и я (.) философъ же подивися готовому ответу и аки вопросы его жъанъ о<sup>т</sup> (:) како человекъ ты (?) Ѡвѣща есонъ (:) черныи (.) рече ему жъанъ о<sup>т</sup> (:) пвопрошаю<sup>т</sup>я осемъ новкоемъ месте ты родился (?) Ѡвѣща есонъ (:) не сказала мнѣ мать моя въ горнищѣ или въ подклете родила меня (.) рече жъанъ о<sup>т</sup> (:) какое ремесло знаешъ (?) Ѡвещ<sup>а</sup> есонъ и единого (.) рече жъанъ о<sup>т</sup> (:) для чего такъ (?) отвещ<sup>а</sup> есонъ (:) понеже иныя сказали что знаютъ все ремесла амнѣ ип единого не оставили навъикнути (.) услышавше же схоластицы подивися словамъ есоновымъ и реша другъ другу (:) поисте<sup>н</sup>е велики разумно отвещалъ понеже несть такова человека котори бы зналъ все явни что сего ради сеи расмѣялся (.) и аки спросилъ его жъанъ о<sup>т</sup> (:) хочешли дабы купилъ я тебя (?) Ѡвѣща есонъ (:) всемъ неемли уменя совета не твори еже во мнитися тебе или купи меня или не купиши сие бо несть въ воли моеи не твореи ежели хочешъ разверни кошелекъ свои и купи меня или аки остави его (.) и аки схоластицы рѣши другъ ко другу истенно победилъ учителя (.) послѣди же аки рече ему жъанъ о<sup>т</sup> (:) аще куплю<sup>т</sup>я то убѣжиши Ѡменя (.) разсмѣяся есонъ рече (:) аще похощу учинити сие то не спрошусь тебя какъ ты меня прежде спрашевался (.) рече ему жъанъ о<sup>т</sup> (:) до<sup>б</sup>рѣ глаголеши не видится что ты злообразенъ (.) Ѡвѣща есонъ (:) подобаетъ о философѣ зрѣти и на лице

но на разумъ (.) тогда купцу љанѡъ рече (: ) наколико продаеша сего (?)  
 Ѡвѣща купецъ (: ) пришелъ ты пересмехати купечество мое занеже  
 достойны<sup>х</sup> рабовъ ѡставилъ пѣзбралъ сего гнуснаго ты купи еди-  
 наго Ѡдвухъ спихъ а сего возми доромъ (; ) рече возми его пдан шесть-  
 десять полушекъ (.) схоластицыже абле дали цѣпу пѣзанѡъ взялъ  
 его (.) целоваликиже услышавъ продажу пришли уведать кто про-  
 далъ л<sup>т</sup>о купилъ стоялже оба љанѡъ купецъ ппродавецъ исты-  
 дяхуся поведать истенну ѡмалоп купле (.) есопъже впдевъ сия стали  
 посрѣде рекъ (: ) азъ есмь проданныи а сеи продавыи мя сепже есть  
 которой купилъ меня (.) и таможики слыша раз<sup>е</sup>меялся и подарилъ  
 љанѡа пошліною (.) есопъ же последовалъ љанѡу идущу въ домъ  
 свои

Вверху текста помѣщено изображение, какъ

«7) Езопъ љсалѡомъ покупается.»

Ѥ 8. пришедъже вдомъ глаголя љанѡъ есопу (: ) стои увратъ  
 нежел<sup>н</sup> госпожа тво<sup>а</sup> прѣдетъ внезапно вѣдомъ то зло покажется  
 еи (.) убо љанѡъ вшедъ вдомъ рече жене своеі (: ) тому Ѡныи<sup>н</sup>ѣ неимашъ  
 порпцать меня отомъ что служатъ миѣ рабыни твои якупилъ ны-  
 нѣ слугу которой будетъ миѣ служитъ пувидишъ красоту его  
 и похвалишъ его ібо никогда ты видѣла таковую красоту его и по-  
 хвалишъ его пбо никогда ты відѣла твоую красоту какъ нынѣ  
 стоить завраты (.) пзрекшуже љанѡъ сия рабы чаяли что правду го-  
 ворить имѣлибо попеченне дабы которая ѡнихъ възяла его въ  
 мужа себѣ пряхуся между себѣ которая бы пѡзвала его винти  
 вдомъ (.) текшиже едина пвозва есопа (.) Ѡвѣща есопъ (: ) я е<sup>м</sup>ь пду (.)  
 слышавше же рабыня сия словеса Ѡесопа вострепета и рече ему (: )  
 чтоты таковъ (?) есопъ еи рече (: ) ясяковъ (.) иглагола рабыни (: ) сквер-  
 нае да не видении вдомъ пбо избегнуть вси вонъ (.) тогда вышла  
 пакп рабы псказала ему (: ) разнобрлыны подп ёдомъ (.) есопъже  
 вшедъ ста пред<sup>н</sup> госпожею своею онаже увидя его обратилась кмужу  
 своему рече (: ) откуда ты привелъ сие чудо взрините его скоро  
 Ѡсюду (.) рече еи љанѡъ (: ) небрани меня псего юношу купленаго (.)  
 глаголя ему жена (: ) явно љанѡе чтоты возпенавидѣлъ меня ихо-  
 чешъ взяти пную жену астыдишася сказати миѣ что быя избегла

издому твоего псего ради привель ты мѣ сего зверообразного дабыя возгнушалась работы его и убежала и поношаше (.) ему ξан-оуже порицаюциу есопа яко ничто глагола и жене обращься же есопъ рече (: ) посади сию вровъ (.) рече ему ξсановъ (: ) молчи сквернаве незнаешъ что сию какъ себя люблю (.) есопъ же ударилъ ногою ополь возопилъ (: ) ξановъ философъ обладаемъ есть ѿ жены побращься къ госпоже свои глаголетъ еп (: ) госпоже ты хочешъ что бы тебѣ купилъ господинъ мой юнаго раба благозрачна исїлна которой бы чинилъ поволн твоеи австыдъ философу но азъ тебѣ глаголя златое еврипидово слово (: ) многъ гнѣвъ имѣютъ волны морския много дыханне огнено зло велико есть нубожество їнна многа зла новѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сие слыша немѣ что ѿвѣщати реч ему жу своему (: ) господине мой гдѣ ты взялъ сие благообразне но какъ мнитъся мнѣ гнусныи сие уподобляется сановнику однакоже я примирюся съ нимъ (.) прече ξановъ есопу (: ) есопе слыши госпожа моя примирится стобою (.) есопъ ѿвѣща (: ) велико дѣло еже бы кому укротити жену (.) ξановъ рече (: ) молчи я купилъ тебя работать а не прекословитъ (.) 9 (.) вдругни день ξановъ пошелъ въ огородъ купить капусту и велѣлъ есопу їти засобою (.) огордникъ же срѣзалъ капусту а есопъ взялъ оную ξановъ же хотелъ цену дать огороднику но огордникъ рече ему (: ) господине остави ибо нѣчто имамъ рещи тебѣ имолкуютъ разреши мне сие (.) глагола ему ξановъ (: ) сказываю (.) огордникъ рече (: ) что есть сие я капусту или шо что насаждаю огребаю и поливаю прилѣжно по томедлѣтъ возрастъ а что и изнаоситъ земля само собою никто прилѣжитъ отомъ то скорее возрастаетъ (.) ξановъ же ничто ино разумѣя рече (: ) божественнымъ промыслъ устрояетъ сие якоже и всяческая (.) есопъ же слыша нусмѣхнулъся (.) рече ему ξановъ (: ) нѣмѣли смѣешися (?) глагола есопъ (: ) насмѣхаюся <sup>петебѣ</sup> по тому кто ты научилъ ибо ты рекъ бываетъ де ѿ божественнаго промысла истенно вся ѿ божественнаго промысла управляются но ѿ баче мудрїи осемъ яснее причину толкуютъ убо остави мя разрешити сие (.) ξановъ же глаголетъ (: ) огордникъ друже неподобаеть мнѣ избранному взпаменїтыхъ местехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнение серабъ мой имѣеть



многое искусство вспхъ вопросп его пулучішъ рѣшенне вопрошенія (.) глаголетъ огородникъ (: ) сеп гнуснѣи знаетли писаннеувы безчастиа челоуѣческаго но ты прекрасныи мои ежели что знаешъ яви мнѣ осемъ вопрошеніи (.) глагола есопъ (: ) жена егда досягнетъ завтораго мужа імѣеть же чада прижитая спер(в)ымъ і обрящешипны дети последняго ея мужа пріжитыа спервою женою тогда дѣтямъ своїмъ онымъ нарицается матеръ адругимъ мачіха (.) имекѣт многое различіе едина часть ѿ другія ібо родныхъ прилежно питаеть и управляетъ а онныя жены пріжитыѣ ненавидѣтъ ізавідуеть имъ іпресецаеть піщю іхъ ідаеть оную дѣтямъ (; ) тако іземля елико травы процвѣтають ѿ нея сагморосно глаолется земля матіи имъ а елика насѣждаешъ ты сімъ мачіха бываеть неого ради своя питаеть праст(пт)ъ ітобою насажднымъ недаеть толіко пітанія (.) услышавже огородникъ возрадосая и рече есопу (.) веру ими что ты облегчиль меня ѿ великіа печали імене (.) прочее возми капусту даромъ предъприходи і берп что хочешъ бе(з)ценны акибы ізътвоого (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ ѣановыми... домочадцы зле пріемлется (.)

9) Есопъ различныя ѣану толкуеть вопросы.»

ѣ 10 (.) ѣановъ вмыслию и тамо ѿбрѣте потрехъ некихъ ѿ друговъ своихъ глаголетъ есопу (: ) поди исвари сочевицу (.) онже шедъ вложилъ едіно зерно сочевицы исварилъ (.) ѣановъ же пшедъ пшмыслны съ други своими позва ксебѣ ястп предрекъ имъ глаголя (: ) убогая сочевица естъ вечера наша и неподобаетъ другимъ пзбирати многихъ яден потокмѣ усердне челоуѣческаго смотрѣтъ (.) услышавже сие друзи приідоша снимгвдомъ его рече ѣановъ есопу (: ) даждь пити после мылны есопе (.) есопъ же вемъ ѿпомо банныхъ даде ѣану (.) ѣановъ же услышавъ смрътъ возмутися и рече (: ) ахъ есопе что сие (?) есопъ же рече (: ) после баніи мнѣ изволилъ да прінесу ктебѣ после бапи и прінесохътп (.) и ѣановъ друговъ ради своихъ удержалъ гневъ свои ппаки велель ему поставити лахань (.) есопъ же немедля поставилъ лахань а самъ сталъ одалъ и рече ему ѣановъ (: ) почто неумыеши ногъ (.) есопъ рече (: ) ты невелѣлъ мнѣ ежели что велішъ мнѣ то и учію ты мнѣ неказалъ влен воду влѣ-

ханъ пумон мнѣ ноги пдап полотенца протчая (.) слышавъ же снѣ  
 љановъ глаголетъ ко другому (:) нераба куплѣ себе но учителя (.) сѣд-  
 шимъ имъ ясти вопросилъ љановъ есопа сварилася ли сочевца (.)  
 есопъ же взялъ лошку и вынелъ зерно сочевичное принесть оное ко  
 љанову (:) љановъ же надеяся что принесть ему дабы отведалъ добрели  
 сварено взялъ зерно вперсты истеръ рече (:) добрѣ сварилася прі-  
 несп (.) есопъ же налѣлъ едѣну воду наблюдо и принесть настоль (.) рече  
 љановъ (:) есопе гдѣ сочевица (.) есопъ отвѣща (:) не прінесли ѡную  
 ктебѣ (.) љановъ рече (:) или толко едино зерно сварилъ ты (.) есопъ рече  
 (:) зело добрѣ я учинилъ ибо ты велѣлъ мнѣ сварить сочевицу а  
 не сочевицы и сварилъ едно зерно сочевично о множестве пнаго  
 числа слово глаголется сочевица а не сочевица (.) љановъ же слышавъ  
 снѣ изумѣся и обранця глаголетъ ко другому своимъ (:) мужие бра-  
 тие и друзи снѣ хочеть меня сума свести (.) осемъ обратѣся глаго-  
 летъ есопу (:) дане явлюся злы рабе что ругаютъ другому дамимому  
 и деть снѣ поиди купи четыре ноги свинныхъ и сваря ихъ подаи  
 скоро (.) есопъ же скорее сотвори снѣ и варяще ему ноги (.) љановъ  
 хотель за достоиную вину побити есопа и послалъ его будто въ  
 некою посылку пужную

11 (.) асамъ Ѡтаи взялъ ногу изгоршка и скрѣлъ (.) помалеже при-  
 шелъ есопъ и увидя вгоршке три ноги токмо токмо абие позна  
 наветъ что нечто хотятъ ему учинить и текъ вънѣсь надворъ обрѣ-  
 те свинию дворовую и взялъ ножъ отрезалъ ей одну ногу и очі-  
 стивъ вложилъ въ горшекъ

12 (.) потомъ ноги наблюдѣ прінеспу есопу настоль увидѣвъ љановъ  
 что явилося ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что снѣ я вижу  
 пять ногъ (?) есопъ же рече (:) два поросенка колико ногъ имуть (?)  
 Ѡвѣща љановъ (:) осемъ (.) есопъ паки рече (:) зри здѣ пять да у-  
 поросенка виѣзу три и того будетъ удвухъ поросенка въ осемъ ногъ (.)  
 слышавшуже снѣ љановъ велми тяжко показалася и ко другому сво-  
 имъ рече (:) перехли вамъ что помале времени сведеть меня су-  
 ма (.) есопъ же рече (:) господине невесили еже влагати и плагати  
 и паки полагати и бѣсть грѣхъ (.) љановъ же нікоя вѣны обрѣтъ би-  
 тв его умолча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все инное творить неже Гдинъ часть и повеле-  
ва<sup>тъ</sup>.

11) Есопа ξсаноѣ свиною ногою иськушаетъ зачто и ѿ него  
паки воспріемле<sup>т</sup>

12) Есопъ по отрезаніи ногъ ѿ живоп свѣни пять ногъ вмѣ-  
сто четыре<sup>х</sup> настоль принесь.»

И 13 (.) въ други день единъ отсхоло<sup>н</sup>икъ учреди вечерю по-  
зваша и ξаноа совсѣми студенты (.) ядущимъ же имъ и пиущимъ ξаноѣ  
избравъ нѣкня частицы ѿ ядеи даде есопу стоявшу занимъ игла-  
гола ему (: ) иди и дай той которая любитъ меня (.) есоп же и да  
ра<sup>м</sup>ышляше глаголя нынѣ есть время ѿмстити госпоже моеи  
зато что ругалася мнѣ новокупленному нынѣ познаеть господи<sup>н</sup>  
мои любитли его госпожа моя (.) пришеть протчее вдомъ сяде у-  
вратъ и призва госпожу свою і излагаль и<sup>с</sup>осуда яди преднея гла-  
голя ей (: ) сия вся господи<sup>н</sup> мои по<sup>л</sup>алъ и тебѣ и той которая лю-  
битъ его (.) и тогда псицу при<sup>в</sup>алъ рече ей (: ) иди вол<sup>н</sup>ица яждь сие  
что тебе прислалъ господи<sup>н</sup> мои потому что тебѣ вѣлелъ ясти (.)  
и давалъ всѣ псице і псица пояде все (.) во<sup>з</sup>вратися же есопъ къ го-  
сподину своему ивопр<sup>с</sup>и его господи<sup>н</sup> всели даль любимо<sup>г</sup>о (: )  
отвеща есопъ ей все предомною пояде (.) ξаноѣ паки вопроси  
его (: ) что глаголя ядущи (?) есопъ рече (: ) велми благодарила (.)  
жена же ξаноова завеликое бедство вмѣнѣвши сию прѣчину пото-  
му что глаголя есопъ ей что имеешь къ мужу своему меншую лю-  
бовь нежели псица (: ) рече жена к мужу ктому неимамъ жити сму-  
жемъ мопмъ ивниде в камору плакаше. . . 14 (.) Воставшим же  
и<sup>з</sup>а<sup>т</sup>ола ξаноѣ ѿнде вдомъ свои ипача со женою своею рѣчь по-  
обычаю (.) она же нача ѿвращатися от него рекущи (: ) ѿди ѿ меня  
и дай прѣданое мое да разведемся я впретъ не буду жить стобою а  
ты поди утешай псицу которой ты прислалъ гостинцы (.) ξаноѣ же  
почюдися и рече (: ) знатно что отяготилъ паки печемъ есопъ  
рече же къ жене (: ) госпожа я нилъ а ты пьяна кому послалъ я  
иному гостинцы не тебѣ ли (.) она же рече (: ) и<sup>н</sup>како поистеннѣ не-  
мне попсице (.) ξаноѣ же призвавъ есопа вопросилъ (: ) кому ты даль

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (: ) тои которая тебя любить (.) рече ξанѡъ кжене какъ ты нічого невзяла (?) ѿвѣща (: ) нічого (.) есопъже рече (: ) петыми велѣлъ господине чтобыя ѿдалъ тои которая тебя любить и призвавъ псицу рече ξанѡу (: ) снѧ тебя любить ажена хотя иговоритъ что тебя любить аегда ѡскорблена будетъ малымъ чемъ ѿтебя то прекословитъ тебѣ пбранитъ побѣгаетъ апсицу хотя иубиешъ и ѿгонитъ и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машеть хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ снѧ снѧ ядъ понеси женѣ моеи а не тои которая меня любить (.) ξанѡъ снѧ тебя любитъ айжена хотя и говоритъ что тебя любить аегда оскорблена будетъ малымъ чемъ ѿтебя то прекословитъ тебѣ и бранитъ побѣгаетъ апсицу хотя иубиешъ и ѿгонитъ инаки призовешъ то вскоре забываетъ все иприходитъ машеть хвостомъ иластитца надлежало бы господине приказать тебѣ снѧ снѧ ядъ понеси жене моеи анетои которая меня любить (.) ξанѡъже рече (: ) видиши жена что немоя вина потого которои принеся ѡднакожь потерпи доколѣ усмотря время накажу его (.) ѡнаже нехотяци слышати сего ѿтаи отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда есопъ рече (: ) неистинъули рекъ ятебѣ господине что болше любить ты псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшимъ же неколикимъ днямъ невозвратисѧ жена ко ξанѡу (.) ξанѡъ же послалъ дабы сродники оную привели вдомъ его ѡниже не хоте и слышатисего тогда ξанѡъ впаде вв(е)лику печаль и размышленіе (.) есопъ же рече кънему (.) нетужи господине я учиню то что она ибѣззову ктебѣ прїидетъ (.) наутриеже взя денегъ пшедъ вторгъ покупалъ гусен куръ ина прилїчная наширь пздвораже водворъ преходя ипшедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухітрилъ будто вема незнѧетъ онаго дому начѧ кричѧтъ естли укого что купишь прилїчно насвадбу (.) едїнъ же ѿдому госпожи его воиропи есопѧ кто женитца (?) ѿвѣща есопъ (: ) ξанѡъ философъ заутра женитца на другой женѣ (.) человекъ же топ не медля сказа снѧ женѣ ξанѡовон (.) онаже услышавши абне тече поб(р)ѣтши ξанѡа рече ему (: ) господине мои ξанѡе я еще жива аты почто емлешъ дру-

гую жену (.) и тако остана в дому при љаное о содѣства есопова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную о господина женѣ его снѣдь псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголанне поставленъ.

15) Езопъ поубѣжаніи жены љановой даеъ ему совеъ вторую жену пояти.»

ѿ 16 (.) пакы по днехъ пѣкихъ позвавъ љаное школяровъ на оубѣтъ рече есопу (:) поди купи что доброе и избранно (.) онъже шедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ разумомъ (.) и шедъ накупилъ языковъ свинныхъ и пристроилъ ихъ добре (.) сѣдшпмъ продче званымъ застоль принесе есопъ всякому по языку печеному и философи похвалили первую ядь яко философскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же в другой рядъ языки варены предложилъ. љаное же инья яди попросившу пному иныхъ есопъ все языки поставляетъ а неино что (.) и философи вопрошавше что инья яди не даеъ пмъ токмо едны языки рекоша (:) доколѣ не престанеша посити намъ языки мы бо во весь день ядуще языки притупили (.) љаное же рече со гневомъ (:) есопе нѣ имѣшали инья яди (?) отвеща (:) не имею господине (.) и љаное рече (:) не рехлити прокляты карла пристрой что доброе и изрядное (.) есопъ же рече (:) велики благодарюте что гневаешися на меня прѣвсими премудрыми господами а что можетъ быть лучше и изряднее въ мире пача языка человека не всякаки премудрость и наказаніе преподѣдается языкомъ не весели дары даются языкомъ продаюъ и покупаю людѣ проздравляютъ браки совершають строятъ грады человецы спасаются и всели языкомъ и что реку языкомъ состоится вся жизнь наша продче несть ино луче языка (.) расудивше убо философи что есопъ добрѣ глаголетъ а љаное погрешилъ разыдесе кнѣздо в домы свои (.) в другиже день школяры увидя љаное возлагали вину на него оуже рече (:) сие не имѣемъ по не потребнаго рабичѣща бе злодѣство аныне аще не переменитъ банкета я предвамѣ снѣмъ учпшо разделку (.) то да пакы призвавъ есопа и велѣлъ ему купить что не потребно на вечерю

школпѣкомъ (.) есопъ же неубоявся паки Накупилъ языкавъ и устроилъ ихъ понадлежащему (.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки (.) онѣ же одинъ ко другому глагола (:) паки языки подаде (.) љаноу же сіе велми зазло показалася рече (:) есопе что сие непрѣказалъли я тебѣ купити что непотребно (.) отвѣща есопъ (:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаю<sup>т</sup>сяли ѿ языка человецы неубиваютъсяли ѿ него вся лжи и хулешіе иклятвы небываютьли ѿ языка брани праспри неязыкомли глаголють жизнь вся наша имѣръ ненаполненьли тмы грѣховъ ѿ языка (.) сїя есопу глаголющу ѿпреседащихъ рече љаноу аще небережешися сеи будетъ придѣною твоего изумленїя понеже полпу его есть ему ибръце (.) есопъ же рече ему (:) видится мнѣ что ты злонравенъ человекъ и блазнѣтель ибо свариши господина нараба (.) љаноъ же имѣя желаніе бити его глагола ему (:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злонравны<sup>м</sup> хочу даприведеши мнѣ человекъка простоправна ипезлобива. . . 17 (.) Воутрнеже есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдѣше наместе многъ часъ егоже помыслилъ быти человека непытлива и простонравна пришедъ к нему рече (:) господинъ мой зоветъ тя дне сего късебѣ ясти (.) пезлобивыиже невопросилъ ѿкого зовется наобетъ иде абие снѣмъ вдомъ вनावозны<sup>х</sup> саюгахъ ипришедъ сяде (.) љаноъ же вопросѣлъ кто сеи есопъ (:) отвеща (:) пезлобивы человекъ (.) љаноъ шедъ тайно къжене своей рече дачто ей скажетъ то чѣнила бы она въ скоре дабы обрѣсти віну зачто бы бити быти есопу (.) 18 (.) Посемъ пре<sup>т</sup>всемн глаголетъ (:) госпоже влѣи воду влаханъ иумыи ноги стра<sup>н</sup>ному сему помыслилъ бо что странннми устыдятся ипедастъ омыти ногъ свои<sup>х</sup> и тогда бы бити есона (.) женаже влѣя воду влаханъ иириде мыти стра<sup>н</sup>ному ноги (.) онѣ же слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослѣ бо хочеть мѣня почтити исего ради пришла руками своими омыти ногъ мой простре убо ноги глаго<sup>л</sup>я (:) омыи госпоже моя (.) пото<sup>мъ</sup> сяде љаноъ велѣ поднесъ ему вина краснаго (.) онѣ же помыслилъ что на<sup>л</sup>лежало было имъ пити пре<sup>т</sup>де (:) нікогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просѣти осемъ приімъ прочее кубокъ пїяше (.) сѣ<sup>т</sup>шеже ядоша истра<sup>н</sup>ному ады даяху даясѣ стра<sup>н</sup>-

ныиже яде сладко и ξанѡъ будто рагневалься наповара что недо-  
соли<sup>тв</sup> ядп ивелель бѣть его (.) странныже паки глагола себе ядъ  
изрядно устрѡена аежели господи<sup>н</sup> хоцетъ безвѣнно бити раба сво-  
его что мнѣ истого (.) ξанѡъ же негодующе астранныи ничемъ  
неистязуетъ (.) еще велѣлъ ξанѡъ принести сырники стра<sup>н</sup>ныиже нѣ-  
когда такнхъ виделъ согѣбая ядше тѣ сырники вподобие хлѣба (.)  
ξанѡъ же осудѣлъ прѣспешника глагола (: ) чего ради неположѣлъ  
перцу въ сырники (.) поваръ же рече (: ) господѣне ес<sup>т</sup>ли кои пр-  
рогъ недопеченъ или прѣгорель зато бей меня аежели немачны  
осемь непеняп наменя но нагоспожу мою (.) ξанѡъ же рече (: )  
ежели то учѣнила жена моя то теперъ оную живу сожгу (.) и по-  
мавая жене своей есопа ради велѣ принести хворостпе ивог<sup>о</sup>гоша вду-  
ому огнь ивзя жену свою прѣведе коогню прѣтворяется будто хоцетъ  
оную врѣнуть воогнь ждетъже страннаго и незлобѣваго что бы онъ  
воставъ удержалъ его ꙗко всего намеренія (.) странныи же паки сум-  
няся всебѣ мыслѣлъ что естъ сие что безвѣны гневается сѣи по-  
следи рече (: ) господине аще хоцешп сотворѣти сѣе пожди мало  
дапошедъ и я прѣведу жено мою сожжешп ихъ обѣихъ купно (.)  
слышавъ же ξанѡъ сѣя почудися простоте человекъ того последи  
глаголетъ есопу (: ) се воистенпу человекъ незлобѣвъ и безлука-  
вень прочее побѣдилъ тыменя есопе ꙗко вседе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«16) Езопъ одни языки настоль прѣнесъ.

17) езопъ повелѣнїемъ ξанѡа зоветъ мужика вгости.

18) Езопомъ званны мужикъ толь нечестивъ и невежливъ яко  
ξанѡово женѡ ноги свои даде омыти.»

ї 19 (.) Наутриже приказалъ есопу ити въбаню посмотреть  
ес<sup>т</sup>ли люди хотяше бо пообычаю мытися (.) шедшу же есопу встре-  
тилъ его владѣтель града ипознавъ что рабъ ξанѡовъ спросилъ  
его куды идѣшь (.) есопъже рече пезнаю и господинъ помыслилъ что  
нѣчто вмѣняетъ вопросъ его велѣ посадити есопа втемницу (.)  
есопъ в<sup>о</sup>пьяше глагола (: ) господине видѣшили что добре я отвѣ-  
щаль тебѣ мнѣ былъ путь въбаню а теперъ иду втемницу все не ве-  
далъ якуды шелъ (.) господѣнъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъ же пришедъ въ баню увидель многихъ вбане видеже икамень прѣвходѣ бані лежащъ входящимъ иісходящимъ заіінаюшъ едінъже нѣкто входя въ баню отверже камень подалѣ(.) есопъ возвратиса къгосподіну своему скъзѣ(.) ежели изволішъ господіне п<sup>т</sup>ти въбаню есть время невідѣхъ бо кроме едінаго человека(.) љановъ же пошедъ увиде множество народу вбане рече есопу(:) что есть сие нереклъ ты мнѣ что ты невидель кроме едінаго человека(?) отвеща есопъ(:) истенно господіне како есть прече видишили камень сии лѣжитъ пре<sup>д</sup>дверми бани и слѣка вхождаху иісхождаху заіінахуса ѡбнего ипадали и нѣкто ѡнѣхъ отверже сего точно едінъ прежде неже запнутиса ему взялъ камень отверже прочъ токмо того едінаго видѣхъ сотвориша яко человекъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ едінаго токмо человека(.) љановъ же слышевъ слово сие ѡсопѣ подивилса(.)

20(.) и паки воедінъ ѡднен пр<sup>з</sup>вавъ љанфъ папшрѣ соинными философы ипшше доволно начаша пред<sup>л</sup>агати между собою прѣтчи(.) љанфу же начинающе стыдитиса есопъ же стоя созади его глаголетъ ему(:) господіне дпонісѣ бахусъ имеетъ три вѣнъныя растворення первое имѣетъ слѣдости второе пшянство атретие стыда(.) пшнѣ и вы шсте і насытитесея и глаголесте сия ионая аеже възлате остависте(.) љановъ же рече(:) теперь мы шумны молчи иди бесѣдуй смертвymiнї(.) есопъ рече(:) скоро соединишися смертвymiнї(.) едінъже ѡсхолостнїкъ видя љанова шумна велми глаголетъ кънему(:) философе можетли человекъ Выпити море(?) љановъ рече сие велми удобно ясамъ выпию его(.) схоластнїкъ рече(:) аще невозможеша что будетъ заклатъ пашъ(?) љановъ рече(:) аще ивесь моп домъ положу пабие вътомъ даше перьснн свои воуверенїе(.) утвердивше залогъ свои наутрїеже оставъ љанфъ ѡсна и умывся невидитъ персня наруке своей вопрошаеть есопа ѡнемъ(.) есопъ же рече(:) неведемъ едіно точно вѣмъ что ты стался чуждъ дому твоего(.) љановъ рече(:) чего ради что здѣлалъ зло(.) есопъ рече(:) вчера ты упѣвся положилъ заклатъ отомъ чтобъ тебѣ море выпити втомъ ты и пѣстенъ свои далъ(.) љановъ рече(:) и могу ли



я то нево<sup>3</sup>можное сотворити дѣло но нынѣ ты молю вемъ бо что имаши науку и смыслъ всемъ помозими даво<sup>3</sup>могу разрешити предлогъ сеп (.) есопъже рече (: ) еже бы ты могъ учинити сие тобою обещаанное сие весма невозможно есть сѧ то учиню что въ договоры ваша разорить прочее егда соидешия сними небоися но еже будучи шумень говори тоже итрезвыиі велл принести ковры на взморѧ истолъ поставитъ и людей съ чаними наподношеніе тебѣ морскія воды егдаже увѣдиши народъ сошедшия назреліще ты сѧди ивели наполнять чашу ѿ моря иегда возмешъ опую въ руки рцы всемъ вслухъ ітому кто держитъ закладъ кои договоръ имѣ<sup>н</sup> между собою понъ тебѣ ѿвѣщае<sup>т</sup> ты ѿбещалъ выпити море тыже обратяся рцы людіе<sup>н</sup> (: ) мужіе саамісти весте добрѣ яко многи рѣки теку<sup>т</sup> вморе азъже ѿбещахся выпити точію едіно море а не реки текуція вънего протчее сеп философъ скоторы<sup>н</sup>язаложился дазапрудитъ въ прежде всѣ реки текуція въморе итогда я выпью море (.) ξанѡъ же уразумѣ<sup>х</sup> решеніе во<sup>3</sup>радовася зело набие иде (.) людемъ же собравшимся напри<sup>н</sup>моріе відити что имать быти и ξанѡъ послову есопову все рече и сотвори (.) самічтїиже жителн услышавше словеса ξаноовы похвалиша иподѣвишася е<sup>му</sup> наипаче схоластикже потомъ часѣ поклоніся ξанѡу исповедавъ яко побѣжденъ есмь имоляше ξанѡа дауступитъ залогъ и ξанѡу усту(пи) запрошение сампчтихъ жителей (.) пріишедъ же вдомъ глаголетъ есопъ ξанѡу (: ) азъ днесъ даровахти вѣсь твои животъ прочее достойнъ есмь получити свободу (.) ξан<sup>н</sup>ѡъже укорілъ его глаголя (: ) еда и азъ неіме<sup>н</sup> воуме своемъ тожь учинити

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«19) Езопъ неугоднаго ради воеводѣ ѿвѣту втемницу въвержень.

20) Езопъ даде ξанѡу мудрый советъ яко ѡнъ море едино хотель выпити а не реки.»

аі (.) 21 Посихъ же ξанѡъ позвалъ философѡвъ и рѣторовъ къ сѣбе набакетъ и есопа приставилъ у воротъ наказалъ ему пвпускать неученыхъ вдомъ ното<sup>к</sup>мо мудрыхъ (.) есопъ же въ часъ ѡбѣда заперъ врата асамъ сѧде надворе увратъ пріишедъ же

единъ отъ званныхъ толкне во врата ивопроси есопъ издвора греческимъ языкомъ еже сказуется что трясеть песъ(.) пришедыиже помыслилъ что онъ псомъ его назва глагола (: ) еже есть кто ты таковъ песъ пѣидѣ ѿ двора прочь съяростию великою(.) птако единъ поединму приходяще и слышевше сие слово ѿидоша ѿ двора гнѣвни мняше что бранить ихъ есопъ(.) едѣнъ же ѿнихъ пришедь толкне воврата иесопъ вопросы его какъ и продчихъ и проглаголя то есть что трясеть песъ сонъ же отвѣщахвостьиуши(.) тогда есопъ добре ѿвѣщавшему ѿверзе врата иведе его къ господну съвоему вдомъ прекъ (: ) никто ѿдруговъ твоихъ пришелъ ѿбѣдати ктебѣ точно сеп (.) ѡанѣ же велми опечалися что солгаша ему ѿбѣщавши (.) поутрие собрашася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати на ѡанѣ глаголюще (: ) учителю Яко же мѣтсе паки хоцещи ѿбмануть насъ повчерашнему ты вчера приставилъ гнуснаго твоего есопа кворотамъ что бы насъ ѿганялъ иназывалъ насъ псами (.) ѡанѣ рече (: ) сонъли есть сеп еже глаголете или наяве пострадасте сие (.) сонъи же рѣша (: ) неспахомъ ноявно видихъ (.) тогда призва есопа глаголетъ ему согневомъ (: ) коея ради притчины ты ѿказывалъ ѿворотъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есопъ ѿвѣща (: ) господине нетыли мнѣ велѣлъ иѣдинаго ѿпростыхъ инеученыхъ впускать кромѣ премудрыхъ (.) ѡанѣ рече (: ) сѣйже что суть несутли (.) ѿвѣща есопъ (: ) ниже весьма причастни премудрости понеже сихъ толкающихъ въ дверь азъ и<sup>н</sup>нутри вопрошахъ (: ) что трясеть песъ (; ) ниікто изнихъ позна слово моего и я слышавъ отвѣтъ яко неучены<sup>х</sup> неѿверзохъ имъ давидутъ вдворъ кромѣ сего которы<sup>н</sup> навопросъ мой ѿвѣща премудро (.) тако прочее ѿвѣщающу есопу разсудина вси яко добрѣ глагола (.)

22 (.) иподнехъ иѣкихъ ѡанѣ последующу и есопу ѿходя гробницы накладбѣиці читаше подписа написанвья нараморѣхъ итемъ бѣ забавля<sup>а</sup>ся (.) есопъже ѿшедь кникою гробницѣ увидѣ сия писмена грѣческая преводнеже дабудутъ сия (: ) ѿ: с: д: п: о: с: з: . и показавъ ихъ ѡанѣу вопросы его знаели ихъ истолковати (.) онъже смотря съ прилежаніемъ невозможе уразумети толкъ писменъ (.)

рече есопъ (: ) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамъ (.)  
 ξанѡъ рече (: ) изневоли свободенъ будеши дасжели что найдешъ  
 того половину возмешъ (.) тогда есопъ отъиде ѿгробницы степе-  
 ни четыре пополавъ ѡбрѣте злато сокровище ивъзялъ принесъ  
 господину своему рекъ (: ) даждьми господине ѡбещанное ибо  
 ѡбрѣтохъ ти сокровище (.) ξанѡъже рече неузриши свободы тво-  
 ея доколе не речеши миѣ и разумъ писменъ азъ лутше желаю по-  
 знати разумъ сей писменъ нежелѣ сокровище имѣти (.) есопъ ре-  
 че (: ) которы съкрылъ здѣ сокровище мудръ чловѣкъ былъ пис-  
 мена сия яже глаголють спцѣ (.) ѿ. ѿшедь: с. степени: д: четы  
 с. сокровище П. пополавъ: ѡ. обрящеши: з: злато (.) и ξанѡъ ре-  
 че (: ) понеже ты наветнѣкъ и лукавыи чловѣкъ того ради невос-  
 приѣмши свободы своєю (.) есопъ же рече (: ) я донесу господину  
 и ѿдаси злато ѿрю понеже сие пронега сохранено бысть (.) и ξанѡъ  
 рече (: ) ѿкуду знаеши (?) есопъ отвеща (: )

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Езопъ одинаго точно гостя мудраго пустилъ аще много  
 звани бѣша.

22) Езопъ надрѣвнемъ гробище написаніе толкуеть.»

ѣ 23 (.) сия писмена являютъ сие (: ) ѿ. отдашь: с. скипетро-  
 дѣржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѡбретенную: с. сокрови-  
 ще: з. злато (.) ξанѡъ же услышавъ яко ѿрво есть злато глаго-  
 летъ езопу (: ) возми половину злата имолчи (.) онъже рече (: ) не-  
 ты миѣ даеши нынѣ нѡтоп которы скрылъ здѣ злато икакѡ слы-  
 ши сие бо глаголють писмена. ѿ. ѿкрывше. с. скоро: д. делите.  
 П. посебѣ. О ѡбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему  
 ξанѡъ (: ) идемъ скоро вдомъ иразделимъ сокровище и прѣимши сво-  
 боду твою (.) идущеже вдомъ ξанѡъ бояся многословія есопова  
 повеле посадить его втемницу (.) рече ξанѡу (: ) сияли суть обѣты  
 философскія что нетокмо приемлю свободу но и втѣмницу ты по-  
 садилъ меня (.) ξанѡъже слышевъ сия веле свободѣти его таже  
 глагола кнему (: ) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но  
 егда ты свободу ты тогда великѣ хулнѣкъ мон будешъ (.) есопъ  
 рече (: ) ежелѣ что зло имашъ творити миѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободишь меня (.) во времена же оная случися такое злобѣдство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолопоклонѣние торжество и на роду всѣму собранну сущу вибзаву слѣте орель и восхитивъ воеводски перстень въверже его вибдро нѣкому рабу (.) самистіи же жители видяще сие вомногое сомнение ѿ знаменованіи семъ собравше жеся вси моляше џаноя яко перваго сунца философа даявигъ имъ расъсуждѣніе сего (.) џаноя же ни что зная упросилъ времени и пришелъ вдомъ свои велми малодушествуя впечатали погружаемъ бѣ зане же незнаещи како бы расъсудити ѿ знаменіи семъ (.) есопъ же разумѣвъ печаль џанояу прииде к нему прече (: ) очемъ господине тужиши велми рцы мнѣ дѣло постави печаль (.) џаноя же поведи ему случившееся (.) ѿвѣща есопъ (: ) заутра иди и рцы самианомъ азъ знаменія рѣшити ни же птице вражбити неучихся поймамъ невольника имущаго науку оспихъ птои разрешитъ вамъ прошеніе и аще азъ рѣшу сомнѣніе ихъ господине тогда ты имѣти будешь славу имѣя такова раба аще же и погрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо џаноя есопу ятъ вѣру и утрие же џаноя пошедъ на площадь и ставъ посрѣдѣ Народа рече пришедшимъ яже рече ему есопъ (.) ои же абипросіти начаша џаноя да призоветъ есона (.) пришедшу убо есопу и ставше посре дѣ симіане увѣдивше лице его ругаяся во зопили (: ) сия харя намъ разрешитъ знаменне ѿднакошъ послушаемъ авослебо можемъ услышати что ѿтгусныя сея личіны (.) есопъ же помахавъ рукою испросилъ дабудетъ молчаніе рече (: ) мужие сампстіи что смѣтесея лицу моему неподобаеть зрѣти налице нонасердце ина разумъ ибо многожды и бѣзобра<sup>3</sup>ному зраку добры разумъ дають прірода якоже ѿпечванца видъ его видіте сущия внутри сладости винныя невидите (.) сия слышевше самиане ѿ есона рѣша (.) есоне аще что что можеши рѣщи оградѣ глаголи (.) есопъ же соде<sup>3</sup>зповеніе<sup>3</sup> рече (: ) мужие сампстіи понеже счастье есть любопрітелно славы трізну положило мѣжду рабомъ и господіномъ и аще худшии ѿбрыщется рабъ подъвластнию господина своего раны пріиметь аще же рабъ явится и лутше господіна паки насытитсея ралъ и аще вы свободіте меня и<sup>3</sup>неволи то азъ повемъ вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопіша единымъ гласомъ ко ксану (: ) свободи есопа залюбовъ жителєи саміиски<sup>x</sup> пдаруи свободу ему любве ради града нашего (.) но ξанѡъ свободити его нехотяше (.) тогда господнѣ града рече (: ) ξанѡе аще нехощєши послушати людеи то азъ сєго часа есопъ сотворю свободна набне будетъ и сєп подобенъ тебѣ въ свободѣ (.) тогда ξанѡъ даде поневолѣ свободу и исполнися слово есопава еже рече невол<sup>о</sup> свободиши мя (.) есопъ же получивъ свободу ста посрѣдѣ и рече (: ) мужие саміистіи срѣлѣ убо якоже вѣсте есть црѣь птицамъ ачто увоеводы перстєнь похити попусти въ недру рабу сєи хощетъ показати яко Ццарєи нынѣшнихъ единѣ иматъ поработати свободу вашу и утверженья законы праздни показати (.) сия слышавша саміанє зєло опечалилися (.)

Вверху текста помѣщенє изображеніє какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

Гі 24 (.) немногу же времени мнѡвшу пріндеша грамоты Ццрѣя крєза людїиского къ саміаномъ повелѣвающаго платити имъ дань аще же непокорятся то быть бы готовымъ набранѣ (.) саміанє же видяще грамоты царєвы убояшася велмі иусоветованися вси поработитися царю крєзу прочєє положиша советъ и вопросити есопа поныи вопрошенъ рече (: ) понеже перви Ццвасъ даша совѣтъ еже покоритися иданъ давати царю крѣзу азъ неведемъ что совѣщати вамъ ноимамъ слово рєци ипознаете полезное (.) фартуна показа два пути въ житїи единѣ путь свободы и сєи иматъ начало злѡ проходно конецъ же прѣмъ (.) другиї путь работы еяже начало есть чїсто нудобопроходно конецъ же его труды многи (.) сия слышавше саміанє возопіша (: ) мы свободни нынѣ и неволники нехощемъ быти самоволно и абне совраждою Ццгнаша посланника (.) крєзъ же сия увѣдавъ восхотѣ начати волну насаміанъ ( ) и посланни рече царю неможєши поработити саміанѣ доколѣ есопъ будетъ сними советовати можетъ же пачє царю изъ просити отъ оныхъ есопа обѣщая имъ вмѣсто есопа инья дары постави имъ иданъ наложенную нанїхъ їли дададять ти нѣкую часть и тогда ирпведєши їхъ предъ свою власть (.) царъ же абне посла ирєситъ есо-

на и саміане присоветавали ѿдать его (.) есопъ же слышавъ сие  
 иставъ посрѣде торжище рече (: ) мужне самістїи знайте азъ  
 зѣло имамъ сие зарадость еже поити мнѣ кпогамъ црвмъ по-  
 реку вамъ нѣкою притчу (: ) нѣкогда брань имѣша волцы со овцамъ  
 пси же помогаша овцамъ и волцы послаша вестнїка ко овцамъ  
 еже ли хотятъ овцы учинїть сволки миръ и нѣкоя брани боятися  
 да ѿдадутъ имъ псовъ тогда волцы взявше псовъ и раздѣливше  
 поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша овецъ (.) саміане же  
 притчу уразумѣвше восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невос-  
 хоте но ѿидѣ ко царю крезу и достигъ въ литию ста предъ царемъ (.)  
 царь же увидѣвъ его возрота прече (: ) смотри каково человекен-  
 цо не попустилъ меня поработити толь велики островъ (.) есопъ же  
 рече (: ) великий црю азъ нїже нуждою нїже насилствомъ носвоею  
 охотою придохъ къ царству твоему молю же ты послушай мя ма-  
 ло (: ) человекъ пѣки собирая друзиє пойма чижика а понеже убилъ  
 пруговъ хотяше и чижика убити (: ) рече же чижикъ (: ) человекече неубїи  
 мя напрасно азъ бо нїкласы повреждаю нїже иныи вредъ творю  
 точно пѣнїемъ моимъ веселю земледельцовъ прочее ничто ино во-  
 мнѣ дубрящеши кромѣ гласа (.) слышавъ же сїа человекъ тои сво-  
 бодплъ чижика такожде назъ царю ногъ твоихъ касаюся неубїи  
 мя на

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«24) Езопъ ѿпущенъ ѿ ханова и к царю крезу прїиде»

дї напрасно ибо нѣсмь таковъ еже быя творилъ кому зло но  
 дѣло сие малое проглаголетъ слово мужественно (.) царь же слы-  
 шавъ сїа рече (: ) есопе се азъ ти дарую животъ но щастїе твое  
 нѣще чего попросїши прїимеши (.) есопъ же рече (: ) молютя царю  
 сотвори примиренїе съ саміаны (.) и рече царь (: ) дѣбудетъ миръ (.)  
 падъ же есопъ наземлю благодаряще велми и того радїи и баснї со-  
 чинївъ которые доднесь видимы суть поднесе ихъ царю и взявъ  
 граматы у царя къ саміаномъ что ради есопа примирилса сними  
 царь же одаря его ѿпустилъ (.) псеипакї прїидевъ саму (.) саміане же  
 видяще его сотворїша ему жертву и торжество ему сотворша (.)  
 онъ же прочте граматы царевы и рече имъ (: ) яко свободы ради

юже сотвори ему народъ самійскіи учінилъ имъ и сеи свободу такову ѿвоины и неволи (.) посихъ изшедъ изъ острова самы и обходя страны любопряшася много съ философы достигъ же и вѣвавилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и бысть великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣимѣя себѣ жены блудодѣствава съ чужею и вземъ себѣ приемышѣ востыпата и научилъ его аки сына его же наветомъ отцѣря есопъ насмерть осужденъ подругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ тално питаемъ живяше

26 (.) повременѣе царю египетцку приславшу нѣкая мудрая гаданіе къ царю вавилонскому или бытѣ разрѣшилъ или данъ даль а именно (: ) дабы навоздухѣ столпъ поставилъ царь вавило<sup>н</sup>скіи между небомъ и землею (.) царь же ѿсемъ бывъ прискорбенъ паче же о есопе тѣковыхъ предлоговъ добромъ рѣшителѣ (.) тогда ерминпъ царю возвестилъ яко есопъ живъ и симъ Царь ѿбродованъ повелѣ его привести претъ себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«25) Езопъ у Царя лукурга наущеніемъ раба его вневидѣніе пріиде и смертию претимъ бѣ.

26) Езопъ ѿ ермина втюрму посаженъ и животомъ дарованъ.»

ѣ 27 (.) ѿ нѣже въ навѣте ложномъ прецаремъ оправдався и наветніка съвоего приемыша ѿизреченныя нанъ казни и<sup>3</sup>спрося свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ коцарю и съ художники на зданіе сто<sup>н</sup>па посылаестя и гаданія его дивнымъ образомъ разрешивъ свопоміе самого и прѣмудрыхъ его побѣдивъ съ честію одаренъ въ вавилонъ мирная носящъ возвратився сказа содѣянное (.) царь же вавило<sup>н</sup>скіи почтивъ его слия подобенъ тому кумиръ златъ (.) есопъ же и спросясъ ѿиде во еладу и пришедъ въ дельфы много ихъ ползоваша увидѣлъ что ѿни гордостію и среблолюбнемъ своимъ сея славы недостопны<sup>х</sup> себя учніли

28 (.) иначалніки сего города зѣсно прямо нанхъ кланяющуюся рѣчь такъ озлобилися что есопа досмерти убить зговорилсъ (.) онъ вдругихъ мѣстахъ путешествія своего тоже заслуженою и самоі правды обинхъ неразгласилъ которую намѣсте и вѣсмъ въ глаза

имъ сказалъ(.) только имъ сего мнѣнія недоволю показалась что бы ево тапнымъ образомъ погубить нолучче ра<sup>3</sup>судили дабы есопа подь образомъ правды и суда бесчестною смертыю уморить(.) втакомъ зломъ н<sup>м</sup>ерение велели золотую стопу всундукъ кнему тапно спрятать стакиммъ разглашеннемъ будто есопъ спе украль п нікому неказавшись хотѣлъ есопъ ничего того неведая пубравшишь изъ дельфа въпутъ свои ѿправилса акакъ толко загородъ выехалъ тонарочно занимъ ѿправленныя погоня догнавши истоноя наулпцѣ обвиніли ево въцерковномъ татѣбѣ(.) есопъ сего дѣла ѿрекшися сталъ надними какъ надъбезумными смѣяте акакъ вскрывше судницу ево стали обыс<sup>к</sup>авать тозолотои стаканъ изъбаулы вынявши показали народу ніікакова оправданія непріимая повели ево втюрьму(.) поутру приведши есопа передъ судъ п навсе ево сущую невѣн<sup>н</sup>ость невзирая осудили насмерть ипрочли ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочайшой горы ево збросить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показываетъ невинность свою иво египетъ посланъ

28) Езопъ птицъ Г<sup>3</sup>египта принесе иже царю навоздухѣ градъ строяху.»

5) Какъ есопа наплощадь повели то солнъ вырвавшись унѣхъ изрукъ ушолъ въстояшее надороге капище уповая тѣмъ съвасеніе получить(.) но дѣльфы вытащѣ ево ѿтуду скѣзали(;) боги тѣхъ незѣщщають которые солтари пхрамы ихъ грабятъ(.) есопъ имъ насне отвещалъ(;) недумайте себѣ того что бы ругатели сты<sup>х</sup> мѣсть игубителии неповінны<sup>х</sup> людеп божия гиѣва имщениа п<sup>б</sup>ѣжѣли(.) дельфские нѣчѣлники такъ зѣспе озлобились что пѣлачамъ свеликимъ гневомъ приказали езопа безовсякаго замедленія казнѣть

30. тогда сказалъ езопъ(;) когда я отрукъ варварскаго птакого безумнаго народа погнбнуть принужденъ котороп ні человѣколюбивя ні благопріестолности незнаеть попротивъ должности правды шпротѣвъ страннопрѣмства зверски поступаегъ толко боги неповин-



нои крови моеи безъ отмщенія неоставятъ нѣ неусумненно вѣрю что небо въ свое время злость ѿнеправду вапу жестоко накажетъ (.) езопъ было болѣе говорить хотель носни ево съпревысокомъ горы столкнули ѿкуды лѣтящее тѣло ево въ мелкия чѣсти разбилося (.) тако житне сего пб(а)сни смертно покрыли самиже ѿ взыскавшихъ его злѣ пострадади (.) -

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу п'аполову во храмѣ наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ ѿбаче п'влеченъ бываемъ.»

## 92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ которомъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькыхъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключенія и дѣйствія масляницы; причемъ каждый квадратикъ снабженъ особою надписью; номеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣтъ.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежатъ три вѣнка, стоятъ, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слева, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись вверху: «Сказаніе ѿ чеснои семике и ѿ чеснои масленце.» Внизу: «Чест и похвала какъ масленца Семпка Ксебѣ вгости Звала Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю животу моему неосуждателю углю горящему камыку цвѣтящему среди ночи осеннія. Семикъ же неосбленился и такъ ее весело заруку принимаетъ и чесно ее величаетъ (:) дѣша моя масленца перепелиныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарныя твои уста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тридцати братьевъ сестра сорокъ бабушкина внучка трехъ материна дочка кеточка ясочка тыже моя перепелочка.»

2) «Нынѣ вамъ объявляется ѿ масленицѣ возвращается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она вямской пребываетъ современем ехат кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ санн.

4) «Да уже скоро и здѣсь появитца и будет все мирно веселитца.»

Слѣва подъѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тц(а)гельно ее ѿжданте пива и вино приуго(го)вляйте».

На картинкѣ представлено трое насадскихъ, передъ ними стоятъ на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечаенно прикатитъ чемъбы запровозъ Заплатитъ.»

Посадскій подъѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его встрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехат будет вгѣх доводахъ Закрывши втап на ямскихъ подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подъѣзжаютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скачут на свиньяхъ верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подъѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ на свиньяхъ, одинъ съ волынкой, другой съ чеканомъ (флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «токмо господа неплочитесь встрѣтитъ ту масленицу чесно подщитес.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а нон масленицы готовте вареные ящцы.»  
Двѣ женщины стряпають въ русской печкѣ.

11) «также в масле жаренныя пряженцы и хорошія пшеничныя блинцы с(ѣ)янцы.

Четверо за столомъ обѣдаютъ.

12) «онно встрѣчи очен будет весело оувсякаго довольно будет пива і вина на стол внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нихъ стоятъ по трое гостей.

13) «мыже для ее станем подпиват ссамаго четвертка подпиват.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входитъ въ дверь.

14) «она ничемъ такъ невеселитца токмо что впокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)л збѣжал ѿ нея плутовскои скороход которой ѿбьявил на нея лживои доводъ»:

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его рассказъ.

16) «Чтобъ ее внародъ непускат якобы она уже будет многіе бѣды совершат.»

Парень хочетъ заперать запоромъ ворота, къ которымъ уже подъѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «и за то она топтанію подлежит зане уже и прочь ѿ нея бѣжитъ.»

Слѣва скороходу мнутъ бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станем веселитса а другіе будут и вкучачки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

19) «А сна такъ будет гулят снами что мужья подерутца жженами:»

За столомъ сидятъ четверо; мужъ дерется съ женою.

20) «понеже прїдет на нея тот час что она не познаетъ и всѣх насъ.»

Пятеро подгулявшихъ; должно быть они не узнають другъ друга, съ перепоею.

21) «токмо веселїй сей ненадолго будетъ продолжатца но вскоре изволит въ свой путь отправлятца.»

Гуляющіе возвращаются домой на трехъ санкахъ.

22) «довольно станем подпиват чтобъ намъ и себя непознат.»

Слѣва сидятъ трое за виномъ; справа они уже дерутся между собою.

23) «скакат і плясат будет яко каза а другїи подбіты будутъ и глаза.»

Два музыканта, одинъ на волынкѣ, другой на гудкѣ; трое пляшутъ подъ эту музыку; одного, справа, рветъ.

24) «лбо сна боится горкия ретки да паренья посныя репки.»

За столомъ, на которомъ лежитъ рѣдька и рѣпа, сидятъ двѣ женщины, третья вноситъ на тарелкѣ еще рѣпу.

25) «а хоть и ссебя что заложить а масленицу проводить:»

Женщина предлагаетъ цѣловальнику, подъ закладъ, одежду. Сзади ея мужъ.

26) «чтобъ намъ по неп не тужить, дабы впредь срадостію получить.»

Двѣ пары обнимающихся.

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, начала XVIII вѣка. Трехъ березокъ, въ раствореную дверь, невидно. Первая строка текста подъ первой картинкой заканчивается словомъ: «моему» (въ изд. а, словомъ: «милому»). Находитесь въ моемъ собраніи.

## 93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, всрединѣ, — изображеніе семика и масленицы, — съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—з) квадратиковъ съ дѣяньями, масляницы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ пере-мѣнъ противъ картины двухлистоваго изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе ѿ семки  
и ѿ масленице».

а кругомъ: «позвольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ:

«Честь и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгости звала....» и т. д. до № 2 двухлистовой картинки, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пяти занумерованныхъ (ā—ē) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (ā), 14 (б), 16 (г), 17 (ā) и 19 (ē).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столбца, слошь, текстъ двухлистовой картинки; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется»... и заканчивается словами: «а хотъ и себея что заложить а масленицу проводить», — пзъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабацъ, въ закладъ, одежду.

Впереди парень подаетъ цѣловальнику, въ окно, шанку; сзади стоитъ другой, котораго рветъ дѣлымъ ручьемъ, — въ заключеніе дожидаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщенъ текстъ № 26-го: «чтобы намъ поней нетужить дабы впредь срадостію получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажъ.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка. Последнее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ масляницею скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертумна и Помону (см. № 94).

в) Изданіе тогоже времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и д) Изданія 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обонхъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи а); послѣдніяже слова второй строчки, въ изданіи в: «бумажъ.»; а въ изданіи г: «бу.»

е, ж и з) Изданія 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ е: «маслиница перъ», въ ж: «переп» а въ з: «пере.»

#### 94. Семикъ и Масляница.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Масляницу потешаетъ она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «vr. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Вишера и: «ех» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертумна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ масляницею.

Картинка въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

#### 95. Масляница и Семикъ.

Картинка листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2912).

Вдали: «1»<sup>1)</sup> Семикъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ оконко масляницу (въ платочкѣ).

Пониже: «2»<sup>2)</sup> старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣнъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «3. я последній дуракъ держу врукахъ і курю табакъ, охоту кто имеетъ ссужаю а неохочихъ домою посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семикъ масленицу утешалъ, вокошичке<sup>3)</sup> ее поималъ.

Вуста ее цаловалъ і забелы груди прималъ красоткою называлъ (.) Масленица же семика обнимаетъ і влюбви жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету ихъ дивитца.

2. Старенки старичокъ вгудочикъ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ припевааетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюдми павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поиграть и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочеть, поеть и хачочеть, какъ о масленцѣ люди маслютца, какъ гуляютъ, подшиваютъ, какъ цалуютца і мплуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама въздыхала, і первую ночь помпнала. немогу ее забыть, а ныне такъ і быть нес. а. ть.»<sup>4)</sup>

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, 1820 — 30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловалъ и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

<sup>1)</sup> Этой подписи въ изданіи б, нѣтъ. <sup>4)</sup> Последнія два слова, въ изданіи

<sup>1)</sup> и <sup>2)</sup> Номеровъ въ издан. б, нѣтъ. б, выпущены.

<sup>3)</sup> Въ изд. б: «вокошке.»

## 96. Пирושка.

Трое гостей сидятъ за столомъ; хозяйка стоитъ сзади. Внизу подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ѣсть. хозяйка сама должна поднести. для прочищенія глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчен кушать имъ охотки. а какъ подносъ имъ станетъ подавать должна она потомъ гостей поцаловать: я моду похваляю такую. и лишъ одно покритикую. на пицу то охоты придаетъ; хозяйкинь поцалуи поароматитъ губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяйюшка мон светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ пуб. библиотекѣ. (Изъ собр. Штеллна, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2280).

## 97. Знай себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія академика Штеллна, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая правою рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай оома.»

Текстъ внизу:

«знай себя указывай въ своемъ доме.»

«где посадятъ тутъ сиди агде не велятъ тутъ не г(л)еди: что поставятъ то и кушай а хозяина въ доме слушаи»



что поднесутъ то и пей а питья на землю не лс(е)и:  
 пзволь все додна выплвать а н(е)сизволь вонъ вылпвать  
 лутчеже не принимать нежели на землю проливать:  
 и самъ ть(ы) сие помнишь что пишемъ землю нс(е)наполнишь  
 расуди самъ себѣ и внемли какъ можно подпять зземли:  
 вчюжс(о)мъ доме не осуждай по дамашнему расуждап:  
 не быть влюдехъ прпметливъ нобуть у себя прпветливъ  
 что от бога сотворено то и провсѣхъ насъ сварепо:  
 пзволь кушать вареное а слушать говореное <sup>1)</sup>;  
 кчюжпмъ словамъ непрпставай а добрыя речи признавай  
 на ступ(е)с струнъ неперебивай а добрыхъ словъ не поза-  
 бывай

сиди вбеседи неворчи <sup>2)</sup>: но лутче сйда промолчи:  
 но тихое молчанне: лутче многое <sup>3)</sup> ворчання:  
 будь доволенъ грибами: а держи языкъ за зубами <sup>4)</sup>:  
 аще станешь много вякать за то будутъ больше бякать:  
 за доброе честь воздадутъ: а за худое влопъ попадутъ:  
 пзволь кушать сморчки чтобъ не вытолкали втоляки  
 сиди кротко невертися: а нагрубны слова несердися <sup>5)</sup>:  
 пзволь сидеть чесно объявляю сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листо-  
 выя и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экзем-  
 пляръ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ со-  
 браніи. Текстъ тотъже какъ и въ изданія а; но переводъ картинки  
 другой: за столомъ сядятъ двое пирующихъ; сзади стоитъ тре-  
 тій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указоваи

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдую-  
 щія измѣненія въ текстѣ:

<sup>1)</sup> Вм. послѣднихъ двухъ строкъ,  
 поставлено: «что хозяинъ припас: то і  
 сварил про вас.»

<sup>2)</sup> Вмѣсто послѣднихъ строкъ, по-  
 ставлено: «сиди вбеседе неперебивай.

правоучительныхъ словъ не позабывай  
 сиди за столомъ не ворчи.»

<sup>3)</sup> Слово: «Многое», пропущено.

<sup>4)</sup> Эти двѣ строфы выпущены.

<sup>5)</sup> Слова: «сиди крѣпко... несерди-  
 ся», выпущены.

дома»; подлѣ стоитъ пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырехструнной гитарѣ. Впереди оффиціантъ (въ чулкахъ и башмакахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувшина). Справа стоитъ на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставятъ тутъ і стой.»

б) Изданіе тогоже времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоитъ шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1165).

в) Изданіе тогоже времени и всеемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдоровалъ дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданіемъ в; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ; изданіе начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее изданіе (1810—20 г.) отпечатанное тоюже доскою (изд. д); но пройденною рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданіи д, она тушевана въ одну черту.

ж) Изданіе начала XIX вѣка; за столомъ сидятъ двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоитъ поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ. Текстъ тотъже, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знай себя указыван своемъ доме.»

з) Позднѣйшее изданіе напечатанное тоюже доскою (ж); но пройденною вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданіи тушевана въ одну черту; а въ изданіи з, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьянтовъ между всѣми этими изданіями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варианты изъ картинки «знай себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

### 98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго номера (97); при которомъ означены варьянты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пьющихъ стоитъ справа, поднося къверху стаканъ; подлѣ него сидитъ другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоитъ, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скапированъ съ иностраннаго оригинала.

### 99. Славный объѣдало и веселый подпивало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Объѣдало сидитъ за столомъ, уставленнымъ разнымъ кушаньемъ и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицъ, другой наливаетъ въ миску объѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумпчкой, четвертый подноситъ объѣдалѣ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюдѣ кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

#### «Славной объѣдала и веселой подпивала.

Онъ самъ обсебе объявляетъ. когда былъ малъ: тогда впрожорстве. себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодець: тогда

ель всѣмъ невообразецъ. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть вина выпиваю: пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка: козла за егненка. цыплятъ курь утятъ гусен и поросятъ. употребляю для потехи. Грызу ихъ какъ орехи. кто мою пузу наполни. пять дюжикъ бурлаковъ накормить. А ныне пришелъ совершенный возрастъ такъ установился. што всякоп прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъ едалъ што падымитъ: аныне есть што глазамъ акинить: а онъ немени падамылъ какъ 12 пудъ спалавинаи. Господа зрители кто такъ много есть. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стоялъ втверскои емскои близъ трухвалны<sup>x</sup> воротъ: тотъ повозу вдень сена с<sup>т</sup>едалъ и педесяти ушатовъ вады вышиваль. да еще же по 12-ти пудъ муки. влешки пекали. да въевоже брюхо виламъ пехали. А. Это видно братцы оиъ што назывался въ старые годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вить толка замнои имастерства што наемса напьюсь даиспать повалюсъ.»

### 99. Еще славный объѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинк:

#### «Славной ѡбъедала и веселой подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка (.) ерогами козла за егненка (.) егненка и поросенка цыплятъ курь утятъ гусен и поросятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполнить пять дюженъ бурлаковъ досыта накормить неодно замною ремесло чтобъ толко есть изволь кто вина поднести я ево угомоню дядю помяну куда пострель онъ былъ милъ онъ меня ипопивать та научилъ поминуючи ево такъ напьюся полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много естъ пьетъ и тотъ \*) уроть.»

Въ этомъ изданіи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданіяхъ этой картинки слова эти слѣдующія:

Изданіе б), тогоже времени: «хлебомъ за.»

в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»

г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»

д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»

е), тоже: «заедаю бы.»

## 100. Музыка.

Справа сидятъ двѣ разряженныя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а» и «б».

Одна изъ нихъ играетъ на рыль (цятрѣ); у другой, на коленяхъ, лежатъ ноты.

Слѣва кавалеръ (г), въ треугольной шляпѣ, играетъ на дудѣ. Всреднѣ танцуетъ петрушка (д), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видѣть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать: б: я по моеи науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану сто-бою петь: г: ты но свои матка охоте: врыле играешъ поноте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсъ что будетъ согласна: наша музыка громогласна: д: сколько я вкомпаніяхъ не танцоваль: а такоп музыки невидаль: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играть: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

\*) Въ изданіи в, прибавлено: «конечно».

## 101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори толко играи что хочешъ берн, намъ хочетца потанцовать: а притомъ и побалансировать. весма приятен твои ражокъ: цожалуй поигра любезный пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ п подвнмся.»

Слова эти говорятъ трое танцующихъ. Внизу сидитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вамъ гаспада танецъ заиграю: а такътъ небос потеряю. а потомъ заиграю балетъ заигру пожалуйте манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишенеля и дама: «арина.»

Надпись надъ ними: «нехарашо ета дырои вертеть: да ужъ зачалъ и не.д.т смотри ушнаги копецъ безнажонъ нашто надеваешъ такой рожон \*).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, заднихъ лапахъ. Надпись надъ ними: «пожалуй заиграи на рыле: непогневайса что трепало прижалъ гдыре пажалуй заиграи бычка. на ладу я плясать ѡхотно понду.»

«Изволъ плесать я стану играть: ана преизрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистная картинка, гравированная на деревѣ.

Приемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи kota и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглыя; тѣней нигдѣ нѣтъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

---

\*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мои ушъ харашо и васъ забавляю», разобрать нельзя.

## 102. Плясунъ и скоморохъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат детинка: надулас моя волынка. разгибан толко свої ношкі: видиш- пицат трубы яко кошки. возымеи ту ухватку хвати брат впрісятку. я по твоей охоте: іграю п не поноте. а на презрядная музыка: забава очін велика. ежелбы кней рыле былі: тобъ нетак развеселіли. Спасибаста что меня увеселяешъ на валынке паче органов іграеш. моя ігра сія любезная: а плесат очін полезная. пожалуйста заіграй бычка на ладу: а я плесат поскорей поїду утоляй брат свои скукі плеші поджав руки.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2301).

## 103. Шутъ и шутиха.

Шутъ играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченясь. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я тотъ часъ позову плясать подругу свою аринку куда миѣ сия музыка приятна и кпелесанію по ней весма задорна (.) заиграйже радость важеватой (.) нось твои болшей горбатон любимую мою песню поскоряе бычка наладу а я покуда судна плясать поиду».

Подъ картинкой подпись: «ГДИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитриевъ).

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

## 104. Азъ есмь хмель высокая голова.

Картинка трехлистная (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Дхметьевской фабрицѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама собираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣседуетъ анахарисъ философъ сице глаголетъ вопросъ кая возмездіе <sup>1)</sup> человекѣку воплщипемъ питіи (.) отвѣтъ зубы заржавели лице ѡбрюзглое <sup>2)</sup> очи помраченные забвение разума <sup>3)</sup> рѣще трясуцияся <sup>4)</sup> сны страшливия <sup>5)</sup> ночи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила филосоа ко всякому человеку тако глаголетъ хмель нецсваеванте мене добро будетъ вамъ азъ есмь хмель боле всѣхъ плодовъ земныхъ откоренѣ сила и от племени велика и многородна имѣю у себя ноги тонки а главу высокоу а утробу не ѡбьячиву <sup>6)</sup>»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, заумерованныя, картинки: «а—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ вверху, съ слѣдующею надписью:

«Г: темже братіе подобаетъ ѡ сихъ плакати и ежели о мертвыхъ умершю бо предстаеть от грѣха пияница же навсякъ день умираеть грехомъ связуетъ его діаволъ вся чюства руцѣ и нозе

<sup>1)</sup> Въ изданіи в: «кая полза».

<sup>6)</sup> Тамъ же необьядливу».

<sup>2)</sup> Тамъ же: «обрюзглое» выпущено.

<sup>7)</sup> Въ изд. б: «нежели о мѣртвыхъ»; въ изд. в: «нежели о умершихъ».

<sup>3)</sup> Тамъ же: «ума».

<sup>4)</sup> Тамъ же: «руще и нозе трясутся».

<sup>5)</sup> Тамъ же: «сны всегда тому бывають весьма страшныя».



и уста и очі ослепляетъ и вполудни ему ночь бываетъ насъже да сохрани Г<sup>ѣ</sup>дь оттого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«а: <sup>8)</sup> аще кто содружится <sup>9)</sup> со мною <sup>10)</sup> доспѣю его блудника и къ бгѣ немолѣбника кнощи сонлива а на молѣтву леніва».

«б: <sup>11)</sup> спохмелья голова болитъ ѡчи <sup>12)</sup> невидятъ <sup>13)</sup> руке и нозѣ дрожатъ инчтожа ему на умъ неидетъ ясти не жадаеть а жадаеть пити <sup>14)</sup>.»

«г: <sup>15)</sup> и потомъ пшетъ первую чару спохмелья во здравіе вторую въ веселіе третью въ сытостьъ четвертую въ пьянство.»

На картинкѣ представленъ человекъ, лежащій въ постелѣ; его рветъ. Другой сидитъ со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «спостели скочилъ въино усъ обьмочіль.»

«д: <sup>16)</sup> и такъ паниваеца по вся дни воздвигну внемъ похоти телѣсныя и потомъ введу его въ большую погибѣль.»<sup>17)</sup>

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола виньца до смертнаго конца.»

«е: <sup>18)</sup> аще познаетца сомною <sup>19)</sup> князь или бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пити чрезъ всю ночь а спать до полудни и помале княжене всвоего лишень будетъ и санъ свои погубить.»<sup>20)</sup>

<sup>8)</sup> Въ изданіи *в*, это изображеніе съ № 2.

<sup>9)</sup> Въ изд. *б*: «аще познаетца кто».

<sup>10)</sup> Въ изданіи *в*: «со мною», пропущено.

<sup>11)</sup> Въ изданіи *в*, эта фигура стоитъ подъ № 7.

<sup>12)</sup> Въ изд. *в*, прибавлено: «ничего».

<sup>13)</sup> Тамъ же прибавлено: «также».

<sup>14)</sup> Тамъ же: «и ничто ему науумъ неидетъ а жадаеть пити». Въ изданіи *б*:

«не алчетъ ясти а жадаетъ много вина пити».

<sup>15)</sup> Въ изд. *в*: «№ 8».

<sup>16)</sup> Въ изд. *в*: «№ 9».

<sup>17)</sup> Въ изданіи *б*, здѣсь прибавлено: «многое питие умы помрачаетъ и вничто обращаетъ»; изъ № 8-го изданія *а*.

<sup>18)</sup> Въ изд. *в*: «№ 3».

<sup>19)</sup> Тамъ же: «со мною», выпущено.

<sup>20)</sup> Тамъ же: «и помале власти своея лишень будетъ».

«Ѣ<sup>21)</sup> аще познается<sup>22)</sup> со мною попъ или дьяконъ или проты чернецъ доспею его ні божия ні людскаго по всему міру впо-смехъ.»

«Ѥ<sup>23)</sup> аще познается со мною купецки человекъ<sup>24)</sup> учіню его скорбна и будетъ вхудей<sup>25)</sup> черной світе<sup>26)</sup> ходить и враздран-ныхъ сапозехъ и будетъ у людей заімавать они ему педадутъ ви-дя его пьянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидитъ съ мечомъ въ рукѣ; надъ нимъ надпись; «спохмелья немогу стать а хотя и встать негде вина достать.»

«Ѧ<sup>27)</sup> аще познается сомною мастерски человекъ доспею его злымъ пьяницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и от-всехъ поругаемъ<sup>28)</sup> многое питие умъ помрачаетъ и человеки Вничто ѡбращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ гонять четвертаго; отъ нихъ тянется надпись: «злы пїяница горше всехъ человекъ.»

«ѧ: <sup>29)</sup> аще познается со мною жена и начнетъ упиватися учіню ея безумну и юродливу<sup>30)</sup> и воздвигну въ ней похоти те-лесныя<sup>31)</sup> и на блудъ падку и будетъ отлюдей впосмехе а от бога отлучена<sup>32)</sup> лутче еи неродитися (.) добро женѣ такой пїти которая всебѣ<sup>33)</sup> можетъ пьянство скрыти а злыя словеса<sup>34)</sup> воустахъ удержатъ.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу, и двое мушницъ, которые замахиваются дубинами на растре-

21) Тамъ же: «№ 4».

22) Тамъ же: «спознается».

23) Тамъ же: «№ 5».

24) Тамъ же: «купецъ».

25) Въ изд. б: «худей» выпущено.

26) Въ изд. в: «одежде».

27) Въ изд. в: «№ 6».

28) Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи б, выпущенъ и помѣщенъ въ концѣ № 4.

29) Въ изд. в: «№ 10».

30) Въ изд. б: «юродіву».

31) Послѣднія шесть словъ, въ изд. в, выпущены.

32) Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи в, изложенъ такъ: «лутче та-кой жене вино пїти коя пьянство мо-жетъ скрыти азлыя словеса удержати».

33) Въ изд. б: «всебѣ» выпущено.

34) Тамъ же: «слова»

панную женщину. Надпись: «убью<sup>35)</sup> ѿгорѣ зълаяжена пияница».

### 105. Азъ есмь хмель высокая голова

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варианты въ текстѣ этого изданія противъ изданія подь № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго номера подь литерою б.

### 106. Азъ есмь хмель высокая голова

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, заномерованы арабскими цифрами: «1—10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подь № 104, подь литерою в. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Тако вслове іоанна златоустаго о пиянстве егда учашъ діаволь бесы своя глѣ имъ шедше поучаите хрѣтианъ на пиянство и на запоиство въ пїяныхъ бо вси воля моя трезвіи божии суть а шаныя мои естъ азъ же перадуося о жертвахъ поганыхъ что о христїанахъ шаныхъ трезвіи почитають гда а пияши работаютъ діаволу и творять волю его».

<sup>35)</sup> Слово «убью», въ изданіяхъ б и в, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темже братне...», который въ изданіяхъ *а* и *б* помѣщенъ подъ № 10 (Г). Кромѣ того, въ этомъ изданіи *в*, на первой картинкѣ: «азъ семь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому члѣву».

Есть еще два изданія этой картинки: *г*, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «такъ глаголить».

и *д*, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

### 107. Пьянственная страсть.

Двухлистовая картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1160).

Верединѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣткахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокалъ вино. Внизу, чумакъ цѣдитъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рветъ.

Кругомъ картинки надпись: «сле невоздержнаго пьянства и всепагубнаго злоютаго запоїства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семь листѣ изображается пьянственная страсть невоздержныхъ пїяницъ всепагубная сласть.

Слово *ω* пїянствѣ сотворено и о зломъ запоїствѣ Трезвымъ на утверженіе а пїяницамъ на посрамленіе.»

«Первое

Дивію траву хмелъ спрелестію лукаваго являемъ и вѣдѣнія ради пїяницамъ *ω*бъявляемъ *ω*же хотящїмъ себе. *ω*т запоїства *ω*брегатъ мїтвою и трезвостію достоятъ воздержат. И взапої-

ство себе отнюдь не давати. достоинъ отнего аки отзмѣя бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалѣтельство высокоумное и гордое надпьянцами величество. Какъ онъ хвалѣтся над побѣжденных пьянством и погубившимъ себе злымъ зопойствомъ.

Древнимъ терновскимъ старѣкомъ называется а над пьянцами аки над дѣтми величается.

#### второе.

Во первыхъ хмель шестеро дѣтей бѣнов сказалъ. и скаредными пмяны ихъ назвалъ. а. сынъ прокуси куошин. б: гнусный мокроусъ. в. здоровый заусайло. г: наглый обусайло. е: обжирливый обусѣло. ж: скаредный пьяница. зловонитъ какъ смрадная отходная ямца.

#### Третье

Понеже пьяница отзапойства оскверняется. и всегда вскаредной грязи валяется. Всѣмъ чѣкомъ гнусенъ видится. дьяволу токмо любезенъ является. Сего ради достоинъ себе отзапойства обрегати. и взапойство себе отнюдь не давати.

Чтобъ отнего злѣ не пострадать,

И прочее.

Егоже дѣти сего держатся.

И втомъ всегда пребывати тцатся.

#### Четвертое.

Первая чарка пить. здорову быть.

повторить оумъ обвеселить,

Оутроить умъ оустроить.

Четвертая пить. непскусу быть.

Пятая пить запьянство будетъ битъ.

шестая поразит. то п умъ отразитъ.

Пить седмая нацедетъ мбѣль шальная.

Коспутися осмон будетъ что соннои.

Аще будетъ девягую пить <sup>1)</sup>)

<sup>1)</sup> Въ изданіи б прибавлено: «то будетъ себя себя обуголь головою битъ, аще станетъ десятую выпивать.»

то будетъ себя и въ грязи валять  
 Иначлетъ стропотно брести и полсти.  
 акчарке руки не можетъ донести.  
 Посемъ схмелемъ невоздержный  
 пьяница содружится:  
 и стчаянъ всеемъ явится.  
 Люте всегда желаетъ вина пити:  
 лбезнего нехочетъ никогда быти.  
 А егда начнетъ невоздержно вино пити.  
 тогда хочетъ себе и глаза залити.

## пятое.

Сие его хмелево дружелюбие.  
 акпьяницамъ злое похваленне.  
 Аще содружится сомною великій властелинъ  
 и я его учиню аки глупый поселянинъ  
 Аще содружится со мною кая власть.  
 постигнетъ его лютая напасть.  
 Аще содружится со мною протопопъ  
 и ѡнъ будетъ глупый пустопопъ.  
 Аще содружится чернецъ сомною  
 оучиню его верченаго собою,  
 Аще содружится со мною черница  
 и ѡна будетъ вмѣтырь непостоянная жилица  
 Аще купецъ сомною содружится  
 тогда купля его вскорѣ потребится.  
 Аще подъячей содружится сомною.  
 то вся злая постраждетъ над собою.  
 Аще солдатъ или приставъ содружится  
 то всегда батогамъ ѡскорбится.  
 Аще рабъ или холопъ со мною содружится  
 воистинну мерзокъ гниодяну явится.  
 Аще ремесленникъ со мною содружится.  
 то ремество его вскорѣ погубится.

Аще содружится со мною кая жена  
и она будетъ мужу строптивая змя.  
Аще содружится со мною какова чина мужу  
и я ему сотворю злую нужу <sup>2)</sup>  
Аще поселянинъ сомною содружится  
то все село его пусто сотворится,  
И рости станетъ вмѣсто пшеницы кропива.  
А оупъ начнетъ желать вина и пива  
И потомъ впадетъ ввеликія бѣды  
и совершенныя злыя погибели

## шестое.

Начало болѣзнемъ и бѣдамъ пьянство  
и злое творенне великое запоиство.  
пьянство отъ бѣга и о честныхъ людей отлучаетъ:  
Аще кто начнетъ неводержно вино пити  
и злѣ оутробу свою безхлѣба дуплити.  
Тогда мозгъ во главѣ его истниваетъ <sup>3)</sup>  
(Учи никогда видѣти добраго желаютъ <sup>4)</sup>).  
Руцѣ развратны и велми трясутся  
а колѣни скорчатся и жилы сволокутся.  
Лице обрюзгло сотворится и вес непотребен явится  
Посемъ весь одряхлѣетъ и пѣчемъ невладѣетъ:  
срдце и умъ ошалѣетъ

## Седмое

(У комъ <sup>5)</sup> молва и мятежъ золь о пиянице.  
кому вечерня и утренняя проспаться пиянице.  
Кому рано ясти и питити пиянице.  
оукого лице и глаза подбиты оу пияницы.

<sup>2)</sup> Вмѣсто послѣднихъ двухъ строфъ, въ изданіи б, поставлено:  
«Аще со мною какова чина мужъ содружится  
и онъ в великихъ нуждахъ будетъ находится»

<sup>3)</sup> Въ изд. б, прибавлено: «и вся кости и жилы зелье сокрушаетъ».

<sup>4)</sup> Тамъ же, прибавлено: «оуши брани и свѣры и нѣсни внушаютъ».

<sup>5)</sup> Тамъ же, вмѣсто «У комъ», поставлено: «кому».

Кому сокрушеніе всего тѣла пьянице.  
 Кому браниться и драться пьянице.  
 Кому горе и зле страдати пьянице.  
 Кому вхудѣи ризѣ пьяница.  
 Кто безчестіе и позоръ дѣветъ пьяница.  
 Кто безлѣпнотою смертною оумре, пьяница.  
 Вопстинну вся злая дѣла отъ пьянства раждаются.  
 Оле горе и лють вѣще семъ пьянцам.  
 яко злѣ погубляются,  
 А въ будущемъ вѣще постигнет  
 ихъ вѣчное мученіе.

#### Нравоученіе.

Ей лучше отъ пьянства престоати.  
 Или мѣрно здравія ради вкушати.  
 Или трезвеннымъ квасъ пїти: и тѣмъ себе доволити.  
 Или быстроструйная вода: <sup>6)</sup>  
 что смѣшно написасте.  
 Трезвымъ на смѣяніе: а пїяницамъ на поруганіе.  
 Смѣхъ скончїся: а пїяница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пьяницу, повалившагося спать; другой пьяница играетъ подлѣ, на волынкѣ. Издали видѣнъ третїй, который, смотря на нихъ съ удивленїемъ, бредетъ въ свой домъ.

Внизу картинки, всреднѣ, подпись мастера: «грыдоровалъ мартинъ нехорошевки».

---

<sup>6)</sup> Въ изд. б прибавлено: «несмущающая ума. на<sup>6</sup> же всемъ простите:»



### 108. Изображеніе пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинки Конона Тимооеева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерою б.

### 109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. В серединѣ, въ клеймѣ, подпись.

«Мѣа апріліи въ :з: день поученіе кѣремъ и кѣземъ кеіскном и попом и ковсѣмъ хртїаномъ еже неупиватися.

Блгословеніе оца дхѡвнаго ѡ гдѣ къ дѣтемъ. Ѡ чада, вѣдите иже ми далъ есть бгѣ талант егоже хочетъ ѡтмене и петязати на страшнѣ судици. Чтоже есть талантъ еже есть пещица вашими душами и сѣяти вваши души сѣмя бжественное. егдабо ходите въ законѣ гдни, тогда ми радуется срѣце: а егда вику вы преступающа заповѣдъ гдню, тогда печаль снѣдаетъ мя. Того ради написах сіе чада моя въ показаніе вамъ къ вашему послушанію да не злымъ пиянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ аду) Рече бо великій аплъ Павель: яко пїявицы не наследятъ цтва ꙗбнаго но уготована мука вѣчная сразбойшкни, и статни,

и съ прелюбодѣи (.). Въ первыхъ родѣхъ проявленю ѿ бога яко величии мужіе и оугодницы бжїи пїянствомъ погибоша. Цари, ѿ црства изринушася. Стїтели, стїтелство погубиша силїи силу свою пснровергоша. храбрїи мечю предашася и богатїи, ѿбнїцаша многолѣтнїи живше скорю изомроша безъ бжїи бо суда вскорѣ пїяницы оумирають, яко и оудавленницы (.). Аще кто въ пїянствѣ оумретъ то и самъ себѣ врагъ и оубїица, и приношенїе понемъ ненавист бгѹ. сыне, внїѣшнїмъ родѣ не возревнунъ злымъ челоуѣкомъ ни княземъ живушымъ вгрѣхолюбїи и вскверности вся бо сїя мерзостна бгѹ но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїянство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портитъ, прибытки теряетъ (.). пїянство княземъ пусту землю сотворяетъ и людеи работы доводитъ. А простымъ людемъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитрость потритъ казитъ имъ оумъ. недоуду смыслити дѣла своего а простымъ людемъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестїе и убожества зло наводитъ. братїю сваививаетъ злое питїе въ свары и тяжбы жены ѿ мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводитъ ногамъ болѣзни творитъ рукамъ дрожанїе зракъ ѿ очїю погубляетъ. пїянство вцрковѣхъ ити возбраняетъ непуститъ молитися бгѹ книгъ чести недаетъ страхъ бжїї ѿ срца ѿгонитъ. смерти предаетъ во огнь вѣчный посылаетъ.

2: Пїянство красоту погубляетъ смѣхъ трезвымъ сотворяетъ (.). кому молва пїяницѣ кому смѣхъ пїяницѣ кому сини очи; пїяницѣ. кому ѿхъ и кому горе и лютѣ пїяницѣ кому рано ясти; пїяницѣ кому заутреня проснати пїяницѣ (.). всякъ бо пїяница ѿтлучитя ѿт бга и ѿтлюдеи и ѿблечетя враздранная рубища; да се вѣдуще братїе ѿстанемся пїянства злаго и занойства. еще же слышити гднѣ аїла навла самого сосуда избраннаго глїоца къ тїмоою: мало вкушаї питїя, да будетъ ти души спасенїе (.). братїе будите трезвы яко оубо суностатъ нашъ дїаволь трезвъ есть а не пїянъ иже щетъ всѣхъ поглотити пїяныхъ. Ѿ горе како оутантися пїянымъ а лежащимъ акн, мертвымъ, и ѿт бга ѿтбгшымъ пїянства ради и ѿт ст҃аго дха оудалившимся смрада

ради пїянственныхя (.) аглу хранителю плачущу пїянства ради, бѣсомъже веселящимся и радующимся ѿ цїяницяхъ иже приносятъ къ дїаволу жертву пїянственную (.) И дїаволь радуяся глаголетъ: яко николиже тако веселюся и радуюся ѿ жертвѣ поганныхъ человекъ, якоже оубо ѿ пїяныхъ хртіанѣхъ (.) Въ пїяницѣхъ бо вся воля моя лучше поганїи пїяницѣ. яко и поганныхъ бгѣ снабдитъ а пїяницѣ пенавидитъ и гнушается. яко пїянии мои суть, а трезвии бжїи. И сія изглаголавъ дїаволь, рече бѣсом идите и поучайте хртіан на пїянство и навсю волю моего хотїнія.

3 (здѣсь помѣщено другое изображеніе пїяницѣ, которыхъ дьяволь стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїиже агли приходяще кѣтымъ оцемъ, сія вся повѣдаху съ великою печалїю ѿ всемъ томъ дабы ѿтлучили хртіанъ ѿзлаго пїянства и запоиства, и не ѿтпитїя еже вславу бжїю и вподобно время. и в законъ стїиже оцѣ написавше сіе честное и стое писанїе и правовѣрное оученїе, предаша стѣмъ цркѣвамъ, на слышанїе хртіаном на угожденїе жизни вѣчныя и причастїе црства їбнаго да аще кто послушаетъ правила сего стѣхъ и бгносныхъ оцѣ и поживетъ втрезвѣ оумѣ, дѣла творя оугодная бгѣ житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденїя неизрѣченныхъ блгѣ (.) Аиже не послушает сего праваго оученїя то осужден будет со дїаволомъ ввѣчную муку ѿт неяже да избавит ны хртосъ бгѣ нашъ: 4:»

### «110. Аптека цѣлительная съ похмелья».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собранїи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано:» пожалуйста господа ежели денги у васъ карманы стануть драть изволте

кнамъ застойку подавать мы оныя можемъ зъберегать чемъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говоритъ цѣловальнику: «слушай целовальникъ меренъ прямо негляди упрямо знаешь ты наши салдатцкия зюесы:»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдаты убавь спеси знать ты невидывалъ еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замахнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритесь а на кабаке помиритесь.»

Полѣвѣе, на лѣстницѣ, свѣсившись съ периль, стоитъ Савоська; его рветъ на полъ; надъ нимъ надпись: «такъ савоѣка упився что окастлся.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведетъ лѣстница, на которой «кастится» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками съ сидятъ, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полною выпиваютъ а ночи ожидаютъ вкаторой любовь свою окончаютъ.» Всрединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посацкимъ бабамъ милъ накабаке хорошо вино подноситъ даивдомъ ксебе милоти просить» Слѣва, «Савоска да парамошка вкарты играють себя забавляютъ.» Еще лѣвѣе сидитъ: «скамарохъ спресни наигрываетъ песни.»

Надпись вверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сня аптека содержитъ всебѣ такія зелья которыми лѣчатъ спохмелья токмо виѣи водка вино медъ пиво да надлежитъ оныя разумно употреблять чтобъ и послѣдняго ума непотерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станетъ светъ призвать друга ксебе вприветъ второе передобедомъ съ воимъ ближнимъ соседомъ третие смолотцами после полудни іто не виразникъ вбудни а коли гулящия дни

случатца пускай воптеке проспята чемъ вдругое место ходить опохмелятца или на улице валятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами:» токмо виѣп.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (б), послѣднія слова первой строки: «да нада;» въ другомъ (с), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткии (IX 1150 и 1149)».

Есть еще повѣйшее изданіе аптеки, 1820 — 30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «виѣй вотки.» Въ биб. Акад. Наукъ.

#### 111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Разговоръ происходитъ въ кабацѣ.

Слѣва стоитъ непьющій, въ шляпѣ, и съ тростию въ рукѣ. Пьющій стоитъ справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, приподнятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ косушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

#### «Исторія опьющемъ и о непьющемъ.»

«Непьющей говоритъ (: ) братецъ мой желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мне отъветъ для чего ты вино пить возлюбляешь и во многомъ пъянстве себя обращаешь поведдїи какая есть внемъ спла что оно тебе кажется мило. Я внемъ внашоль никакон сласти кроме того что отнего достать

напасти отнего являются беды много имения счести лишаются: П: Г: \*) напрасно ты втомъ меня осуждаешь ты от вина причины незнаешь вино великую силу имеет от него человекъ имеет веселость придаетъ велеречіе и смелость сомногими пріятелиа совокупляется (.). Не Г: я думаю напримеръ свинья пмееъ такоиже манеръ когда наелась поднела рыло пбо еи стало мило. я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродитъ тело наруже. худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пьяннца человекъ умной бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принпмають ты пнешь кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорятъ то и то скупяга а пьяннце всегда отвага лишъ ба денги были вкармане а пріятели давно всобраниіа около меня ходять и проздравляютъ то и говорятъ то и то человекъ отважной прямой нашъ братъ куражной:

Добро братъ дай и намъ будемъ обще веселитца атеперь можно попрсестъ пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пьянице честь бываетъ иной такой чести отнютъ нежелаетъ упьянницы глаза бываютъ подбиты і волосы все разбиты одежды носітъ голы бока а самъ мало сходитъ скабака по то время веселитца что уже нечемъ охмелитца пачнетъ дрожать и горко тужитъ и думаетъ чьтобы ссебя заложить скиня ссебя каотанъ продаеть и замалую цену отдаеть:

П: Г: кто вина неиспиваетъ тотъ векъ пьянницъ осуждаеть отведанка самъ ево откушать і меня пожаловать постьлушать: Не: Г: когда ты пнешь то надо закусить і ты непбдумаетъ и попроситъ. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватилъ взялъ пресной икры закусилъ і после вина покушівши впренорцію напьюсь да напостелю одохнуть повалюсь а вставши похожу да надобрыхъ люден поглежу, П. Г. много утебя затеевъ положено а по нашему все оложено мало закуски знаю былобы вино і такъ убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше подыметъ а сколько вы неговорили а виномъ не напоили сказаль чумаку нален братъ вина крючокъ вотъ тебе занево петачокъ і

\*) т. е. пьющій говоритъ.

сказаль здравстуй я да милость моя а вамъ сударь непрілічно  
здесь словесъ плести пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библиотекѣ есть другое изданіе (б) этой картинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъ же текстомъ; но послѣ словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подымаетъ а ежели поестъ то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много а наконецъ скоро заболтаешь тогда всебе и хмель познаешь ты на постелю ляжешь спать а я лягу и на полу да нечего послать. Непьюц (.) говор (.) оставал(ся) братъ здравъ на много лета да притомъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ известной что я остаюсь человекъ честной. Пьюц (.) говор (:)  
сколко ты неговорилъ а виномъ та меня не напоимъ оставайся друже тутъ а и я право неплутъ толко за мною есть притчинъ что насебе пьянской чинъ. Конецъ.»

Въ этомъ изданіи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

*«Здесь предлагается очарахъ.»*

Первую пить здраву быть

Вторую пить умъ свой повеселить

Утроить умъ устроить

Четвертую пить неискусну быть

Пить чара шестая мысль будетъ пная

Пятую пить пьяну быть

Седмую пить должно безумну быть

къ осмой чаре прилести и рукъ своихъ неотвести

за девятую принятца сместа неподнятца

естли выпить чарокъ десять втепоры

и поневоле възвесить.»

Въ новѣйшихъ изданіяхъ этой картинки конецъ текста со словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», выпущень.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи в: «около мен,»

Въ изданіи г: «около ме»

Въ изданіи д: «мне отвѣтъ.»

## 112. Разговоръ Фарноса и Пигасья съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарносъ и Пигасья, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидитъ за стойкой, положи руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ целовальникъ. нетыли ермакъ, что поспишь красной валлиной колпакъ. отдашь бы я тебе поклонъ. да насамомъ на мнѣ колпакъ схохломъ. знавалъ ли ты фарноса желаешь ли ты посмотритъ краснова моево носа жену мою пигасью видаль ли ты вести такія про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя небогаты. да имеемъ у се(б)я посы горбаты. и хотя кажемся непригожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весьма угожи <sup>1)</sup>. Вчарась мы здесь у тебя пребывали нвсе грѣши свои прогуляли. тогда были пьяны <sup>2)</sup> и красходу денегъ неупрямы. ныне спохмелья много мы имели вздохати да принуждены къ тебѣ итти винца поискати и ты насъ похмельныхъ немоги оставити. прикажи ендѣоку и пива поставити. а мы впредь готовы будемъ хоть денъги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мнѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, и ско-

<sup>1)</sup> Въ новѣйшихъ изданіяхъ, г и д, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»

<sup>2)</sup> выпущено.



пированное, точь въ точь, съ издашя *а*. Подлинникъ въ моемъ собраніи. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «дальбы я.»

е) Изданіе 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колнакъ отъ.»

г и д) Изданія 1830—40 годовъ; въ *б*, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ *в*, словами: «ли ты.»

### 113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ полълиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Трое мужиковъ плачутъ надъ разбитой стеклянкой, съ виномъ.

Надпись вверху:

«А митя говоритъ полна намъ тужить вина не воротить склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда машонка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стеклянкой:

«Плачь безнадежды  
Грусть без отрады  
печаль без—утехи».

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравироваль Петръ Чуваевъ.

### 114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мастеровой сидитъ у стола, и пьетъ вино; чертъ подноситъ ему сулею, изъ за которой высовываетъ свое жало змѣя. Справа, два черта раздуваютъ адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«У пьянстве сказать безъ Примесу некто ѿт мастеровыхъ вдѣлся бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотель мастеровою збесомъ поводитъся(.) Всегда въпьянстве і прокладѣ находится.

Бесъ сталъ мастерового побуждати  
 Чтобъ ему отхмелю неотстати  
 Бесъ сеть свою показываетъ  
 А мастеровой ипчево нечуешь  
 Дѣнь отодни волочится  
 Чтобъ ему отдѣла отлучится  
 Бесъ сталъ обнемъ кренко стараться  
 Гдѣ нибуть ему сыскать охмелятся  
 Мастеровой такъ охмелился  
 Что и вгрезную лужу повалился  
 Бесъ глядя на нѣго хохочеть  
 Знать онъ еще пить вина хочеть  
 Мастеровой вгрезн и засыпаеть  
 Бесъ склянки свиномъ клохмелию Приготовляеть  
 Мастеровой тому ужаснулся  
 И вдругъ кренко степѣнулся  
 хотѣль лобъ свой крѣститъ  
 А бесъ сталъ ево летить  
 Ты того другъ пѣпуганся  
 Гдѣдушке кашему срадостію приготавлийся.  
 Тамъ тѣбе приготовленъ красны домъ  
 Что невыдѣшь и вовеки пизнѣго вонъ  
 Мастеровой на то невразумился  
 Здушею істѣломъ бесу вручился

Бесъ наншаче сталъ старатца  
 Накаждаю минуту водилъ охмеліатся  
 Мастеровой водну минуту какъ охмелілся  
 Что нечувствительно вгввно повалился  
 бесъ глядя нанего отвони носъ свой затыкаетъ  
 А истакова страму вытащитъ ево чемъ незнаетъ  
 Мастеровой много время лежалъ проснулся  
 А бесъ нопшаче кнему подвернулся  
 бесъ спросилъ не тошноли охмелісь  
 Мастеровой сказаль много прокладу была  
 Знать внутри моеи всо ізныло оттого тошно стало  
 Что внутри ничево нестала  
 Незнаю чемъ охмелітся не продать не заложитъ  
 одна толка рогозина п тое носить  
 нынѣ бесъ сказаль продаи душу і тело  
 да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.  
 Онь тебя охмелитъ И адъцкими челюстми наградитъ  
 Полно намъ здѣсь стобою веселитя  
 Знать адъ скихъ челюстен тебе нелишнитя  
 Мастеровой признавъ тѣрмин  
 свои всячески пробовлялся  
 А штбеса никакъ неотыгрался  
 бесъ подхвата его помчалъ  
 А мастеровой і незакричалъ  
 Посадилъ его вдомъ  
 что выходитъ оттуда смрадъ і вонь  
 тамъ тебѣ быть и вечно  
 вошгнѣ сатаною жить  
 Всякъ того стерегнся  
 Во адъ цкия сѣти невался.

Братіе составнемътѣ пшянства пзлаго запоиства когда  
 намъ повся дни упиватися то и до смерти непроспатися уже су-  
 постатъ нашъ дяволъ трезвъ есть а не пшянь ищитъ поглотити

пьяныхъ плежачихъ акн мертвыхъ гнилости ради ппанствен-  
ной.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, за-  
канчивается словами: «Иадъ,»

Мнѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, б,  
XVIII вѣка; остальные три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 го-  
довъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ  
нихъ словами:

Въ изданіи б (въ Олсуфьевскомъ собраніи VI. 1199): «на-  
градить.»

Въ изданіи в: «челестими награди.»

Въ изданіи г: «наградить по.»

Въ изданіи д: 1-я строка втораго столбца начинается словами:  
«сатане уби.»

### 115. 0 пьяницѣ, пропавшемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ  
въ собраніи Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слѣва, за стойкой, цѣло-  
вальникъ; справа похождения пьяницы и дьявола, въ образѣ чело-  
вѣка; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зппуиѣ (а не  
гольи, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа гру-  
бая, одними очерками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторы чѣвкъ пияница пропіся на кружали до нога і рече  
откашныи <sup>1)</sup> пияница незнаю что себе пропіти аще былъ купецъ  
продоль бы душу свою (.) і приде кнему діаволь вообразѣ  
чѣвческомъ і рече ему что человеце думосшь (.) ато я думаю  
незнаю что себѣ <sup>2)</sup> пропити аще былъ купецъ продольбы душу

<sup>1)</sup> Въ изданіи а, слово: «окоинный» <sup>2)</sup> Тамъ же: «что съ себя пропити.»  
выпущено.

свою (.) і рече діяволь да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хо-  
щиши (.) і давъ діяволь денегъ пїяницы і селъ снимъ <sup>3)</sup> і нача  
пїти і онъ же окаянны пїяница непомышляя ѿ душе своен і нача  
пїти і прїблжися вечеръ і тогда рече діяволь спрочими людьми  
аще кто купит конѣ подобаеъ взяти і узда авы стороння люди  
свидетел(п) купилъ у сего человека душу подобаеъ взяті мнѣ  
і тела (.) і все люди впезапу бысть нападе на нїхъ страхъ велі (.)  
діяволь взявъ пїяницу і потащівъ скрось полати <sup>4)</sup> во адъ на  
вечныя мукї.»

### 116. О пьяницѣ, пропнвшемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго нумера.

На картинкѣ представленъ кабакъ. Справа стоить сдѣлецъ,  
за стойкой. Впереди голый пїяница пьетъ водку.

Слѣва сидитъ за столомъ тотъже пїяница; дяволь предлагаеъ ему деньги. Впереди, къ среднѣ, дяволь тащитъ пїяницу  
въ адъ. Въ кабакѣ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ  
«нападе страхъ великій.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской  
фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится  
въ моемъ собраніи.

Въ этомъ изданіи (а), первая строка текста заканчивается  
словами: «пїяница незнаю.»

Мнѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка  
текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи б, начала XIX вѣка, «днаволь.»

Въ изданіи в, 1830—40 годовъ: «днаволь вою.»

Въ изданіи г, 1830—40 годовъ: «днаволь во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, тогоже времени, первая  
строка текста заканчивается словами:

<sup>3)</sup> Тамъ же: «снимъ», пропущено.

<sup>4)</sup> Тамъ же: «свозъ полъ.»

Въ изданіи *d*, «до пага і рече»;

Въ изданіи *e*, «і рече пьяница.»

Въ изданіи *жс*, «пьяница незнаю (какъ и въ изд. *a*).

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполне сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варианты обозначены при № 115.

### 117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неастарожность человек. находится отъ слабости все<sup>м</sup> убить

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Иматать  
 Такъ забочкою валятся себя мото<sup>мъ</sup> пр°ставлятъ  
 Акакъ богатъ ты пиль напитки красотокъ наделялъ  
 Атеперь во всемъ убытки все зъбесчнство прогулялъ  
 Нетъ рубашки платье вѣтметѣ  
 сталь отъвсехъ ты отдаленъ  
 Нетъ идожности другои  
 Сталь ты бахусу слугои  
 Правда игры Ипирушки утешать все меня  
 Теперь денегъ неполушки нетъ и друга уменя  
 безъпомелья умираю никто неохмелѣ<sup>т</sup>  
 вино капли собираю моя глупость такъ велить  
 Невоздержный мотъ Ленивицъ  
 Игрокъ пьянои неучтвевецъ  
 Ходилъ часто пить вкабакъ  
 Сталь всемъ Гнусепъ идуракъ.»

*Надпись на первой бочкѣ:*

«вино все куражъ Исмелость даетъ Идружбой обяжетъ възнакомство въведеть.»

*Надпись на второй бочкѣ:*

«ахъ Пиянитцамъ ху<sup>а</sup> Безмеры кто пьетъ творить изни<sup>х</sup> чудо Себя Самъ убьетъ.»

## Надпись на листѣ, помѣщенномъ вверху:

«Въ Случаи	выпить мо
жно толко	асторожн
Качествы	Распуства
1.	2.
Кураж	Безърасудствѣ
Случаи	Сумашествіе
Смелость	Нещастіе
Дружелюбіе	Ссоры
веселости	Драки
Апетить	Болезни
Сонъ	Смерть
Безмер	Съ разсудко <sup>м</sup> »

Мнѣ извѣстны два изданія этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (а), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Ленивицъ», заканчивается словомъ «Ленивецъ»; въ другомъ изданіи (б), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

**118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.**

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно известный экземпляр ее находится в моем собрании.

Дѣло происходитъ въ кабацѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картинка, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью сверху: «ныне пейте надельги а завтра вдолгъ». Справа трое пьющихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ вверху картинки:

«Какомуто человеку на масленце зболнѣла перхмелья грезилося восне: какимъ порядкомъ определяютца изпростыхъ вчиновные чумаки и настоящія цаловальники. Во первыхъ — означенная харя вчумаки звана бываетъ кцаловальнику — двумя пивоварами — которыми бываютъ летомъ телеги и роспуски; а зимой дровней и обшивней — возмутъ его подруку и сажаютъ его на самыя толстыя роспуски — вкоторыхъ запряжена бываетъ — толстая сыреха — и ведутъ подуцы — во вторыхъ — по приездѣ спимаютъ его съ роспусковъ 12 чумаковъ — вбелыхъ балахонахъ и ведутъ его на крыльцо, на которомъ пообенмъ сторонамъ стоятъ по шести пьяныхъ пивоваровъ, и играютъ вливеры, — а какъ скоро введутъ вдомъ, то вдругъ воскликнутъ въ 10 большихъ воронокъ поздравленье. вотретьихъ — впокои вкоторые вводятъ убраны изрядно, посреди пола повалена бочка, накоторой стоитъ бахусъ водной руке держитъ рябинную кисть, а ввторой руке деревянной большой стаканъ, еще на сплу стоятъ отъпьянства две обрюзглыя бабы одна врукахъ держитъ штофъ срюмкою, а другая кушницъ и ковшъ, шестнатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовскія шапки, и все втончихъ онучахъ и вшивовыхъ котлахъ. потомъ вдругъ выходитъ изкаморошнихъ дверей того дома хозяйницъ, вщеголксомъ платьѣ, имея наголове высокой валеной колпакъ вдва локтя на ногахъ тупоносые туфли, и подпоясавъ по выстроченой по долу рубашке



шолковымъ поясомъ, оглядываетъ привезеннаго, і идетъ к нему, стоковыми словамп, ежели будешъ веренъ, то я хочю надцельымъ мерникомъ тебя поставить, остави ты мирскія работы, і прилепился квинной мере, приучайже пьяныхъ подевою стойку, растворяй скупыхъ карманы і привълекай ихъ складывать кавтаны, напоследокъ садятца на мерникъ, і велить трубить ввинныя і пивныя воронки, і поють всеъ предстоящія самую лутчую кабацкую песню. то есть сурьякъ тумрякъ, і далее всю до конца. — по окончаніи ізъ топлицичныхъ дверей того дома выходитъ хозяйка, вконоватой оагъ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сараоане, подпоясана широкою покромкою, держа вруке отмерника гвоздь п привязанной на гашнике, хозяйинъ того дома взявъ сулеику отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливеръ, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называетца кабакъ».

### 119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которыя отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мушницъ и двухъ женщинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть.»

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кдѣтямъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви небываетъ кто задруги своя умираетъ яко сеи пеликанъ дѣти своя кровию питаетъ а егда онихъ ꙗ҃злетаетъ то она пакп ісцелѣваетъ.»

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ цѣлюющихся голубковъ, съ надписью: «любовь»; а всреднѣйшій подпись:

«Клюбовному приятелю  
да вручится честно  
Усердно прїими дабы тебѣ было вѣстно  
Внутри сей граматки ѿ любви согласія  
Смотри чтобъ небыло въ чемъ разногласія  
ї всемъ она намъ клюбови предлѣжптъ  
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласіе».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

## 120. Блишница.

Парень пристаеъ къ кухаркѣ, которая печетъ блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штеллина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варианты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы, мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французскаго образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени (какъ и б). Первая строка текста заканчивается словами: «пришелъ за же». Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

д) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невелиать».

е) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невел».

ж) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невелия».

з) Изданіе 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаеъ усатый кучеръ. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Изданіе того же времени; парень въ голландскомъ нарядѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуй, поді прочь отъ меня, мне дела нет да тебя пришелъ за жепу <sup>1)</sup> хватаешъ блиновъ печь мешаешъ (.) за ж.. у <sup>1)</sup> хватать невелиятъ ддятого что блины подгорятъ я тотъ часъ резонъ сышу сковороднемъ хвачю мнѣ хоте і стыдно а те <sup>2)</sup> будетъ уже обидно, я вить васъ незнаю, а не отъодешъ сковородникомъ замараю (.) твоя воля изволь битъ даі <sup>3)</sup> толко за ше. у <sup>4)</sup> хватить ибо zelo мне показалася мленка, что жепка твоя крутенка <sup>3)</sup> нарочна ктебе я пришелъ і шасливъ что одну дома нашель (.) хоша сплошь всего замараі растворомъ я отого небуду здоровъ <sup>6)</sup> толко любовь надо мноі покажи вместе собою на постелю спать положи <sup>7)</sup>»

<sup>1)</sup> Въ изд. б: «за сковородникъ».

<sup>2)</sup> Въ изд. б: «тебѣ».

<sup>3)</sup> Въ изд. и: «даі», пропущено.

<sup>4)</sup> Въ изданія и, прибавлено: «прикажи».

<sup>5)</sup> Въ изд. б: «за сковородникъ хватить. ибо zelo ты мне показалась мленка что блинки печешъ хорошенка».

<sup>6)</sup> Въ изд. б: «въздоромъ»; въ изд. д: «небуду иметь въ здоровъ» въ изд. и: «небуду здорить».

<sup>7)</sup> Въ изд. б, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ: «і въ мeste съ собою есть блинки посади. Гравироваль Петръ Н.».

## 121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Все, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треуголкахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной прическѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи; внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говоритъ, і бранитъ ступай отменя скоро прочь, Вить я некобыльа дочь, ты привыкъ жить В коюшнѣ смеренами обнимай ихъ сколько хочешъ і цалуи губами.»

Подъ правою половиной:

«Душа танюшка: проситъ Ванюшка. люби меня — будь во векъ моя — тая ручинку дала: ваню мплымъ назвала. я сударь твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойстве і веселье і довол(с)тве \*) я пленилася табои, мие нескучно быть ста бой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правою половиной, заканчивается словами: «проситъ ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правою половиной картинки, заканчивается словами: «меня бутъ»; вторая, словами: «мплымъ на».

в) Изданіе того же времени; первая строка текста, правою

\*) Въ изданіи б, вмѣсто: «і доволстве», поставлено: «въ удовольствіе».

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами: «вану мллымъ».

2) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «дала ва».

## 122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростъ, кавалеръ въ треуголкѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій разряженную даму.

По бокамъ, сверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ черной гласъ поцелуй хоть разъ тебя светъ мой неубудет ко мне радости прибудетъ.»

Слѣва: «пріими влюбовь ксебѣ я вручюся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски; но отпечатанный раньше описаннаго, Ахметьевскаго. Въ немъ еще невидны трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣйшемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ экземплярѣ.

Миѣ извѣстны еще два изданія этой картинки, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ, слѣва. Изданіе начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто на полѣ, справа. Изданіе 1820 — 30 годовъ. Переводъ другой.

### 123. Отдай мнѣ ведро.

Впереди парень несетъ ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествуетъ кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ щегольской прическѣ.

Надпись: «пожалуйста отдай мне. какъ нестыдно тебе. тебе вто<sup>м</sup> потехи. а мне худыя смехи. изволь лишь са мнои брести. ая готовъ воду нести, толко станови кувши<sup>н</sup> вне<sup>н</sup> да готовъ где намъ лечь. недаромъ ты у меня подпивала. небось теперь сама вруки. ты попала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ парень, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжитъ кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1171). Послѣднія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Послѣднія слова первой строки «тѣже.»

Варьянты, по ихъ незначительности, не приводятся.

---

### 124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сен держуся:  
 безденегъ ніскакімъ красавцам нелюблюся;  
 а для прибытка я совсеми недика:  
 за денги я любить готова хоть быка».

### 125. Угощеніе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелпновскихъ.

Слѣва франтъ подчуеъ франтиху яблоками, которыя стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурацкомъ колпакѣ и кафтанѣ, обшитомъ бубенчиками; на него падають вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинкп:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки сего саду мне они зело мпленки что стали весьма спеленки (.)  
 2 Благодарна мой свет: на такой твой привет. готова васъ слушать. и спх яблочекъ кушат. толко они жівутъ слатки. а виже все ваши догатки. пдавно о томъ мушу. что хочешъ повалить меня подгрушу. 3. ну братъ слушанте. недаромъ яблoк кушайте. мне неадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ обороняите. ачто думаете промышляте.»

### 126. Добрый молодець куш съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углу.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картишкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цвѣтами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, кунн сменя ченець, вотъ онъ при мне, какъ хочешъ ево смотри, а купя непзотри. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала поца(лу)евъ сполдесятка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену(.) лапачка видишь она сомной, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешъ до масленицы, посажу тебя светъ мой на сапачки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

---

### 127. Любовное предложеніе.

Справа стоитъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цвѣткомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видѣти тебѣ:»

Картинка полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

---

### 128. Любовная комунія.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мужчинъ;



позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокаль вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящихъ сердець, выиграхъ івзабавахъ время провождаютъ іздравіе любезныхъ. пополюной іспочтениемъ выпиваютъ. хотя были разговоры. не на виршахъ а любезны і пленны: і отвзглядовъ другъ ко другу, влюбовнои страсті распаленны зговорівшісь. будетъ козырь, тому вселюбезно поцалуую дать і сталі такъ молчалива компанія скучна будемъ лу тче врат одінь отвернулса, здругой улыбнулса. другои даетъ знакъ какую карту дать. венера отбахуса прислана угощаецъ скоро ихъ игру другой игрою окончаецъ».

### 129. Счастливые любовники.

Листовая картинка на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI. 2274).

Текстъ:

«кто вразлучении слюбезной небывалъ.  
 тотъ скуки і то(ски) прямья невкушалъ.  
 Стемъ, кто свозлюбленной живеть купно.  
 забавы завсегда бывають неотъступно.  
 и нетъ ему часа себе вообразить.  
 какъ былобъ тяжело ему снею розно жить.  
 какое множество прелестныхъ видять взоровъ  
 какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.  
 споръ, шутки см(ехъ) игра,  
 все тутъ ихъ веселитъ,  
 все тутъ что мило имъ,  
 и светъ отнихъ забыть.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Ватто) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

### 130. Бабушкино наставленіе.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинкѣ:

«нагнала бабу(ш)ка предъ свадьбой внучке скуку:  
разсказывая ей просвадебную науку  
твердила: вытерпи, что ночь неприключить:  
тебя опричь меня мою любезную впуку:  
прислучае такомъ никто ненаучить  
а внучка мыслѣла целуя и(б)абку вруку:  
ужь эту бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинкѣ неимѣетъ никакого отношенія къ тексту. На ней представлена пня, которая учитъ ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидитъ, въ креслахъ, мать.

### 131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ кошны, деньги; справа, на это зрѣлище, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старикъ въ короткомъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинкѣ: <sup>1)</sup>

«1. тол нежалостно і тол необідно и зрет уже <sup>2)</sup> стыдно как

<sup>1)</sup> Въ изданіи б и в, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сидя себе разсуждаетъ какъ стараго і моладая зденгами призираетъ».

<sup>2)</sup> Въ изданіи в, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самому зрѣть стыдно».

какой старо(й) збороною: а спдит скакою молодою: особливаю мѣсть к нему явила: на колени к себе посадила. а всета <sup>3)</sup> хочетца борышка: таскает дѣги измешка. я кажетца младъ и хорошгъ: а бездѣгъ ей неугож. сешке кругом вес сед: а здѣгамп имеет следъ <sup>4)</sup>. 2. молчи что молоденок: да лихъ дѣгами голенекъ. видишь я как поступаю: измешка и бесчету посыпаю. ничево не боюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу <sup>5)</sup>. разгуливаи свои еще скукѣ сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенекъ да зденгами млленек. борода у него как помело: любит ево привело: онъ мон дружечикъ: принес ко мне целоп мешечѣкъ. зачто ему и служу: на своих колених и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане: даничево нетъ <sup>6)</sup> вкармане что и сидеть тебе боли отъонди когда голи» <sup>7)</sup>.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, б, повтореніе предыдущаго (а), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (в) другаго перевода: старикъ въ длинномъ зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Изданіе б гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ его находится и въ моемъ собраніи.

3) Тамъ же, вмѣсто: «все то» поставлено: «а всегда ей».

4) Тамъ же, послѣ этого слова прибавлено: «а оцнъ сней веселится и на постелю кней валитъся».

5) Тамъ же, послѣднія десять словъ пропущены; а вмѣсто «разгуливаи» поставлено: «а ты утолай»....

6) Тамъ же: «да денегъ нетъ у тебя денегъ»...

7) Въ изд. б и в: «отойди коли у тебя голо да непочто тебе много словесъ плести пора тебѣ до двора брести».

## 132. Сѣдина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

II

## 133. Зерцало житейскаго обхожденія.

Двѣ картинки, гравированныя на одной мѣдной доскѣ (въ листѣ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунагую женщину, подлѣ которой стоитъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина въ бороду бѣсъ въ ребро»

Отъ старика: «матушка хотя измилости» \*).

Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой пѣсь».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары

А умомъ неправы

пришла моя старость

Удалѣла меня слабость

Захотѣлъ на старосте помурзнѣть

Да стакою смолодою повеселитѣя

Я пришедъ къби показалъ ей полушекъ грошъ

Ана сказала еще денешку прилошъ

У меня дѣнешки нестало

Пошелъ сътъ нея толко стыдно стало

Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитѣ

Да на старосте мѣня встыдъ неведите

вижу я никто меня дѣнешкою несуждаетъ

Такъ мое дѣло втунѣ пропадетъ

я взаплате дѣнешку нашолъ

Да и сонять ктебѣ пришолъ

Красавица я денѣшку прибавилъ

\*) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «матушка хотя трешечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)  
 Утонди старои пѣсь  
 Скакими здинга ко мнѣ прилесь  
 Знаншли ты я такихъ принимаю  
 Что бещету дѣнги изъ кармана вынимаю  
 будто я здѣнгой гроша не видала  
 стакимъ старымъ мерзитца бы стала  
 пошелъ нестог болѣ коли у тебя нетъ дѣлегъ болѣ (.)  
 Прости красавица  
 Какъ лѣсная тресавица  
 Пошелъ старикъ задумался  
 Куда было попалъ  
 вовся бола пропалъ  
 Полно ѡбнен мнѣ крушится  
 Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится  
 Стану старость свою доживати  
 а впредь того неупомнати».

Въ собраніи Олсуфьева есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянтѣ подъ знакомъ \*) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

### «Зерцало житейскаго обхожденія»

18

Младшій шляхтичъ или дворянинъ ежели въксерціи во обученіи своемъ совершенъ а наппаче въ языкахъ вконной ездѣ танцованіи въ шпажной битвѣ и можетъ доброй разговоръ учинить къ томужъ красноглаголивъ и въ книгахъ наученъ оныи можетъ стакими досуги прямымъ придворнымъ челоувѣкомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

\*

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе одного послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

### 134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«*здравствуй лапушка моя я ктебе пришлоз сюда ты меня*<sup>1)</sup>. не стыдися ю..у поднять повыше подишия колн некуды: отстужи детца то и тамъ<sup>2)</sup> можно погретца nebudeтъ. некои<sup>3)</sup> скуки возми варешки<sup>4)</sup> вруки истино мой природны такъ сказать что самородны: такта *мои дружешикъ*<sup>5)</sup> ты меня покидаешь да уже другую прижимаешь я кажетца. тебя любила нехуже топ во всемъ служила: перестань. батька давать скуку вынь исподь .пки руку<sup>6)</sup> когда хочешъ веселитца изволь хоть совсемъ подь. .ку подбипа<sup>7)</sup>: нетъ печево что мо. р.нко да уже очень тепленко<sup>8)</sup> знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше..ть<sup>9)</sup> молчи дружекъ неотбудешь и ты вскоре при мне будешь мне вы вместо дару: что сыскаль себѣ пару буду вами забавлятца и ночью<sup>10)</sup> повѣсюду кататца.»

1) Въ изданіи б, пропущены слова: «здравствуй.. моя я ктебе пришла сюда ты меня.»

2) Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактирѣ.»

3) Тамъ же: «некакой.»

4) Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки».

5) Тамъ же, слова: «мой дружочикъ», пропущены.

6) Тамъ же: «вынь исперчатки руку».

7) Тамъ же: «изволь хоть куда прокатитца».

8) Тамъ же: «да прокатитца веселенка».

9) Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть», — «что ты другъ мой есть».

10) Тамъ же: вмѣсто, «ночью», — «точию».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точь въ точь; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ вариантахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Изданіе второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданіемъ б; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и г) Изданіе Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданій, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданій.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи б.

### 135. Помѣха въ любви.

Полулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольнаго содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвился любовию госпожи: і оной желаніе предложі Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодаріті которая і склонилась кево волі: і все его желаніе учініть дозволі. Что онъ услыша весма благодаріль: і спочтеніем на стулъ ее посаділ. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапно пришелъ человекъ подокно: і увидя такое дело вокно. вдрукъ вокно крепко застучаль: ктомуужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавшись стулъ отпихнулъ: і тако барыню естула столкнул которая наполь упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивился: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчине: дивится і поныне.»

Содержаніе картинки соотвѣтствуетъ второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1184) есть другое изданіе этого листа б), гравированное на мѣди, на оборотъ. Упавшая дама справа.

Подпись таже.

### 136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовокъ, въ 32-ю долю листа, вдлину <sup>1)</sup>, гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатью цифрами: «1 — 13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

- № 1. Чево я ищю собрящу ли то.
- № 2. Что я думаю збудетца ли то миѣ.
- № 3. Чево я псѣкала темъ и веселюсь.
- № 4. Теперь та я невеселюсь стобою.
- № 5. Желанное получила ныне.
- № 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобою.
- № 7. Сохотою того пскала темъ и веселюсь.
- № 8. Удовольствуюсяли я нынѣ.
- № 9. Доволинали мне ета забава.
- № 10. ꙗ всего сердца веселюсь.
- № 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.
- № 12. При старости моеи сама себя весело <sup>2)</sup>.

Картинки скопированы повидимому съ французскаго образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

<sup>1)</sup> Всѣ выгравированы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрѣзанъ на 13 страничекъ.

<sup>2)</sup> На послѣднихъ двухъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.



## 137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч» <sup>1)</sup> поставлена въ правомъ углу картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой рукѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ» <sup>2)</sup>. Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой пубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1» <sup>3)</sup>

Внизу картинки текстъ: <sup>4)</sup>

«1. Здравствуй мой любезной. приходи мой ктебе полѣзной» <sup>5)</sup>

2. Здравствуй душенка, откуда взелась такая старушника. я нарочно ктебе приш<sup>ла</sup>, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная моя мать нечемъ <sup>6)</sup> васъ поблагодарить. не успелъ киселя наварит<sup>ь</sup>. а ведая <sup>7)</sup> что вы худы зубами, і кисель кушаеишь трудами. не повалители <sup>8)</sup> копченая лду, такъ я провасъ <sup>9)</sup> впечи найду. У меня свашинка <sup>10)</sup> немного вещей, кроме пусты<sup>х</sup> щей хотель була варить кашу да куры расклевали чашу, <sup>11)</sup> а теперъ о<sup>т</sup> тебя требую совета уже пришли мои совершенные лета, хочетца мне женитца, і слюбезной весел(и)тца а я какъ сама видишь чемъ не маладецъ, і носъ у себя імею снемалой <sup>12)</sup> огурецъ, копечка водитца у меня, то надеюсь і вкокошнике <sup>13)</sup> полюбитъ меня. ізред-

1) Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквъ нѣтъ.

2) и 3). Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣтъ.

4). Въ прочихъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: *«разговоръ между мутымъ женихомъ и дурую свахою».*

5) Въ прочихъ изданіяхъ прибавлено: «и болезной».

6) Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», поставлено: «и незнаю чемъ».

7) Тамъ же, вмѣсто: «ведая», поставлено: «знаю»

8) Тамъ же: «не позволители».

9) Тамъ же: «для тебя».

10) и 11) Тамъ же, вмѣсто всего, что заключается между <sup>10)</sup> и <sup>11)</sup>, поставлено: «для стола немного припасу кроме нетъ аржаного квасу правда я хотель было сварить кашу да клятые куры расклевали крупъ полну чашу».

12) Тамъ же: «схорошой».

13) Тамъ же: «въ кокошнике».

ца <sup>14)</sup> напхваю щеголски наряжаюсь, трость штаны і шляпа, заброшена <sup>15)</sup> немалая плата а обчюлкахъ оббашмакахъ что ужъ і калякать, постарайся по скорей свар(д)обку сляпать (.) вчерашняго чпсела гуляль я поулице, і усматрель что петухъ топталъ курицу і воробей воробку топчетъ, а она поднимъ хлохчетъ (.) надели меня сунругой постоянной веселой а не упругой, пеужли я отмененъ о<sup>т</sup>людеп будто лутче меня воробей непроменяй меня на птицу высватай за меня красную девицу, за что хочу хвалит<sup>ь</sup>. да сверхъ то подарить. наденся на меня будешь доволенъ я імею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу срогами ктебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбець.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: *«Разговоръ между луннымъ женихомъ и дураю свахою.»*

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «доньяна напхваюсь.»

в) Точная копія съ изданія б, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «доньяна напхваюс (безъ «ъ»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненныхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненныхъ и квадратиковъ съ звѣздочками.

Всѣ три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной бібліотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошен огурецъ ко.»

е) Тогоже времени; точная копія съ изданія а; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «ктебе пришла.»

<sup>14)</sup> Тамъ же, пропущено: «ізредка».

<sup>15)</sup> Тамъ же, вмѣсто: «заброшено», поставлено: «дана».

**138. Разговоръ жениха съ свахою.**

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олеуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Каллотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу имет покою».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакон.»

Подпись внизу: «ты будущей женою себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш (.) возми богатую так будеш ты богат. возмі болшен родні боярам будеш брат (.) возмі разумную клюбви похвалной страсті. возмі прекрасную телеснои раді сласт(и) (.) а ты ответствуеш мне хочю имет покою. такъ лутче небери пожалуй никакон:»

**139. Разсужденіе о женитьбѣ.**

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольныя полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представленъ женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго члѣвка о жевѣдбе:»

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будутъ попрекать»

«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дасть слова сказать.

Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работ работат  
вдворянства взят — много убору содержать.

Испасатьскіихъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотниціу взять — станетъ празники разбирать

церковнаго чѣну взять — кутелнѣкомъ стануть звать

ісприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.

исхолоства взять — будутъ пересмехать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искретьянства взять — откампаннї отетать.»

худую взять — стыдно въ люди показать

убогую взять — печемъ содержать:

старую взять — часта снею хлопотать.

Слепую взять — дому несобрать и все ростерят:

пшянциу взять — то будѣтъ крадучи віно покупат.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хоцетъ поправу выбирать то векъ женату небывать  
надобна спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что  
рассуждать и намъ отомъ пожаловать сказать».

Изъ другихъ изданій этой картинки, дѣланной очевидно съ  
голландскаго образца, извѣстны мнѣ слѣдующія:

Таже картинка, въ шестнадцати отдѣленіяхъ, расположен-  
ныхъ въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ  
и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданія находится въ Ол-  
суфьевскомъ собраніи. (XI 2278).

е) Повтореніе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члѣка о женидбе». Въ моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на деревѣ одной нижней части изданія б, т. е. двухъ нижнихъ полосъ съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, заканчивается словами: « у добрых л ». Въ изданіи б она заканчивается словами: «у добрыхъ лю».

#### 140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ тогоже содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди, судя по работѣ, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала. Картинка находится въ Публичной библиотекѣ; на оборотѣ ея рукою Штелла переписаны французскіе стихи, въ которыхъ изложены «des conditions auxquelles un homme d'esprit se veut marier» \*)

Надпись вверху картинки:

«холосты члѣкъ оженидбе рассуждаетъ  
искакіх персон взят себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взять — будетъ попрекат  
хорошую взять — много будут люди знат  
оумную взять — недасть слова сказат  
Црковнаго чину взят — Кутеинником стаут зват

\*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосадких взять — много надобно вино содержат  
 граматницу взять — станет праздникі разбират  
 Издворянства взять — много убору содержат  
 Исприказных взять — надобно приказной порядок знат  
 Исхолопства взять — станут пересмежат  
 Искрѣстьяпства взять — Откампаніи отстат  
 Худую взять — стыдно влюді показат  
 Убогую взять — Нечемь содержат  
 Старую взять — часто снею хлопотат <sup>1)</sup>  
 Пьяницу взять — будет крадучи вино покушат.

аще кто хоцетъ поправу выбирать то вѣкъ женату небывать  
 надобно спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбпрать и что  
 разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ  
 Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).

в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гра-  
 вирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ  
 въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).

г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже  
 въ полъ листа. Плохой работы.

д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца;  
 но по бокамъ жениха стоятъ по двѣ женщины (вмѣсто трехъ);  
 текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Изданіе XIX вѣка.  
 Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».

е) вольное подражаніе тому же оригиналу: но всрединѣ стоятъ  
 женихъ и невѣста, вдвоемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ  
 портретами невѣстъ въ медальонахъ. Изданіе XIX вѣка.

ж, з и и, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

<sup>1)</sup> Послѣ этой строфы прибавлено  
 въ изданіи б:  
 «салдатку взять—много стануть  
 люди знать»

а въ изданіяхъ д, е, ж и з:  
 «фабричную взять — дому несо-  
 брать»

даніи *ж*, надпись слѣдующая: «расъ суждѣнне холостаго человѣка о женидбе»; въ изданіи *з*: «Расужденне холостаго человѣка о женбе»; а въ изданіи *и*: «*Разсужденне*»... и т. д.

### 141. Реестръ о дамахъ.

Слѣва стоятъ три дамы въ кичкахъ, сирава три дѣвицы въ повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держатъ клеймо съ надписью:

«реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постояная дама варвара: споволокою глаза василиса: кислой квасъ марья <sup>1)</sup>: веселой разговоръ агроена. великое ябедство елена <sup>2)</sup>: наглая спесь маремьяна. средняя управа устинья: толста да проста аорасинья. песни снетъ дарья: хорошеи голосъ домна. худое совратъ агабья: впроломъ сходить улита. умильной взглядъ ѳекла: ни туды ни суды ѳнтинья. белыя белилы явдотья: скорая похотка акулна. взглянетъ утешить арна: промолвить накормитъ марина. смиренная беседа пелагея: всегданная суета крестива. вправде устоятъ зинона <sup>3)</sup>: обещать несолгать собья. черные глаза улияна: воровской взглядъ ховроня <sup>4)</sup>: поскакать да поплесать аопмья: красныя румяны маланья: хорошая походка настасья; нрятна влюбви наталья <sup>5)</sup>. пирожная мастерица ѳедора: горшечная нагубница минодора <sup>6)</sup>(.) кринашная блудница нимѳодора: лукавой разговоръ татинья. веселая беседа ѳедосня: влюбви по-

<sup>1)</sup> Въ изданіяхъ: *г*, *д* и *е*: «сироида» вмѣсто «Марья»).

<sup>2)</sup> Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «елена»).

<sup>3)</sup> Въ прочихъ изданіяхъ: «зиновія».

<sup>4)</sup> Въ изд. *с*: «спрасковья», вмѣсто ховронья.

<sup>5)</sup> Въ изданіяхъ *г*, *д* и *с*: «наталья».

<sup>6)</sup> Эта строфа о минодорѣ въ этихъ изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргарита. вкрасне походить прасковья<sup>7)</sup>:  
 чемы и ломы макрида. шеския поклоны вера: проста безлукавста  
 мавра. навария. ици анисья. ленивая похотка ненила. насмехъ  
 подпять каптелиша: вхорошен юпке антониди. хвостъ подъянть<sup>8)</sup>  
 марфа<sup>9)</sup>: вища иенить аксилья. смоло(д)цами погулять<sup>10)</sup> матрена,  
 дом содержать<sup>11)</sup> лукерья<sup>12)</sup> (. ) бз..ть и п.р.уть старая дама  
 соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картишки, гравированной на мѣди,  
 мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго.  
 Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1166).

в) Такоеже повтореніе, въ пользиста, дамы и дѣвицы въ  
 русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держатъ въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка  
 листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ мо-  
 емъ собраніи). Всреднѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ  
 четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола  
 по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держатъ листъ,  
 съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ:  
 «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).»

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста  
 заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.).»

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и о пре-  
 красныхъ девицахъ».

7) Въ изд. в: «ховронья».

8) Въ № 142: «подвезать».

9) Въ изданіяхъ б и в, прибавлено:  
 «выглянуть вокошко степаида».

10) Въ изд. в и № 142: «поводитца».

11) Тамъ же, вмѣсто: «содержать»,  
 поставлено: «скопить».

12) Въ изд. б прибавлено: «спомати  
 глаза александра»; таже самая прибавка  
 сдѣлана въ изданіи в, послѣ: «вѣры».



### 142. Реестръ о дамахъ.

Издание, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1231), совершенно другаго перевода.

Всерединѣ арлекинъ съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ объявляю о дамахъ и о девицахъ представляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвицъ; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ о дамахъ и о девицахъ и о молодницахъ.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варьянты обозначены подъ № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

### 143. Роспись приданому.

Полуторалистовая картинка (въ вышину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всерединѣ представленъ круглый столъ, за которымъ сидятъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженная невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумакъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспись приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай женихъ не вертись а что написано не сердись».

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновой кувшинъ да вязовое блюдо въ шесть аршинъ  
 дюжина тарелокъ бумажныхъ да две солонки фантажныхъ,  
 парусинная кострюлка да табачная люлка  
 дегтярной шандаль да помойной жбанъ  
 щаной деревянной горшокъ да стабакомъ свиной ражокъ  
 сито собачаикой да веникъ шапкой.

### Исплатя

на голову точеной бармогъ изъ засернуховскихъ воротъ  
 липовой фантажъ хать дехтемъ смажъ  
 чепчикъ збрыжамп да карнетъ сушамп.  
 Нахца моржова да шалочка ежова.  
 Серешки двоичатки изушен лесной матки.  
 ожерельцо чюгушно внять путь что цепью зовутъ.  
 два полотенца издубоваго поленца  
 алебастровой карнетъ вкоторомъ ходить на банкетъ.  
 бумажная сьликами душегрейка да жениху въ голову Туолейка  
 парусинная епанча да пустая калонча.  
 шубенка схлопкамп да другая сопопкамп.  
 ежова шуба питербурскава манеру і та зделана невмеру.  
 тулупъ зборами да юпка срукавами.  
 бострокъ печальной изматеріи мочалной.  
 саянъ голевой моровой да балахонъ фарфоровой.  
 подколной зеленой тулупъ да жениху горшокъ на пунъ.  
 коженая самара да черная харя.  
 пасконна роба да жениху два гроба  
 кофта пасконная да юпка сукопная.  
 парусинной лабронъ да танцелеровой балахонъ и тотъ втор-  
 говой бане унесіонъ  
 празнишной уборъ вкоторомъ лязять красть куръ черезъ заборъ  
 березовой ПЦлафоръ подколной да бастрокъ пасконной.  
 на спину наметка да на голову нахлеска.  
 две рубахи мокнутъ вшате да две касынки сохнутъ на ухвате  
 на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

унаки голанския да ступни итальянския.  
лапатки смазныя да чюлки сквазныя.  
еще Шлафоръ объяринпон а затъ крашенинноп.  
Шлафоръ гулевой израгожи саленоп  
юнка срукавами опушена блохами.  
вшивая шубенка да згнидами душегрейка.  
сундукъ сбельемъ

А внемъ

Липовые штаны да две дубовыя простыни.  
десять пятокъ веретенныхъ да семь скатертеі переменныхъ  
жениху дюжина рубахъ моржовыхъ да столькож парток еже-  
выхъ

две перемены наволоп падушныхъ да женіху дюжина тифлеекъ  
наушныхъ <sup>1)</sup>)

втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданоп сленоп мал-  
чикъ:

а вларчикѣ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.  
рогъ счесокомъ да пузырь стабакомъ  
песошноп колпакъ. да мерзлор ракъ.  
счерною брагоп крушка да мертвая мушка.  
пять аршинъ паутныи да поларшина гнилоп холстины  
десять аршинъ сосновой коры. споклонноп горы.  
даеще мушечки да коклюшечки.

иглочки да ножечки булавочки да бородавочки <sup>2)</sup> (.)

О недвижимомъ <sup>3)</sup> именіи.

натри пяди пашни да алеѣвекской башни  
два лукошка земли вломове: да гнилое болото вростове. <sup>4)</sup>  
пустошь почетыре десятины а хлѣба сентся почетыре дубины  
деревня межъ кашина п ростова позади козмы толстова.  
втомже деревне запасу скотины п дичины

<sup>1)</sup> Въ изд. б, паутныхъ.

<sup>2)</sup> Въ изд. б, «да куриныя нагавоч-  
ки».

<sup>3)</sup> Въ изд. б, приб. «о неоценомъ».

<sup>4)</sup> Въ изд. б, вмѣсто: «вростовѣ»,—  
«вукалове».

оставшия по наследству перья после бабушки старушки курачки еіо несущки  
петухъ перья алы дакурки малы <sup>5)</sup>  
у старосты елизара ржавыхъ куликовъ пара.  
да парамошка казначей содержитъ полдюжины грачей.  
заецъ косой да ещ(ж)ъ борзой. <sup>6)</sup>  
пара галанскихъ куръ срогами.  
да четыре пары гусен сруками.  
корова бура да п та дура.  
корова пестра да п та бесхвоста.  
Кабыла бескопыта п та вся задомъ разбита.  
копь гнетъ а шерсти нанем нет передом сечет а затъ волочетъ.  
около постели.  
пологъ браной весь раздраной <sup>7)</sup>  
пастелинкъ кисеинной да занавесъ мукасеинной.  
перина кленова. А наволока ежова.  
зголовье липовое а перья луковое.  
палдюжины малникких падушекъ. а пухъ вникъ некаклюшикъ.  
одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.  
чюгуинной тасъ дакпостели дѣвка безгласъ.  
о музыке и фигурахъ.  
коженая бандора да струнная поскопная обора.  
холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ порток  
стенныя глиняныя часы. да для закуски четьри алебастровыя  
калбасы  
о красоте невесты.  
Невеста вполъ осма аршина. поперекъ ее половина  
врту калина а вносу выросла ребина (.) бела і румяна как  
обезяна (.) губы кабыльи а зубы кавыльи.  
у рукъ у ногъ палцовъ две дюжины безмала четьрехъ пал-  
цовъ недостала.

<sup>5)</sup> Въ изд. б: «курочки росту малы».

<sup>7)</sup> Въ изд. б, в.м.: «раздраной» «дра-

<sup>6)</sup> Въ изд. б, в.м.: «да ежъ»,—«дан-

нотъ».

она на трехъ горахъ отплесала, зовуть ее прыгава <sup>8)</sup>

многимъ забава хлеба она неестъ. вина вротъ неберет а всегда сыта и пьяна живеть (.) и всего приданова настолка да жеху табаку напонка. и оное приданое все налице какъ свиное выедено яйцо.

А живеть оная невеста (:.) заяузой наарбате наворонцовскомъ поле близъ вшивоп Горки на покровки не доходя петровки за серпуховскпе ворота.

вогородникахъ недоходя воротников позади екиманской. недоходя мещанской. вкожевникахъ прошедши котелниковъ вкиславке подь девичьем. вгончарах на трехъ горахъ всамыхъ пушкарях на пятницком, вповой слободе на пресни прошедши каменной мостъ на лубянки на самой на полянъки за пустымъ болшимъ жилищемъ близъ сесвяцкаго у марьиной рощи.

всаднегу нерастапдали она была зделана псъ снегу».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Миѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинка, въ обратную сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803—5 гг.) Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста заканчивается въ немъ словомъ: «имѣніи».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка текста состоитъ изъ словъ: «о неоценомъ имени».

#### 144. Роспись приданому.

Картинка тогоже содержания, копирована съ предыдущей (№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редакціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится въ моемъ собраніи.

<sup>8)</sup> Въ изд. б: «прыгала».

Надпись вверху: «роспись приданому тебе молотцу удалому». На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текстъ:

«Слушаш женихъ неvertись а что наппсано несердпись(.)вначале: люци(Ф)перова картина да твоя <sup>1)</sup> образина живописная персона акцова (адскаго) плутона

Исплатья

вшивая шубенка дазгнідами душегреенка. Коженная: сармара да светошная хо(а)ря(.) тулупчикъ зборами да юпка срукавами(.) старинной рабронгъ <sup>2)</sup> да желтой балахонъ(.) аголною <sup>3)</sup> тулупъ а жениху горшокъ на пупъ(.) ковта посконная даюпка суконная(.) шуба попопешному манеру <sup>4)</sup> и та невмеру(.) две рубахи мокнуть вушате да двое портокъ сохнуть наухвате.

Уборъ наголову <sup>5)</sup>.

Чепчикъ сбрыками снемальми ушами(.) нахца <sup>6)</sup> моржевая да шапочка ежовая(.) серешки двоичатки узушен лесной матки(.) ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть путь что цепью заво(у)тъ(.) сундукъ збелъемъ а невеста збелмомъ(.) внемъ(:) липовые штаны остались после деда сатаны(.) дюжина рубахъ ежовыхъ да (с)толкожъ портокъ моржовыхъ(.) еще малиповой <sup>7)</sup> ларчикъ и приемъ сленой мальчикъ ароматикъ здухами да табакерка зблохами рокъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ сто аршинъ паутины <sup>8)</sup> да поль аршина гиплой <sup>9)</sup>

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла(.) сосновою кувшинъ да везовое блюдо въ 6. аршинъ(.) дюжина тарелокъ оіалетова цвету

<sup>1)</sup> Въ изд. б и в: «да песья».

<sup>2)</sup> Въ изданіи б и в: «абосраной лабронъ».

<sup>3)</sup> Въ изд. б и в: «наголною».

<sup>4)</sup> Въ изд. б и в: «шуба дурацкова манеру».

<sup>5)</sup> Въ изд. б и в прибавлено: «точенои бармотъ отзаднихъ воротъ».

<sup>6)</sup> Въ издан. б и в, вмѣсто «нахца», поставлено: «махальца».

<sup>7)</sup> Въ изд. б и в: «малипкой».

<sup>8)</sup> Въ изд. б и в: «путины».

<sup>9)</sup> Въ изд. б и в прибавлено: «холстины, десять фунтовъ икры споклонной горы».

которыхъ совсемъ нету <sup>10)</sup> (.) еловая кострюлка да ряпчатая <sup>11)</sup> люлка (.) чугунной шандаль и приемъ квасной жбань (.) щеной горшокъ да тобашной рожокъ (.) сито собечанкой да венчикъ спалкой (.)

Уборъ около постели (.)

Пологъ брагой <sup>12)</sup> и тотъ разорваной <sup>13)</sup> перина кленова а наволока ежова изголовье липовое а перья луковое (.) шесть маленькихъ подушекъ а внихъ сто каклюшекъ и при немъ одеяло стеганое <sup>14)</sup> (.) еще чугунной тась да кпостеле девка безглась.

Красота невѣсты. невеста вполдевятъ аршинъ. а поперегъ ея такая половина <sup>15)</sup> толста и бела какъ ретка (б)вела пригожа и румена бутто обезьяна вурту растеть калина а вносу ребѣна <sup>16)</sup> свиной лобъ а взоръ какъ рыжен котъ разновидные глаза бутто дикая коза (.) ходитъ понемецки аговоритъ пошвецки. дапритомъ всемъ досужа что некогда непросыхаетъ поднеп лужа (.) а зовутъ ее девушка прыгала молодымъ ребятамъ забава. а лета она не такъ старыхъ летъ толко 24 з(у)обовъ нетъ.

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданіи состоитъ изъ слова: «Испосудъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается словами: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени и вполне сходное съ изданіемъ б.

<sup>10)</sup> Въ изд. б и в, вмѣсто «оіалетова... нету» поставлено: «бумажныхъ да шесть солонокъ фантажныхъ».

<sup>11)</sup> Въ изд. б и в: «ребячья».

<sup>12)</sup> Въ изд. б и в: «вопlockъ браной».

<sup>13)</sup> Въ изд. б и в: «обосраной».

<sup>14)</sup> Въ изд. б и в: «красной коркой, а кѣто поднево ляжетъ того раздуеть (въ изд. в: «раздереть») горкой».

<sup>15)</sup> Въ издан. б и в, вмѣсто словъ: «толста... обезьяна», поставлено: «собою она рыжа а животе великая грыжа».

<sup>16)</sup> Въ изд. б и в, слова «свиной... пошвецки» пропущены; и прибавлено: «зубы какъ копылья а губы кобыльи. урукъ унокъ палцовъ две дюжины безмала дачетырехъ палцовъ не стала азовутъ ее пригава многимъ забава у неп и всево приданова настолько табаку напоика и все опое налицо какъ выедниное ицо и всему приданому конецъ.»

Въ изданіи г, текстъ заканчивается словами: «какъ выедниное ицо».

Послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

а) Изданіе того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оное налицо какъ выеднное янцо».

б) Изданіе того же времени; послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

### 145. «Деревенская свадьба».

Изрядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиною: «Ополченецъ 1812 года».

### 146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

### 147. Богомъ сочетанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Вершинѣ: «любовь» и «товія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держатъ цвѣты и зелень, справа венера, за которою на облакѣ сидитъ пара цѣлующихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растаящая совокупляя и въ едно», и сіяніе, съ другою надписью: «бгъ сочетаетъ члѣвкъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоятъ Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучины, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоитъ купидонъ подлѣ вазы, съ подписью: «возвыснхъ яко кедръ.»



Справа три граціи: «торжествуютъ девы бракъ честенъ ложе не скверно.»

Внизу картинки, всрединѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будета два вполотъ едина.»

Справа стоятъ двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласне любви.»

Подпись внизу:

«Бгомъ сочетанный союзъ.» чрезъ свѣщенную таинну супружества вдвоихъ единодушныя чистыя непременно искреннія любивъ сердцахъ ихъ же самос бжественныхъ добродѣтелей средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ в единамысленно любви дружестве добродѣтели цвѣтуще неумѣнно вѣки. таковыи слѣдующи долгъ приноситъ ѿ неаго усердья.

Копонъ Тимооѣвъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи \*).

Въ моемъ же собраніи находится и позднѣйшее изданіе (б) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Копона Тимооѣва позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

---

\*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поименована здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

## 148. Мужикъ лапти плететь.

## 149. Баба нитки прядетъ.

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететь» — «предеть а жена — нити — огню не госятъ обоготети хотятъ».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенія.

## 150. «Рачительное домоводство, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решилъ коль женится  
 Ихозяйство завести  
 То кътрудамъ уже неленится  
 Своен Тягости нести  
 Позаконному то праву  
 Тягость пужды переносить  
 Женекъ къмужнему конраву  
 Применятся ивернои быть

2.

Доброй матери Смотренье  
 Недовать Глупымъ Забавъ  
 Нужно дать имъ наставленье  
 Поселить внихъ добрый нравъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ  
 Носудба Незнаетъ Где

всѣхъ Глазами выбирать  
 Ищеть девушку везде  
 Насловахъ отъ крыть неможно  
 Къ тому время ненадутъ  
 То потщатся астарожно  
 Писмо въ руки подавать

## 4.

Нестараня ты девица  
 Холостыхъ Собой прельщать  
 Будь къ издельямъ Мастерща  
 Себя темъ Обогащать  
 Имен девушка заботу  
 Неленись долго неспя  
 въ ставъ пораньше зароботу  
 Даприданое копн

## 5.

Наука Младаго украшаютъ  
 Даютъ ползу Славу честь  
 Искуствы пужны не мешаютъ.  
 Нетъ тягости ихъ несть

## 6.

Игры децкія забавы  
 Глупымъ нравятся всегда  
 Балавство ихъ портить нравы  
 все нестоитъ ихъ труда  
 Потерять время вамъ досужно  
 Понемъ будете тужить  
 все шгранье вамъ ненужно  
 Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

---

### 151. Доброе домосодержаніе.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочъ горе престань бременемъ насъ страшитъ прочъ зависть і грусть не можетъ разлучити».

Справа на столѣ лежатъ книги; въ одной изъ нихъ читаемъ: «гдѣ мужемъ зженою союзъ обладаетъ тамо супружество щастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сне бремя і тягость ѡхотно  
зря мужней сомною союзство угодно  
і понеже ѡнъ вомпѣ свое доволство имѣеть.»

Справа:

«Помогаи поситъ бремя жена моя любезна.  
вся мпѣ ѡ тебѣ у насъ является полезна.  
содержу ѡхотнее зѣло домъ нашъ стобою.  
сердца бо наша свѣше связана суть рукою».

Внизу:

«Доброе домосодержаніе:  
никогого боится страха добрая пара:  
и тягчайшее бремя никакъ имъ есть ужасно:  
раемъ тя супружество должно пменовати:  
кая зависть іли зло счастье се увязало:  
врадості і болѣзни чуждо всякаго свара  
соедѣненою рукою песуть то согласно.  
гдѣ союзъ свѣрностию ѡбыклі ѡбитати.  
разрѣшитъ можетъ имже ібо ихъ ѡвязало:»

Пониже:

«Грыдороваль Мартинъ нехорошевски:»

## 152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволъ надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправительство Когда муж у жены отемлет Надлѣжащее ѣи тогда сатона возгнѣщает огнь вдомоправителствѣ I ссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочу вѣдать кто втомъ виновень Что я такъ жестоко сженою Моею поступаю.»

Надъ женою: «Повінолі мнѣ быт служанкою Імѣя дѣги и свободу А мужа моего ниже кровь моя услаждает».

На коромыслѣ, которымъ соединены оба супруга, и на которомъ сидитъ дьяволъ:

«раковое хождені такъ пішет ежели кто такъ поступает».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей імѣеть і такъ тяжко якобы цѣло центнер весла ежели кконцу кто Привѣтъ желаетъ жизнь свою яко сіи».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которыя закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзиной подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушат то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнъ впостѣле Принужден лѣжат тому Часто травы Помогают Лекарство или Порча онои(.) При послѣднем издыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потерен тот члвкъ ежели до такой краиности доидеть когда

свое счастье и жену такъ Почитаеть от которой он весьма желаетъ разлучится снееюже тако твердо обязался».

Картинка въ польлиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

### 153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидятъ за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобъ ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муза, мнѣ, какой злой гнѣвъ 'жену, принудилъ, объяви<sup>т</sup>. жестокою войну, Противу своего возлюбленнаго мужа, И глупость можетъ ли жене злой быти чука (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку.

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: это гусь: Не гусь да утка, То мужъ держитъ это твердо. О сатана! кричитъ жена безпамяти, пыл<sup>т</sup> немилосердо коль ты ослепъ, я шлюсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешъ, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведаль мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусянова і запаха тут нетъ (.) безделникъ это гусь, я знаю это прямо. пожалуй жонушка не<sup>п</sup>орь упрямо я шлю<sup>ю</sup> на всехъ людей, Что утка то не гу<sup>ю</sup>, і въ етомъ не запру<sup>ю</sup>. но чемъ окончила<sup>ю</sup> шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. при<sup>я</sup>нался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинке помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравироваль)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

## 154. Глухая жена и кошка.

Жена бѣжитъ отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ треххвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупость такую,  
поставила вничь мясо часть жеркую (.)  
Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ро-  
стагло.

а она незнаетъ какъ мужу сказать.  
принуждена какъ нибуть собуть солгать.

батка мои кошка вничь скочила  
и часть мяса утащила.

мужъ сталъ просить обедат:  
жена отъ мужа стала бегать.

бутьто сума сошла не полать на дворъ ушла.

мужъ тои притчине дивился.

какъ безпритчины <sup>1)</sup> у жены моеи умъ повредился

жена моя любезная что ти приключилось

али откошки обессилась

и за то ее расхлестаю (.)

тоть часъ кошку понмалъ

и кжене на спину привезалъ.

начелъ кошку плетью <sup>2)</sup> хлестать

а кошка на спине кохтями платьє рвать

ахъ батка до моей кожи достала

Смерть моя: съмн кошку сменя (.)

<sup>1)</sup> Въ изд. б, вмѣсто: «безпричины», оставлено: «і отчего», <sup>2)</sup> Тамъ же: слово: «плетью», выпущено.

Глупая, кошку заблудни биютъ  
а жене глухой потачки недаютъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Копія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «словяное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «ловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «оловянное».

## 155. Мужъ спрашивалъ жену

и

## 156. Горюеть дѣвушка.

Двѣ картинки, награвированныя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;  
намъ ужпнать сперва. иль целоватѣця <sup>1)</sup> зачинать.  
жена ему на то-ты самъ изволь избрать,  
но сунъ еще кипить. — жаркое неспело.  
на колени кнему села».

Текстъ второй картины:

«Горюеть девушка: горюеть день і ночь».

<sup>1)</sup> Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «иль . . ца».



таково горя сней: і сроду небывало!  
 два друга кней неидуть а <sup>2)</sup> одново такъ мало.  
 не горюи светъ мой полна,  
 одним будеш доволна.  
 утешалъ ее молодець».

Подъ этими подписями:

«переведено с'французскаго языка. Петръ Николаевъ (Чуваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой картинки до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ вариантахъ.

### 157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидятъ, разряженные, за завтракомъ. Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте, съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ; она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокаль. Фигуры поясныя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мой друкъ  
 прими издецкихъ рукъ  
 выкушаш радость  
 в(р)иятную сладость  
 припомни свое рождение  
 неоставь втуне наше прошеніе (.) .

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2291.)

<sup>2)</sup> Тамъ же «вдругъ не лезуть ей».

### 158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французскаго оригинала (Лиза и Коленъ), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прялкой; справа («1») мужъ, въ штормъ кафтанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слева, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; всѣ въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. беспрестанно я горя влюбви стоною,  
прелестною красотой духъ сердце примая  
незнаю для чево нелюбишь ты меня.  
ответъ былъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишь і сердцемъ унываеш.  
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,  
рябатовъ полонъ домъ споконся і нишкни.  
какая убыль то, когда не сеп и живи

3. ты сказываш мне мои другъ твоя жена,  
Стобою девкою была сопряжена,  
не все ты мнѣ сказалъ я мольбу безъ издевки  
ты взял трех девок вдруг две вбрюхе былі девкі».

### 159. Невѣрная жена.

Мужъ обнимаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовишку.

Картинка листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сей супругъ колікихъ летъ;  
онъ віть не старікъ да немонерно одетъ  
взялъ себе жену вы чаєте каку:  
вишь не дворянку мужічку простую.  
полюбіла за богатство вмужа еи сталъ:  
переменкі пожелала волокіта кие прістал  
прітворно целуетъ, а беднякъ обнимаеть.  
руку протянула тово онъ незнаеть.  
знала каковъ опъ лутче бы нешла:  
захотелоя быть бл . . . ю помапернее нашла.»

---

### 160. Мужъ жену бьетъ.

Мужъ, въ нѣмецкомъ одиобортномъ кафтанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бьетъ двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходитли тебѣ ѡтменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюбить і вотъ тебѣ стану синну рубить позабудешъ книмъ вгости ходитъ: любитли законнаго супруга: неискать ли тебѣ иного друга: 2: батка мон помилюи меня: ѡтныиѣ стану всегда любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною: 3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала: велми жаль незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картинка лѣстовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

### 161. Мужъ за то жену бьетъ, зачѣмъ она негодная дома не живетъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слѣва, смотритъ на это побойще сестра жены; а справа, въ окошко глядитъ полюбовникъ. Справа же стоитъ донощица старуха.

Текстъ: 1)

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять вотъ тебѣ стану спинну рубить позабудешъ книмъ вгости ходить (.) любитъли законнаго супруга нескатьли тебѣ иного друга (.) 2 батка мой помилун мѣня отнынѣ стану любить тебя втомъ 2) виновата предтобою воля твоя несомною (.) 3 ахъ любезная моя сестрица пропала какъ такъ вбеду попала велми жаль незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить 3) (.) 4 О проклятая старуха отгебя мнѣ здѣлалось великая мука (.) полюбовникъ вокошко глядеть и ему грозить».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «позабудешъ книмъ».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1155). Последнее слово первой строки текста: «по забудешъ».

в) 1820—30 годовъ. Последнее слово первой строки текста: «не живетъ».

г) Изданіе 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ а; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешъ книмъ».

1) Въ изданіи в, впереди текста заголовокъ: «Мужъ за то свою жену бьетъ зачѣмъ она негодная никогда дома не живетъ».

2) Последнія семь словъ, въ изданіи, в выпущены.

3) Тамъ же, выпущены послѣднія девять словъ.

### 162. Рейтаръ на пѣтухъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослепными ушами, скачетъ верхомъ на пѣтухѣ. Двумя пальцами правой руки онъ кажетъ рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«реитаромъ на петухе меня называютъ і все прелюбодѣицы такъ признавають».

Съ боковъ, слѣва: «смотрите гдебъ вамъ рогонасадителя ні поимать поезжанте і вострубите маршь полио дремать».

Справа: «се еду я на петухѣ стяжанномъ моею женою попеже она честь іверность погубила отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій роконосець, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи:

«занеже неединъ есмь въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втом санѣ подобныхъ миѣ видя нѣчто увеселяюс».

ннѣ миѣ всвѣте нічего кромѣ терпенія неосталось і примѣръ тѣхъ которыхъ мужамъ злыхъ женъ гулянье наверсталось».

### 163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажетъ кукиши. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣдую и я на курице недаромъ»

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжайте скорѣнко да непопмавъ побереть васъ рогонасаждатель и смертелно незаколетъ».

Справа:

«мужъ мой единъ на петухѣ і я на курицѣ ступаю вчемъ шнемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, болванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«понеже янца Бываютъ иногда вснедь курицамъ то ненадобно всего вратъ Безопасно поулицамъ.

ежели мужъ мой поидеть заохотон здвора то і я после затемъ (.) воистину мужъ мой і я пмеемъ одну охоту что я добре вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полустертыя подписи нѣмецкія; а пменно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl bekand....»

Надъ рейтаршей:

«Der Hanen reitern ich zur schmachl, auf meiner Heinnen reite nach....»

По всей вѣроятности это оригинальныя нѣмецкія доски, привезенныя въ Россію для образца; съ нихъ списали нѣмецкія подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи а, заканчивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «заохотон».

Въ изданіи б, на рейтарѣ: «неустановилось»; на рейтаршѣ: «послѣ затѣмъ».

## 164. Терпѣливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую поднимаются вверхъ два оленьихъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми ребятами.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ (отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1186).

Текстъ внизу картинки:

## «Пришужденное терпѣніе къ нѣкому безызвѣстному отцу

1. Несу тронхъ въ колыбѣле заплечамъ.  
Дабы сонѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направо рукѣ водѣяле лежатъ.  
Охотиѣебы мнѣ синми было бѣжать.
3. Въ лѣвой <sup>1)</sup> рукѣ трояжъ сидятъ вкрошиѣ,  
Небылобы имъ впредь сего горше.  
трудъ ставшійся отнужды пріроды наставшен  
или сей бѣцъ труда незлобие явлшен
4. Сихъ тронхъ несу заткнувъ за поясомъ,  
Не воплибѣ онѣ бод(л)ыше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ тащу,  
А бабина дразненіа і вперед слышатъ нехощу,  
Всѣхъже ихъ уменя числомъ пятнадцать.  
И перепелѣнапыя небудутъ между собою драцца.
6. А сей чюмпчъ въ рукѣ своей ношу  
Тѣмъ еству и питне имъ приношу,  
Влице младособразномъ вхвалномъ чпѣ блазнен  
всовокупленіи <sup>2)</sup> стася такъ частыхъ разнен.  
Срогами родился, и чтобы всякъ дивился,  
Умножшемусяжъ сему моему плоду чудѣлся,

<sup>1)</sup> Въ изданіи б: «въ влевои».

<sup>2)</sup> Тамъ же: «всовокупленніи».

То и сию корону ношу прекрасныхъ рогъ,  
 Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,  
 Нелегко управляла персона неславно или бѣцъ,  
 Около меня всево дѣтей какъ бытъ свецъ,  
 И хотябы немнѣ толкѣмъ числомъ преносити,  
 Кричатъ вопятъ и досаждаютъ нельзя ихъ бросити,  
 А мояжъ баба зачто меня такъ дразнитъ бутто быкъ,  
 Якобы ихъ и носить я таково неизвѣкъ,  
 И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаеть,  
 Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляеть.  
 Или и глядѣть на ея блаженныя шасни.  
 Какъ хочеть то говоритъ лишъ теряетъ басни,  
 И я хотя труждался и еще дѣлатъ буду робятъ,  
 Пушай на меня а впредь никто недвигать,  
 Пока мое пригожество привременна цвѣта,  
 По своему отечеству носитъ я ихъ буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительныя разницы въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ вариантахъ.

### 165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спиѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребятъ.

Подпись внизу:

«Поспешать скорая домоц, неродилсяли какою натура такъ велитъ, старикъ добръ неленивъ рабяткокъ носить, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабяткокъ прибудеть і много угодитъ, какъ дватцать народитъ».



Картинка эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьева, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, пмя котораго «Г (гравироваль) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точъ въ точъ съ нѣмецкаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

### 166. Мыши ката погребають.

Двухлистовая картинка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ нумерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шествіе раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней пзъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казанскі а разумъ сибірскі.» Его везуть, влѣво, шесть мышей, запряженныя въ постромки: «мыши блудницы хотятъ печаль утолить вговенной яме ката утопить.»

На козлахъ сидитъ: «кучер извозной кучи», на двухъ переднихъ мышахъ (пзъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной пзъ нихъ подпись: «мышка» изнемецкой лавки взяла свирел влапки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса помпнаеть ката бриса по ноте воспеваеть и малыя мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«чюрилка сурначъ всопел играеть ладу незнаеть.»

«мышь аринка играет вволын(ку).»

«вболаланку играеть гостен созываетъ.»

«мышь срезани вснемъ сарафана горко плачетъ а сама впрі- сятку пляшетъ»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышь едетъ водноколке на отце кажетъ веселіе быть вковше (опа держитъ въ рукахъ ковшикъ).»

«две мыши пищаютъ ушатъ мерзлова пива тащатъ.»

«емелка приспешникъ заткнувъ запоешь трепицу а самъ навариваетъ вскърпицу.»

«мышь переведенка несетъ рашенова котомъ мышо(н)ка.»

Вверху картинны надписъ:

«Небылица влпцахъ наидена встарыхъ светлицахъ. оберчена вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребаютъ. недруга своего провожаютъ. послѣднюю честь ему отдаваютъ а умеръ штъ всерою четверкъ вшестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственной экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2318).

### 167. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ, тѣни означены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Подлинникъ находится въ Императорской публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія (Погодина) Штелпна, а снимъ послѣднимъ купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надписъ: «Котъ казанскон а умъ астраханскон разумъ сибирскон.» Восемь мышей тянутъ дровни лямками, влѣво; надъ ними надписано: «мыши ерезани а прозваніемъ они макары: лямками кота тянуть потсадно работаютъ».

Сзади ихъ: «мышь пищитъ пироги тащитъ».

За дровнями: «емелка моголякъ идетъ землю ковырять».

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими надписями:

«подконенная мышь гонцъ гонитъ.»

«мышь вбубенъ бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренка здоцу пзубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добраго питья выморознаго зяблага году изпод зал(х)оду.»

Понизже ихъ, мышь везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидитъ другая мышь и куритъ изъ коротенькой трубочки. Надъ этою послѣднею мышью надписано: «мышка тянетъ табачишка».

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышь веселая ввалынку праетъ песни напеваеъ кота проклинаеъ». За тѣмъ слѣдуетъ мышь, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышь мышей везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чюрилка сарначъ всвирелку играетъ а ладу незнаетъ». Въ одноколкѣ сидитъ мышь, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая мышь, держащая въ ланкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышь едитъ на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина врукахъ» и: «Мы(ш)ка сидитъ на передишке.»

### 168. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ и переводу вполне сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2317).

Связаннаго кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками, вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанскоі а умъ астраханъской а разумъ сибирской.»

Мышь-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею надпись: «мышка попукапка». Сзади дровней: «емелка могиляк идетъ землю ковырять».

Надпись надъ семью мышами — лямочницами, сверху: «мыши срезани а прозваишемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно работаютъ бестыдно».

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки».

Сзади семи мышей: «мышь пищитъ пироги тащитъ».

Въ верхней полосѣ, начиная слѣва: «мышь едтъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ таракахъ да: скляница вина врукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидтъ на передишке».

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ вживности прибывалъ то по целому мышонку глоталъ».

Одноколку везетъ мышь, запряженная въ дугу: «мышь мышен везетъ а провозу неберетъ». Верховъ на ней сидтъ: «чорилко сурначъ всвирелку играетъ а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышь веселая ввалынку іграетъ песни напеваеъ кота проклинаеъ».

Далѣе: «мышь несутъ ушатъ добраго пиття выморознаго за благо году ісподзаходу.»

Пониже, мышь съ трубочкой въ зубахъ, верхомъ на другой мыши, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышка тянетъ . . (та)бочишка».

Впереди шествія: «тренька здону изубогова дому»

«Подкопленная мышь гонецъ гонитъ».

«мышь вбубень бьетъ»

«Старая мышь брудня (съ костьюлемъ).»

«дорошка ерошка потяпъ»

### 169. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистоваго погребенія, № 170, съ нѣкоторыми измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ трехлистовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ извѣстны семь изданій двухлистоваго погребенія; изъ нихъ, въ шести, мыши везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ, — на телѣжкѣ:

б) Изданіе Ахметьевской фабрики второй половинны XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ словомъ: «37. лазарецкая мышь»

в) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ словами: «сама подноситъ по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

г) Тогоже времени. 1-я строка оканчивается словами: «подноситъ почарке.»

д) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

е) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца описанія заканчивается словами: «корелки несутъ лошки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везуть на телѣ-гѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчивается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

---

### 170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистовая картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣзана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоценный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мыши, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продольныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены нумера, за которыми они, ввизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мыши:

«Небылица влицахъ. найдена встарыхъ светлицахъ оберчена вчерныхъ трепицахъ какъ мыши кота погребаютъ недруга своего провожаютъ последнюю честь сцеремоньею отдавали былъ пре-

старелой котъ казанской уроженецъ астраханской имель разумъ сибирской аумъ сусастерской<sup>1)</sup> жылъ славно ель пыль лапти<sup>2)</sup> носиль сапоги слатко ель и слатко б. дель умре всероі м<sup>с</sup>ць вше-  
стоятое число вжидовской шабашъ<sup>3)</sup>»).

Описание похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъяполные мыши кривошныи блудницы напоследокъ коту послужили на чухоньскпе дровни связавъ лапы положили хотятъ печаль свою утолить а ката тянуть лямками<sup>4)</sup> вго-  
веннои яме утопить:

2: на козлахъ<sup>5)</sup> сидитъ кучеръ изнавозной кучи:

3: збальюга старая пзмучиныхъ рядовъ<sup>6)</sup> крыса помпнаеть ката плабрыса<sup>7)</sup> збрызгу<sup>8)</sup> понотной книге воспеваеть п малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожаюъ<sup>9)</sup>:

4: пскусная мышка пземецкой лавки взявши свирель влапки умилно играеть ката проклинаеть:

5: пзрогожской<sup>10)</sup> мышъ корча тащитъ бубень скорчасъ:

:6: позади бежитъ пзъетаганки самая поганка смотреть ката на дровняхъ і бьеть вбубень походъ ему дробью<sup>11)</sup>:

7: деревенская мышъ чюрилка сарначъ<sup>12)</sup> всвирелку играеть ладу незнаеть:

8: вбалалаіку играеть на поминки хкоту гостей собпраеть.

1) Въ изд. б: «а у<sup>с</sup>». Въ изд. д, слова: «умъ сусастерской», пропущены.

2) Въ изд. в, д п е: «жилъ славно плель лапти носиль сапоги.» Въ изд. г «плель та лапти носиль сапоги».

3) Последнія слова: «умеръ всероі.» п т д. помещены въ изд. б, надъ самымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ мышей.

4) Слова «тянуть лямками» въ изд. з; г. д п е, пропущены.

5) Въ изд. в, г п д: «на полозахъ»; въ изд. е: «на дрогахъ».

6) «Измучныхъ рядовъ», пропущено въ изд. в, г, д п е.

7) Въ изд. б: «кота брыса;» въ остальныхъ: «кота алабрыса».

8) Въ изд. в, г п д: «збрызгу». Въ изд. е: «збрысу».

9) Въ изд. б: «подтягают» Въ прочихъ изд.: «припевають».

10) Въ изд. е, слова: «пзрогожской», выпущены.

11) Въ изд. б: «походъ ему будет». Въ прочихъ изданіяхъ: «поход будет».

12) Въ изд. б: «деревенская мышъ сарначъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышъ сарна».

9: тренка <sup>13)</sup> съ дону изубогова дому веселые песни воспева-  
тъ бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышъ татарская аринка тошь наигрываетъ вволынку:

11: мышъ срезани сива <sup>14)</sup> всарафане синемъ идучи горько  
плачетъ и сама вприсятку пляшетъ:

12: мыши елеси идуть хвосты повеся:

13: идуть мыши ермаки надевши валеные <sup>15)</sup> калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питенныхъ погребовъ  
идеть маленькая мышъ водноколке на отце объявляетъ веселпя  
быть вковше <sup>16)</sup>:

15: украинская <sup>17)</sup> мышъ братинкой гремитъ переднихъ бра-  
нитъ что скоро бегуть а старые <sup>18)</sup> де и хворые лазарецкіе мыши  
за ними бредуть:

16: две мыши срожновон горы <sup>19)</sup> отъ чюхонки вдовы тащатъ  
изшинка ушатъ мерзлова пива <sup>20)</sup> летошнова года исподъ мапми-  
скава <sup>21)</sup> захода:

17: за ними мышъ крушкой гремитъ возниковъ бранитъ чтобъ  
скорѣе везли поспешали свеселнемъ ката поминать и похмельныхъ  
охмелять:

18: мышъ несетъ вскляннице вина а другая на закуску пол-  
тора блина:

19: старая подовинная седая крыса смотритъ вочки у кото-  
рой котъ изорвалъ ж . . у вкочки:

20: мышъ емелька приснешникъ <sup>22)</sup> идеть затѣкнувши запоесть  
трепицу; а самъ навареваетъ <sup>23)</sup> вскрипицу:

<sup>13)</sup> Въ изд. *в, г, д* и *е*: «тренко».

<sup>14)</sup> Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ,  
вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставле-  
но: «въ синемъ сарафанѣ».

<sup>15)</sup> Въ изд. *в, г, д* и *е*: «валеные»,  
пропущено.

<sup>16)</sup> Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ:  
«вкорце».

<sup>17)</sup> Въ изд. *в, г, д* и *е*: «уралска» и  
«уранска».

<sup>18)</sup> Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а ста-  
рыхъ не ждуть что хромые и лазарет-  
ные мыши насилу за ними бредуть».

<sup>19)</sup> «срожновон горы», во всѣхъ про-  
чихъ изданіяхъ, пропущено.

<sup>20)</sup> Въ изд. *в, г, д* и *е*: вмѣсто «пива»  
поставлено «молока».

<sup>21)</sup> Во всѣхъ изданіяхъ: «мапми-  
скава», пропущено.

<sup>22)</sup> Въ изд. *в, г* и *д*, вмѣсто: «емелка»  
— «емелка». Въ изд. *в* и *д*: «приспѣш-  
никъ», пропущено; а въ изд. *г*, вмѣ-  
сто: «приспѣшникъ», напечатано: «при-  
свѣщникъ».

<sup>23)</sup> Въ изд. *в, г, д* и *е*: «наигрываетъ».

21: мышь охтенская переведенка несеть раненава котомъ дитя своего какъ (?)

21: мышь отъ рабенка <sup>24)</sup>:

22: сельская мышь сива <sup>25)</sup> ведеть на убоп свинью.

23: другая позади идетъ рыка <sup>26)</sup> сама говоритъ яде ночью все вижу.

24: мышь головна <sup>27)</sup> весма непрворна оступилась вьяму говенпу. замаралась <sup>29)</sup> погорло.

25: маленькисе мышши пицать вонъ ее тащат.

26: мышши изьямской <sup>30)</sup> хворыхъ мышшей на себе везутъ прогоновъ неберутъ.

27: мышь макарка <sup>31)</sup> магилякъ несеть заступъ яму ковырять.

28: мышши идутъ одна сметлоп другая светлоп попути дорогу лаптями устилають <sup>32)</sup> а сами по сторонамъ поспкають.

29: мышши псъ подъ татарской мечети промежь собоп потатарски лепечють какъ бы поглубже велеть про ката яму обрыть и поглубже ево зарыть <sup>33)</sup>.

30: сивенки <sup>34)</sup> мышшки щиры идутъ у ката править морщины.

<sup>24)</sup> Въ изд.: б, г и е: «раненова котомъ дитя свое какъ робенка».

<sup>25)</sup> Въ изд. г: «сика».

<sup>26)</sup> Въ изд. в: «крыжа»; въ изд. д: «грижа».

<sup>27)</sup> Во всѣхъ прочихъ изд.: «голодн».

<sup>28)</sup> Въ изд. в, г, д и е: «попала».

<sup>29)</sup> Во всѣхъ прочихъ изд.: «замаралась», пропущено.

<sup>30)</sup> Въ изд. в, г, д и е: «изьямской», пропущено.

<sup>31)</sup> Въ изд. б: «курбатка могилякъ». Въ прочихъ изд.: «мышь курбата (а въ в «курата») несеть лапаты яму копати».

<sup>32)</sup> Въ изд. в, г, д и е, слова: «попути дорогу лаптями устилають», выпущены.

<sup>33)</sup> Въ тѣхъ-же изданіяхъ пропущено со словъ: «лепечють», до конца («зарыть»). Въ изд. б, вмѣсто: «поглубже», стоить: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданіяхъ, противъ перваго (а), перемѣна. Въ текстѣ изданія а, всего 65 номеровъ, въ прочихъ же изданіяхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданіяхъ в, г, д и е, помѣщенъ № 34 изданія а. Подъ № 31, въ изданіи б, помѣщенъ № 34 (изд. а); въ прочихъ изданіяхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. а). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданій, помѣщено слѣдующее сказаніе, невошедшее въ изданіе а: «мышь чурила бѣду скурпла (въ в и д: «сдурпла») ката на дровни възвалила чутъ бола коту . . цы нераздавила. Подъ № 33 мѣ, въ изданіяхъ в—е, помѣщенъ № 31 изданія а; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37—№ 36; птд.

<sup>34)</sup> Въ изд. в—е: «спібрскіе»



31: мышка седчи на пенекъ надувается третій день какъ вновы лапти <sup>35)</sup> обувается.

32: мыши нащли рака и учинили снмъ великую драку.

33: мышка оарносікъ красной носікъ <sup>36)</sup> растоптала лапти ознобила лапки.

34: лазарецкая мышъ тащится на костыляхъ хочетъ присесть у кота на копылахъ <sup>37)</sup>.

35: коломенская мышъ бежитъ гонцомъ <sup>38)</sup> на санияхъ везетъ рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышъ цыганка несетъ покрыть кота цыновку.

37: мышъ барабошка несетъ подослатъ подкота <sup>39)</sup> рогошку.

38: мышъ идучи хрюкаетъ обеду себе <sup>40)</sup> нюхаетъ:

39: мышъ сарбату отстарости <sup>41)</sup> очень горбата велить убирать тарелки и подносить ночарке горелки.

40: мыши алонки одна несетъ солонку а другая снопъ саломки.

41: мыши корелки несутъ ложки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи <sup>42)</sup> несутъ столовые вилки да ножи.

43: мыши-маленки смотреть жалки несутъ колпаки да чарки.

44: мышъ перша несетъ вкушанья класть <sup>43)</sup> перцу.

45: мышъ несетъ таракана печенова а другая чесноку толченова.

<sup>35)</sup> Въ изд. б: «въ новые лапти», пропущено.

<sup>36)</sup> Въ изд. б: «Фарносъ красный носъ». Въ изд. в и д: «мышъ арко ознобила лапки». Въ изд. г и е: «мышъ арко красной»...

<sup>37)</sup> Въ изд. б г и е: «на дровняхъ»; въ изд. в и д: «не можетъ».

<sup>38)</sup> Въ изд. в и д: вмѣсто бежитъ гонцомъ: «сидитъ на санияхъ».

<sup>39)</sup> Въ изд. в, д и е: «подослатъ подкота», пропущено.

<sup>40)</sup> Въ изд. в — е: вмѣсто: «обеду себе», поставлено: «за нѣмъ».

<sup>41)</sup> Въ изд. б—е: «отъ старости», выпущено.

<sup>42)</sup> Въ изд. б: «мышіи статарской ханжи несутъ...»; въ изд. в—е, слово «татарскіе», выпущено.

<sup>43)</sup> Въ изд. в—е, выпущены слова: «вкушанье класть».

46: мыши идутъ пешками студенное <sup>44)</sup> кушанье несутъ менками.

47: мышь сполянки старуха несетъ хлеба краюху.

48: мышь смазлива несетъ ппраги <sup>45)</sup> вкаръзные.

49: мышь отчюхонки маланьи везетъ полны сани оладьевъ.

50: пдетъ мышонокъ отшибено рыло несетъ жареную рыбу.

51: мышь шушера бежитъ пзшлюшена несетъ сладогн <sup>46)</sup> снги ешь да плотно сдн.

52: мышь палена несетъ ядро калено пиво подогревать.

53: мыши спокровки несутъ моръковные похлебкі.

54: мышь искриму <sup>47)</sup> несетъ кобылья молока крину.

55: лакомн мышенокъ держитъ влапахъ рожокъ калача н ешь вкрину <sup>48)</sup> объмоча.

56: мыши святки наварпн яцъ всмятку:

57: мыши новгородки несутъ сковородки ссладкнми <sup>49)</sup> похлебкн:

58: пдетъ мышь прпгорюнясь невесела что забыла сварить кнселя <sup>50)</sup>.

59: мышь смолотомъ савка стучитъ <sup>51)</sup> да хвалнтъ что прпогн ешь слаткн.

60. мышь для смаку несетъ тертава маку <sup>52)</sup>.

61. мышь бежитъ на конькахъ а сама говорптъ сидеть бо

<sup>44)</sup> Въ изд. *е—с*: «студеное», выпущено. Въ *е* выпущено *п*: «кушанье».

<sup>45)</sup> Въ изд. *е* и *д*: «ситны»; въ изд. *и* и *с*: «снги».

<sup>46)</sup> Въ изд. *е* и *д*, пропущены слова: «пзшлюшена» и «сладогн». Въ изд. *е*, вмѣсто: «сладогн снги», напечатано снги линн.

<sup>47)</sup> Въ изд. *б*. прибавлено: «татарска». Въ изд. *с—д*: вмѣсто «искриму», ошибкой напечатано: «зриму»: а въ

изд. *е* напечатано: «48. мышь несетъ кабыльева мака крину».

<sup>48)</sup> Въ изд. *с—д*: «вкрушку обмоча».

<sup>49)</sup> «Сладкнми», пропущено въ изд. *с—е*.

<sup>50)</sup> Въ изд. *с—с*: «мышь невесела обьелась кнселя».

<sup>51)</sup> «Савка стучитъ», пропущено въ изд. *с—е*.

<sup>52)</sup> Въ изд. *б—е* ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомом гостеп не достанетца поглотать и костей<sup>53)</sup>.

62. мышь совшивои горки после стола крошить всухари<sup>54)</sup> корки.

63. мышь бежитъ на лыжахъ которая после банкета<sup>55)</sup> посуду лижетъ.

64. молодинкая мышка говорокъ доброй поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкі третъ.

65. последняя мышь полевая поддорожница чинная<sup>56)</sup> пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходитъ скаламъ<sup>57)</sup>.

#### 471. Веселое гулянье на мышахъ.

Коть съ кошкой катаются въ коляскѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ пугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

#### «Веселое Гулянье Намышахъ.

Вдревніе времена не упомяну вкаторомъ годе нечаенно вздумалъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мышен вкарету заложить и поехалъ сней вполе и веселился, кучеръ накозлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

<sup>53)</sup> Въ изд. *в* и *д*, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышь зоветь гостеп поглотать костей».

<sup>54)</sup> Въ изд. *б*, *в* и *д*, пропущены слова: «въ сухари».

<sup>55)</sup> Въ изд. *в* и *д*, пропущено слово: «банкета».

<sup>56)</sup> Въ изд. *б—е*, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

<sup>57)</sup> Въ изд. *б* и *г*, вмѣсто: «скаламъ», правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. *д*, поставлено «сваломъ»; въ изд. *е*: «за скаломъ».

содрогаеть чтобы господъ своихъ непрогневить насебя жизни не лишить (.) и такъ довольно они повеселились и срадостью домою возвратились. и поныне живутъ благополучно что и обемъ проводить время нескучно.»

## 172. Котъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2327).

Котъ сидитъ на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ, надпись:

«Котъ Казанской а умъ сграханской разумъ сибирской славно жить слатко ель слатко б.дель.»

## 173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, находится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всреднѣй картинки представлено Ростовское озеро, въ которомъ плаваютъ: челобитчикъ лещъ, рѣбы—судьи и свидѣтели, всѣ за нумерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 нумерами, изображена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ разными Першами, Давилами, Вавилами и т. д.

Въ вариантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Изданіе нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ. Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 нумера (вмѣсто 33).

в) Такоеже (1830—40 гг.) съ 33 нумерами и

г) Изданіе начала XIX вѣка съ 32 нумерами. Изображенія вырѣзаны наоборотъ, такъ что послѣдніе нумера изображены на правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись под картинкой: (напечатана гражданскими буквами, скорописью): «Повесть о ерше ершове сыне щетинникове.

Пришелъ лещъ наерша подалъ челобитну а вчелобитной пишетъ тако 1 Гдамъ моимъ отъ рыбъ великому осетру пбелуге и белон рыбице бьемъ Челомъ на лихова ерша Что онъ владееть насилтвомъ нашими вочипыми (.) собою онъ малъ а щетинны у него какъ острыя рогатины и где онъ непопроситца начевать и кто его неведаячи пуститъ и онъ хочетъ хозяина вопъ выжить а мы хотимъ быть оправлены вами праведными ссудиями <sup>1)</sup>.

2 судья спросилъ леща: чемъ лещъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ уличаю я его истинною правдою да есть у меня рыба добры зовуть ихъ сигъ <sup>2)</sup> и ладога на нихъ Я шлюса (.) 3 Судьи спросили ерина шлесали ты на сига и на ладогу (.) ершь сказалъ сигъ и ладога рыбы великі а мы рыбы малыя а се оне слещемъ хлебъ соль водять вместе пбо они правды нескажуть (.)

4 Судьи спросили леща чемъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ уличаю я его опщею правдою да есть у меня еще рыба добрая зовут ее селть переславска на ту я еще шлюса (.)

5. Судьи спросили ерша шлесали ты на общую правду Селть (.) ершь сказалъ то общ я правда нагу и я шлюса (.)

6 Судни послали по селть пристава окуня и окунь пошелъ взялъ въ нонетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де я впонетыя негожусъ имею брюхо велико ходитъ несмогу глазами вдоль невижу и оку (нь) опустилъ сома и взялъ впонетыя язя (.) I поставили сельдь переть Судиями.

7 Судьи спросили селть Чье ростовское озеро истарили ершово и знаютли ерша на москве все богаты и покупаютли его для похмелля дорогою ценою и спохмелля имъ оправляютцали (.)

8 Селть переславская Сказала что ростовское Озеро истари лещевъ а тотъ де ершь Где не попроситца начевать и ко <sup>3)</sup> его неведаячи пуститъ I онъ хочетъ хозяина онъ <sup>4)</sup> выжить а знаютъ

<sup>1)</sup> Въ изд. б, в и г: «судиями».

<sup>2)</sup> Въ изданіи б: «сигъ».

<sup>3)</sup> Въ изданіи б: «кто».

<sup>4)</sup> «онъ» въ изд. б, выпущено.

ево все богатя у кого одна полушка есть и на ту ершевъ много купятъ столко несъедаютъ сколко расплюютъ.

9 Судьи приговорили ищо <sup>5)</sup> леца опр(ави)ть <sup>6)</sup> а отвечика ерша обвинятъ и всоль осолить и противъ солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вилнулъ хвостом ушоль въ хворость толко ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

«1. Послали миромъ Першу велели заложить вершу.

2. Пришелъ Богданъ ерша богъ даль.

3. Пришелъ устинъ <sup>7)</sup> ерша упустилъ.

4. Пришелъ Иванъ опять ерша поималъ.

5. Пришелъ потапъ сталъ сталъ ерша топталъ

6. Пришелъ давидъ сталъ ерша давить.

7. Пришелъ суседъ бросилъ ерша всусекъ.

8. Пришелъ анътропъ повесил ерша востроп <sup>8)</sup>.

9. Пришелъ Лазарь по ерша слазилъ.

10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ ныне дороги.

11. Пришелъ Костентинъ даеъ за ерша шесть алтынъ усту-  
пи назаръ.

12. Пришелъ Мартынъ даеъ Костентину барыша алтынъ.

13. Пришелъ анось и даромъ ерша унесъ.

14. Пришелъ кононь <sup>9)</sup> суситгъ на коне.

15. Пришелъ Павилъ котел лъ наставилъ.

16. Пришелъ ерема принесъ дровъ беремя.

17. Пришелъ силливанъ воды вкотель наливалъ.

18. Пришел обросим ерша вкатель бросилъ нусъ попрептъ  
кужину поснепотъ <sup>10)</sup>.

19. Пришелъ перша подсыналъ перцу.

20. Пришелъ лука покрошилъ луку.

<sup>5)</sup> Въ изд. б: «пто».

<sup>6)</sup> Въ изд. б: «опросить».

<sup>7)</sup> Бъ изд. б, прибавлено: «опять».

<sup>8)</sup> Этотъ номеръ весь пропущенъ  
въ изд. б; и затѣмъ слѣдующая фигура,

лазарь (№ 9 въ изд. а), отмѣчена вось-  
мымъ номеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д.  
т. е. номеромъ выше противъ изд. а.

<sup>9)</sup> Въ изд. б: «копронъ».

<sup>10)</sup> Въ изд. б: «поснеетъ».

21. Пришелъ Сава положиль полтора пуда коровьяго сала.
22. Пришелъ глебъ принесть хлебъ.
23. Пришелъ пахомъ хлѣба папахалъ.
24. Пришелъ логинъ принесть ложикъ.
25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.
26. Пришелъ филиппъ сталъ ерша пи пилить.
27. Пришелъ делисть (деппсъ) сталъ ерша делить.
28. Пришелъ миша мякнулъ демида вршла (въ рыло).
29. Пришелъ титъ только ходя <sup>11)</sup> б.дитъ.
30. Прише(л) андрей тита по плеша агрель.
31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежалъ толко ношки показалъ.
32. Пришелъ елизаръ толко котла полізаль а ерша вглаза не видалъ только коленки ознобилъ <sup>12)</sup>.
33. Пришелъ данила да сестра ево ненила толко поерше голосомъ повыли конецъ ершу сотворили».

#### 174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Калязинскаго монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму, въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архіепископъ, къ которому монахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь; а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетями. На все это смотритъ клиръ, состоящій изъ восьми монаховъ, а вдали у забора самъ отецъ игумень.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

<sup>11)</sup> Въ изд. б: «походя».

<sup>12)</sup> Въ изд. б, послѣднія три слова пропущены.

библіотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преосѣщенному сimeону архіепископу тверскому и кашинскому.

Бъютъ челомъ бѣгомолцы твои калязина монастыря крылашани черпачъ дѣяконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ гдѣрь тогоже монастыря набѣа архимандрѣга гавриїла втомъ что живеть весма непорядочно забывъ страхъ бжїи пмонашеск(ое) свое обещаніе досаждаетъ онъ намъ бгомолца<sup>м</sup> тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архимандритъ плутовъ понамари вколокола невремя звонить давдоски <sup>колотит</sup> іони плуты понамари звонить неумеютъ а перестъ несмеютъ потого непорядочного ихъ звону много исколоколовъ мѣди вызвонили датрой доски железны избили дашестеры колотушки исколотилі днемъ инощю намъ бѣгомолца<sup>м</sup> твоимъ покою недаютъ:

3.

Дапоевоже архи<sup>м</sup>андрічю наученію поставленъ во<sup>с</sup>тыхъ ворота<sup>х</sup> сшелесомъ кривои фалалеп інасъ бѣгомолцовъ твоихъ непускаетъ заворота пвслободу ходитъ невелитъ чтобъ скотнаго двора присмотритъ телятъ встадо загнать курять впо<sup>л</sup>поля посажать молодымъ коровницамъ блгословенне подать

4.

Даонже архимандритъ приказалъ старцу упру будіицкѣ вполночь здубиною покельямъ[мъ] ходитъ велитъ вдвери колотить [калотить] нашу братню будитъ скоро вцерковъ ходитъ амы бѣгомолцы твои кругъ ведра бе<sup>з</sup>портокъ воднѣ<sup>х</sup> свитка<sup>х</sup> всельяхъ сидимъ інепосеемъ вдевять ковшеп келешнаго правла бпратить чтобъ ведра снѣвомъ опорознитъ апиво котельное мотовское даприваїнои медъ паточной іуного архима<sup>н</sup>дрита натосмысла нестало аснами зпающими людьми неспросился



## 5.

Дао<sup>же</sup> архима<sup>дритъ</sup> прѣхавъ вкалязимъ монастырь шпочаль мо<sup>на</sup>стырскои чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналъ [ито] идотого дошли что чють и монастырь незапустель некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеду песытнить а на досталныя денги вина прикупать ипомянуть старыхъ пьяныхъ хорошихъ бражниковъ (.) и про то разоренне извест<sup>но</sup> учинилъ ведомо вмоскве всемъ началнымъ людемъ йтого ради скоро повсемъ монастырямъ инокружаломъ смотръ учинили ивскоре взыскали нато устрое<sup>ныхъ</sup> людеи певчаго лукьяна да брата ево селуяна да спокровки безграмотныхъ трехъ поповъ пана колотила долбила да третьяго суетила дадиякона хоботила инаскоро ихъ вколязи<sup>мъ</sup> монастырь послала иприказали чтобъ оне деломъ неплошали лутчебы кафтаны сплечь своихъ збросали амонастырскаго бы чинну не теряли да и другихъ бы тому научали (.) йнана братья крылашаны оныхъ лу<sup>чихъ</sup> питуховъ вколязимъ срадоствию приималі іучали снимъ заодно правило править іразумъ содержать пвкупе промышлять (.) аопъ архимадритъ родомъ ростовець нравомъ поморець умомъ колмогоре<sup>нъ</sup> анахлебъ насоль корьгополець мало снами пьеть дачасто насъ бьеть метельными помьями ременными плетями честь намъ бнего была добра йвовсю спину ровна что шкожа сплечь спозла аумолодушныхъ за плечами кожа свербитца і во всю ноць намъ бгомольца (мъ) твоимъ мало спитца:

## 6.

Давпро<sup>шломъ</sup> їдръ было весна красна ибтого пенка росла толста имы бгомолцы твои дому їтому порадели имежду собою приговоріли чтобы истои пеньки вить вере<sup>ки</sup> долгие датолъстые чемъ бы было їпогребѣ<sup>тъ</sup> таскать бочки да по крылашны<sup>мъ</sup> кельямъ развозить бочки и йройіть да и п<sup>нку</sup> додна здуть (.) імы бгомолцы твои того для монастырь покндаемъ давонъ выбегаемъ поево архимандріческоі налоге и неволеи непрестанно къ вечерне икзавтрене ходимъ ине . . чи поемъ ичитаемъ йтого намъ немалое чїнитца ѳтягоценне:

## 7.

Даонъже архимадритъ велитъ намъ трапезу предуготовля<sup>т</sup> настоль поставлять аименно рѣна дахренъ дарепу парену вялену малину сушену толчену пивирога<sup>х</sup> печену кашу молоченую ши мартовские кисель збратом<sup>м</sup> поскошная каша пучегла<sup>а</sup>на наливають д<sup>а</sup>настоль поставляютъ пнамъ бѣгомолцамъ твоимъ такъ несытно что рена дахренъ дастарець спелепомъ ефремъ:

## 8.

А по нашемубы смыслу ради постныхъ дней постнымъ людямъ трапезу преугото<sup>р</sup>лятї данастоль поставляти в<sup>а</sup>зигу суксусомъ звено белужье головка щучья схреномъ тѣшка ѳсетрья воцахъ (.) уха стерляжья бѣлая рыбаца семушка вареп<sup>а</sup> кружекъ дапирожекъ да<sup>н</sup>томубы ушицы дветри пшено со<sup>р</sup>очинское смедомъ кисель спатакою авбратинахъ бы была пиво мартовское да подельной метъ паточной (.) пверевки унасъ бѣгомолцовъ твоихъ готовы чемъ бочки спогребовъ таска<sup>т</sup> дапокрылышнымъ кельямъ волочить чтобъ чемъ было у сеней двери завалѣтъ будиллика старца уира недопустить чтобъ немешалъ намъ пива смедомъ испить

## 9.

Даонъже архимадритъ догадался анашего челобиття неубоялся и<sup>п</sup>риказьлъ чтобъ іспенки веревки свивать давчетвера повивать накороткия палки вязать и<sup>в</sup>здумалъ ихъ шелепами называть и монастырскимъ слугамъ раздава<sup>т</sup> даи<sup>р</sup>казалъ чтобы высоко подымали да на насъ бѣгомолцовъ твои<sup>х</sup> тяжело опущать асамъ стоя учнетъ карахать аунасъ бѣгомолцовъ твоихъ тѣло нужно а подшелепами лежать душно

## 10.

Даонъже архимадритъ прїехавъ вколязимъ монастырь ипочаль монастырской чинъ разорять завелъ земныя поклоны в<sup>е</sup>влекон постъ напервой недели класть аунасъ бѣгомолцовъ твоихъ вуставе нашемъ того ненапечатано чтобы рано вставъ впонеделникъ первой недели вчесноковнїцыбы звонитъ да надстарымї

остатки часы говоритъ блаженна была в'ведрахъ надвчерашнимъ пивомъ слава иньшѣ на нечь досвету спать:

## 11.

Да онъ же архімадритъ монастырскои ка<sup>3</sup>не [не] немалую убьль учинилъ а себе немалую прібыль получилъ ладану дасвечь многа пріжкожъ апамъ бгомолцамъ твоімъ темъ пыломъ їдымо<sup>м</sup> выжыгло очи засадило горло церковъ закурилъ кадїло закоптилъ:

## 12.

Имы бгомолцы твои дому бтому порадели ї между собою приговорили чтобы церковъ зам<sup>н</sup>нуть апечать влупки зам<sup>н</sup>нуть чтобы сороки неклевали ладону да свечь nebudeть жечь аколокола прикажи чтобы сколоколны снять давгоротъ кашинъ сослатъ на пиво да на вино променять а пиво да вино будемъ п случпною пїть угольно утраты nebudeть кузнецы ихъ купятъ

Преосщенныи Архиепископъ смїлунся наднами їпокалуи подленную писали челобитную пскладавали Апменно (: ) фока мозговъ антонъ дроздовъ кирпа мельниковъ романъ безд<sup>о</sup>лниковъ дафока вертениковъ просвирня афросинья руку приложила.

---

### 175. Вятская баталія.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги), гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1178).

Вверху надпись:

#### «**Ѡ баталїи вятцкои.**

У иноземцовъ ѿ вартахъ описують подобно какъ ѿ вяткахъ повествуютъ акбы встарые годы въ правду некогда бывало, что вятское гражданство противу серна воевало, сице ополчаюся

противъ изверженои моремъ рыбы скоты жители горада варты люди видомъ телогн бытъ малы породы актомужь еще знатно дураки и уродь».

Картинка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избіеніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителями поставлены цифры: «1—25».

Текеть:

«1. Посторонитесь мужичье деревеншина начасъ разщибу пополамъ ету гадну тотъ часъ (трое стоятъ съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладыванся и пали неопасанса а самъ неужасайся (это говоритъ парень съ вилами).

3. Прежде всего бывалъ человекомъ храбрымъ а ныне вправду явилося вопномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожникомъ пожемъ въ рукѣ).

4. ступайте ребята нетеряйте время станемъ храбро понесемъ его бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадываитесь ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сен гадны червякъ вгузне п ябы у него разьковырялъ этими рогами нуце (шутъ съ двумя воловьими рогами въ рукахъ).

7. Папамарь в набать бьеть пароть тревожитъ а кто упаль тотъ отстраху встать неможетъ (изображеніе соотвѣтствуетъ тексту).

8. Поппранте я ему срѣце пробожу пли самъ сваи вкупе пропаду сколко у насъ силы будетъ толко у него копя верѣце будетъ (трое подносятъ одно копье, чтобъ ударить чудище).

9. Я иду напереть безопасно непропасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудинцу съ саблей).

12. Пристойне намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Оетька держись за меня старика вервою крепко чтобъ мне въ зверя попасть изпищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пищали; Оетька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наестои вопне бывають где люди набыкахъ и козлахъ приежають: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужне великодушни вземномъ горячестви кнему мужаитесь и близъ зверя безъ меры не прикасаетесь (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка стенка острогой коли зверя крепко а я подержусь за тебя вервою съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежить горькому смертному часу только я ево заколю съ маху (Каллотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадетъ скоро потомъ сная пропадетъ а буде въ етомъ разе ошпбуся то я имени своего лпшуся.

18. Ну пвашка нестои ступай храбро чтобъ наше войско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы войны опасно смотрите животъ свои добре сохраните (Это говоритъ безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с...ть а нежели набаталье умирать.

21. охъги мне соломонида нечто мне оттого страху срѣце во мне приуныло (мужикъ съ заступомъ, Соломонида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будетъ что мои чеканъ ево порубить кожурина повалится снего какъ сараанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такон позабываю колі досыта вина  
исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеі мой порохъ внутренней легкѣо стреляетъ а отпуть  
моихъ раненъ никто небываетъ нотокомо блиско комне прибли-  
жается тотъ скоро онаго понюхавъ спячь возвращаеца.

25. Ступаи поганяи поспешаи пропадетъ вся ниоанътерия  
ежели непоснеетъ летучяя наша кавалерия (два мужика верхомъ  
на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колеть быка кинжаломъ  
въ хвостъ).»

### 176. БЫКЪ НЕЗАХОТѢЛЪ БЫТЬ БЫКОМЪ ДА И СДѢЛАЛСЯ МЯСНИКОМЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьев-  
ской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится  
въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ четырнадцати отдѣленій, изъ кото-  
рыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочіе же поменьше  
и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотель быть быкомъ  
да и зделался мясникомъ  
Когда мясникъ сталъ бить влобъ  
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ  
а мясникъ сногъ долои свалился  
То быкъ выхватить топоръ у нево потщился  
Отрубимши ему руки повесилъ ево вверхъ ногами  
И сталъ таскать кпшки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица  
велитъ всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ нарядясь вступле  
судить хочеть стряпчихъ  
судей и подъячихъ судить.»
4. «Осель мужика поганяеть  
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали  
штобы неплакаль всячески забавляли.»
6. «слепоп зрячева ведеть  
а и самъ незнаеть куда бредеть.»
7. «олень боитца свиныхъ зубъ  
а охотникъ бежитъ от зайцовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли  
посадивъ вкарету поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостину даеть  
а онъ отнего лбереть.»
10. «дворянинъ за пряслицею дома сидитъ  
а жена ево на карауле скопьемъ стоптъ.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж..у бьеть  
ево что науки долго неперейметъ
12. «Ногми вшылапе хожу  
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогаи мужика вклетку посадилъ  
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Осель мужика бриль  
да неотосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается словомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, въ точности скопированное съ описаннаго (VI. 1163). Въ немъ поставлены черточки между словами: «неплакаль = всячески»; между тѣмъ, какъ, въ изданіи а, слова эти поставлены безъ нихъ: «неплакаль всячески».

Мнѣ извѣстно еще новѣйшее изданіе этой картинки (1820—

30 гт.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «месникомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

### 177. Медвѣдь съ козою проклажаются.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медведь сказою проклажаются. на музыке своей забавляются и медведь шляпу взделъ. да вдутку игралъ. а коза сива всараване снемъ срошками и сколоколчниками и слошками скачѣтъ. и вирисятку пляшетъ».

### 178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библіотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820—40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи *а*: «свою ігра».

Въ изданіи *б*: «и въ дутку свою».

Въ изданіи *г*: «играйтъ а каза =».

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаюца и на музыке своей забавляется тольстан медветъ шляпу недевантъ і въ дутку свою іграетъ а каза всараване переднімъ скачѣтъ и рогами своими колакольчниками машетъ у вабричныхъ влошки играть научилась а медведю гораздо полюбилась.»



**179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.**

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаютца на музыке своен забавляютца Незначан \*) на дороге встретился сказою медведь И сталь на нея пристально глядеть коза ево спросила разве ты не узналъ какъ винцо со мною подпывалъ но тепѣрь станемъ стобою весѣлитца что на насъ стануть и люди дѣвитца ты любезной медведь заиграи весирѣль ія молоденка поплешу тепѣрь за что насъ стануть благодаритъ а другою вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отгадаемъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресѣніе.»

Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библиотекѣ есть еще два изданія этой картинки, 1820 — 40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, б, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, в: «глядеть и коза».

**180. Медвѣдь и баба.**

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

---

\*) Въ изданіяхъ б и в: «незначан».

## Текстъ:

«Пошла баба влесь за грибами навстречу ей медведь сво-  
стрыми зубами ухватилъ ее толстымъ кохтямі <sup>1)</sup> естли тетка у  
тебя охотка сои(м)ной поборотца (?) баба отвечала (:) боюсь ми-  
шинка юпка <sup>2)</sup> раздеретца намъ боротца непристала ворча ему  
кричала отойди <sup>3)</sup> мишинка прочь і мне стобой ламатца невмочь (.)  
оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на  
кочке <sup>4)</sup> разарвала (.) увидель медведь у бабы юпку рвану по-  
шелъ искать бересты драпои думаль юпку залепить <sup>5)</sup> а она лежа  
крпчить (:) етой рвани незалепить <sup>6)</sup> (.) заецъ думаль лапками сво-  
ими прихватить и ей хотель пособить (.) баба зыкнула такъ гром-  
ко а запка оторопела закричалъ <sup>7)</sup> очень звоноко (:) беги беги ми-  
шинка у бабы рвань <sup>8)</sup> болше прорвалась <sup>1)</sup> (.) медветь ѿзыку та-  
кова лишился покоя (.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ не-  
зделать брани никакой и(м)едведь простунился и невозвратился <sup>10)</sup>  
утїть скорей чтился усмотря у бабы юпку драпу чють не взбе-  
сился <sup>11)</sup> (.) приподчи домои рассказала деду <sup>12)</sup> страхъ и ужась  
навила медведю а волковъ лисиць <sup>13)</sup> и протчихъ зверей почитала  
за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзетъ на

1) Въ изданіи б, прибавлено: «спро-  
сілъ».

2) Въместо послѣднихъ двухъ словъ,  
поставлено: «миша шубка».

3) Въместо: «стобой ламатца», постав-  
лено: «право боротца».

4) Въместо словъ: «рубашку и юпку  
на кочке», поставлено: «и шубку».

5) Въместо: «юпку залепить», постав-  
лено: «шубку починить».

6) Слова: «етой рвани не залепить»,  
выпущены; вмѣсто того поставлено:  
«на этотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

7) Слова: «оторопель закричалъ»,  
выпущены; вмѣсто: «запка», поставле-  
но: «заецъ».

8) Въместо слова: «рвань», поставле-  
но: «шубка».

9) Въместо слова: «прорвалась», по-  
ставлено: «разорвалась».

10) Слово: «невозвратился», выпу-  
щено.

11) Въместо послѣднихъ восьми словъ,  
поставлено: «і назать кнеі уже невоз-  
вратїлся (.) баба».

12) Прибавлено: «какой она».

13) Слова: «волковъ лисиць», выпу-  
щены.

Картинка скопирована въ обрат-  
ную сторону: медвѣдь лѣзетъ на бабу  
слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь дереть лыки, чтобъ починить бабыну юбку. Вдали бѣжитъ заяць.

Варианты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

### 181. Фаволь обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новыи оаболь предлагается безместнаго двора купецъ объявляется».

Верединѣ представлены: «свотчѣкъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Баня», и «погребница». Трое: «кузнецы схожая братья», пьютъ вино; цѣловальникъ песеть имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «баняня» и «поварня»; а впереди стоитъ «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаешли где двора сыскат а мне место прѣискать (.) вкабакахъ жить безденехъ скушно (,) вторговых баняхъ начевать душно (,) водолівы упрямы нелюбят когда приходимъ мы шаны начевать непускають да содвора взаше толкають толко братецъ пребежище уменя вхарчевне убаннаго двора (.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю (.) сводчѣкъ (: ) очень хорошо я тебе дворъ сыскать толко изволь мне прежде на вино дать есть хорошь дворъ продають толко хозяина ненадут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадутъ.»

Внизу картинки:

«Сен дворъ продать а о цѣне спросить хозяина которой жи-

телство имѣет у всехъ стѣхъ на куличкахъ что вкожухове запрѣ-  
 чістнскія ворота втверской ямской слободѣ недоходя яускихъ во-  
 ротъ близъ повинского монастыря втаганке у блговѣщенія на бе-  
 решкахъ прошедь Симоновъ монастырь вбеломъ городѣ вбасман-  
 ной у орбацкихъ воротъ напресне у ондроньева монастыря на-  
 болшенъ улице на пікицкой недоходя донскаго монастыря у покров-  
 скихъ воротъ вдрогоміловской слободѣ прошедь вдоль каменнаго мо-  
 сту вмещанской у калускихъ воротъ противъ камѣнныхъ полатъ  
 впереславской ямской недоходя старыхъ воротниковъ у данилова  
 монастыря замесницкими ворота вкожевнікахъ усамого рожествен-  
 ского монастыря вколоменской ямской за пустымъ болшимъ жилю-  
 щимъ близъ севятца недоходя ехолова у каменнаго столба на го-  
 роховомъ поли узабору недоходя алеѣевской башни чрезъ мосто-  
 вую втретіемъ переулке у сухоревой башни зашестерыми ворота  
 прошедь трапенцу (?) врогоске близъ краснаго села поддѣвlichemъ  
 вмалыхъ лужникахъ что вгончерахъ вновой слободѣ близъ преоб-  
 раженскаго замосквою рекою на варгуніи на болоте за крас-  
 ными ворота у школы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходя  
 стараго убогаго дому влафертове прошедь сернуховскія ворота  
 на бутыркахъ утрощы влужникахъ что на оля(хъ) на свцаве врам-  
 ке вкружалной улицы а именно пеходя вдальную страну проиди  
 марышу рощу воеснегу перостаель ли онъ былъ на снегу (.) а  
 втомъ дворе хоромнаго строенія твердаго посреди двора горница  
 поджилемъ (.) 2 подклетъ подеѣями (.) 3 крыцо въ яме (.) 4 вза-  
 ходе печь (.) 5 на кровле красное окно (.) 6 на потолке погрибъ  
 а у самаго двора крышка крыта красною черепицью такъ часто  
 какъ есть (.) кузница а вней накавалны дѣревянныя п глиненныя мо-  
 лоты три пуда а клещи свинцовыя а кузницы схожая братія  
 карманья теглецы оома мозговъ антошь драздовъ шелкотен блин-  
 никъ ерила мылникъ (.) а на погребца на улицы а заней столтъ ба-  
 ня ледѣная авеники водяныя парса неожгисъ поддаванъ неспа-  
 лисъ а долон не свались (.) а примета того двора что онъ огоро-  
 жень крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (.) а оной дворъ  
 знатнаго бывнаго старшого кушца карманной слободы теглеца

серебряныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочишка (.) а за тотъ дворъ цѣна семь рублей (;) безчетырехъ и трехъ не даватъ а кому понадобится то можно и даромъ ево отдать.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «у тропцы».

б) Въ Олеуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «у тропцы влуж» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка эта заканчивается словомъ: «вращке».

## 182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ ворота засовомъ.

Надпись вверху:

«репремантъ хвастливымъ людямъ которые вгости ксебе многихъ зовутъ а самі оттого издворовъ своихъ вонь бѣгутъ а дру- гие вдоме не сказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

**«Таковымъ вмѣсто благодаренія симъ предлагается похваление».**

«Дживе і хвастливе человеце приятно ты насъ вгости ксебе просилъ а домашнихъ своихъ просибилътъ свои неспросилъ (.) а какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вкругъ двора

твоего обошли да и подомамъ своѣмъ разошлись (.) вгости ты ксебе насъ звалъ да пвдоме просебя несказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ ктебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнешь да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сценен спущены (.)-спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избныя окна посмотрели счемъ кодвору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлись (.) пришли бола мы ктебе званы да едва нанасъ собаки платья неизодрали после и сами себя удивили что здорово ктебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столько блага вамъ сколько от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли ктебе повеселитя недля пьянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неспроторили знатно ты боле любишь знатся смоторами и здобрыми людьми вышить почарке вина показался тебе великои убытокъ а не разсудилъ того чтобъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.)мы ктебе непабивались пошачеже еще еще потбивались и ты насъ велми прозбою своею принуждалъ а какъ мы ктебе пришли ты и дома просебе несказалъ лишъ веуе трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а нашаче уцериъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лучтче. дома сбедали ктебебы неходили и у воротъ твоихъ постояли (.)впервые боло у тебя пришлося да и того несбылося хороши твои хвасты толко бы были у жены твоеи хлебы квасны сколько ты насъ стнодчевалъ скоро столько вътвоемъ доме было всегда спору».

Такой же точно экземпляръ этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

### 183. Похождение о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представленъ носъ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носъ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоитъ жаровня съ угольями, надъ которою носъ держитъ кусокъ гусиного сала. На другой половинѣ представлены тѣже двѣ фигуры: носъ стоитъ, подбоченясь фертомъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади видѣнъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

### «Похожденіе О носѣ и о сильномъ <sup>1)</sup> Морозѣ.

Случилось носу тепломъ похвалитца будто смѣлость имѣть сморозо<sup>н</sup> бранитца вдрукъ зделался великомъ морозѣ. выскочилъ противъ ево красной носѣ. Говоритъ Я носѣ красной. а о морозѣ пропущенъ слухъ напрасно. Якобы онъ техъ жестоко знобить. которой носѣ табакомъ набить <sup>2)</sup>. а я за нимъ таво непризнаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здесь былъ я снимъ побронюся: Тутъ моросъ погледель на носѣ коса: говоритъ впервы я вижу такова носа: что нехощетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣть. небось скоро побелѣтъ: однако отъ морозу носѣ не потрусилъ. а после моросъ скоро ево укусилъ.

Пошелъ износу табакъ. бросился носѣ скоро накабакъ: вышедъ отътуда отъважился сказать: Я еще себя хошу показать: Моросъ очинь осердился что носѣ преднимъ возгордился. зделалъ такое награжденіе. носу ево прибавленіе: великая на носу вдругъ

<sup>1)</sup> Въ изд. *с* и *д*: «и о славномъ морозѣ».

<sup>2)</sup> Въ изд. *с* и *г*: «набить», вышущено.

зделалась шишка. Какъ болшая пышка<sup>3)</sup>: притомъ обратился носъ въ алон цвѣтъ: какихъ у индейскихъ петухофъ нетъ. пересталъ носъ сморозомъ драцца: сталъ втепло убиратца: отъ того зделался носъ гниль а хозяину немилъ отъ чего хозяинъ печаль получилъ: а носъ гусинымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедъ отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вакабакъ выскочн».

в, г, д и е) Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи в: «отуды отваж»; въ изданіи г: «акабакъ выш»; въ изданіи д: «вышелъ оттуда» и въ изданіи е: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (нѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія а.

#### 184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углу, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говорилъ ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседаю верхом і сяду на тебя згудкомъ, і буду я іграть; а козель станетъ плесать, данила ему отвечаетъ отсево звонко бываетъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

<sup>3)</sup> Въ изд. в и г. вмѣсто того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».



влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотину, лишь только вавила заигралъ агозелъ заблеялъ чуть обеихъ неоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудица а въспрыгнулъ \*) на данилу козлища, стоявши на данилке блеялъ, а вавилка оставя гудокъ убежалъ. Петръ Н».

На картинкѣ Данилка стоитъ на карачкахъ, на спинѣ у него козелъ; справа надпись: «2 Данила». Слева, бѣжитъ Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

### 185. Захаръ, Пантюха и Филатъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чувасвымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ), находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Вытащилъ Захаръ на рынокъ таваръ, и продавалъ. а маркарка унево торговалъ. за твоо за брата сколь велика плата, Захарка отвечалъ мнѣ несколько нада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу<sup>1)</sup>. тамъ станеть раковъ ловить, себя і тебя будетъ кормить, подошель понтюха, царанъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочатъ глаза нпство, нисчево, хвать дубиной влобъ, потекло изнево вино пиво і медъ, лутче посади ево наянцы, да вруки сунь ему збрагою склянницу, такъ онъ тебе высидтъ цып-лять<sup>2)</sup>, А тогда можешъ неголко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою мать.»

\*) Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыя на до-скѣ вытерты.

1) Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

2) Тоже.

На картинкѣ Пантюха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ виномъ и пивомъ; а сзади его сидитъ въ крошкѣ дурацкая фигура Филата, съ надписью: «Филать тому і радъ хотя вкрошкѣ спать а нехочеть работать охотникъ голубей гонять».

### 186. Фока Андронычъ и Сысой Созонычъ.

Листовая картшка работы Чуваева, имя котораго «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углу, внизу».

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влесь пришли, они ничево ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой сталъ кочки марасть <sup>1)</sup>. сысой все кочки марасть <sup>2)</sup>, фоке меду іскать мешаает. мораетъ да песни распевасть, фоке пеняетъ, Фока очень осерчалъ, і шипко на него кричал бросилъ тапорища, засыкаетъ кулачища, вотъ я тебя такую мать. перестанешъ кочки марат <sup>3)</sup>. сысой скочки скочить неуспелъ, однако пель и рѣвелъ <sup>4)</sup>. Фока отсысоева ревежу <sup>5)</sup> скунул одежу думалъ лешей іхъ обошолъ а сысой ругаясь кричитъ, слышишь какъ онъ рычитъ, лешей зпять ко мие въ задъ <sup>6)</sup> вошолъ, отъ то-вота ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ справа Сысой Созонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ размѣрахъ, кочку. Слева стоятъ, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Фока Андронычъ. Подъ ними надпись «Фока андронычъ» — «Сысой сазонычъ».

<sup>1)</sup>—<sup>6)</sup> Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на доскѣ были вырѣзаны другія слова, въ <sup>4)</sup> и <sup>5)</sup> впоследствии затертыя. Въ <sup>4)</sup> и <sup>5)</sup> видны буквы «пер.».

## 187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Щтелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такойже экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сен стары мужъ тарасъ плешиво<sup>1)</sup>».

«шли некие три младые жены і обрете на пути Стара мужа плешиваго и посьмеяхуся ему и рекоша хотели стары мужъ имети власы на плешн<sup>2)</sup> мы тебе скажемъ лекарство(.) онъ же рече скажите ми(.) ониже рекоша ему помачай главу уливою женскою<sup>3)</sup> і то скоро обрящеші власы на плешн(.) онъ же расьмеявься на нихъ<sup>4)</sup>, и выневъ ісьподнюю плешъ і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женскою полошчу а волосовъ на сен плешн не нарощу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравированы на мѣди:

б) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированнаго на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмеяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ ко-стюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плешиваго и».

1) Въ изданіяхъ б, в и г, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 леть».

2) Тамъ же вмѣсто «на плешн» поставлено «на главе».

3) Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

4) Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ леть розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на неи не нарощу. Да и в(п)реть прошу надстарикомъ несмеятца. я еще всилахъ и самъ управлятца».

в) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки текста: «плешиваго и».

д) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки: «плешиваго і по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

### 188. Ерема, Оома и Парамошка.

Всредиѣ Парамошка колотить Оому и Ерему. Слѣва Ерема а справа Оома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. Оома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема соомою два братеніка ладно живали, вместе слятко едали до слесъ си...ли<sup>1)</sup> седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ брать стобои удачи ни вчемъ, ерема горемьшны песни запель а оома коровои заревель (.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вишею<sup>2)</sup> оому втолчки ерему топками оому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а оома убежалъ(.)сетчи опять на бугре ерема расплакался, оома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить(.)ерема купилъ сучку оома кобелька еремнѣ негопитъ ооминѣ небезитъ неудача намъ брать зацовъ травить, лутче подемъ рыбу ловить(.)ерема купилъ сетку. оома неводокъ ерема сель влотку оома вчелнокъ ерема ввеслы гребеть а оома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду оома падно оба упрямы содна недутъ(.) по еремѣ блины по ооме пироги а начинку выклевали воробьи».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

<sup>1)</sup> Въ изд. б, вмѣсто этого слова: ди-рали».

<sup>2)</sup> Въ изд. б: «кадыкъ ерему збугра вишею».

1766 году. Другой такой же экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повтореніе этой картинки (б), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библиотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, в, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, г, словами: «о промыслахъ».

### 189. Оома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«:Оома да ерема два братеника у еремы на ж... лисен хвостъ а у оомы домаль твоя жена петъ братъ: ерема сит(?) сдделъ бы ты дома строгалъ бы ды жене веретоны а женабы нитки пряла да: вплетюху клала:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

### 190. Мужикъ Пашка и братъ его Ермошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержаніе картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поелъ кашки і испилъ брашки і селъ на козлица взялъ ножіца и хочет заколотъ а братъ ево еромошка заворотилъ ему хвостница козлица за .р. лъ ему глазіца».

### 191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичища, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошкамп» (кастапъстами) въ рукахъ, ѣдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленькій мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ  
игруетъ въ сраны  
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя зайграю Влошкп да подведу тебя подновья кошки».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

### 192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «вотъ савоска певыиграи медной грошь у парамошки <sup>1)</sup>». Надъ Савоськой: «неплачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будетъ обыгранъ и парамошка <sup>2)</sup>».

Внизу подпись:

«парамошка ссавоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

<sup>1)</sup> Въ изд. *в* и *д*: «вотъ савоска» а а въ изд. *д*: «не плачь савоска». Въ въ изд. *б*, вм.: «Парамошка», стоитъ: этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Парамошкой надпись: «парамошка»; а сзади него: «шкашъ».

<sup>2)</sup> Въ изд. *в*: «не плачь не плачь»;

обыгралъ <sup>3)</sup> савоска вкошелекъ бросился ажно <sup>4)</sup> одинъ грошъ очутился и сталь ево пересеме(х)ать и онъ сталь на себе волосы дра(ть)». <sup>5)</sup>.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2292); точная копія съ изданія, а, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ вариантахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдущей. Послѣднія слова первой строки текста: «и нарамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «игралъ». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣднія слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки текста: «онъ толко».

### 193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплясывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клеткѣ.

<sup>3)</sup> Въ изд. б «прибавлено: играютъ воска заплакаль и зачалъ на себе волосы дра(ть)».

<sup>4)</sup> Въ изд. в, вмѣсто этихъ словъ поставлено: «а савоска заплакавъ учаль на себе волосы дра(ть)». Въ изд. д: «а са-

<sup>5)</sup> Въ изд. б, послѣднія семь словъ выщущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный оцпаннными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подъ Карномъ: «я веселіе имею моя охота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носити таковыхъ другихъ ловцовъ необрѣтаю: что я навсякъ дѣй мно<sup>x</sup> птицъ пмаю токмо нетъ лучше соколье маткі что называютъ совою: я всегда ея веселюся что она пригожа собою. еще же любимая моя ворона вклетке возпевааетъ: меня молодца песнями своими выхваляетъ. хотя песнї ретки но громогласны напеваютъ карпѣ: а прочихъ птицъ много у меня а поютъ такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и снами иду и бродо ступаю»:

Подъ Ларею: «а Охоту имѣю: моя охота много птицъ при-свеваю: а всякі дѣй посту птицъ глотаю(.)а хотя я ростомъ и невзращенъ: токмо видомъ кажуся страшенъ. а называютъ меня молодца ларею: и на меня глядятъ веселятся моею харею(.) брюхо мое хоть и невелико: но всякими разными птицами набито а что присебе имѣю вертлуги и кошницу пошу: взимая отнихъ квоему рту приношу и темъ я всегда сытъ бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подъ картинкой внизу, слѣва:

«гридороваль дмитри Скобелкинъ».

### 194. Ларя.

Въ Публичной библиотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображеніемъ одного Лари и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненій противъ гравюры Скобелкина.

Въ библиот. Акад. Наукъ есть еще два изданія этой картинки, сдѣланныя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (б), первая строка текста заканчивается словами: «носить та» а во второмъ (в), словами: «по сту птицъ».



### 195. Софронка и Хавронья.

Они стоятъ у печки. Софронка держитъ на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и хватомъ въ рукахъ, Хавронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавронья....

....ксебе воронуиручили»

Внизу:

«Рече дуракъ брата на красныя лица не блазнитесь зря на мою персону веселитесь понеже страшлива и смешлива а я и невзрашен толко страшен и самъ я о себѣ сумневаюсь а на сію ворону зря усмехаюсь понеже итца сія и красна и громогласна предивныя песни воспеваеъ добрыхъ молодцовъ утешать и красныхъ девиць уве(с)еляетъ а ты старуха ведай чтобы я свороною обедалъ дуракъ слушан у меня быбику ко(у)шан».

Картинка въ полъ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

### 196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держитъ рожекъ, въ другой костьюльку съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія поясныя.

Текстъ:

«неумеемъ мы дураки зделать робейка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловить чернова мышонька».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надпись: «мышь». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библиотекѣ есть другое издание этой картинки, скопированное съ перваго въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

---

### 197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считаютъ на пальцахъ.

Внизу подпись: «Троя насъ съ тобою шальныхъ блажныхъ дураковъ».

---

### 198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «Добры молодцы кулачные бойцы».

Надъ Ермашкой: «сеи брат парамошка худо ты шутишь надо мною кадыкомъ ермошкой хотябъ ты всю изодраля мою рожу токмо незамал бы мою одежду знаешь ты самъ что у нашего брата еабришинова для блохъ недержитца многа плаття лишнова вить у меня брат ермака нешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестрацаи братъ кадыкъ еръмакъ и на мне такоиже вале-  
ной колпакъ я вижу охлебалея ты молока преснова ситтово у тебя  
портки на ж. . е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-  
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

### 199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-  
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ  
короткихъ кафтанахъ и длинныхъ сапогахъ. На землѣ, на блюдѣ,  
лежатъ два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборить  
невсхватку тому два яца всмятку».

### 200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотритъ на нихъ  
народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя  
яйцами и надписью: «вотъ вамъ и яицы».

Подпись внизу картинкы:

«Здѣсь борются молодцы и славныя Калужскія борцы естли-  
же кто ково изъ нихъ поборетъ не всхватку тому дано будетъ  
внаграду два яица курпныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ ны-  
нѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библиотекѣ Академіи  
Наукъ.

## 201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лаптяхъ. Яицъ внизу нѣтъ.

Надпись верединѣ, вверху: «судальые малатці славные борцы».

Слѣва: «*смелъ* ты господинъ *восче* поступаешь и своим поступкою меня устрашаешь ведаі я и самъ что ты хорошен».

Справа: «слышишь ли старикъ за меня берися да *тілчо мшиането* \*) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2306).

## 202. Драка.

Слѣва франтъ, въ треугольной шляпѣ и при шнагѣ, разговариваетъ съ разфранченою дамой; надъ ними поставлены нумера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цифра: «1».

Текстъ вверху картинки:

«1. охoho братъ вглаза кулакомъ: хочеть меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобьешь мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосы: какъ влелюс тебе вволосы. 2. а что постоп братъ маленко: поступлю я стобои бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю бить снооска. или сдела сотвагою попугаю тебя шпагою. 3. батка мои не замап: меня толко знап куда

\*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и неразборчиво.

я уиду: ежели зделаешъ такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваютъ зраки. никто ихъ не разнимаеть: а одинъ оди(о)го одолеваеть».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2298).

### 203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоитъ длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщенъ ихъ разговоръ: «1. капалія сонди со древа: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе доброволно слестъ: да отдать мне достоиную честь. 2. пожалуй отъоди отменя прочъ: самъ видишь что невмочъ. ежели болше штаны спущу то всево тебя об . . р . щу. неотъондешъ увидиш какъ уберу ктебе вшляну на . . ру. когда не хочеш прочъ отъстать. принужденъ тебя скоро обо . р . т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2300).

### 204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; по работѣ относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текстъ: 1)

«ахъ матки мои воръ пришелъ ко мне водворъ екия вести укралъ петуха снасести, отдаи бл. инъ сынъ воръ моево петуха. вить несита будетъ твоя требуха. 2. 2) молъчи баба полно. я зашелъ нестоп улици. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю п одинъ ево 3) скушаю....»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «мо-ево петуха».

Въ вариантахъ приведены слѣдующія изданія: б, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

в) Изданіе начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

г) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и е, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи д, словами: «не сыта будетъ», а въ изданіи е, словами: «петуха веть».

## 205. Прохоръ да Борисъ, да Омушка съ Еремой.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Омушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

1) Въ изданіи в, текстъ начинается словами: «Разумной воръ и глупая хозяйка».

2) Въ изд. б и в, цифры «2» нѣтъ.

3) Въ изд. г, д и е, прибавлено: «ожаря».

Надписи вверху картинки <sup>1)</sup>; надъ лѣвою половиной: <sup>2)</sup>

«Прохоръ да борисъ. поспорились подрались. за носы взялись руками. а ребра і бока щюпать кулаками. борисъ силно спорить. носъ мой твою боле. а прохоръ ево задорить. хотя смерить такъ мой доле». <sup>3)</sup>

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Фома музыку разумееть. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умееть. Фома толко что іграеть: а ерема глазами мигаеть іж. .юю виляеть». <sup>4)</sup>

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣеть трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли руками» (въ моемъ собраніи).

г) Изданіе 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки справа: «взялі руками».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Изданіе 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія ж.

1) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

2) Въ изданіяхъ д и е, картинка скопирована въ обратную сторону.

3) Въ изд. г, д и е, прибавлено: «возговорить прохоръ да борису. неполналь намъ стобою бранитца непорали стобою поміритца давкабакъ жіть переселитца станемъ веселитца».

4) Въ изданіяхъ б и в, конецъ иначе: «фома толко что вгудокъ іграеть ізрядно а ерема свистать щелкать ж. .юю виляеть исправно». Въ изданіяхъ г, д и е, прибавлено: «возговорить ерема да еоме заігранка старинную песню какъ мы стобою рыбу ловили тутъ чести незаслужилі конецъ ему сотворілі».

### 206. Ералашъ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Конія съ иностраннаго оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углу картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзину а самъ кричитъ рот розниа. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочіщайте глотки».

### 207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носкомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись сверху, въ правомъ углу:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавляться».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

### 208. Ералашъ съ молодицей.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязанною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кикѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду прялочнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.



Надпись вверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ералашъ сулитъ молодежи два гроша чтобъ перебила вбороте все воши ералашъ нашъ:»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

## 209. Фарнось музыкантъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Фарнось играетъ на скрынкѣ; онъ одѣтъ въ польскій костюмъ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «Здравствунте».

«Почтенье Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда не дивитесь на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азозутъ меня молотца Петруха Фарнось потому что уменя болшонось (.) три дни надувался втанцавалныя башмаки обувался\*) акакъ втанцавалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся (.) на шее я ношу поношеную трепицу а самъ наигрываю вскрыпицу (.) на ж..е держу ворону откамаровъ оборону ктомуужъ я изж..ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и защищаю (.) натура моя всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (въ собраніи Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того же времени, изъ котораго приведенъ варіантъ, подъ литерою б. Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону (ворона слѣва).

\*) Послѣ этого слова, въ изданіи б слѣдуетъ: «а какъ скоро колпакъ на голову надеть тотже часъ и вшитаны наб.д.лѣ а когда совсемъ оболокся да на грища кдевушкамъ и поволокся.»

## 210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помоложивающій старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 летъ»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали пропеходить самый процессъ помоложиванія женъ: верединѣ двѣ огромныя печки, полымя пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники взносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи выскакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картинки:

**«голански лѣкаръ і добры Ѧптѣкаръ».**

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небылибъ встарости вкуки старыхъ старухъ молодыми пѣреправляти а ума ихъ ничемъ не повредати(.)я машину совсемъ изготавилъ и весь струментъ кней приготавилъ Со всехъ странъ ко мне прижанте мою науку прославляите продчихъ и на свѣтъ пустилъ толка жиръ и кровь влекарство употребилъ(.) хоша я опослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки властыри употрѣбляю(.) старухи увѣдомились обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуке такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали(.) старики телешки купили старухъ срадостню клекарю отпустили продчихъ на себе приносять да такъ вмашину бросятъ(.) одна старуха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилась чрезъ древность свою насплу добрела лекарю писмо подала(.) вотъ монхъ г динъ лѣтъ 90 когда милость твоя будѣтъ старость моя потвоею науке убудѣтъ(.) изрядно старушенка(.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашине раздуваютъ такъ стали старуху пѣреправляти чтобы и прежняя лѣта ея непоминати (.) вышетъ старуха измашины переменілась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и зануку его весма похваліла (.) можетли кто такую науку знать старыхъ молодыми пеправляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моя потвоеи».

Миѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Тогоже времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку уха».

в) Картинка скопирована на оборотъ: лекарь стоитъ справа. Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки: «я машинку».

## 211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь.

Таже картинка, гравированная на оборотъ. Текстъ другой редакціи; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху:

«галанскои лекарь і доброн аптекарь».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картинки:

«объявилъ своеи науки чтообъ старухи небыли встарои скуке я всехъ старухъ молодыми переправлю и ума имъ прибавлю (.) вотъ и машина изготовлена и все кнеи приноровлены совсехъ странъ комне приежайте и меня прославляйте я многихъ старухъ на свете переправилъ много жиру и крови вшихъ прибавилъ хотя я чрезъ машину перегоняю і остатки впластырь употребляю и чрезъ ето всякая старуха помолодеетъ и прежнее чувство возыментъ (.)

старухи узнали объетой науке стариковъ зделали въ великой скуке силно принуждали чтобъ и телешки покупали и старики телешки накупили старухъ срадостно клекарю отпустили иныхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватилась постарости своею насилу и добрела и писмо ему подала (:) и вотъ годовъ мне стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоею убавте старости моеи (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехамъ раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ ей помолодеть (.) какъ вышла изъ машины и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и залесала і впетнадцать летъ себя оказала и за ето ево благодарила і за науку похвалила (.) кто знаетъ ето учение поправлять старухъ безмученіе а я много переправилъ і себя везде прославилъ».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «твоею убавтес».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанскои лекаръ и добран аптекаръ». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки: «твоею убавти».

г) 1830—40 годовъ, послѣднія слова тойже строки: «старости моеи».

## 212. Точильщикъ носовъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подленикъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точильщикъ носамъ меня называютъ и все Болшие носы до-

волно меня знаютъ. слушаи новою диковину смотрите новаго то-чильника кто знаетъ такожъ у себя хорошево парня иметь какая прежде небывала глядите хкоторому издалныхъ странъ приеж-жаютъ которы игузно<sup>м</sup> хорошо налива<sup>т</sup> умѣетъ.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему паціенту. Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, дру-гой съ носомъ уже обточеннымъ.

Точило вертитъ парень, у котораго на спину карабкается векша. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду. Справа подмастерье наводитъ на носы глянecъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходитъ точило ажнo векша на спину<sup>1)</sup> вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень полпваецъ очень воняет а носа неубываетъ».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ нимъ надпись: «знатио намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»; другой ѣдетъ въ телѣжкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «поганяи поскоряі а хотя лошадамъ устатъ какъ бы мастера дома застатъ».

Текстъ внизу картинки:

«теи ген вы вси народи ступайте кто имѣеть у себя болшен носъ приежжайте хотябы длинны широки і толсты признаваю то я ихъ вскором времени убавляю ещезъ которы і шішекъ много имѣетъ такожъ і угреваты мастеръ пособить умѣетъ то мои малои раченіе можетъ показать на твои носъ хорошенько насосомъ по-ливать<sup>2)</sup>».

1. Парень хорошенько стараяся болше надуванся азаработу хочеть лишняя дать а ты раден на носъ болше Наливать а когда носъ твою воду почуветъ тогда и менше будетъ.

<sup>1)</sup> Въ изданіяхъ б и в: «на ж...у вскочила».

<sup>2)</sup> Тамже: «на твой носъ хорошень-ко на р.ть».

2. такой будетъ хорошень какъ у сего мужика пригожеи которои замною стоить я оному могъ пособить.

3. а егда хочешъ носъ твои лутче прівести то подмастерья можетъ глянецъ павести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і кажи что мастеръ оному пособилъ (.) посемъ точеніи надлежитъ разумети кто свои носъ хочеть втомъ неимети а сия онгура можетъ и вправду бывало якобы вкамедняхъ интермеди играла».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки, въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ нихъ сидитъ парень, который пакоститъ на обтачиваемый носъ.

Въ одномъ изъ нихъ, б, (VI. 1172), надъ фигурами поставлены нумера; на другомъ в, (VI. 1173), нумеровъ нѣтъ. Оба гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣмецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

### 213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта бабушка рыжа по прозванію грыжа испугавшись направила лыжи». Справа плетется въ дверь бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привелъ. Старушка пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело исправлять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты братъ ерема денги давать за мои труды нескупися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надобно тебе горшковъ двести накинуть чтобы животь твой на пре(жне)е место подвинуть (.) не успела она положить одново горшка такъ вышла у него толстая кишка (.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вытащила у меня весь животь (.) старуха испугавшись такова страху об.р.стала и рубаху не успела взять згоршками мешка ворча бежала осердясь на него громко кричала (: ) разве дурочка я будто и незнаю какая бываетъ гузенная кишка а тебе еруну и пер.уну не животь хотелось править а думалъ ты чтобы эту кишку помягче ее упарить».

## 214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка раздѣлена надвое. Въ нижней полосѣ, справа, большой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются однѣ женщины и дѣти) берутъ шайками воду. Слева женщина, съ ребенкомъ, парится вѣникомъ; другой женщиной чешутъ волосы — ей же женщина, съ веникомъ промежъ ногъ, подноситъ кружку пива.

Въ верхней полосѣ три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ; двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги, на полу.

Текстъ:

«здесь имѣтца полза у ково на брѣхе вши ползають лечать: и правять и лехкимъ паромъ парять.»

## 215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Написи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ вверху картинки:

**«Красныя дѣвицы і молодыя молодницы на сно баню смотритѣ поутру и вечеру приходитѣ срадостно партѣсь і животами правтєсь вней чемъ і ломы спадаютъ <sup>1)</sup> А после пару здравы бывають.**

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ пѣтъ): «А ты Арина Правъ мой животъ неленива».

2. «Я сижу на полку а впару не нанду толку тутъ свербитца а пиди чешитца». <sup>2)</sup>

3. «Потдаи пару <sup>3)</sup> животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрехнула что я насплу отдохнула».

5. «Знаешь я купецкаго роду а не подаешь мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водою)»

6. «Я отпару ѡдыхаю чуть и вовсе нездыхаю».

7. «Я окачусь да и спятъ. на полок поволокусь».

8. «Мытєя мнѣ белєнка да жить смѣлым веселѣнка».

9. «Ахъ утомилась на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытєя чтобъ белымъ гдругу появиться».

Въ Публичной библиотекѣ есть изданіе, б, этой картинки, ко-

<sup>1)</sup> Въ изданіи б: «внеи чємы і ломы не нанду толку свербитца да чешитца спадаю».

<sup>2)</sup> Тамъже: «я сижу на полку а паро

<sup>3)</sup> Тамъже: «подайте пару».



пированное точь въ точь съ описаннаго; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянскаго роду сами вбане чернаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

## 216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ; начальная буква имени его, «П», поставлена въ правомъ нижнемъ углу картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, песочница, книга, бумага, ножикъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

### «Пословица.»

«Змея хоть умираетъ: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу въпримѣръ я сказку кнея: котораго непомню года: кооблегченно народа. скончалъ свои векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: котораго всамою еще векъ ребячей. былъ выученъ просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягиваю руку. пока ему дадутъ. А сверхъ того онъ былъ изрядной плутъ. і протчяя крючки завидывали вору: что дралъ со всякова онъ взятки безразбору. лишь толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходитъ смерть кнему скосою: велитъ дела негодные бросать: і болше не писалъ. подъячей ухватя чернильницу рукою. другую протянулъ уже лишася силъ: і съ смерти за труды просилъ.

Зъбылась пѣсловица! змея хотъ умираеть: а зелья все хватаеть. \*) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «впримеръ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Тогоже времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу впримеръ».

### 217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на колѣнкахъ у молодой нѣмки. Слева, стоитъ ея дѣвка, а справа парень, съ плетью въ рукѣ.

Варианты приведены изъ другого изданія (б), гравированнаго мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчина питали спалца вротъ кашу пихали ешь старои не плачь кашка молотшна сварена про тебя нарошна а станешь плакать будемъ по ж..е ляпат и небудемъ <sup>1)</sup> любить велимъ <sup>2)</sup> болно плетю бить <sup>3)</sup>».

\*) Конецъ, со словъ: «збылось ..», і намъ стобой веселитца, і повеселье стобой вмылане мытца». Внизу, въ углахъ, буквы: «г» (гравироваль) и: «Пе»

<sup>1)</sup> Въ изд. б: «и не станемъ».

<sup>2)</sup> Въ изд. б: прибавлено: «очень».

<sup>3)</sup> Въ изд. б прибавлено въ концѣ: «парень говоритъ, помасленее ево кормить, да спать положить пришла пора

стобой вмылане мытца». Внизу, въ углахъ, буквы: «г» (гравироваль) и: «Пе» (Петръ Чуваевъ). Кромѣ того, надъ дѣйствующими лицами въ этомъ изданіи, сдѣланы надписи: «немецъ. немка. девка. парень».

**218. Молодая нѣмка кормить стараго нѣмца соской.**

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа, старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ испражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ, которыя привезены академикомъ Штелинымъ изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у него грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ ево во всю лопату треснула надобно болѣе давать густое толокно чтобъ по прежнему кренко заволкло».

**219. Молодая нѣмка кормить стараго нѣмца соской.**

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лекаремъ: «1», надъ дѣвкою: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Тото ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока прѣнова что такъ ево во всю лопату треснула. а надобно боле давать густое ему толокно. чтобъ попрежнему кренко заволкло. 2. и я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови ретки. привязать ему кренко.»

## 220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«немка едитъ на старике на старомъ дристне на болшой бороде посулила ему скляницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидитъ верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится вперёдъ, опираясь на клюку (сзади производитъ нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаетъ на двор непускаетъ».

## 221. Немецъ и батракъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углу, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ нанялъ себѣ батрака, деревенскова мужика. Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъбы а воду толко пилъ. немного тебе будетъ работы, иной даромбы пошолъ изъ охоты. за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть ізан(ж)еной гляди інадомной. ісправляй же такъ какъ я велю. а не такъ будешь жить я тебя обдеру. сталъ батракъ у дверей, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнustomъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батракъ говоритъ я стемъ редился. я всехъ васъ буду кнутомъ бить, перестанете безпросу выходить. а когда захотите то и меня <sup>1)</sup> съ собою беритѣ, моя должность за уши держать і нечистоту <sup>2)</sup> подтират.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плетью. Слева, сидятъ за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

## 222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоятъ другъ противъ друга; между ними представлено какое-то выющееся растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженнымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамская персоня а зовутъ меня херсоня по ночам неусынаю все(м) вамъ трыка(м) услугою(.) ідемъ вполе та буде намъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна назуха лыкъ хоша три дни неелъ а взубах ковы(р)яю(.) моя оухота вполе ходит сабачку при себе иметь».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки; тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точь въ точь, съ изданія *a*; но въ

<sup>1)</sup> Последнія три слова вырѣзаны вмѣсто другихъ, вытертыхъ на доскѣ; видны слѣды буквъ «ср...».

<sup>2)</sup> Вмѣсто «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквы «ж...».

изданіи а, поль, на которомъ стоитъ Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же б, онъ обозначенъ шестью полосами.

### 223. Польскій танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвоею женою танцуетъ полскою танцъ и взялъ свою жену за руку и веселюи разговоръ учинилъ вспрыгнулъ што ета затанцъ нашъ веселюи.»

### 224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шлях ша господа вотъ та свое я нежилъ тело:  
я былъ во всемъ проворенъ всю в рукахъ моихъ кшело.  
Уже такова удалца вамъ врать наптить:  
я мастеръ трычить псалмы петь бакал до суха пнт.  
мне дяткою бахусъ былъ явмамки взялъ ксебе венеру:  
чтоб нежила меня совсем по своему манеру.  
она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книг:  
что бубны черви вины жлудя называютъ ихъ,

я вних нашолъ то чтоб вдругъ богатым статца:  
иль вдругъ опят всего лишивше скитатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашной алинькой валанъ. ахъ нетъ ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ иные нетужу что вкругъ меня висятъ лоскутья: тотъ часъ пришилиль можно ихъ былобъ толко прутья. нашто тужить бленъство мне мое еще цвететь: вотъ мать моя мне целу стопку разныхъ книгъ несеть я громче стихъ другой махну при ней чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнутъ мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будетъ какъ минервинъ сеи уборъ продать: кедерны медны дяжке ковшь а мамке вес наряд. и сними самъ убравшись знатно такъ повеселюся что все дела презревъ во всяку роскош устремлюся».

## 225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила дней сладкихъ не видала: какъ править власть свою ооргуна все я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдми катаеть слюдми глобусъ свои: то вруки взявъ целуетъ то пехнетъ ногою. то любить такъ что самы легки прахъ снего здуваетъ: то броситъ злобъ вдруг и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреть. чтобъ сыномъ ей моимъ какъ подданнымъ владет. тамъ сварь и бунтъ разсеяны по всея ея державе: мне даи притчину ревновать минервиной забаве. я всякихъ стала закупат где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я своей нежелела для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровеннымъ сердцемъ склятвою речь свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ дней: терпи сынъ тебе ростеть чрезъ старости твоеи. онъ усладить твои трудъ и наградитъ уронъ сторично: внадежде сеи веселись втоске бытъ не прилично. мне часто сеи советъ печаль и горестъ услаждалъ и врадостны меня восторгъ нередко восклицалъ. ахъ вотъ теперь мои духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мне мои приятная лиется сладость. вина сему знать всехъ печален мне пришелъ конецъ знать то, что сынъ примне стоитъ — трудовъ моихъ венець.»

## 226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами Почаевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ зипунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «буу, ia bihu. bytu pomohu»

Жидъ жалуется:

«Tate ay, way, woie szayגיע zkiem taie».

Подпись внизу картинки:

«Zyd Leyba frasuie się że crosnek niezrodzil  
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.  
Rzodkwi pusto, Cybuli niepytay na grzędzie,  
Nie jeden Peysah głodu swinine jesc będzie,  
Judaeus moeret qud Coepos terra negaret,  
Annus proh! nostris iste nefandg erit,  
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,  
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углу картинки монограмма мастера:  
«A G» (Адамъ Гошешскій).



## 227. Раскольникъ и цырюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года).

Справа цырюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватилъ за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольникомъ:

«Раскольникъ Говоритъ  
слушаи цырюльникъ  
я бороды стричь не  
хочу вотъ Гледи я на  
Тебя скоро карауль закричу»

Надъ цырюльникомъ:

«Цырюльникъ хо  
четъ раскольнику  
бороду стричь».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

## 228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. Всрединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусь а на дворѣ ти хозяина твоего боюсь а теперя станем мы стобою жертвовать и другъ друга цѣловать.

Ведю мой светъ что ты меня любишь и правду говоришь а  
нешутішь.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

### «Рѣстръ Ѡ цвѣтахъ

Осиновой — гордость — белои — чистота  
 Помаранцовой — радость  
 Гулявной — гуляние.  
 Маковой — желание  
 Алои — любовь  
 Желтой счернымъ — явная кара  
 Голубой зжелтымъ — Тайная кара  
 Алои счернымъ — Печалное прошение  
 Лазоревой сбархатом — червьчетои веселле  
 Вишневой — неправда  
 Осиновой спесощнымъ — Всего довольно  
 Алои збрусншнымъ — Младость  
 Крапивной — Слезы  
 Чернои — Печаль  
 Малиновой — Лицѣмерие  
 Пунцовой — Величество  
 Темно зеленои — Верность  
 Голубой — Постоянство  
 Свѣтло зеленои — надѣжда  
 рудожелтой — свпдание і цѣ(ло)ванне  
 дымчетои сбонство.  
 Соломенной — Пріятное прошение  
 желтой Сумнение — Гвоздишной горестъ  
 Серонеметцкой — Вертопрашество

### Рѣстръ о мушкахъ.

Среди правой щеки — дѣва  
 среди лба — знакъ любви

промежь бровей — соединеніе любви  
 Надъ правою бровью — объявленіе печали  
 Надлевою бровью — честь  
 На вискахъ болѣзнь — Али простота  
 на правой стороне — брады смиренне  
 посреди носа — збонство  
 По конецъ носа — одному отказъ  
 Подносомъ — вертопрашество  
 на правомъ усѹ — сердѣчная жалость  
 Налевомъ усѹ — скупость  
 Подъ брадою — люблю да невижу  
 Подлевымъ Глазомъ — слезы  
 Среди левой щеки — радость  
 Подлевой щекою — Горячество  
 На правой руке — Волокита  
 На левой руке — Приятное прошеніе  
 Среди губы — Прелестъ  
 На сердце — любовь сердечная».

Въ этомъ изданіи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще изданіе этой картинки, б, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданіе этой картинки, в: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н  
 е о ы о н я  
 с о р ш  
 м т и ъ

которая читается такъ: «чево ты розиня смотришь».

## 229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоитъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держатъ въ рукахъ цвѣтки.

Текеть внизу картинки:

«Реестръ о мушкахъ прочитаитѣ а насныя знаки особъ прїмечайтѣ. На правой стороне гордость: вдлину противъ глаза воровство: На правой брови смирение: По конецъ носа одному отказъ: Среди носа всемъ отказъ: Надлевою бровью щеголство или стыдъ: Подглазом. печаль: вдлину против рта любовь: Наконецъ браны надежда: Среди щеки величество или красота: На левой брови лесть: Надглазом жеманство: Покраямъ наустах вертопрашество. Подносамъ похабство: На одной губѣ бестыдная волокита: Промежь бровей печальная верность: Подлѣ носа явная съсора: Потщекою горячность: на вискахъ болезнь или простота: На правой руке нечаянное прощение: на левой руке тайная съсора: На сердце отъ всего сердца любовь: потъ брадою люблю да невижу: на нижней реснице слезы».

Картинка листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

## 230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубочкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуй мой светъ где ты красавица взяла съ вкакое платице убралась уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусь а за груди ухватить хозяина твоего боюсь а теперя пожертвемъ и другъ друга поцелуемъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мой светъ что ты меня любишь а правду говоришь а не шутишь вижу я какъ ты гордишься передомною какъ малой ребенокъ вертисся отпусти меня на бозарь я тебе гостинець куплю».

### 231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовыя картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченный, въ большомъ завитомъ парикѣ, французскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь а хотя и невращень токмо кажу страшень».

Подъ картинкой:

«своеи поступки не переменяю какъ мое оампи по обычаю аще имею и невеликъ въ возрастъ однакожь имею великую бодрость».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фижмахъ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешь а своею харею людеи пужаешь  
толко на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошь».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте однакожь пребываю всегда  
вуборстве и сама со себе весма сомневаюся а на твою персону  
узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ кар-  
тинокъ съ тогоже оригинала и въ туже сторону, гравированное  
на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

На Карликѣ: «старик невелик а бодерь ступать ктобы со  
мною вышелъ потанцовать, токмо на меня недвигитесь зря на мою  
персону веселитесь.»

Подъ картинкой:

«Я своеи Поступки неперемению,  
Какъ моеи Тамплии пообычаю  
Аще имѣю и невеликъ возрастъ,  
Однакожь имѣю велику бодрость.  
За что насъ и в другихъ странахъ похваляютъ,  
И многія персоны видѣти желаютъ.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешь.  
а своею харею люде пужаешь  
Толко на тебе уборъ хорошъ  
а харею весма не пригошъ».

### 232. Сатира на высокую прыческу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ  
мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится  
въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругаль мужъ жену, всерцахъ ей сказалъ, уродомъ карлицою ее назвалъ, покупаю башмаки и выбираю по аршину каблукки. Я говорю ненарочно, что стану у тебя малъ, то и всемъ стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за что и самъ не знаетъ. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно съ слона. Здосады наvertsела платковъ калпаковъ, подвясковъ и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши на голове высокую машину, вошла кмужу господни, себя водить мигъ показала несмысленной скотиной. Смужемъ злобно, и такъ проворно, разсердясь бадатца, приведя мужа встрахъ и испугатца, кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а мужъ отъ страху перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове своей чтобъ зделала скоро облехченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣгствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

---

### 233. Прическа жены.

Она сидитъ въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парикмахеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на верхней части убора. Слева мужъ угломѣромъ измѣряетъ высоту убора; надъ нимъ поставленъ померъ. «1».

Текстъ:

«ты трѣбуешь чтобъ твою я похвалилъ нарядъ; хвалю ево онъ мнѣ и всемъ хорошъ навзглядъ, мужъ похваля торопитца скорее со двора; кженѣ гостямъ прибытъ приходитъ ужъ пора. сожитель другихъ любить женѣ невозбраняетъ; онъ отътого доходъ великой получаетъ, А тѣ рога онъ мнитъ ему нетрудно несть, коль богатой человекъ чинитъ ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрикой. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ вшизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.» (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

### 234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеомъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводитъ съ нимъ разговоръ разряженная дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слева: «3», другой франтъ, въ высокомъ завитомъ барашкамъ тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подозрительную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жилъ вказанѣ, бродилъ всараоане, прибылъ вшую, носилъ козлиную шубу. нынѣ сталъ богатъ, ярыгамъ небратъ, помодѣ убираюсь, помодѣ наряжаюсь, пруткомъ подпирюус, впрекрасныхъ садикахъ гуляю, амурныя песенки попеваю, ннкогда не работаю, веселюся и гуляю, какайбъ молоднца, нль хотя девица, моей красоты подивнтца, да вотъ ужъ первая и есть, хочеть знакомство со мною свестъ. 2. я красна, я пригожа, я хороша, внарядахъ знаю вкусъ, помодѣ живу, со многими ложюс. знать немного ты учонъ, высоко тупен въздрочонъ, ануститъ ево по ннже, вмоимъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мною парачкой, какъ барашикъ съ ярачкай. 3. она смалыхъ летъ привычки сеи держалась, безденегъ нн скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всемп недика. заденги будетъ любить и быка».



### 235. Щеголь, просящій займы 25 копѣекъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Щеголь при шпагѣ, въ высококомъ парикѣ съ косичкой, и треуголкѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у котораго онъ проситъ займы денегъ, одѣтъ просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоими поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешь, я былъ тепѣрь у сосѣтки она дома сидитъ какъ насетка, одолжи батинька копѣекъ дватцать пять, нужда братъ. одноколку нанять, мне кней хочетца щеголски появитца, а мною надеюсъ пленптца. давай, скоряй, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперь холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголской одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравшисъ втакомъ дорогомъ кавтане, надобно иметь пять десять рублевъ вкарманѣ. къ щеголихамта ходить, ихъ небалами кормить, а пакинь мою руку педелай мне скуку пожалуй болше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскачи, наша братья давно васъ знаютъ долги платить щеголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

### 236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, копированная съ французскаго оригинала; изданіе начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впереди парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

торого посаженъ нѣтухъ. Сзади пдетъ дама въ высочайшей прическѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажы; шествѣ замыкаетъ официантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подь картинкой:

### «Ода о прекрасномъ уборе и модѣ.

1. Всеобщая людей отрада. начало жизни и прохлада. она веселостей всѣхъ мать. тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи. и позлащенные чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ. ... усыплю путь вездѣ вѣвтами. и главу твою съ волосами: почту богиней всѣхъ красотъ.....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ. подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣть мнѣ топомъ: прекрасно. мѣсто женскихъ тель: уже мой духъ въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводитъ. съ приятностью и красотой скажи: вѣщааетъ въ изумленьѣ. въ какомъ она была почтеньѣ. когда еще текъ вѣкъ златомъ.

3. Ея вещь хотъ вѣмѣщаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцами обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишь накого взоръ ея ниобратится. тогда и всякъ кто бы нибы<sup>т</sup> та<sup>к</sup> преднею усмірится.»

### 237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человекъ на колѣнахъ передъ разряженой барыней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно высокихъ прическахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человекъ вдавнився любострастію представляетъ самую

бѣднѣйшую тварь и гнусною плѣнныю любовію немощному подвергаетъ себя паденію».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрики.

---

### 238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой прическѣ. Дружка предыдущей картинкѣ и тойже работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешь то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешь въ себя то опять я буду жить для тебя».

---

### 239. Правоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Вереднѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣностной раскошникъ (онъ пьетъ чай и курить трубку)—ленівой нехотящей трудитса (спитъ)—муравьи—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пашетъ)—чесно любовой (сидитъ

подбоченясь за пустымъ столомъ) — токарь — тонць менстеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Тексть подь картинкой:

«правоучительныхъ рассужденіи марка аврелия цесаря римскаго ппятоп книги пунктъ первыи. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подуман исамъ всебе расъсуди мне надобно встать для ѿправлення дель и должности совершеннаго чѣвка а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобъ мне на мяхкоп перине и подь теплымъ одеяломъ новалчиватся да ето прїятно такъ поетому ты для однолестностнои роскоши а некработе рожденъ посмотри на цветы и травы и взгляни на птїць і муравьевъ и на пчелы видпши какъ они трудятся и всякая по своему роду светъ сеи украшаетъ а ты члѣкъ разумное создание кделу своему выгтти ленишиися наработу своен должности встать не хочешъ для чего тебе того неискать кчему тебя бгъ создалъ а натура на светъ произъвела: 1: толкование натура произвела какъ птица на летание родїлась такъ члѣкъ кработе созданъ і онъ толко время совершенно спокойемъ когда работаетъ ленивцы сами себя беспокоеть а празностию тѣло и духъ свои мучать ты мне скажешъ данадобношъ члѣвку і покои дать неспоре что покои члѣвку надобенъ толко натура сему упокоеть предель положилъ такъ какъ пїца і пїтпе свое время имѣеть ты сію границу темъ перестунаешъ что покоишия много а работаешъ мало а все сие ѿ того прїходитъ что ты сам себя не подлїнно любпшъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою прїроду выше всего пачїталъ і ея веленню всегда повиновался другия ремесленныя люди и художнїкї такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ і ѿ трудовъ сохнутъ пїть и есть забываютъ и иподнажды вгодъ вбаню неходятъ а ты прїроду хуже почитаешъ не жели токарь свое художество тонцменстеръ свои тонцы скупон денги честолубивои славу крестьянїнъ соху и такъ даѣеть ежели сїи люди какое намерение вголову возмутъ то они всладость наестся испоконно спать немогутъ пока своего желання не

Исполнять а ты думаешь что кнародной ползе и до государственнаго благополучія касающіяся дела меньше сего труда і прилежания требует негораздо болше».

## 240. Похвала розгъ.

Двухлистовая картинка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII 1448).

Вверху два ангела: «агѣли гподни», держатъ два шара, съ надписями: «жезль старымъ утверждение—младымъ изображение».

Всерединѣ листъ съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху, представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спрашиваетъ ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Слѣва за столомъ сидятъ три ученика. Внизу видны два ученика, выходящіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «безлозы младый не можетъ ся вразумити» — «А старый безжезла не можетъ ходити:»

Текстъ:

«Дхъ стый. лозою дѣти біті велітъ»

Лоза оубо здрава. дети невредитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во главу. привлекаетъ. лоза. дѣти оучитъ. мѣтвѣ. а злых. словес

ѿвлачает

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. і родітелем. творітъ

лоза бжественнаго. оучения. дѣти. оучитъ.

лоза аще бнет неломитъ кости. лоза дѣтей.

недопускает до злости. лозою аще.

и оучители и родители часто бнютъ ѿвеликаго грѣха. избавляютъ. лоза научаетъ дѣлати дѣти всегда ради хлеба.

и правымъ путемъ ведетъ до ꙗба

Лоза всякому блгому дѣтей научаетъ

\*

Лоза злыхъ детей. благими сотворяеть.  
 Лозою аще оучители і родители детей небиють.  
 Оудаву великую ему на выю кладуть:  
 ѿ вразумі бже оучітелемъ и родителемъ дабы малыхъ дѣтей.  
 лозою. били.  
 блгослови бже ѿныя леса и на долгіе времена гдѣ родится  
 лоза.  
 лоза малымъ детѣмъ ко вразумленію  
 а старімъ мужемъ подкрепленье»:

### 241. Польза оспопрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа парень пристаётъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножь, балагуръ, ко мнѣ такъ приставай,  
 поди-тко да мѣшай, красно улитѣ ткать.  
 Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо прядется;  
 И ленъ костриковать п нитка часто рвется;  
 въ щекахъ какъ жаръ горитъ и сердце больно бьется;  
 Поди съ Улитою поговори побан,  
 А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.  
 Ахъ нѣтъ разлапушка, дай, мнѣ побыть съ тобой;  
 Что время мнѣ терять съ Улитою дурной?  
 прекрасной ручкою ты тонки нитки вьешь;  
 прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;  
 красой своей меня неволей въ пленъ берешь  
 И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь  
 Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?  
 хоть кожу смой снее все будетъ неумытой.»

У ней съ наносной воспы носъ  
 со всѣмъ къ губамъ припросъ  
 изрытъ какъ будто кочерыга;  
 Лице какъ вяземска коврига;  
 глаза какъ тусклое стекло  
 ихъ на носъ коробомъ свело.  
 когдабъ ее отецъ и мать умнѣ были;  
 да воспу ей привить коровью допустили;  
 такъ и она бѣ была,  
 какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листъ: съ академическаго рисунка. Въ Пуб. биб.

## 242. Польза оснопривванія и вредъ осы.

«Спасибо добрыхъ я послушала людей:  
 Коровьей воспою спасла моихъ дѣтей.  
 Наносной воспою сплошь дѣти умирають;  
 въ коровьей рѣзвятся и кубари гоняють  
 и рябы небываютъ,  
 И хвори никакой не знаютъ.  
 Спаседь Господь Господь.  
 Которые народъ  
 Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинкѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слева крестьянинъ несетъ въ гробикѣ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ осы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызунья  
 рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣлугою ревуть  
 За то что на дѣтей наноспой воспы ждуть  
 и вѣрять нехотятъ, что воспою коровьей  
 жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадутъ здоровье.

Послушайте отцы и матери глупухи,  
 а пуще всѣхъ карги, упрямыя старухи  
 возмитеся за умъ не бойтеса коровъ:

Кто воспу ихъ привьетъ, тотъ живъ, цѣль и здоровъ.»

Картинка въ листъ, вдлинну; гравирована на мѣди рѣзцомъ.  
 Въ Публичной библиотекѣ.

### 243. Денежный дьяволъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ летящій: «денежной дьяволъ»; обѣими руками онъ сыплетъ деньги. Деньгиже сыплетъ онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираетъ, въ шляпу: «господинъ пасъторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижетъ червонцы; надъ нею надпись: «одна только въ свете невѣрна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираетъ деньги съ пола. Сзади стоитъ, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ (веревкой) и «шортной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ѣдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпчен».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадуцей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.



Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сія огура съ французскаго языка переведена на россиіской 1776 году». <sup>1)</sup>

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображеніе быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещреннаго видомъ взоромъ милого напоиннаго блестящимъ серебромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжириваютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свиньямъ да посмотришь какъ и народъ падохъ до денекъ хотя дьяволъ да съ денгами лови ловы ево сюды кричатъ. ахъ сколько обольщены и какъ разлакамѣлись. видите глазата у нихъ разгорелись на доровщинку ту. ремесленныя промышленіки броса свои руководѣлья. бегутъ вс(л)едъ его проворно. какъ алатарскіе нищие вдонской на дѣлежъ какъ дмитровскіе лущніки <sup>2)</sup> счеснокомъ какъ володимерскія лапатники на балчугъ за киселемъ какъ карачаровскіе охотники за занцомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаю(тъ) гдѣ и ноги взелись екими толпами: екии заторъ. пускайте, пускайте вотъ сперомъ приехалъ стряпчей, оставивъ все стряпческія свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачѣмъ щечить вотъ портной уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знать ето прибылнѣе иголки. прибегъ и сапожникъ зацепилъ вервою тащить кричить, тяни тяни ребята вотъ тотъ прибылцата: здесь уже и хлебникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватывайте молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежалъ ему и скуѣби только насыпь ее полну денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши за-полевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа витъ ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколько смешна и грешна по неувидитесь друзья столь завистному и жадному желанію денегъ: неиздѣв(а)йтесь на нихъ и не ругайтесь сими ловцами: у нѣхъ уже для васъ отвѣтъ готовъ

<sup>1)</sup> Въ изданіяхъ *в, г д*, это извѣщеніе пропушено.

<sup>2)</sup> Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лущники», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуєте. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья мздоимецъ секретарь лихоимецъ. господінъ наглець безмилости скрестьянина дереть спроситка гуся незебуть ли ноги. ѿ вы которые хотите ругантєся снмъ позорщємъ неотдатели всякой достодожной чести деньгамъ.. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и наждовъ какъ на важнешихъ примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуетъ ли ростовщикъ должника не тацїтъли ненасытнон мызиникъ последнюю корову отбеднаго подчиненнаго. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсукуно. некормитьли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовалъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ очегѣ и у обєнхъ дныта закоптели всѣ вы какова бы звания нбыли. но первое возвышаєте место злато и сребро: всѣ плѣняетєся красотою діавола какъ щедраго на росточєнне духа: всѣ слѣдуетє стопамъ его. всѣ ищете внемъ милости оошцєрь щєголствомъ машитъ у нево на залотон темлакъ: дама минами на черевички, на убрання волосовъ на бусцы на аленькие лєнтачки: за денежки и политикки отдають себя подпасть діавола. прєлщаються и простыя народы какъ мужєски полъ такъ и женєски чрєзъ злохитрое ученєе ѿштнстнннковъ сребролюбїа радн. что сїа бутто ѿді(н)н праведьное сребро и злато имєють попритчїне что следуютъ древьности а не ведаютъ что преуєсєвуютъ нагоршан прєлщающн и прєлщаєми діаволомъ онъ лъстєць издрєвла а чєлєвоєкоубица искони и господїна съ трогостїю и гєспожу снрєлєстїю всєхъ равно влєчєтъ подъ свое владѣннє одна только невінна въ свєгѣ правда нєлюбовнїю вєрность».

Въ Публїчнѣй бнблїотекѣ, въ собранїи Даля, єсть єще чєтырє изданїа єтой картннкн, всѣ они гравпрѣваны на мѣдн, и сєстєвляють повтѣрєнїє ошсєннєнаго вышє изданїа *а*, въ обрєтнєую стѣорону (стрїпчїї на дьяволѣ слѣва), а пменно:

б) Точная копїа съ изданїа *а*; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошєдшаго столѣтїа.

в) Повтореніе изданіе *a*; съ пзмѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «нечусте зрі».

г) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зри всякъ».

д) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

---

## 244. Наставленіе матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронырливымъ не назвали. хотя въ нынешнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ сыщешь; только старые люди сказываютъ, что лутче умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французскаго образца, находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему правоученіе.

### Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишь ты лѣта,  
Совѣтую тебе учись моя дитя,  
И простирай всегда къ ученью твои руки,  
И болшей частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

---

## 245. «Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столикъ, на которомъ стоитъ глобусъ и лежатъ двѣ книги. Слѣва стоитъ профессоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоитъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и тогоже времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Профессоръ—«Крестьянинъ» — «профессорово семейство» — «крестьяниново семейство».

в, г и д) Изданія 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи в: «чистое совесь»; въ изданіи г: «всякъ убе» въ изданіи д: «что ниче».

е) изданіе тогоже времени и скопированное точь въ точь съ изданія в; по чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи в картинка имѣетъ въ вышину 13.4½ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи е—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Професора кто неродясь умеръ ѿветъ крестьянина  
 адамъ ѳевва Професоръ кто живота лишасъ негнилъ или кто родясь  
 неумираль Крестьянинъ лотова жена Професоръ кто кричалъ  
 немей языка Крестьянинъ кровь аввеля убѣннаго братомъ  
 своимъ кашномъ Професоръ где ѿсель кричалъ такъ громко что  
 его голосъ весь светъ слышилъ Крестьянинъ вковчегн новомъ  
 Професоръ кто ѿдныжды рожде<sup>н</sup> адважды умираль Крестьянинъ  
 лазарь Професоръ какая вода ѿбманчива Крестьянинъ женскія  
 слезы Професоръ сколько дней пріятныхъ сженою Крестьянинъ  
 два первой какъ бракомъ сочетается адругой когда мертвую со-

двора понесутъ Професоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели Крестьянинъ арифметчикъ Професоръ когда человекъ самъ себя болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Професоръ которои камень вовсеп вселенной дороже Крестьянинъ мелничной ибо онъ ко-храненію жизни человѣческой всего нужнее Професоръ что есть жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода человеческого для утѣхи скорби сладости горести покоя злости и всего что есть хорошее и худое Професоръ сколько степеней сре-бролюбія Крестьянинъ три. 1. желать. 2. другое. 3. свое подалее съ прятать. 4. отдавши сожалеть Професоръ въ второмъ часу должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотять аубогимъ когда случитца Професоръ кто худо управляетъ языкомъ Крестьянинъ дуракъ во время разговоровъ а разумной во время молчаніе Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ уго-дѣть желаетъ Професоръ когда малые рыбы впочтеніи Крестьянинъ когда какъ большихъ нетъ Професоръ скажи ми бережливо поступать должно Крестьянинъ сдружествомъ ибо онъ такъ какъ сосутъ гліяной скоро теряется претко возобновляется Професоръ когда оно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда одинъ изъ нихъ навѣнъшнюю степень восходитъ Професоръ что ничего нестрашитца Крестьянинъ чистая совесель испоконнон духъ Професоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ до-рогои пици то есть лекарства худои дружбы то есть плача злои жены ипронихъ Професоръ что струдомъ растеть аспокоюмъ у-маляется Крестьянинъ слава и честь когда человекъ упокоютса своимъ смертнымъ Професоръ какіе люди взаимно въ болезни ползуются Крестьянинъ лекаръ и болной лекаръ старается оздра-віи болнаго а болной онаполненіи кошелка лекарскаго Професоръ которыхъ дней вкалендаряхъ непишуть Крестьянинъ техъ въ-торые отнасъ натотъ светъ послы отправляются Професоръ кто двжды дуракъ и беденъ Крестьянинъ тотъ кто незделавъ другімъ вреда себе добра приобрести неможтъ Професоръ бесчегобы воб-ществеѣ недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы его небыло то небылобъ нисапожника нипастуха нипрофесора

ниже крестьянина Професоръ какими степенями выходятъ вчестъ Крестьянинъ серебряными золотыми азанужду имедными Професоръ какая вещь вхудомъ употребленіи Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумной между дураками Професоръ дородныелі люди умнея или сухіе Крестьянинъ сухіе какъ я умнея адородные, какъ ты глупѣе Професоръ долгіе или короткіе волосы носить лутче Крестьянинъ мѣне короткіе чтобъ тебе заменя незацепитца ате не долгіе чтобъ мне покрепче занихъ ухватитца Професоръ укакнхъ народовъ долгіе волосы въ обычае были Крестьянинъ утехъ которые натебя походили Професоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо навремя поивечно Професоръ когда вымыслы разные начались Крестьянинъ когда умные дураками сделалисъ Професоръ какимъ бы титуломъ такнхъ людей наименовать Крестьянинъ Професороми Последней вопросъ Професора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ Свѣтахъ природа или ученіе Крестьянинъ што идругое».

#### 246. «Разговоры между книжникомъ и мальчикомъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ рукѣ и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки.

б) Изданіе, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для изданія а. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в, г и д) Изданія 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ *в*: «оную сотворилъ»; въ изданіи *г*: «до сотворенія ми»; въ изданіи *д*: «Никакъ».

*е* и *ж*) Позднѣйшія изданія (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданіи *е*: «м. никакъ»; въ изданіи *ж*: «далнѣи к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, *в*—*ж*, переводъ другой, противъ изданій *а* и *б*, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гулялъ побрегу некоего моря ивстретя сгра-  
матникомъ зело задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ от-  
чего вы такъ задумчивы: я думаю отвечалъ книжникъ отомъ где  
можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги. сколко оныхъ ни есть.  
я прочелъ изнаю ихъ наизустъ М: я хочу тебе предложить. нескол-  
ко вопросовъ, нежелн вы мне решите ихъ исправно то я вамъ  
отдамъ мой катихисисъ ведая что вы его нечитали. идолго не-  
прочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать  
мои другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. философъ скажите ка-  
кая есть лучшая вещь въсвете. К. верны другъ. М. нетъ добрая  
совесть итого лучше. М. какаая есть первая заповедь божня. К.  
сия данебудутъ тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ по-  
сотвореніи адама запретилъ богъ ему отрдева добра изла неаждъ.  
М. кто ученнейши всехъ. К. кто много читалъ книгъ изнаетъ  
светское житие. М. неправда но кто читалъ толко одну кнѣгу  
идоволно знаеть себя. М. ктожь глупея всехъ. К. смеясь съка-  
залъ кто ничего ниразумѣитъ. М. никакъ. Г. К. дато кто хва-  
лится всеми науками. М. какое есть лучшѣе упражненне въсвете.  
К. флософа. М. ата (?) христианина. М. акакая естъ славнейшая  
добродетель. К. военная храбрость. М. ногвердость мирнаго  
союза ея превосходитъ. М. какое есть тѣруднейшее знанне. К.  
хорошо управлять худы<sup>н</sup> народо<sup>н</sup>. М. нет<sup>н</sup> знанне управлять са-  
мимъ собою и того труднее. М. кто былъ славнейши богачъ. К.  
крезусъ. М. удовольствие итого богатее. М. кто свободнейши пс-  
человекъ. К. самодержавный црѣ ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелен. М. ая слыхаль что тотъ кто неимееть нистраха ни-  
 желання но покаряется богу празуму. М. скажи пожалуй какои  
 есть свирепиши зверь всвете. К. левъ. М. нетъ. черви снедаю-  
 щия лва илюдеи. М. какое есть преболшее зеркало всвете. К.  
 солнце. М. не погневанся господинъ мудрецъ это око чѣвческое  
 пбо вне<sup>м</sup> представляется нетокмо солнце илуна поився вселенная.  
 К. устыдясь исталь краснѣть сказаль слушан. М. скажи мне кто  
 тебя научилъ такой премудрости. М. мой отецъ имать. К. какъ  
 ихъ завуть. М. отецъ мой называється правда амать простота. К.  
 захотель пристыдить ево самаво сказаль изрядно другъ мой. ия  
 тебе также хочю нечто спросить ежели ты всостояннѣи будемъ нато  
 исправно отвечать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ из-  
 вольте отвечаль юноша. К. сколь велика или какои величины  
 вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею  
 дланню К. пушан такъ. носкажи мoidругъ земляна воздусели висептъ  
 или кто ее подерживае<sup>т</sup>. М. никакъ пбо кто оную сотвори<sup>т</sup> топ  
 шодъдерживае<sup>т</sup>. К. изрядно слушанже дружокъ когда ты столько  
 сведо<sup>м</sup> обоге то скажи мне что богъ делаль досотворения мира.  
 М. готовиль адъ чтобъ ево паселить теми кто осемъ бесполезно  
 любопытствуетъ. К. правда сеи вопросъ трудновать я неамъ  
 признаюсь. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное  
 кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ анапоследокъ на трехъ  
 ногахъ ходитъ. М. сказывають что это члѣвекъ дожившеи доглу-  
 бокои старости которой сперва полъзалъ потомъ осебе а после  
 апосохе своемъ ходилъ. К. нодумаль что мне делать онъ еще  
 робенокъ. именьше читаль книгъ пученъ нежели я однако я ево  
 могу еще понять испросить ево. узнаи кто это что бежитъ без-  
 ногъ глядитъ безгласъ поетъ безорта стучи<sup>т</sup> безрукъ аездитъ  
 безлошадеи. М. солнце пветерь бегуть безногъ портретъ или об-  
 разъ глядитъ безгласъ музыка поетъ безорта. часы и громъ сту-  
 чить безрукъ акорабли ездять безлошадеи. К. неспорю такъ.  
 скажишь теперь какия есть четыри животныя кои недля себя но  
 для други<sup>х</sup> трудятся. М. скупныя копать богатство: и старіки же-  
 нятся надевушкахъ. птицы вьютъ гнезды коровы малако. пчелы



делаютъ медь овцы посятъ шерсть недля себя нодля протчихъ животныхъ. К. постоп. я тебе спрошу помудреней можешли мне сказать для чево мышь называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышь называлась кошьюкою то бы она небыла мышью акогда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца ипотомъ спросилъ съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. тритцатью одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ управляютъ народомъ. М. мненнями. К. очень осердясь спросилъ еще полатински *Dis mihi omnium. doctorum Sudiectum.* М. это наука.

Книжникъ отошедъ свелкимъ стыдомъ амальчикъ кричалъ ему вследъ. г. философъ мои книги мои книги нокнижникъ нехотя того слышать ушолъ».

## 247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтїя. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библиотекѣ (изъ собранїя Даля).

Текстъ подъ картинкой:

### «Разговоръ одного Французскаго монаха сразбойниками

Въ некоторомъ лесу напало несколько разбойниковъ наоднаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того испужавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже отказались отъ мира. иобходенїя слюдми незнаете: потому что вамъ неизвестны французскїе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо-носить съ собою денегъ. но ниже прикасаться къ онымъ. когдажъ» того сомною неть.. чево вы съ потеряниемъ моеи жизни умения щите, то вместо того намерень я вамъ служить проповедью. пнаучить ею васъ умерять ненасытную жадность къ денгамъ. которая васъ мучить беспрестанно. разбойники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивилсъ неустрашиму пвеселому его духу. икакъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажетъ. то предприяли выслушать его проповедь. которую онъ. после какъ вся ихъ шанка села подъ однимъ большимъ деревомъ. началъ следующимъ образомъ.

### Любезные слушатели:

Когда я о жизни нашего спасителя пвашен разсуждаю. то нахожу между обеми великое сходство. — онъ былъ весма бедень. вы также бедны. Онъ былъ всеми иудеями ненавидимъ игонимъ. вы также — всеми жителями сей страны ненавидимы игонимы. Онъ ночитаемъ былъ залстеца побманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убищъ. Онъ неимель. где бы поклонить главу свою. пвы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. атоварищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другой: вы также, естли вамъ опасность. заблуждаете. пскитаетесь. поразнымъ странамъ. пзъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. псамоп звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наноситъ вамъ великоп страхъ пужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя пзъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого пнбутъ пзъ вашей шанки такуюже судбину иметь будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведутъ предкакого пнбутъ городскаго воеводу. Онъ осужденъ былъ накрестную смерть. пвасъ также когда пнбутъ перевешаютъ. Онъ сошелъ воадъ. п вамъ того пемпновать. но-теперь впемлите великому различию. какое находится между имъ

ивами. Онъ осужденъ былъ ложно. пумерь безвинно загрехи рода человеческого. выже осуждены будете понесомненнымъ навасъ свидетелствамъ имученіе смерти вкусите засобственные ваши злодеяства... Онъ спобедою вышелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминь.

Нашлалъ сия проповедь удоволствіе услушавшихъ оную въ подлиннике—неозначено».

### 248. Щипли самъ себя за носъ.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицомъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лице своимъ клювомъ, за носъ.

Надпись вверху:

«смирение «сужденія и гордости. Щипли самъ себе за носъ».

Позади, всрединѣ, пастухъ пасетъ свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящій слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшекъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставит журавлем и гордится  
Токмо всякъ ему можетъ насмѣяться  
Тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказать  
Аще кто ся выситъ той перья свои щипли  
Наипаче весьма глупейше самъ явится  
Что сіе отнеразумія творится  
И всѣмъ людямъ стыдъ свой «бъявити  
брата несуди самъ себя заносъ тереби».

### 249. Щипли самъ себя за носъ.

Таже картинка; но изображенъ одинъ журавль, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смирение. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«щипли самъ себе за носъ».

Внизу:

«аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеяться тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказати и аще кто ся выситъ то и перья свои щипай».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2263).

### 250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женской головой (въ коронѣ) и рыбьимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подлѣ видѣнъ цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбки.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(нна) во окіяне море живетъ близъ еоипския — пучи».

Картинка листовая грубо выгравированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

## 251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

«Гарпія чудовищѣ живущѣе въ воде ꙗже наземле. сие чудовище имѣеть 10 оутовъ вдлину его лице подобно члѣвкширокои ротъ два воловьи рога ослиныя уши и долгую гриву подобную лвинои ꙗже две тѣтки похожия на женскіе и крылья лечучен мыши (.) онои ползает на двухъ толстых и короткихъ лапахъ вооруженныхъ 5 кохтями также и два хвоста изъ копъхъ одинъ подобенъ змеіному которой кажется способнымъ для ловленія добычи а другой имѣеть на конце небольшоѣ копьцо и служитъ ему для умерщвленія приманной добычи (.) нижняя часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оное поимано тенѣтами многими людьми возере вагуа впривинцы хигле всеверной амеріке (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожѣранія свиней овецъ ꙗже воловъ (.) оное съедаетъ на всякой день по 3 свиньи ꙗже по 4 овцы ꙗже по 1 валу которы ей кажутся вкусней».

Изображенное на картинкѣ чудовище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло кверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

### 252. Райская птица Сиринъ.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вѣтся надпись: «потщитесь потщитесь о члвцы еже рай наследовати слышати пенне райскихъ пѣтиць и видети райския дресеса и веселие стѣихъ якоже гдѣ рече ихже око невиде и ухо не слыша яже угодова бгѣ любящѣмъ его егда приидетъ воздаянне».

Справа, вереднѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица ꙗвляемая сѣринъ райская а о неѣ свидетелствуетъ. хранографъ глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

### 253. Райскія птицы Сиринъ и Алконосъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринъ находится справа; надъ нимъ надпись: «райская птица сиринъ».

Алконосъ слѣва; надъ нимъ надпись:

«райская птица алконосъ».

Надпись въ свиткѣ, который держитъ алконосъ.

«Праведницы во веки живутъ нѣ бгѣ и мзду ихъ попечение предъ вышнимъ сегѣ ради прииметъ царствіе і благолепие во веки вековъ аминь.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконосъ таковъ венець носитьъ спцевыя цветы ізрая пзноситъ (.) грѣхъ (гранографъ) глава четвертая».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе тогоже времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «спцевыя цветы»: «спцевы цвѣты.»

в) Изданіе того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконось таковъ», поставлено: «аклоносъ таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

### 254. Райская птица Сиринъ.

Съ дѣвичьимъ лицомъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись сверху, на лентѣ:

«Птица райской сиринъ».

Внизу:

«Птица райская зовомая сирин. глас ея вѣнїи зѣло силен. на востоцѣ враю пребывает, непрестанно пѣніе красно воспѣвает прѣвнымъ будущую радость возвѣщает: которую гдѣ стым своимъ общает. временемъ вылѣтает и на землю кнам, сладковѣснево поет якоже и там всяк ѣлкъ вполти живя не может слышати глас ея. аще кому слышати случится, таковыи житїя сего ѿлучится. неяко там он пребывает, но послѣд ея пад оумирает. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искусно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собранїи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водянымъ знакомъ 1820 года.

### 255. Райская птица Алконосъ.

Съ женскою головою, въ коронѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконостъ».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконостъ: близъ рая пребывает, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бывает. Егдаже в пѣніи гласъ испущаетъ, тогда и сама себе испущает. а кто во близости ея будет, той все вмірѣ сем забудет. тогда умъ ѿнего ѿходит, и душа его истѣла исходит. таковыми пѣснями стѣхъ утѣшает, и будущую им радость возвѣщает. многая блѣгая тѣмъ сказует, то и явѣ указывает.»

Дружка предыдущему номеру.

## 256. «Райская птица называемая Сиринъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д п чн.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сиринна лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ ѿгоспода мзда и помышленія ихъ Предвышнемъ да възидеть. азъ къ богу возвахъ песнь и гласъ хваленія моего.»

Текстъ внизу:

«Птица райская зовомая Сиринъ, Гласъ ея вѣнчїи зело спленъ, На востоце въдемскомъ раю пребываетъ. И всегда пенїе выпеваетъ, Праведнымъ радость возвещаетъ, Которую господь имъ ѿбещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ члвкъ воплотн живя,  
Неможетъ слышити гласа ея,  
Аще и услышитъ то себя забываетъ,  
Ис(л)ушая пенїя тако умпраетъ.»



### 257. «Райская птица называемая Алконость».

Подражаніе № 255; Алконось съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павліній хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты бл҃гословіши Праведника славою и честію венчалъ еси, его і поставилъ еси его падъ пределами руку своею.»

Изъ усть Алконоса исходитъ слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвестятъ хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица Алконость близъ рая пребываетъ, И на ефрате реке бываетъ, А когда гласъ и пенія испущаетъ, То и сама себя нещущаетъ, А кто въблизости ея будетъ, тотъ и въ мире семь все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ своихъ лишается, И сими песнями святыхъ утешаетъ, будущаю радость возвещаетъ, И многая благая сказуетъ, что и въ свитке яве показуетъ».

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

### 258. Попугай.

Онъ сидитъ на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣтъ.

### 259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).  
Вверху надпись:

«57: 0 хамелеоне звере:

хамелеонъ зверь свойствомъ ничимъ инымъ питатися точию отвѣтра. і имеетже обычаи непрестанно во дни и внощи вся места переходити. и ксвоему месту какова цвета приблизится, втакои цветъ и применяется і тако тои во всякие цветы изменяется».

Внизу картинки:

«прплаганпе: темъ являетъ. яко много. члвцы склкіми дружество сотворят изнаемость сочинять нато время и обычаи приемлютъ».

Картинка рѣзана съ хорошаго рисунка.

### 260. Индейскій пѣтухъ.

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «сеи калкунъ: воспеваннемъ бормотунъ. курячей топтунъ. онже хваленои кусъ на пирушку а наносу имеетъ какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія (XI. 2326).

### 261. Пѣтухъ.

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI. 2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою краснолиценъ. хотябъ какую курицу любятъ приличенъ где курочку ип схватилъ да поволокъ за черной ілп за белой хахалокъ. а ѡт моего таптанія труды не велички лишъ несетъ япчки и мне радость наводитъ детеі выводитъ».

**262. Курочка хохлушка.**

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI. 2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушочка:  
сперва была глупушочка.  
а ныне по двору хожу:  
цыплять вывожу.  
хозяину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе (б) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ: «курочка наседака».

**263. Куре доброгласное.**

Изображеніе курицы, съ подписью:

«куре доброгласное воспеваниемъ красное изверемъ вснедь сластное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2324).

**264. Еще курица.**

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы (XI. 2325), съ подписью:

«куре доброгласное: воспеваниемъ красное и кушанье сластное».

Картинка гравирована на деревѣ.

**265. «Опилить».**

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

---

**266. «Сова».**

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему номеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

---

**267. Обезьяна учитель пѣнія.**

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрипкой на перевязи, обучаетъ пѣть kota съ кошкой. Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взявъноту вруку. а кошка за гусли села учитель збираеца сечь: кошка испугалась бежать хочеть впечь і котова ажно ж. . а за. . здела».

---

**268. Обезьяны органисты.**

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кавтань».

Внизу: «одна возитъ и врозъ трубитъ: а задня мехомъ вж. . у дуетъ (.) ну где имъ играть ето притворные враки: вотъ не ложъ что унихъ голые ср. ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображаюція гвардейскихъ гренадеръ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

### 269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коштечеству вернымъ воіномъ» (XI. 2352).

### 270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на караулъ. Вверху по бокамъ его два орла держатъ ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа: «ко штечеству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пирамида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

### 271. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему, съ тѣми же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

### 272. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Между ногъ его видна пирамида изъ шести бомбъ. Надписей нѣтъ (XI. 2354).

### 273. Такой же гренадеръ.

Дружка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье держитъ къ ногѣ (XI. 2359).

### 274. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣтъ (XI. 2356).

**275. Такой же гренадеръ.**

Ружье держитъ къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

**276. Такой же гренадеръ.**

Ружье держитъ на карауль. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

**277. Такой же гренадеръ.**

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему. Картинка двухлистовая (XI. 2357).

---

**278. Кавалерія.**

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ѣдутъ вираво.

---

**279. Пѣхота.**

Такая же картинка; въ верхней полосѣ девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библиотекѣ Академіи Наукъ.

---

### 280. Русское и турецкое войско.

Двухлистная картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ (изъ собранія Даля). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; в срединѣ, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣтъ.

---

### 281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ съѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому счастье близится кругъ его? — Которой делаетъ что онъ можетъ делаетъ довольно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (VI. 1277).

---

### 282. Охотникъ медвѣдя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведя колетъ а сабаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

---

### 283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медвѣдемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо. . . . .»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

## 284. Превращающіяся головы.

Двѣ доски, отпечатанныя на одномъ листѣ. Подлинникъ, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти нѣмецкой работы, съ нѣмецкими надписями, которыя сохранились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены двѣ человѣческія головы. Если доску перевернуть низомъ къверху, то получаютя другія двѣ головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ но недивися  
 Обрати то явлюсь аки старая крыса.  
 Ein schon jung mann bin ich auf Pollnisch ausgezieret  
 Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысина сіяетъ  
 внизуже ожереліе шью мою окружаеть.  
 Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.  
 ..lter diess umb meinem Hals und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ословои главѣ долженъ я быть подобень тако  
 Нообрати то весма узришь ону инако.  
 Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen  
 So kehr mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣтъ главы ослычьи кая есть миѣ въ мѣсто покрова  
 всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха ослова.  
 Der Esels Kopff ist weg der ziert mich als ein Koppen».  
 Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».



Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая бородка  
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.  
будуже смотреть старым и плешивым соной сторонѣ».

Подъ второю головой:

«Персона моя и подбородокъ дамыи,  
Ноявлюся же предвами мужь старый».

---

### 285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюрь, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащитъ бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человекъ, несущій на плечѣ снопь. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы мая и болшія созижду и соберу тутъ жита мая и благая мая».

Работа картинки напоминаетъ Штелпновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ.

---

## 286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслить ухитриться чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (: ) продаи лошадь и корову да купи ты мне обнову и бедный мужъ хоть не рать да готовь купить нарядъ (.) животину пробусарилъ жену свою уважилъ (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (: ) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходить нашъ мужикъ съ ума (.) чтоже делать намъ милая ж(м)ужъ жене своеи сказалъ ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою сталъ (: ) скинь свой будничинац кафтанъ нарядись всарафанъ и сътобой безъ всякой брани запрягу тебя. въ сани. и залошай ты служи по дрова меня вези (.) въпряги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаешь страшнымъ надворе унасъ зима нуну ну вези скорей ты меня свела съума (.) я теперь сталъ поумней мужъ жену погонять а нароть весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назатъ сказа(ла) свои кумашный сарафанъ даменя избавь тиранъ продаи мою обнову а купи опять корову и коня не впрягаи лишь ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабьину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидитъ мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

## 287. Ученый медвѣдь.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ, копія съ французскаго образца, находится въ Спб. Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрять на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые собирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело  
Защитить невинну честь  
Плута можна всегда смело  
Схвати Завласы отъ вестъ  
Нутка мишка развернися  
Подойди къ симъ Господамъ  
Что дадутъ ты поклонися  
Ета Польза будетъ намъ  
  
Вотъ какъ зверя Приучаютъ  
Припублики Танцавать  
Зверскои Нравъ Его смягчаютъ  
Учатъ пищу доставать  
все что въ мире Сотворено  
все услуживаетъ намъ  
Уму все такъ покорно  
Только тицисъ къ сей пользе самъ
3. Астарожность немешаетъ  
всякой Часъ давезде  
всегда Съползою утешаютъ  
Большой траты нетъ нигде  
Нетъ техъ хужи — кто варуетъ  
Тотъ всегда плутомъ слыветъ

Очень Часто и горюетъ  
Ипоносную жизнь ведетъ

4. Мы удачи везде рыщемъ  
весь нашъ промыселъ таковъ  
Деньгилъ толькобъ что где сыщемъ  
Обокрадемъ простековъ
5. Насъ по платью не узнаютъ  
Плутцкихъ делъ не углядятъ  
Но Беда уже какъ поймаютъ  
Бьютъ насъ больна нещадятъ.

---

### Исторія Матильды и Малекъ Адея.

Четыре двухлистовыя картинки, гравированныя на мѣди пунктиромъ, «В. Храпцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

---

### 288. «№ 1. Матильда оставляетъ монастырь дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамерился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсутствія своего прос(т)ится съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, просить у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

---

**289. «№ 2. Матильда плѣнена Малекъ-Аделемъ.»**

Судно должествующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Християне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, беретъ ее въ свои объятія и относитъ въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

---

**290. «№ 3. Матильда спасена въ пустынь Малекъ-Аделемъ.»**

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустыню. пробѣгая пустыню ее малый караванъ былъ атакованъ Бедунами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

---

**291. «№ 4. Смерть Малекъ-Аделя.»**

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вбѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ проситъ его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

## 292. «Линдоръ и Клара».

Линдора посѣщаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность ея овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаетъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сіе многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полъ ее».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

---

## ОГЛАВЛЕНИЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

Предисловіе ..... I.

### Сказки.

№	страни.
1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ, въ 8 картинкахъ.....	1
2. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Листовая картинка.....	7
3. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
4. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
5. Соловей разбойникъ. Тоже.....	9
6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	9
7. «Силныи богатырь Алеша Поповичъ». Листовая картинка.....	40
8. «Силныи славныи богатырь усенья горюничъ». Тоже.....	—
9. «Силныи богатырь буслай буслаевичъ». Листовая картинка.....	—
10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	—
11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картинка.....	75
12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Двухлистовая картинка.....	—
13. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картинка.....	76
14. Ерусланъ Лазаревичъ. Тоже.....	—
15. Исторія о Бовѣ Королевичѣ, краткая, въ 8 картинкахъ.....	—
16. Бой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Листовая картинка.....	82
17. Бой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Тоже.....	—
18. Сказка о Бовѣ Королевичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	83
19. «храбрыи и славныи и могучии витезь и богатырь Бова». Листовая картинка.....	114
20. «Славныи богатырь Бова Королевичъ». Тоже.....	—

№	<i>стр.</i>
21. «славны витезь бова королевичь». Тоже.....	114
22. «славны витезь бова королевичь». Тоже.....	—
23. «Королевна Дружневна». Тоже.....	—
24. «Славны витезь бова королевичь». Тоже.....	—
25. «Прекрасная королевна дружневна». Тоже.....	—
26. «Прекрасная королевна дружневна: — славны витезь бова королевичь». Тоже.....	115
27. «Король гвидонь». Тоже.....	—
28. Салтанъ Салтановичь. Тоже.....	—
29. Салтанъ Салтановичь. Тоже.....	—
30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ п о Королевнѣ Магиленѣ, въ 8 картинкахъ.....	—
31. «Славны рыцарь петръ златяя ключи». Листовая картинка....	121
32. «Прекрасная королевна Магилена». Тоже.....	—
33. «Храбрый витезь Петръ златяя ключи». Тоже.....	122
34. «Прекрасная Королевна Магилена. Тоже.....	—
35. Бова, Ерусланъ п Петръ златые ключи, съ своимъ женами. Тоже.....	—
36. Сказка о Иванѣ Царевичѣ п Царь Дѣвницѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	123
37. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Листовая картинка.....	133
38. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Тоже.....	134
39. Баба-Яга пляшетъ съ старнкомъ. Тоже.....	—
40. Сказка о Иванѣ Царевичѣ, жарь птицѣ п о сѣромъ волкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	—
41. Сказка о Силѣ Царевичѣ п о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	147
42. Сказка о Силѣ Царевичѣ п о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	155
43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ, въ 8-ми картинкахъ.....	156
44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	161
45. Сказка о булатѣ молодцѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	170
46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	179
47. Сказка о золотомъ, серебряномъ п мѣдномъ государствахъ, въ 12-ти картинкахъ.....	182
48. Сказка о золотой горѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—



№	стр.
49. «Силны славны богатырь усныя Горыничъ». Листовая картинка.....	188
50. «Славныи рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
51. «славныи рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
52. «берьѡа прекрасная». Тоже.....	—
53. «Еудонъ и берѡа вмѣстѣ пребываютъ другъ друга обнимаютъ». Тоже.....	—
54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ». Тоже.....	—
55. Шемякинъ судъ, въ 12-ти картинкахъ.....	189
56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 12-ти картинкахъ.....	192
57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 9-ти картинкахъ.....	200
58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	202
59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—
60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	213
61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	216
62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	222
63. Сказка о ворѣ и бурой коровѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	226
64. Сказка о дивномъ-дивѣ, въ 4-хъ картинкахъ.....	229
65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	232
66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками, въ 8-ми картинкахъ.....	239
67. О женатомъ волокитѣ. Листовая (какъ и всѣ прочіе №№ до № 91)..	244
68. Желаніе Кощея.....	248
69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.....	249
70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.....	252
71. Безстыдный въ трактирѣ зашелъ.....	255
72. Разговоръ дворянина съ крестьяншомъ и лукавая жена.....	256
73. Женская разсѣянность.....	257
74. Скажи о чемъ ты смѣялся.....	258
75. Зачѣмъ мать сына худо учила.....	260
76. Зачѣмъ мать сына худо учила; таже картинка, но съ другимъ текстомъ.....	261
77. «Притча о скуномъ: і о жене его сребролюбивой».....	263
78. Мужъ насѣдка.....	264
79. Хитрый лакомка.....	265
80. Разсѣянная молочница.....	266

№	страни.
81. Мысли вѣтренныя . . . . .	267
82. На всѣхъ не угодить . . . . .	268
83. Снѣжный ребенокъ . . . . .	270
84. Ограбленный Петиметръ . . . . .	272

**Басни.**

85. Повѣсть о курѣ и о лъстивой лисицѣ . . . . .	272
86. Лисица и журавль . . . . .	274
87. Лисица и куклы . . . . .	275
88. Лисица и виноградъ . . . . .	276
89. Старикъ и смерть . . . . .	—
90. Старикъ и смерть . . . . .	277
91. Житіе Езопъ, тетрадь въ 16-ть страницъ . . . . .	—

**Забавные листы:**

92. Семикъ и Масляница . . . . .	303
93. Масляница и Семикъ . . . . .	307
94. Еще Семикъ и Масляница . . . . .	308
95. Еще Масляница и Семикъ . . . . .	—
96. Пирюшка. (По старинѣ) . . . . .	310
97. Знай себя указывай въ своемъ домѣ . . . . .	—
98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ, другой переводъ . . . . .	313
99. Славный объѣдало и веселый подбивало . . . . .	—
100. Музыка . . . . .	315
101. Пляска . . . . .	316
102. Плясунъ и екоморохъ . . . . .	317
103. Шутъ и Шутиха . . . . .	—
104. Азь емъ хмѣль высокая голова . . . . .	318
105. Азь емъ хмѣль; другой переводъ . . . . .	321
106. Азь емъ хмѣль; еще переводъ . . . . .	—
107. Пьянственная страсть . . . . .	322
108. Изображеніе пьянственной страсти . . . . .	327
109. Поученіе о еже неупиватся . . . . .	—
110. «Аптека цѣлительная съ похмѣлья» . . . . .	329
111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ . . . . .	331
112. Разговоръ Фарноса и Пигаси съ цѣловальникомъ Ермакомъ . . . . .	334
113. Митя надъ разбитой косушкой . . . . .	335
114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу . . . . .	—
115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ . . . . .	338
116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ; другой переводъ . . . . .	339

№	<i>страни.</i>
117. Пьяница.....	340
118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.....	341
119. «Любовь крѣпка яко смерть».....	343
120. Блишница.....	344
121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучерь съ кухаркой.....	346
122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.....	347
123. Отдай мнѣ ведро.....	348
124. Охотникъ и пастушка.....	—
125. Угощеніе яблоками.....	349
126. Добрый молодець купи съ меня ченець.....	—
127. Любовное предложеніе.....	350
128. Любовная компанія.....	351
129. Счастливые любовники.....	—
130. Бабушкино наставленіе.....	352
131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.....	—
132. Сѣдла въ бороду а бѣсъ въ ребро.....	354
133. Зерцало житейскаго обхожденія.....	—
134. Двѣ молодки на одного молодца.....	356
135. Помѣха въ любви.....	357
136. «Гадательный способъ для увеселенія».....	358
137. Разговоръ между женихомъ и свахою.....	359
138. Разговоръ женнаго со свахою.....	361
139. Разуздѣніе о женитѣбѣ.....	—
140. Разуздѣвіе о женитѣбѣ; другой переводъ.....	363
141. Реестръ о дамахъ.....	365
142. Реестръ о дамахъ; другой переводъ.....	367
143. Роспись приданому.....	—
144. Роспись приданому, съ другимъ текстомъ.....	371
145. «Деревенская свадьба».....	374
146. «Крестьянская свадьба».....	—
147. Богомъ сочетанный союзъ.....	—
148. Мужикъ лапти плететь.....	376
149. Баба нитки прядеть.....	—
150. «Рачительное домоводство, своя ноша не тянетъ».....	—
151. Доброе домосдержаніе.....	378
152. Худое домоправительство.....	379
153. Упрямая жена.....	280
154. Глухая жена и кошка.....	381
155. «Мужъ спрашивалъ жену».....	382

№	<i>страни.</i>
156. Горюеть дѣвушка.....	382
157. Рожденіе тятеньки.....	383
158. Разговоръ мужа съ женою.....	384
159. Певѣрная жена.....	—
160. Мужъ жену бьетъ.....	385
161. «Мужъ жену бьетъ зачѣмъ она негодная дома не живетъ» ...	386
162. Рейтаръ на пѣтухѣ.....	387
163. Рейтарша на курицѣ.....	—
164. Терпѣливый отецъ.....	389
165. Терпѣливый отецъ; другой переводъ.....	390
166. Мыши кота погребаютъ.....	391
167. Мыши кота погребаютъ; другой переводъ.....	392
168. Мыши кота погребаютъ. Тоже.....	393
169. Еще Мыши кота погребаютъ.....	393
170. Мыши кота погребаютъ. Трехлистовая картинка.....	395
171. Веселое гулянье на мышахъ.....	401
172. Коть.....	402
173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.....	—
174. Просьба Каминскому архіепископу отъ монаховъ Колязинскаго монастыря.....	405
175. Вятская баталія.....	409
176. «Быкъ не захотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ»... ..	412
177. Медвѣдь съ козою проклажаются.....	414
178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.....	—
179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.....	415
180. Медвѣдь и баба.....	—
181. «Фаболь о безмѣстномъ дворѣ».....	417
182. «Репремантъ хвастливымъ людямъ».....	419
183. Похождение о носѣ и спльномъ морозѣ.....	420
184. Вавила и Дашпла.....	422
185. Захаръ, Паптюха и Филать.....	423
186. Оока Андроничъ и Сысой Созоничъ.....	424
187. Тарасъ плѣшивый.....	425
188. Ерема, Оома и Парамонка.....	426
189. Оома да Ерема.....	427
190. Мужикъ Нашка и братъ его Ермонка.....	—
191. Савосьска и Парамонка.....	428
192. Савосьска и Парамонка; другой переводъ.....	—
193. Карпъ и Ларя.....	429

№	стр.
194. Ларя.....	430
195. Сафронка и Хавронья.....	431
196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.....	—
197. Два дурака втроемъ.....	432
198. Кулачные бойцы Парамошка и Кадыкъ Ермакъ.....	—
199. Борцы.....	433
200. Калужскіе борцы.....	—
201. Еще борцы.....	434
202. Драка.....	—
203. Воръ на яблонѣ.....	435
204. Воръ пришелъ на дворъ.....	—
205. Прохоръ да Борисъ, да Омушка съ Еремой.....	436
206. Ералашъ.....	438
207. Еще ералашъ.....	—
208. Ералашъ съ молодницей.....	—
209. Оарнось музыкантъ.....	439
210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помолаживающій ста- рухъ.....	440
211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь.....	441
212. Точильщикъ носовъ.....	442
213. Еремушка и бабушка.....	444
214. Баня.....	445
215. Женская баня.....	446
216. Подъячій.....	447
217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.....	448
218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.....	449
219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской; другой пере- водъ.....	—
220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.....	450
221. Нѣмецъ и батракъ.....	—
222. Панъ Трыкъ и Херсоня.....	451
223. Польскій шляхтичъ.....	452
224. Шляхтичъ.....	—
225. Мать шляхтича.....	453
226. Жидъ Лейба.....	454
227. Раскольникъ и цпрюльникъ.....	455
228. Реэстръ о цвѣтахъ и мушкахъ.....	—
229. Реэстръ о мушкахъ.....	456
230. Карликъ и карлица.....	—

№	страни.
231. Карликъ и карлица, другой переводъ.....	457
232. Сатира на высокую прическу.....	460
233. Прическа жены.....	461
234. Высокая прическа.....	462
235. Щеголь, просящій 25 копѣекъ.....	463
236. Ода о прекрасномъ уборѣ.....	—
237. Объясненія въ любви.....	464
238. Обморокъ.....	465
239. Нравоученіе цесаря Марка Аврелія.....	—
240. Похвала розгѣ.....	467
241. Польза оспонрививанія.....	468
242. Польза оспонрививанія и вредъ осны.....	469
243. Денежный дьяволъ.....	470
244. Наставленія матери сыну и мать учитъ сына азбукѣ.....	473
245. Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ.....	474
246. Разговоръ между книжникомъ и мальчикомъ.....	476
247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.....	479
248. Щипли самъ себя за носъ.....	481
249. Щипли самъ себя за носъ; другой переводъ.....	482
250. Медуза.....	—
251. Гарія.....	483
252. Райская птица Сиринъ.....	484
253. Райскія птицы Сиринъ и Алконостъ.....	—
254. Райская птица Сиринъ.....	485
255. Райская птица Алконостъ.....	—
256. Райская птица, называемая Сиринъ.....	486
257. Райская птица, называемая Алконостъ.....	487
258. Попугай.....	—
259. Изображеніе хамелеона.....	488
260. Индейскій пѣтухъ.....	—
261. Пѣтухъ.....	—
262. Курочка хохлушка.....	489
263. Куре доброгласное.....	—
264. Еще курица.....	—
265. Филиппъ.....	—
266. Сова.....	490
267. Обезьяна учитель пѣнія.....	—
268. Обезьяны органисты.....	—
269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.....	491

№	страни.
270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.....	491
271. Такой же гренадеръ .....	—
272. Тоже .....	—
273. Тоже .....	—
274. Тоже .....	—
275. Тоже .....	492
276. Тоже .....	—
277. Тоже .....	—
278. Кавалерія.....	—
279. Пѣхота .....	—
280. Русское и Турецкое войско.....	493
281. Два всадника, въ восточныхъ костюмахъ, сѣзжаются драться, съ саблями на голо.....	—
282. Охотникъ медвѣдя колетъ.....	—
283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя.....	—
284. Превращающіяся головы.....	494
285. Постройка житницы.....	495
286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.....	496
287. Ученый медвѣдь.....	497
288—291. Исторія Матильды и Малекъ-Аделя.....	498
292. Линдоръ и Клара.....	500

## ОПЕЧАТКИ ВЪ I-й КНИГѢ.

---

<i>Стран.</i>	<i>Стр.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Читать.</i>
42	10	10 летъ	70 летъ.
134	29	XVIII вѣка	XIX вѣка.
303	17	двухлистная	трехлистная.
317	31	Иванъ Дмитріевъ	Дмитрій Ивановъ Пастуховъ.
335	6	въ б	въ и.
—	7	а въ б	а въ г.
338	31	первая строка	вторая строка.
346	4	фабрики	фабрики Чуваевымъ.
371	32	нынѣшняго	прошедшаго.
374	1	тарелокъ бумажныхъ.	тарелокъ бумажныхъ.
—	6	бумажныхъ	бумажныхъ.
429	18	онъ толко	анъ толко.
445	15	Чуваевская	Ахметьевская.
485	26	182 года.	1826 года.

---











GETTY CENTER LIBRARY



3 3125 00139 5561

